

IMP

4

049

Caja 7 MP-4-049

0  
1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

ÓRDEN  
De las Graciones  
COTIDIANAS

Por estilo seguido, y corriente, con las de Hamu-  
cab, Purim, y Ayuno  
del Solo.

Impreso en  
AMSTERDAM.  
En Casa, y a Costa, de  
DAVID MARTAS.  
Año 441.

610-H-11-109  
Cap. H-11-109

ORDEN  
De las Oraciones  
COTIDIANAS

Por estilo seguido, y corriente,  
con las de Hanucah,  
Purim, y Ayuno del Solo.

Impresso en  
AMSTERDAM.  
En Casa, y à Costa, de  
DAVID TARTAS.  
Año 5441.

# DEDICATORIA.

Al Magnifico Señor

DAVID BUENO DE MESQUITA.

**S**eñor mio, aunque esta obra por si misma es dedicada à Dios, à cuya divina Magestad se dirigen nuestras oraciones, con todo es racional providècia buscar entre los hijos de su pueblo, quiè por su virtud, zelo y autoridad pueda protegerla, para q siendi bien accepta en ojos de los hombres, sea mas agradable sis iso à los divinos; ambas cosas concurren en V. M. pues su virtud es tan notoria, que igualando en ella à sus ascendientes, nadie puede excederle; su autoridad tan manifesta, que à passado à los estraños, con admirable estima entre los Principes, que con todo amor le corresponden y comunican. Sirvasse V. M. de admitir esta obra, que ademas de ser sancta, tiene una novedad muy preciosa porque es pequeño volumen, como el que ofresco, y contiene la reza seguida, con letra clara, y de facil lectura. Dios guarde à V. M. y su noble familia con las prosperidades q desea

Servidor de V. M. David Tartas.

# BAKASAH.

**T**odos criados de arriba y abaxo; Atestiguan, denuncian, todos ellos como uno. .A. uno, y su nombre uno.

Treynta y dos carreras tu sendero, y todo entendien su secreto, y recontarán à tu grandeza, ellos conocerán que el todo tuyo, y tu el Dio, el Rey, el Unico.

Atestiguan, denuncian, &ct.

Coracones en su pensar mundo edificado, hallan todo sér afuera de ti demudado; por cuenta, por peso, el todo contado, todas ellas fueron dadas de Pastor uno.

Atestiguan, denuncian, &ct.

De principio y hasta fin, es à ti señal, Septentrion, y Occidente, y Oriente, y Meridion, y Cielo, y Mundo à ti testigo fiel, de aqui uno, y de aqui uno.

Atestiguan, denuncian, &ct.

El todo de ti fue apartado apartando

tando: tu estarás, y ellos se deperderan deperdiendo: por tanto todo formado dará à ti honra: qual el de principio y hasta fin, salvo padre uno. Aréstiguan, denuncian, &ct.

## B A K A S A H.

SEñor del mundo, que enreyndò, en antes (que) todo formado fueſſe criado. Agora (que) fue hecho por su voluntal todo: entonces Rey su nombre fue llamado.

Y despues como atemarle el todo à su solas el reynará temeroso.

Y el fue, y el es, y el será cõ gloria.

Y el uno y no segundo, para enxemplarlo y para ajuntarlo. Sin principio y sin fin, y à el la fortaleza, y el señorio. Sin comparacion sin semejança, y sin demudança, y trueco. Sin ajuntamiento, sin division, grande de fuerça: y barraganja. Y el mi Dio, y bivo mi redemidor, y fuerte de mi parte en

dia

dia de angustia. Y el mi pendon en mi refugio, dadiva de mi vaso en dia que llamare. En su mano encomendarè mi espirito, en hora que durmiere y despertare. Y con mi espirito mi cuerpo. A. à mi, no temerè.

## B A K A S A H.

SEa engrandecido el Dio bivo, y sea alabado, existente, y no hora à su existencia.

Uno y no unico como su unidad oculto y no fin à su unidad.

No à el semejança de cuerpo, y no à el cuerpo, no compararemos à el su fantidad.

Antiguo de toda cosa que fue criada: primero y no principio à su principio.

Hè el señor del mundo, y todo criado otorga su grandeza y su reyno.

Influencia de su prophecja dio à

A 2

varçõ

varones de su theforo, y su gloria.

No se levantó en Ysrael como Moseh mas Propheta, y catan à su semejança.

Ley de verdad dio à su pueblo el Dio, por mano de su Propheta fiel de su casa.

No mudará el Dio, y no trocará su ley para siempre afueras del.

Especulan y sabien nuestras encubiertas, catan à fin de cosa y à su principio.

Gualardonan à varon merced como su obra, dan al malo mal como su malicia.

Embiará à fin de dias nuestro **Masiah**, para redemir esperantes fin de su salvacion.

Muertos abiviguará el Dio, con muchedumbre de su merced.

Bendito hasta siempre, nombre de su loor.

*Bakasah de noche de Sabbath.*

Quando

Quando guardare Sabbath, el Dio me guardará. Señal el para

siempre en eterno, entre el, y entre mi. Vedado à hallar voluntad

para hazer carreras en el, tambien para hablar en el palabras de reyes palabras de mercaderia, ò palabras de negociaciones, hablaré en ley del Dio, y me haré sabio. Señal

el para siempre &ct. En el

hallaré continuo reposo para mi alma: decietto à generancio primero Dio mi santo, maravilla en dar pan doblado en el dia sexto: assi en cada sexto, haga doblar mi mantenimiento. Señal el para

siempre &ct. Señalò en ley

deste dia fuero à sus principes, en el ordenar pan cōtinuo delante el: por tanto en el ayunar por dicho de sus entendidos, vedado: afueras del dia de perdonamiento de mi pecado. Señal el para siempre &ct.

A 4

Dia

Dia este honrado el, dia de deleyres, pan, y vino bueno, carne, y pescos: los que se atristan en el, ellos, atras son tirados: q dia de alegrias el, y alegrameha. Señal el para siempre &ct. Començan obra en el, su fin para ser tajado: por tanto lavarè en el mi coraçõ como con jabon; orarè al Dio en oracion de Harbith, y de Tephilah, de Musaph tambien Minhah, el me responderá. Señal el para siẽpre &ct.

*Bakasah de Sabbath.*

**A** Levanteme à loar al nombre del Dio el glorificado que formò todo, y en dia el sereno holgò. Ypsalmearè à el mientras en mi su claridad. Psalmico cantico para el dia del Sabbath. En principio de todo criò à los cielos, tu ego, y ayre la tierra, y la aguas: y dixo, sea luz, y fue luz, mañana, y fiestas. Y psalmearè à el &ct. Y tambien

criò

criò à dos las luminarias, para luz del mundo, y para su provecho el las alumbrantes, y dixo à sér quatropneas, y animalias enconadas, tambien limpias. Y psalmearè à el &ct. Pescos, y aves, y toda removilla de la tierra, y tambien formò hombre en imagen, y confabiduria, y hizolo podestar sobre todo: colgan cielos sobre nada. Y psalmearè à el &ct. Y en el sereno holgò de toda su obra que hizo para ser el todo su podestania y bendixolo, y enreynolo mas que todo dia, y bendixo à el. Y psalmearè à el &ct. Sabbath y juyzios dio à nos en Marah, y en monte de Sinay nos hizo heredar la ley, y Sabbath para guardar: membrar y guardar, dixo à gente limpia. Y psalmearè à el &ct. Y tambien es vedado de hazer en el obra, y el hazien, no vè en ella bendicion, y

A 5

las

las obras ellas ordenadas como ley, y como derecho. Y psalmearè à el &ct. Quarenta obras menos una su cuenta, como encomendò, y dixo el, exalçado y alto, el menosprecian el serà apedreado: que su muerte el causó. Y psalmearè à el &ct. Llamarlo deleyte dixo el Profeta Yesayah, con vestido hermoso, y con comida y bebida, y deleyte de almas, declaracion, y predicaciones para deprender ley limpia, y por su merito nos guardarás como niñeta, y despues de muerte nos escaparás de flama. Para deleytarse en Ghan Heden mundo que todo el Sabath.

Y psalmearé à el &ct.

P I S M O N.

**A** Presurè, y no me detardè en adormecimiento: y à casa del Dio he me alevantè con pensamientos: delante del mi boca abri

à el:

à el: que esperando esperè à .A. Temor temblor y miedo viene en mi, cayò sobre mi adormecimièto por mi culpa, mas con mi boca me apiado al Dio, quicà apiadarà .A. .A. sabien mis ocultas, guardame, escuchan todos mis dichos, respondeme, de mis pecados alimpia me, à ti yo meleziname .A. Que provecho quando me echarè delante ti, si añadirè fuerte para abiltar tus dichos, haz subir melezina à mis dolores, miembrame, y visitame .A.

B A K A S A H.

**M**I alma en la noche te desea. Tambien mi espirito entre mi te madrugará. Yo tu siervo haz me entender, en mi llamar à ti respondeme, y de mano de mis enemigos me radime: que mi Dio tu, loarteè. Tambien mi espirito &ct. **A** juntamiento de gracia daras à mi

cabeça

cabeça: que tu mi Dio mi amparo, y de toda angustia salva mi alma, llamo à ti respondeme. Tambien mi espirito &ct. A .A. mi Dio loarè, y continuo à el orarè, sus mercedes con mi boca hablarè: biva mi alma, y loarteá. Tambien mi espirito &ctc. Enfortezcase, y esfuerçale tu coraçon que. A. barajarà tu baraja, y el melezinarà tu dolor, bédzirteá. A. y guardarteá. Tambien mi espirito &ct.

*Todas las veces que lavare las manos, dirá esta bendicion.*

**B**Endito tu .A. nuestro Dio Rey del mundo, que nos santificò cõ sus mandamiètos, y nos encomendò sobre limpieza de manos.

*Quando hiziere sus necesidades dirá*

**B**Endito tu .A. nuestro Dio Rey del mundo, que formò al hombre con sabiduria, y criò en el horados, horados, huecos, huecos, difcubierto

cubierto y sabido, delante silla de tu honra, q si se cerrasse uno dellos ò si se abrièsse uno dellos, no es posible à sostenerse solamente hora una. Bendito tu. A. melezinan toda criatura y maravillan por hazer.

*El que entra en casa de Oracion dirá.*

**Y** Yo con muchedumbre de tu merced verné à tu casa, humilarmeé à Palacio de tu santidad, con tu temor.

*Bendicion del Talet.*

**B**Aruh atá .A. Elohenu Melech aholam aser kidesanu bemisvo-tav vesivanu leithateph becicith.

*Bendicion del Thephilim de la mano.*

**B**Aruh atá .A. Elohenu Melech aholam aser kidesanu bemisvo-tav vesivanu leaniah Thephilim.

*De la cabeça quando hablaré.*

**B**Aruh atá .A. Elohenu Melech aholam aser kidesanu bemisvo-tav vesivanu hal mizvat Tephilim.

*Orden*

Orden de Thephilab  
Coidiana.

**M**I Dio el alma que diste en mi limpia, tu la criaste, tu la formaste, tu la asoplaste en mi, y tu la guardas entre mi, y tu aparejado para tomarla de mi, y para hazerla tornar en mi, al aparejado para venir. Todo tiempo que la alma entre mi otorgan yo deláto ti .A. mi Dio, y Dio de mis padres, Señor de todas las obras, Señor de todas las almas.

Bendito tu .A. hazien tornar almas à cuerpos muertos.

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, que dá al gallo instinto, para distinguir entre dia, y entre noche.

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, abrien ciegos.

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, hazien vestir desnudos.

Bendito

Bendito tu, A. N. D. R. del mundo, soltan encarcelados,

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, levantan oprimidos.

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, espondien la tierra sobre las aguas.

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, el hazien componer passadas del varon.

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, que hizo à mi todos mis menesteres.

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, el dan al lasso fuerça.

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, cinien à Ysrael con barraganias.

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, encoronan Ysrael con gloria.

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, que no me hizo gentio.

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, que no me hizo siervo.

El

*El hombre dirá.*

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, que nos me hizo muger.

*La muger dirá.*

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, q me hizo como su voluntad.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, hazien passar sueño de mis ojos y adormecimiéto de mis parpados.

**Y** Sea voluntad delante ti .A. mi Dio, y Dio de mis padres que me hagas usar en tu ley, y me apegues en tus mandamientos, y no me traygas à manos de pecado, y no à manos de traspassamiento, y no à manos de prueba, y no à manos de menosprecio, y hazme alejar de inclinacion la mala, apegame con inclinacion la buena, y dame por gracia, y por merced, y por piedades en tus ojos, y en ojos de todos mis veyentes, y gualardoname mercedes buenas.

Bendito

Bendito tu .A. gualardonan mercedes buenas.

**S**ea voluntad deláte ti .A. mi Dio y Dio de mis padres, q me escapes oy, y en todo dia y dia, de desvergonçados de fazes, y de desvergonçamiento de fazes, de hombre malo, de inclinacion mala, de compañero malo, y de vezino malo: de encuentro malo, de ojo malo, y de lengua la mala: de juyzio duro, y de señor de juyzio duro, quiera que el hijo de firmamienço: quiera que no el hijo de firmamiento y de juyzio infernal.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, que nos santificò en sus mandamientos y nos mandò sobre palabras de ley.

**Y** Haz afaborar ruego .A. N. D. à palabras de tu ley en nuestra boca, y en bocas de tu pueblo casa de Ysrael, y seamos todos nos con

B

nues-

nuestros hijos, y con hijos de nuestros hijos, conosciendo tu nombre y aprendiendo tu ley por su nombre Bendito tu. A. el hazien abezar ley à su pueblo Ysrael.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, que escogió en nos mas que en todos los pueblos, y dio à nos su ley. Bendito. A. dan la ley.

**Y** Habló. A. à Moseh por dezir.

Habla à Aaron, y à sus hijos por dezir assi bendiziredes à hijos de Ysrael, diziendo à ellos: Bendigate. A. y guardete: Alumbre. A. sus fazes à ti, y apiadete: Alce. A. sus fazes à ti, y ponga à ti paz. Y pornan à mi nombre sobre hijos de Ysrael, y yo los bendizirè.

**N**uestro Dio, y Dio de nuestros padres, membranos con membrança buena delante ti, y visitanos con visitacion de salvacion y piedades de eternos cielos de adelante.

**Y** miembra à nos. A. N. D. amor de los antiguos Abraham, Yshac, y Ysrael tus siervos, al firmamiento, y à la merced, y à la jura que juraste à Abraham nuestro padre en el monte de Moriah, y al atamiento que otò à Yshac su hijo sobre cueftas de la ara, como escrito en tu ley.

**Y** Fue despues de las palabras estas, y el Dio provò à Abraham, y dixo à el: Abraham, y dixo heme. Y dixo toma agora à tu hijo, à tu unico que amaste à Yshac, y anda à ti, à tierra del Moriah, y alçalo alli por alçacion sobre uno de los montes que diré à ti. Y madrugò Abraham por la mañana, y cinchó à su asno, y tomó à dos sus moços con el, y à Yshac su hijo, y partiò leñas de alçacion, y levantossè y anduvo al lugar que dixo à el, el Dio. En el dia el tercero y alçò Abraham à sus ojos, y vido al lugar de

lexos. Y dixo Abraham à sus moços: estadvos aqui con el asno, y yo y el moço andaremos hasta aqui y humillarnos hemos, y tornaremos à vos. Y tomò Abraham à leñas de la alçacion, y puso sobre Yshac su hijo, y tomò en su mano el fuego, y el cuchillo, y anduvieron ambos ellos auna. Y dixo Yshac à Abraham su padre, y dixo mi padre, y dixo: heme mi hijo, y dixo: he el fuego y las leñas, y adò el carnero para alçacion? Y dixo Abraham, el Dio verá à el, el carnero para alçacion mi hijo, y anduvieron ambos ellos auna. Y vinieron al lugar que dixo à el, el Dio; y fraguò allí Abraham à la ara, y ordenò à las leñas, y atò à Yshac su hijo, y puso à el sobre la ara encima à las leñas. Y tendiò Abraham à su mano, y tomò el cuchillo para degollar à su hijo. Y llamó à el

Angel

Angel de .A. de los cielos, y dixo Abraham, Abraham: y dixo heme. Y dixo: no tiendas tu mano al moço, y no hagas à el nada, que agora sé, q̄ temien al Dio tu, y no vedaste à tu hijo à tu unico de mi. Y alçò Abraham à sus ojos, y vido, y hebarves despues se travò en la rama con sus cuernos, y anduvo Abrahà y tomò al barvez, y alçolo allí por alçacion en lugar de su hijo. Y llamò Abraham nombre del lugar esse .A. verá lo que será dicho oy, en monte de .A. se aparecerá. Y llamò Angel de .A. à Abraham segunda vez de los cielos, y dixo: emi jurè dicho de .A. que porque hiziste à la cosa esta, y no vedaste à tu hijo à tu unico, Que bendizirte bendizirè, y muchiguar muchiguarè à tu simiente como estrellas de los cielos, y como arena que sobre orilla de la mar, y heredarà tu

B 2

simiente.

simiente à puerta de sus enemigos, y bendizirfehan en tu simiente todas las gentes de la tierra, porque oyste en mi boz. Y tornose Abraham à sus moços, y levantaronse, y anduvieron auna à Beerfabah, y morò Abraham en Beerfabah.

**S**enor del mundo, assi como so-  
juzgò sus piedades para hazer tu  
voluntad con coraçon perfeto, assi  
sojuzgen tus piedades à tu saña, y  
se rebuelvan tus piedades con tus  
condiciones, y uses con nos .A.  
N.D. con condicion de la merced,  
y con condicion de las piedades.

Y por tu bondad la grande, torne  
ira de tu furor de tu pueblo, y de  
tu ciudad, y de tu tierra, y de tu  
heredad. Y afirma à nos .A.N.D.  
à la palabra que nos hiziste en fu-  
zar en tu ley, por mano de Moseh  
tu siervo, como es dicho: y mem-  
brarè à mi firmamiento Iahacob, y  
tambien

tambien à mi firmamiento Yshac,  
y tambien à mi firmamiento Abra-  
ham membrarè, y la tierra mem-  
brarè. Y es dicho: y aun tambien  
esto en sér en tierra de sus enemi-  
gos nos los aboresci, y no los dese-  
ché para atemarlos, para hazer bal-  
dar mi firmamiento con ellos, por-  
que yo .A. su Dio. Y es dicho: y  
membraré à ellos firmamiento de  
primeros, q saquè à ellos de tierra  
de Egypto à ojos de las gentes, pa-  
ra sér à ellos por Dio yo .A. Y es  
dicho: y tornará .A. tu Dio à tu  
cautiverio y apiadarreha, y tornará  
yapañarteha de todos los pueblos,  
qte derramò .A. tu Dio alli, aunque  
sea tu empuxamiento en cabo de  
los cielos, de alli te apañará .A. tu  
Dio, y de alli te tomará. Y traer-  
reha .A. tu Dio à la tierra que here-  
daron tus padres, y heredarlahas,  
y beneficiarteha, y muchiguarteha

mas que tus padres. Y es dicho: .A. apiadanos à ti esperamos, sé su braço por las mañanas, tambien nuestra salvacion en hora de angustia. Y es dicho: en todas sus angustias à el angustia, y Angel de sus fazes los salvó con su amor, y con su piedad, el los redimió, y alçolos, y enalçolos, todos dias de siempre. Y es dicho: y traerlofhe à monte de mi santidad, y alegrarloshe en casa de mi ofacion: sus alçaciones, y sus sacrificios por voluntad sobre mi ara, porque mi casa, casa de oracion será llamada à todos los pueblos. Estas cosas que hombre hazien à ellas, comien su fruto en el mundo este, y el caudal firme à el, para el mundo el venidero. Y estas ellas: honramiento de padre y madre, y gualardonamiento de mercedes, y visiracion de enfermos, y acogimiento de ca-

minantes, y madrugamiento de casa de la Sinagoga, y ajustamiento de paz entre hombre à su compañero, y entre varon à su muger, y deprendimiento de la ley, como escuenta todas ellas.

**P**ara siempre sea el hombre temien al Criador en lo encubierto, y en lo descubierro, y otorgan sobre la verdad, y hablante verdad en su coraçon, y madrugue y diga. Señor de los mundos, y Señor de los Señores, no por nuestras justedades nos echantes nuestra rogativa delante ti, salvo por tus piedades las muchas. *A. oye, .A. perdona, .A. escucha y haz, no te detardes por ti mi Dio, q tu nombre fue llamado sobre tu ciudad, y sobre tu pueblo. Que nos? que nuestra vida? que nuestra merced? que nuestra justedad? que nuestra salvacion? que nuestra fuerça? que nuestra barra-*

gania? Que diremos delante ti .A.N.D. y Dio de nuestros padres, decierto los barraganes como nada delante ti, y varones de la fama como sino fueren, y sabios como sin sabiduria, y entendidos como sin entendimiento. Porque muchedumbre de nuestras hechas vanidad, y nuestra vida nada delate ti. Y ventaja del hombre mas que la quatropea nada. porque todo vanidad afueras del alma, que ella aplazada para dar juyzio, y cuenta delante filla de tu gloria, y todas las gentes como nada escuenta ti.

Que es dicho: he gentes como gora de apozadero, como ferrugen de balanças son contadas, he provincias como menudeza llevará.

Empero nos tu pueblo hijos de tu firmamiento, hijos de Abraham tu amigo, que juraste à el en monte de Moriah, simiente de Yshac tu atado,

atado, que fue atado sobre cuestras de la ara: compana de Iahacob tu hijo tu primogenito, q de tu amor que amaste à el, y de tu alegria que te alegraste con el, llamaste à el Ysrael Iesurun. Por tanto nos obligados à loar à ti, y alabarte, y glorificarte, y à enalçarte, y à dar alabamiento y loor, à tu nombre el grande, y obligados nos à dezir delante ti cantico en todo dia de continuo. Bienaventurados nos quan buena nuestra parte, quan suave nuestra suerte, quan hermosa mucho nuestra heredad. Bienaventurados nos, que nos madrugantes, y atardeantes en casas de Sinagogas, y en casas de estudios, y aunantes tu nombre en todo dia de continuo dizientes.

Semah Ysrael. A. Eloenu. A. Ehad.  
Baruh Sem Kebod Malchutò Leo-  
lam vahed.

**T**U el uno antes que criasses el mundo, y tu el uno despues que eriafte el mundo. Tu el Dio en el mundo este, y tu el Dio en el mundo vinien, y tu el, y tus años no se atemaron. Santifica tu nombre en tu mundo sobre santificantes tu nombre, y con tu salvacion alçarás y enaltecerás nuestro reyno. Bendito tu .A. el santifican tu nombre en los mundos. Tu el .A. el Dio en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo, en cielos de los cielos los altos y los baxos, tu el primero y tu el postrero, y afueras de ti no Dio. Apaña derramamiento de tus esperantes de quatro rincones de toda la tierra. Conoscerán, y sabran todos vinientes al mundo, que el, el Dio à tus solas alto à todos reynos de la tierra: tu hiziste à los cielos, y à la tierra, à la mar, y à todo lo que en ellos. Y quien

en todas hechas de tus manos en los altos, y en los baxos, que diga à ti que hazes, y que obras? Nuestro padre q̄ en los cielos haz con nos merced por tu nombre el grande, el barragan, y el temeroso, que fue llamado sobre nos, y afirma à nos .A. N. D. à la palabra que nos hiziste enfiuzar por mano de Zephania tu Propheta. Como es dicho: en la hora essa traeré à vos, en hora de mi apañar à vos, que daré à vos por fama, y por loor en todos los pueblos de la tierra, en mi tornar à vuestro cautiverio à vuestros ojos dixo .A.

**S**Ea voluntad delante ti .A. N. D. y Dio de nuestros padres, que quites à nos à todos nuestros pecados, y perdones à nos à todos nuestros delitos, y quites y perdones à todos nuestros rebellos, y que sea fragada casa de Santuario ayna

ayna en nuestros dias: y haremos allegar delante ti allegacion, del continuo que perdone por nos, assi como escrevite sobre nos en tu ley por mano de Moseh tu siervo, como es dicho.

**Y** Hablò .A. à Moseh por dezir.

Encomienda à hijos de Ysrael, y diras à ellos, mi allegacion: mi pan para mis offrendas, olor de mi recibibile guardaredes por hazer allegar à mi en su plazo. Y diras à ellos, esta la offrenda que haredes allegar à .A. carneros de edad de año sanos, dos al dia, açacion de continuo. Al carnero el uno harás por la mañana, y al carnero segundo harás entre las tardes. Y diezmo de la hanega semola para presente embuelto en azeyte majado quarto de la medida açacion de continuo la hecha en monte de Sinay para olor recibibile, offrenda à .A.

y su

y su templacion quarto de la medida, al carnero el uno en la santidad templando templacion de sifra à .A. y al carnero el segundo haras entre las tardes, como presente de la mañana, y como su templacion haras offrêda olor recibibile à .A. \*

**TU** el que hizieron sahumar nuestros padres delante ti à sahumerio de las especias en tiempo que casa del santuario firme, como encomendaste à ellos por mano de tu Propheta, como escrito en tu ley. Y dixo .A. à Moseh. Toma à ti especias, Balsamo, y Uña, y Galbano, especias, y Encencio limpio, medida por medida será. Y haras à ella sahumerio conficionado, obra de conficionador, mesclado, limpio, de santidad. Y moleras della desmenuzando, y daras della delante el testamento en tienda del plazo que seré aplazado à ti alli, santidad

santidad de santidades será à vos.  
 Y es dicho: y hará sahumar sobre el  
 Aaron sahumerio de especias por  
 la mañana, por la mañana, en su or-  
 denar à las candelas, lo hará sahu-  
 mar, y en encender Aaron à las  
 candelas entre las tardes lo hará  
 sahumar sahumerio continuo de-  
 lante. A. à vuestros generancios.

Conficion del sahumerio de que  
 manera? treziétas y sesenta y ocho  
 libras eran en ella, trezientas y se-  
 senta y cinco, como cuento de dias  
 del Sol, y tres que era añadien en  
 ella el sacerdote grande en tarde de  
 dia de las perdonanças, y las hazia  
 tornar al mortero, y tomava della  
 hinchimiento de sus puños, para  
 afirmar encomendaça de menudo  
 del menudo, y onze especias eran  
 en ella, y estas ellas, el Balsamo, y  
 la Uña, y el Galbano, y el Encencio  
 peso setenta à setenta libras; Al mis-  
 que

que, y Espicaromana, y Espicanar-  
 do, y Açafran, peso de diez y seys,  
 à diez y seys libras; Costa, doze;  
 Casia linea, tres; leño Aloè, nueve;  
 Xabon Karsina, nueve kabim; vino  
 de Alcaparras, Sein tres; y Kabim  
 tres; y fino hallava vino de Alca-  
 parras, trahia vino blanco viejo;  
 Sal de Sedom, quarto del Kab; de  
 haziè subir humo qualquiera cosa.

Ribi Naran el Babilonio dizien,  
 tambien Ambar del Yarden qual-  
 quiera cosa, si metia en ella miel, la  
 falsava, y si menguava una de todas  
 sus especias, obligado à muerte.

Raban Simhon hijo Gamliel di-  
 zien, el Balsamo no era salvo Go-  
 ma, la gorean de arboles de Balsa-  
 mo. Vino de alcaparras para que  
 el vinien? para remojar, con el à la  
 Uña, porque ella fuerte. Xabon  
 Karsina para que el vinien? para  
 afermosfiguar con el à la Uña, para  
 que

que sea conveniente, y decierto Meraglain buenas à ella, salvo que no hazian entrar Meraglain en el santuario por honra.

Y afaborarseà à A. presente de Iehudah y Ierusalaim como dias de siempre, y como años antiguos.

*En Sabbath diran.*

**E**N el dia de Sabbath dos carneros de edad de año fanos, y dos diezmos de semola presente embuelto en azeyre, y su templacion alçacion de Sabbath en su Sabbath, sobre la alçacion de continuo, y su templacion. *Hasta aqui*

**A** Bayè era ordenante orden de la ordenança, de nombrado de la Gemará, y de la opinion de Aba Saul: ordenança grande adelantan à ordenança segunda del sahumerio: y ordenança segunda del sahumerio adelantan à orden de dos rajaduras de leños, y orden de dos

rajaduras de leños adelantan à desceñizamiento de ara la intrínfica: y desceñizamiéto de ara la intrínfica adelantan à adereçamiéto de cinco candelas, y adereçamiento de cinco candelas, adelantan à sangre del continuo: y sangre del continuo, adelantan à adereçamiento de dos candelas: y adereçamiento de dos candelas, adelantan à sahumerio: y sahumerio adelaran à miembros: y miébro adelantantes à presente y presente adelantan à caçuelas: y caçuelas adelantantes à templaciones, y templaciones adelantantes à añadimientos: y añadimientos adelantantes à copas: y copas adelantantes al continuo de entre las tardes. Que es dicho: y ordenará sobre ella à la alçacion, y hará sahumar sobre ella sebos de las pazes, sobre ella cumplió todas las allegaciones todas ellas.

**R**uego con fuerça de grandeza de tu derecha desata atada.

Rescibe cantico de tu pueblo: en xalçanos, y alimpianos, temeroso, ruego barragan requirientes tu unidada, como niñeta guardalos.

Bendizelos, alimpialos, con las piedades de tu justedad, continuo gualardonalos. Fuerte, Santo, con muchedumbre de tu bondad, guìa tu compañia. Unico, Alto, à tu pueblo cata membrantes tu santidad, nuestro clamor recibe, y oye nuestra esclamacion, sabedor de ocultas.

**S**eñor de los mūdos, tu nos mandaste por hazer allegar allegacion del continuo en su plazo, y à ser Sacerdotes en su servicio, y Levitas en su assiento, y Ysrael en su estancia. Y agora por nuestros pecados desertòse casa del Santuario, y fue baldado el continuo, y no

à nos

à nos no Sacerdote en su servicio, y no Levita en su assiento, y no Ysrael en su estancia. Y tu dixiste y pagaremos (por) toros nuestros abios; por tanto sea voluntad delante ti .A.N.D. y Dio de nuestros padres que sea esto estimado y recibido delante ti, como si hiziessemos allegar allegacion del continuo en su plazo, y estuviessemos sobre su estancia. Y es dicho: y degollarà à el sobre lado de la ara à Septentriõ delante. A. y esparziran hijos de Aaron los Sacerdotes à su sangre sobre la ara derredor.

Y es dicho: esta la ley à la alçacion al presente, à la limpieza, y à la culpa, y los complimientos, y à sacrificio de las pazes.

**Q**ual el su lugar de los sacrificios? santidad de las santidades, su degolleo en Septentrion, y recibimiento de su sangre en vasos

C 3

de

de servicio en Septentrion, y su sangre requiere estellamiento sobre, y entre los travesanos, y sobre la antipara, y sobre la ara del oro, dadiva una dellas impieden. Los restos de la sangre era vertien sobre cimientto Occidental de ara la extrinseca, y sino dava no impedia.

**T**oros los ardidos y cabritos los ardidos, su degolleo en Septentrion, y recibimjéro de sus sangres en vasos de servicio en Septentrión y su sangre requiere estellamiento sobre la antipara, y sobre la ara del oro, dadiva una dellos impieden, restos de la sangre era vertiē sobre cimientto Occidental de ara la extrinseca, y sino dava no impedia.

**E**stros y estos se ardian en casa de la ceniza: limpiezas de la universidad, y el particular, estas ellas, limpiezas de la universidad, cabritos de principios de meses, y de  
plazos,

plazos, su degolleo en septentrion, y recibimiento de su sangre en vasos de servicio en Septentrion: y su sangre requiere quatro dadivas sobre quatro cuernos. En qmanera? subia la escalera, y catava al rodeante, y venia à el à cuerno Meridional Oriental, Oriental Septentrional, Septentrional Occidental, Occidental Meridional, y eran comidos de dentro de las cortinas por machos del sacerdocio en toda comida por dia y noche hasta media noche.

**L**A alçacion santidad de santidades, su degolleo en Septentrion y recibimientò de su sangre en vasos de servicio en Septentrion, y su sangre requiere dos dadivas, que ellas quatro, requiere desollamiento y desmembramiento, y totalmente à fuegos, sacrificio de pazes de universidad y culpas, es-

tas ellas culpas, culpa de robos, culpa de falsedades, culpa de sierva desposada, culpa de apartado, culpa de leproso, culpa dudosa: su degolleo en Septentrion, y rescibimiento de su sangre en vasos de servicio en Septentrion, y su sangre requiere dos dadivas que ellas quatro, y eran comidas de dentro las cortinas por machos del sacerdocio en toda comida por dia y noche, hasta media noche.

**L**A manifestacion y barvez del apartado, santidades livianas, su degolleo en todo lugar en la Hazarah, y su sangre requiere dos dadivas que ellas quatro, y eran comidas en toda la ciudad de todo hombre en toda comida por dia y noche hasta media noche, el apartamiento dellos, como semejante en ellos, salvo q el apartamiento era comido de los Sacerdotes, de sus mugeres

geres, de sus hijos, y de sus siervos. **P**Azes, santidades livianas, su degolleo en todo lugar en la Hazarah, y su sangre requiere dos dadivas, que ellas quatro, y eran comidas en toda la ciudad de todo hombre en toda comida por dos dias y noche una: el apartamiento dellos como semejante a ellos: salvo que el apartamiento era comido de los Sacerdotes, de sus mugeres, y de sus hijos, y de sus siervos.

**E**L primogenito, y el diezmo, y el Pesah santidades livianas, su degolleo en todo lugar en la Hazarah, y su sangre requiere dadiva una con tanto que diese como enfrente del cimientto.

**D**iferenciava en su comida: el primogenito era comido de sacerdotes, y el diezmo de todo hombre: y eran comidos en toda la ciudad en toda comida por dos

dias y noche una. El Pefah no era comido, fino en la noche: no era comido, salvo hasta media (noche) no era comido salvo de sus contados: no era comido salvo assado.

**R**ibi Ysmael dizien, por treze condiciones la ley es declarada. De liviano y grave. De sentencia igual. De fundamento principal, y texto uno. De fundamento principal, y dos textos. De general, y particular. De particular, y general. General y particular, y general no tu juzgan, fino simil al particular. De particular, que el ha menester al general: y de general q el ha menester al particular. Y toda cosa q es en el general, y sale del general para abezar, no para abezar sobre si mismo sale, salvo para abezar sobre el general todo el sale. Y toda cosa que es en el general, y sale para razonar razon otra, q ella como

como su caso, sale por aliviar, y no por agravar. Y toda cosa que es en el general, y sale para razonar razon otra, que no como su caso, sale para aliviar y por agravar. Y toda cosa q es en el general, y sale por juzgar en cosa nueva, no tu poderoso para hazerla tornar à su general hasta que lo haga tornar el texto à su general claramente. Y cosa que aprende de su caso, y cosa q depende de su fin. Y dos textos contradizientes uno à otro, hasta q venga el texto el tercero, y contrapese entre ellos.

Sea voluntad delante ti. A. N. D. y Dio de nuestros padres que sea fraguada casa del santuario ayna en nuestros dias, y da nuestra parte en tu Ley para hazer tu voluntad. *T diran Kadis.*

**L**Oad à .A. llamad en su nombre: hazed saber en los pueblos

blos sus obras. Cantad à el; psalmead à el: hablad en todas sus maravillas. Alabadvos en nombre de su santidad: alegrarse à coraçon de buscantes à .A. Requid à .A. y su fortaleza: buscad sus fazes de continuo. Membrad sus maravillas que hizo: sus milagros y juyzios de su boca. Simiente de Ysrael su siervo: hijos de Iahacob sus escogidos. El .A.N.D. en toda la tierra sus juyzios. Membrad para siempre su firmamiento: palabra (que) encomendó à mil generancios. Que tajò con Abraham y su jura à Yshac. Y hizola estar à Iahacob por fuero, à Ysrael por firmamiento de siempre. Por dezir à ti darè tierra de Kenaán fuerte de vuestras heredades. En vuestro ser varones de cuento: como poco y peregrinantes en ella. Y anduvieronse de gente à gente:

y de reyno à pueblo otro. No dexò varon à sobreforçarlos: y castigò por ellos Reyes. No toques en mis ungidòs: y en mis Proverbas no enmaleçades. Cantad à .A. toda la tierra: albriciad de dia à dia su salvaciõ. Recontad en las gentes su honra: en todos los pueblos sus maravillas. Que grande .A. y alabado mucho: y temeroso el sobre todos los dioses. Que todos dioses de los pueblos idolos: y .A. cielos hizo. Loor y hermosura del àte del; fortaleza y alegría en su lugar. Dad à .A. linages de pueblos: dad à .A. honra y fortaleza. Dad à .A. honra de su nõbre: tomad presente y venid delante del Humilladvos à .A. con hermosura de santidad. Temblad delante del toda la tierra: tambien se comporna, mundò no reshuirá. Alegrarse han los cielos, y agòzarse

seha la tierra, y diran en las gentes .A. reynò. Tempesteará la mar y su hinchimiento: agozar seha el campo, y todo lo que en el. Entonces cantarán arboles de la xaxa delante .A. que vino por juzgar la tierra. Load à .A. que bueno: que para siempre su merced. Y dezid salvanos Dio de nuestra salvacion, y apañanos, y escapanos, de las gentes, para loar à nombre de tu santidad, para loarse en tus loores. Bendito .A. Dio, Dio de Ysrael de siempre y hasta siẽpre y diran todo el pueblo Amen, y alabando à .A. Enalteced à .A. N. D, y humilladvos à estrado de su divinidad santo el. Enalteced à .A. N. D. y humilladvos à monte de su santidad, que santo .A. N. D. Y el piadoso perdonará delito, y no dañará, y muchiguará para hazer tornar su furor y no hará despertar toda su saña.

Tu

Tu .A. no vedes tus piedades de mi tu merced y tu verdad continuo me guarden. Miembra tus piedades .A. y tus mercedes q de siempre llas. Dad fozaleza al Dio sobre Ysrael su loçania, y su fozaleza en cielos. Temeroso Dio de tus santuarios Dio de Ysrael, el dan fuerça y fozalezas al pueblo Bendito el Dio.

**D**io de venganças .A. Dio de venganças, esclarece. Enxalçate juez de la tierra, haz tornar gualardon sobre altivos. A .A. la salvacion sobre tu pueblo tu bendicion siempre. .A. Cebaoth con nos, amparo à nos Dio de Iahacob siempre. .A. Cebaoth bienaventurado hombre enfiuzan en ti. .A. salva, el rey nos responda en dia de nuestro llamar. Salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad, y gobiernalos, y enxalçalos, para siempre.

Nues-

Nuestra alma espera à .A.; nuestra ayuda, y nuestro amparo el. Porque en el se alegrará nuestro corazón, que en nombre de tu santidad nos enfiuzamos. Sea tu merce .A. sobre nos, como esperamos à ti Hazenos veer .A. tu merced: y tu salvacion darás à nos. Levantate para ayuda à nos: y redimenos por tu merced. Yo .A. tu Dio, el te hazien subir de tierra de Egypto: ensancha tu boca, y hinchirlahe. Bienaventurado el pueblo que affi à el: bienaventurado el pueblo que .A. su Dio. Y yo en tu merced me enfiuzè, agozarseha mi corazón en tu salvacion. Cantaré à .A. porque guarlardonò sobre mi.

**E**Nxalcarteè .A. porque me enaltesciste: y no heziste alegrar mis enemigos de mi. .A. mi Dio clamé à ti, y melezinasteme. .A. heziste subir de fueflla mi alma, a bivi-

biviguasteme de descendientes al infierno. Psalmead à .A. sus buenos: y load à memoria de su santidad. Porque punto en su furor, das en su voluntad: en la tarde harà manir lloro, y por la mañana cantico. Y yo dixè en mi quietud: no resvalaré para siempre. .A. con tu voluntad heziste estar à mi monte fortaleza: heziste encubrir tus fazes fuy turbado. A ti .A. llamaré: y à .A. me apiadaré. Que provecho en mi sangre en mi descender à fueflla: si te loará el poivo si denunciará tu verdad? Oye .A.: y apiadame: .A. sé ayudan à mi. Bolviste mi endecha por bayle, à mi soltaste mi faco, y ceñisteme alegría. Porque te psalmèe honra y no calle, .A. mi Dio para siempre te loaré.

**A** David. Bendize mi alma à .A. y todas mis entrañas à nombre

de su fantidad. Bendize mi alma à .A. : y no olvides todos sus gualdardones. El perdonan à todo tu delito : el melezinan à todas tus enfermedades. El redimien fueffa tus vidas : el coronan à tu merced y piedades. El hartan con bien tu boca : renovarfeha como aguila tu mocedad. Hazien justedades .A; y juyzios à todos sobteforçados. Hizo saber sus carreras à Moseh : à hijos de Ysrael sus obras. Piadoso y gracioso .A; luengo de furores, y grande de merced. No para siempre barrajarà, y no para siempre guardará (todio.) No como nuestros pecados hizo à nos y no como nuestros delitos gualdardonò sobre nos. Porque como altura de cielos sobre la tierra: mayorgò su merced sobre sus temientes. Como alexarse Oriente de Occidente: hizo alexar de nos nuef-

nuefros rebellos. Como apiadar padre sobre hijos: apiadò .A. sobre sus temientes. Porque el supò nuestro apetito : membrando que polvo nos. Varon como yerva sus dias : como hermollo del campo, assi hermollecerà. Porque viento passò por el, y no el, y no lo conocè mas los de su lugar. Y merced de .A. de siempre y hasta siépre sobre sus temientes: y su justedad à hijos de hijos. A guardantes su firmamiento; y à inembrantes sus encomendanças para hazerlas. .A. en los cielos adereçò su filla; y su reyno en todo podestò. Bendezid à .A. su angeles, barraganes de fuerça hazientes su palabra : para oyr en boz de su palabra. Bendezid à .A. todos sus fonçados : sus ministros hazientes su voluntad. Bendezid à .A. todas sus obras, en todos lugares de su dominio, bendize mi alma à .A. D 2 .A.

A. Rey .A. Reynò .A. Reynará  
para siempre y siempre.

A. Rey .A. Reynò .A. Reynará  
para siempre y siempre.

Y será .A. por Rey sobre toda  
la tierra, en el día esse será .A. uno,  
y su nombre uno.

Salvanos .A. N. D. y apañanos de  
las gentes para loar à nõbre de tu  
santidad, para alabarfe en tu loor.  
Bendito .A. Dio de Ysrael de siem-  
pre y hasta siempre: y diran todo  
el pueblo amen, Haleluyah. Toda  
alma alabará à .A. Haleluyah.

**A**L vencedor psalmo de David.  
Los cielos recontantes gloria  
del Dio, y obra de sus manos de-  
nuncian la espendedura. Día à día  
habla dicho: y noche à noche de-  
nuncia sabiduria. No dicho, y no  
palabras, no es oyda su boz. En  
toda la tierra salió su liña, y en ca-  
bo del mundo sus palabras, al Sol  
puse

puse tienda en ellos. Y el como  
novio salien de su talamo, agozase  
como barragan para correr cami-  
no. De cabo de los cielos su salida  
su rodeo sobre sus cabos: y no o-  
culto de su calor, Ley de .A. per-  
feta hazien tornar alma, testimo-  
nio de .A. fiel asabentran torpe.  
Encomendanças de .A. derechas,  
alegrantes coraçon: mandamiento  
de .A. claro alúbzan ojos. Temor  
de .A. limpio estan para siempre:  
juyzios de .A. verdad justificaronse  
auna. Los deseables mas que oro  
mas que oro fino mucho, y dulces  
mas que miel, y gota de panales.  
Tambien tu siervo es apercebido  
en ellos, en su guardarlos precio  
mucho. Yerros quien entenderá:  
de encubiertas librame. Tambien  
de sobervios veda tu siervo, no po-  
desten en mi, entõces serè perfeto,  
y serè libre de rebello grande.

Sean por voluntad dichos de mi boca, y imaginacion de mi coracon delante ti .A. mi fuerte y mi redemidor.

**B**endito el que dixo, y fue el mundo. Bendito dizien y hazien. Bendito sentencian y afirman. Bendito hazien en principio. Bendito apiadan sobre la tierra. Bendito apiadan sobre las criaturas. Bendito pagan gualardon bueno para sus remientes.

Bendito el Dio bivo para siempre, y firme para siempre. Bendito hazien passar tiniebla, y trayen luz.

Bendito que no delante el tortura, y no olvidan, y no recibimiento de fazes, y no tomamierto de cohecho. Justo el en todas sus carreras, y bueno en todas sus obras.

**B**endito el, y bendito su nombre, y bendita su memoria para siempre de siempre. Bendito tu .A. N. D.

Rey

Rey del mundo, el rey, el grande, y el santo, padre el piadoso, loado en boca de su pueblo, alabado, y afermosiguado, en lengua de todos sus buenos, y sus siervos, y con canticos de David tu siervo te loaremos .A. N. D. con sus loores, y con sus psalmos te loaremos, te engrandeceremos, te alabaremos, te glorificaremos, te enalteceremos, y te enreynaremos, y te santificaremos, y te enforteceremos, y nombraremos tu nõbre nuestro rey, nuestro Dio unico bivo de los mundos, alabado, y glorificado su nombre hasta siempre. Bendito tu .A. rey alabado con alabamientos.

**P**Salmo por manifestacion.

Aublad à .A. toda la tierra: servid à .A. con alegria, venid delante el con cantico. Sabed que .A. el Dio, el nos hizo, y à el: nos su pueblo y ovejas de su pasto. Venid à

D +

sus

sus puertas con manifestacion, à  
 sus cortes con loor: load à el, ben-  
 dezid su nombre. Porque bueno  
 .A. para siempre su merced: y hasta  
 generancio y generacio su verda.  
**S**Ea honra de .A. para siempre,  
 alegrarseha .A. con sus obras.  
 Sea nõbre de .A. bendito, de agoray  
 hasta siempre. De esclarecimien-  
 to del Sol hasta su Occidente ala-  
 bado nombre de .A. Alto sobre  
 todas gentes. A. sobre los cielos su  
 honra. .A. tu nombre para siem-  
 pre, .A. tu memoria para generan-  
 cio y generancio. A. en los cielos  
 adereçò su filla, y su reyno en todo  
 podestò. Alegrarseán los cielos,  
 y agozarfeá la tierra, y diran en las  
 gentes. A. reynò. .A. rey. A. reynò  
 .A. reynará para siempre y siempre.  
 .A. rey para siempre y siempre, pe-  
 recieronse gente de su tierra. .A.  
 hizo baidar consejo de gentes: hizo

vedar

vedar pensamientos de pueblos.  
 Muchos pensamientos en coraçon  
 de varon, y consejo de .A. el se afir-  
 mará. Consejo de .A. para siempre  
 hará, pensamiento de su coraçon  
 para generancio y generancio.  
 Que el dixo, y fue: el encomendò, y  
 estuvo. Que escogió .A. en Cion:  
 desseò para morada à el. Que à Ia-  
 hacoh escogió à el .A.; Y Israel para  
 su thsoro. Que no dexará .A. su  
 pueblo: y su heredad no desampa-  
 rará. Y el piadoso perdonará pe-  
 cado, y no dañará y muchiguará  
 para hazer tornar su furor, y no  
 hará despertar toda su saña .A.  
 salva, el rey nos responda en dia de  
 nuestro llamar.

**B**ienaventurados estantes en tu  
 casa: aun te alabarán siempre.  
 Bienaventurado el pueblo que asist  
 el. Bienaventurado el pueblo  
 que .A. su Dio.

D 5

Loor

**L**oor à David. Enaltecerteè mi  
 Dio el rey, y bendezirè tu nomi-  
 bre para siempre y siempre. En  
 todo dia te bendezirè y loarè tu  
 nombre para siempre y siempre.  
 Grande .A. y loado mucho: y à su  
 grandeza no especulacion. Gene-  
 rancio à generancio alabarà tus  
 obras: y tus barragañas denuncia-  
 ran. Hermosura de honra de tu  
 loor: y palabras de tus maravillas  
 hablarè. Y fortaleza de tus temo-  
 ridades diran, y tu barraganía la  
 recontarè. Membrança grande  
 de tu bien hablarán: y tu justedad  
 cantarán. Gracioso y piadoso .A.  
 luengo de iras, y grãde de merced.  
 Bueno .A. para todos: y sus pieda-  
 des sobre todas sus obras. Loar-  
 teán .A. todas tus obras: y tus bie-  
 nos te bendizirán. Honra de tu  
 reyno diran: y tu barraganía ha-  
 blarán. Para hazer saber à hijos  
 del

del hombre su barragañas, y honra  
 de hermosura de su reyno. Tu  
 reyno, reyno de todos los mundos  
 y tu podestania en todo generacio  
 y generancio. Sustentan .A. à to-  
 dos los caydos, y levantan à todos  
 los oprimidos. Ojos de todos à  
 ti esperan, y tu das à ellos à su co-  
 mida en su hora. Abrien tu mano  
 y hazien hartar à todo bivo de vo-  
 luntad. Justo .A. en todas sus car-  
 reras, y bueno en todas sus obras.  
 Cercano .A. à todos sus llamantes  
 à todos q lo llamaren con verdad.  
 Voluntad de sus temientes hará: y  
 à su clamor oyrá, y salvarlos ha.  
 Guardan .A. à todos sus amigos, y  
 à todos los malos destruyrá. Loor  
 de .A. hablarà mi boca, y bendezirá  
 toda criatura à nombre de su santi-  
 dad para siempre y siempre. Y  
 nos bendeziremos à .A. de agora  
 hasta siempre, Haleluyah.

**H**Aleluyah: Alabe mi alma à .A.  
 Alabaré à .A. en mis vidas, psal-  
 mearé à mi Dio mientras que yo.  
 No vos enfuzedes en principes,  
 en hijo de hombre q no à el sal-  
 cion. Saldrá su espirito, tornará à  
 su tierra: en dia esse deperdieronse  
 sus pensamientos. Bienaventu-  
 rado quien Dio de Iahacob en su  
 ayuda, su esperaca sobre .A. su Dio.  
 Hazien cielos y tierra à la mar, y  
 todo lo que en ellos, el guardan  
 verdad para siempre. Hazien juy-  
 zio à sobreforçados, dap pan à ham-  
 brientos. .A. soltan encarcelados,  
 .A. abrien ciegos. .A. levantan o-  
 primidos, .A. aman justos. .A.  
 guardan à peregrinos, huerfano, y  
 biuda enxalçará, y carrera de los  
 malos atorcerá. Reynará .A. para  
 siempre, tu Dio Cion para gene-  
 rancio y generancio, Halleluyah.  
**L**oad à .A. que bueno psalmear à  
 nuef-

nuestro Dio, que süave hermosa  
 loor. Fraguan Jerusalaim .A; em-  
 puxados de Ysrael apañará. El  
 melezinan à quebrantados de co-  
 ron, y soldan à sus dolores.  
 Contan cuento à las estrellas: à  
 todas ellas nombres llama. Gran-  
 de nuestro Señor y de mucha fuer-  
 ça: y à su entendimiento no cuenta.  
 Alçan humildes .A; abaxan malos  
 hasta tierra. Cantad à .A. con ma-  
 nifestaciõ: psalmead à nuestro Dio  
 con harpa. El cubrien cielos con  
 nuves: el aparejan para la tierra  
 lluvia: el hazien hermollecer à  
 montes yerva. Dan à quatropea  
 su comida: à hijos de cuervo quan-  
 dollaman. No en barragania del  
 cavallo envolunta: y no en piernas  
 del varon quiere. Querien .A. à  
 sus temientes: y à los esperantes  
 en su misericordia. Alaba Jeru-  
 salaim à .A; loa tu Dio Cion. Que  
 enfor-

enfortesciò cerraderos de tus pueras: bendixo tus hijos entre ti. El ponien (en) tu termino paz: de grosura de trigo te hará hartar.

El embian su dicho à tierra: hasta que ayna corra su palabra. El dan nieve como lana: elada como ceniza derrama. Echan su yelo como pedaços; delante su friura quien estará? Embiará su palabra, y desleyrlosá: asoplará su viento estillarán aguas. Denuncian sus palabras à Iahacob; sus fueros y sus juyzios à Ysrael. No hizo assi à toda la gente: juyzios no los conocieron, Haleluyah.

**L**oad à .A. Alabad à .A. de los cielos: alabado en las alturas. Alabado todos sus Angeles: alabado todos sus exercitos. Alabado sol y luna: alabado todas estrellas de luz. Alabado cielos de los cielos: y las aguas que de sobre los cielos.

cielos. Alaben à nombre de .A. que el mandò, y fueron criados.

Y hizolos estar para siempre de siempre, fuero dio, y no passará.

**A**bad à .A. de la tierra: culebros y todos abismos. Fuego y pedrisco nieve y vapor, viento de tempesta hazien su palabra. Los montes y todos collados, arbol frutifero, y todos alarzes. La animalia y toda quatropea: removible y ave de ala. Reyes de tierra y todos pueblos: señores, y todos juezes de tierra. Mancebos, tambien virgines: viejos con moços. Alabaran à nombre de .A. que se enfortesciò su nombre à sus solas, su loor sobre tierra y cielos. Y enaltesciò reyno à su pueblo, loor à todos sus buenos, à hijos de Ysrael pueblo su cercaño, Haleluyah.

**L**oad à .A. Cantad à .A. cantico nuevo, su alabamiento en compaña

paña de buenos. Alegrese Ysrael en su hazedor, hijos de Cion alegrense con su Rey. Alaben su nombre con bayle con adufe, y harpa psalmeen à el. Que enyo-  
lunta. A. en su pueblo, afermosiguará humildes con salvacion. Agozarseán buenos con honra: cantarán sobre sus yazidas. Enaltecimiento del Dio en su garganta, y espada de dos tajos en su mano. Para hazer vengança en las gentes castigos en los pueblos. Para encarcélar sus reyes en grillones: y sus nobles en cadenas de hierro. Para hazer en ellos juyzio escrito, hermosura el à todos sus buenos, Halleluyah.

**L**oad à .A. Alabad al Dio en su santidad: alabaldo en es pande-  
dura de su fortaleza. Alabaldo en sus barraganias: alabaldo como muchedumbre de su grandeza.

Alabal-

Alabaldo con sonido de sophar: alabaldo con gayta y harpa. Alabaldo con adufe y bayle: alabaldo con instrumento y organo. Alabaldo con reteñideras de oyda: alabaldo con trompetas de aublacion. Toda alma alabe à .A. Halleluyah.  
**B**endito .A. para siempre y siempre, Amen, y Amen. Bendito .A. de Cion moran Ierusalaim, Halleluyah. Bendito .A. Dio de Ysrael haziẽ maravillas à sus solas. Y bendito nombre de su honra para siempre, y hinchirá su honra à toda la tierra, Amen, y Amen.  
**Y** Bendixo David à .A. à ojos de toda la compaña. Y dixo David, bendito tu .A. Dio de Ysrael nuestro padre de siempre y hasta siempre. A ti .A. la grandeza, y la barraganía, y la gloria, y la fortaleza, y el loor; que todo en los cielos y en la tierra, à ti .A. el

E

Rey-

Reyno, y el enalçante à toda cabeça. Y la riqueza, y la honra, delante ti: y tu señorean en todo; y en tu mano fuerça y barraganía, y en tu mano para engrandecer y para fortalecer à todo. Y agora nuestro Dio, otorgantes nos à ti: y alabantes à nombre de tu gloria. Y bendezirán nombre de tu honra, y enaltecido sobre toda bendición y loor. Tu el .A. à tus solas, tu heziste à los cielos, cielos de los cielos, y todo su fonçado: la tierra, y lo que sobre ella, los mares, y todo lo que en ellos; y tu abiviguan à todos ellos: y fonçado de los cielos à ti humillantes. Tu el .A. el Dio, que escogiste en Abram, y facastelo de fuego de Caldeos, y pusiste à su nombre Abraham. Y hallaste á su corazón fiel delãte ti: y tajando con el, el firmamiento, para dar à tierra

del

del Kenahaneo, el Hiteo, el Emoreo, y el Perezeeo, y el Iebuseo, y el Guirgaseo: para dar à su simiente; y afirmaste à tus palabras, que juraste tu. Y viste la aflicion de nuestros padres, en Egypto: y à su clamor oyste sobre el mar roxo. Y diste señales y maravillas en Parhoh, y en todos sus siervos, y en todo pueblo de su tierra: que supiste q sobervieron sobre ellos, y heziste à ti nombradia como el dia el este. Y la mar hendiste delante dellos: y passaron entre la mar por seco, y à sus perseguidores echaste en profundinas, como piedra en aguas fuertes. Y salvó .A. en el dia el este à Ysrael de mano de Egypto. Y vido Ysrael à Egypto, muerto sobre orilla de la mar. Y vido Ysrael à la maravilla la grande, que hizo .A. en Egypto: y temieron el pueblo à .A. y creyeron

E 2

ron

ron en .A. y en Mofeh su fiervo.

**E**Ntonces cantó Mofeh, y hijos de Ysrael al cantico este à .A. y dixeron por dezir.

Cantaré à .A. que enaltecerse enalteció: cavallo y su cavalgador echó en la mar. Mi fortaleza y loor .A. y fue à mi por salvacion, este mi Dio, y hazerlehe morada, Dio de mi padre, y enaltecerlohe. .A. varon de pelea .A. su nombre.

Quatreguas de Paroh, y su fonsado echò en la mar: y escogedura de sus capitanes fueron hundidos en mar roxo. Abifimos los cubrieron: descendieron en profundinas, como piedra. Tu derecha .A. fuerte con fuerça, tu derecha .A. quebranta enemigo. Y con muchedumbre de ru loçania derruecas tus levantantes: embias tu ira, quemalos como coscoja. Y con espirito de tu nariz fueron amontonadas aguas, para-

pararonse como monton estillantes: quajaronse abifimos en medio del mar. Dixo enemigo perseguirè, alcançarè partirè despojo: hincir seá dellos mi alma, desvaynarè mi espada, desterrarlosá mi mano. Soplaste con tu espirito cubriolos mar: hundieronse como el plomo en aguas fuertes. Quien como tu en los fuertes .A. quien como tu enfortescido en la fantidad, temeroso de loores hazien maravilla. Tendiste tu derecha: englutiolos tierra. Guiaste con tu merced, pueblo este (que) redemiste: guialte cõ tu fortaleza à morada de tu fantidad. Oyeron pueblos, estremecieronse dolor travò moradores de Palestina. Entonces fueron turbados condes de Edom, fuertes de Moad los travò temblor, desfleyeronse todos moradores de Kenaan. Cayga sobre ellos miedo y pavor,

con grandeza de tu brazo, callense como piedra hasta q̄ p̄sse tu pueblo .A. hasta q̄ p̄sse pueblo este q̄ posuiste. Traerlos has y plantarlos has en monte de tu heredad, cōpostura para tu asiento obraste .A. santuario .A. compusieron tus manos. .A. reynará para siempre y siempre. Que de .A. el reyno, y p̄destan en gentes. Y subiran salvadores en monte de Cion, para juzgar à monte de Hefau, y será de .A. el reyno. Y será .A. por Rey sobre toda la tierra, en el dia esse será .A. uno, y su nombre uno. Y en tu ley .A. N. D. escrito por dezir, Semah Ysrael .A. Elohen .A. Ehad.

**S**ea alabado tu nōbre para siempre nuestro rey, el Dio, el rey, el grande, y el santo, en los cielos, y en la tierra, que à ti conveniente .A. N. D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre cantico y loor

loor, alabamiento y psalmeamiento: fortaleza y poderio, vencimiento y barragania, grandeza, loor y hermosura, santidad y reyno, bendiciones y loores à tu nombre el grande y el santo, y de siempre y hasta siempre tu Dio. Bendito tu .A. Rey grande y alabado con alabāças, Dio de los loores, Señor de las maravillas, crian todas las almas, Señor de todas las hechas, el escogien en cantares de psalmeamiento, Rey bivo de los siglos, Amen. *Kadis y Barechu.*

*Enquanto el Hazan dize, Barechu Eth .A. Ameborah; dize la Congregacion entre si.*

**S**ea alabado y afermosiguado su nombre de Rey de Reyes de los Reyes. El santo bendito el, que el primero y el postrero, y afueras del no Dio. Sea nombre de .A. bendito de agora y hasta siempre.

E 4

y enaltecido sobre toda bendicion y loor.

*Y responderàn con voz alta.*

Baruch .A. Ameborach Leholam Vahed.

**B**endito tu .A. nuestro Dio Rey del mundo forman luz, y crian escuridad; hazien paz, y crian à el todo: el alumbran à la tierra, y à morantes sobre ella con piedades, y su bien renovan en todo dia continuo hecha de Beresith. Quanto se muchiguaron tus obras .A. todas ellas con sabiduria hiziste, hinchiose la tierra de tu pofession. El Rey el enaltecido à sus solas de entōces el alabado, y el glorificado y el enxalçanse de dias de siempre. Dio del mundo por tus piedades las muchas apiada sobre nos, Señor de nuestra fortaleza, fuerte de nuestra defension, escudo de nuestra salvacion, ampara por nos.

Dio

**D**io bendito, grande de saber, compuso y obró claridades del Sol bueno, formó honra por su nombre, luminarias dio derredores de su fortaleza, señores de fonçados, santos enaltecientes el abafado, continuo recontantes honra del Dio y su fantidad. Seas bendito .A. nuestro Dio en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo, sobre todo loor de hecha de tus manos, y sobre luminarias de luz que formaste ellos te glorificarán siempre.

**S**eas bendito para siempre nuestro fuerte, nuestro Rey, nuestro redemidor, crian santos. Sea loado tu nombre para siempre nuestro Rey; forman ministros, y que sus ministros todos ellos estantes en alteza del mundo, y hazientes oyr con temor à una voz con palabras del Dio bivo, y Rey de

E 5

siem-

siempre todos ellos amigos, todos ellos claros, todos ellos barraganes, todos ellos hazientes con miedo, y con temor voluntad de su criador. Y todos ellos abrienes à su boca con santidad, y con limpieza, con cantico y con psalmeamiento bendizientes, loantes, glorificantes y santificantes, y hazientes enfortecer, y enreynants à nombre del Dio el Rey, el grande, el barragan, y el temeroso santo el. Y todos ellos rescibientes sobre ellos yugo de reyno del Criador, este deste, y dantes licencia este à este para santificar à su formador con holgança de espirito, con habla clara, y con suavidad santa, todos ellos como uno respondientes con miedo, y dizientes con temor: Kados, Kados, Kados, .A. Cebaoth, melo kol haares kevodó. Y los Ophanim, y Hayoth

Hayoth de la santidad, con tempesta grande se enxalçavan à su encuentro loantes y dizientes.

Bendita honra de .A. de su lugar.

**A**L Dio bendito hermosuras daran, al Rey Dio bivo y firme psalmeamientos dirán y loores harán oyr, porque el à sus solas alto, y santo, obran barragancias: hazien novedades, señor de batallas, sembran justedades, hazien hermollerer salvaciones, crian medezinas, temeroso de loores, señor de las maravillas, el hazien renovar subien en todo dia continuo obra de Beresith, como es dicho: el hazien luminarias grandes, que para siempre su merced. Y ordenó luminarias alegran su mundo que crió. Bendito tu .A. crian las luminarias.

**A**Mor perpetuo nos amaste .A. nuestro Dio, piedad grande

y aventajada apiadaſte ſobre nos  
 nueſtro padre, nueſtro Rey, por tu  
 nombre el grande, y por nueſtros  
 padres que confiaron en ti, y abe-  
 zaſteles fueros de vidas para hazer  
 fueros de tu voluntad con coraçon  
 perfeto, aſſi nos apiades nueſtro  
 padre, padre el piadoſo, el apiadan,  
 apiada agora ſobre nos, y da en  
 nueſtro coraçon entendimiento  
 para entender, para determinar, pa-  
 ra oyr, para deprender, y para abe-  
 zar, para guardar, y para hazer, y  
 para afirmar, à todas palabras de  
 deprendimiento de tu ley, con  
 amor: y alumbra nueſtros ojos en  
 tus mandamiētos, y apega nueſtro  
 coraçon en tu ley, y auna nueſtro  
 coraçon para amar, y para temer à  
 tu nõbre: porq̃ no nos arregiſtare-  
 mos, y no nos avergõçaremos, y no  
 eſtrompeçaremos para ſiempre y  
 ſiempre, porque en nombre de tu

ſantidad el grande, y el barragan  
 y el temeroſo nos enſuizamos.  
 Agozarnos hemos y alegrarnos he-  
 mos con tu ſalvacĩõ, y tus piedades  
 .A. N. D. y tus mercedes las mu-  
 chas no nos dexen en eterno ſiem-  
 pre y perpetuo, apreſſura y trae  
 ſobre nos bendicion y paz ayna de  
 quatro partes de toda la tierra, y  
 quiebra yugo de las gentes de ſo-  
 bre nueſtra cerviz, y llevanos eſta-  
 tura derecha à nueſtras tierras,  
 que Dio obran ſalvaciones tu, y  
 en nos eſcogifte de todo pueblo y  
 lenguaje, y allegaſtenos nueſtro  
 Rey à tu nombre el grande con  
 amor, para loar à ti: y para aunar-  
 te, y para temer, y para amar à tu  
 nombre. Bendito tu .A. el eſco-  
 gien à ſu pueblo Yſrael con amor.  
 SEmah Yſrael. A. Eloēnu. A. Ehad.  
 Baruh Sem Kebod Malchutó  
 Leolam Vahed.

**Y** Amarás à .A. tu Dio con todo tu coraçon, y con toda tu alma, y con todo tu aver.

Y serán las palabras estas que yo te encomendan oy sobre tu coraçon, y repetirlashas à tus hijos, y hablarás en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar por la carrera, y en tu echar y en tu levantar.

Y atarlashas por señal sobre tu mano, y serán por Thephilim entre tus ojos. Y escrevirlashas sobre humbrales de tu casa, y en tus puertas.

**Y** Será si oyendo oyerdes à mis encomendanças, que yo encomendan à vos oy: para amar à .A. vuestro Dio, y para lo servir con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra alma. Y daré lluvia de vuestra tierra, en su hora, temprana y tardia, y cogerás tu civera, y tu mosto, y tu azeyte. Y daré yerva

yerva en tu campo para tu quatropea, y comerás, y hartartehas.

Sed guardados à vos, que no se fombaya vuestro coraçon, y vos apertedes y sirvades à dioses otros: y vos humilledes à ellos, y erescerà furor de .A. en vos y detendrá à los cielos, y no será lluvia, y la tierra no dará su hermollo, y deperdevoshedes ayna de sobre la tierra la buena que .A. dan à vos.

Y pondredes à mis palabras estas sobre vuestro coraçon, y sobre vuestra alma, y ataredes à ellas por señal sobre vuestra mano, y serán por Thephilim entre vuestros ojos y abezaredes à ellas à vuestros hijos para hablar en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar por la carrera, y en tu echar, y en tu levátar. Y escrevirlashas sobre humbrales de tu casa, y en tus puertas. Porque se muchiguen vuestros dias,

y dias de vuestros hijos sobre la tierra, que juró A. à vuestros padres para dar à ellos como dias de los cielos sobre la tierra.

**Y** Dixo .A. à Moseh por dezir.  
Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, y hagan à ellos Cicith sobre alas de sus paños por sus generancios, y dén sobre el Cicith de la ala hilo cardeno. Y será à vos por Cicith, y veredes à el, y membravoshedes de todas encomendanças de .A. y haredes à ellas, y no exculquedes empos vuestro coraçon, y empos vuestros ojos, que vos errantes empos ellos. Porque vos membrede y hagades à todas mis encomendanças, y sedades santos à vuestro Dio. Yo .A. vuestro Dio que saqué à vos de tierra de Egipto, por ser à vos por Dio, yo .A. vuestro Dio.

**V**erdad y cierta, y compuesta, y firme,

firme, y derecha, y fiel, y amiga, y querida, y cobdiciada, y suave, y temerosa, y fuerte, y adereçada, y recebida, y buena, y hermosa la palabra esta sobre nos para siempre y siempre. Verdad Dio perpetuo nuestro Rey, fuerte de Iahacob, escudo de nuestra salvacion para generancio y generancio el firme, y su nombre firme, y su filla compuesta, y su Reyno, y su fieltad para siempre firme, y sus palabras bivas, y firmes, y fieles, y cobdiciables para siempre, y siempre de siempre: sobre nuestros padres, sobre nos, y sobre nuestros hijos; y sobre nuestros generancios, y sobre todos generancios de simiente de Ysrael tus siervos: sobre los primeros, y sobre los postreros palabra buena y firme con verdad y fieltad fuero, y no passará. Verdad que tu el .A. nuestro

Dio, y Dio de nuestros padres, nuestro Rey, Rey de nuestros padres, nuestro redemidor, redemidor de nuestros padres: nuestro fuerte, fuerte de nuestra salvacion nuestro redemidor, y nuestro escapador, de siempre el tu nombre, y no à nos mas Dio salvo tu siempre. Ayuda de nuestros padres tu el de siempre, escudo y salvan à ellos, y à sus hijos empos ellos, en todo generancio y generancio, en altura del mundo tu morada, y tus juyzios, y tu justedad hasta fines de la tierra. Bienaventurado varon que oyere tus mandamientos, y tu ley, y tu palabra pufiere sobre su coraçon. Verdad que tu el Señor de tu pueblo, y Rey barragan para barrajar sus barrajas à padres y hijos. Verdad tu el primero, y tu el postrero, y afueras de ti no à nos Rey, redemidor, y salva-

dor. Verdad, de Egypto nos redemiste .A. nuestro Dio, de casa de siervos nos librafte, todos sus primogenitos marafte, y tu primogenito Ysrael redemiste, y marroxo à ellos partiste, y sobervios hundiste, y queridos passaron la mar, y cubrieron aguas sus angustiadores, uno dellos no fue remanescido, por esto loaron amigos, y enaltescieron al Dio, y dieron queridos psalmos, canticos, y alabaciones, bendiciones, y loores al Rey Dio bivo, y firme, alto, y enalçado, grande, valiente, y temeroso, abaxan altivos hasta tierra, enaltescien baxos hasta alto. Sacan encarcelados, redimien humildes, ayudan mendigos, el responden à su pueblo Ysrael en hora de su esclamar à el: Loor al Dio alto su redemidor, bendito el, y bendezido. Moseh y hijos de Ysrael

à ti cantaron cantico con alegria mucha, y dixeron todos ellos:

Quien como tu en dioses. *A.* quien como tu enfortescido en la santidad, temeroso de loores hazien maravilla; Cantico nuevo loaron redemidos à tu nombre sobre orilla de la mar: à una todos ellos loantes y enreynantes, y dixeron. *A.* Reynará para siempre y siépre. Y es dicho: Nuestro redemidor. *A.* Cebaoth su nõbre, santo de Ysrael. Bendito tu. *A.* que redimió Ysrael.

**A.** Mis labios abrirás: y mi boca denunciará tu loor.

Bendito tu. *A. N. D.* y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso; Dio alto gualardonan mercedes buenas, criau el todo, y membran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de

de sus hijos por su nombre con amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu. *A.* amparo de Abraham.

**TU** barragan para siempre. *A.* abiviguan muertos, tu grande para salvar. *En Verano se dize.* Hazien descender el rocio.

*En Invierno se dize.* Asoplan el viento, y hazien decéder la lluvia.

Goviernan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas: sustentan caydos, y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barraganias, y quié se asemeja à ti, Rey matan y abiviguan, y hazien hermoller saluacion y fiel tu para abiviguar los muerros. Bendito tu. *A.* abiviguan los muertos.

**S**antificarte hemos, y enfortecer-te hemos, con suavidad de habla

de secreto de Seraphim de santidad los aterceantes à ti santidad, y assi escrito por mano de tu Propheta, y llamava este à este, y dezia: Kados, Kados, Kados. A. Cebaõth melo kol haarez kebodò.

A su encuentro loantes y dizientes. Bendita honra de. A. de su lugar. Y en palabras de tu santidad escrito por dezir: Reynará. A. para siempre tu Dio Cion de generancio y generancio Haleluyah.

**T**U santo, y tu noble santo, y santos en todo dia te loarán siẽpre. Bendito tu. A. el Dio el Santo.

**T**U apiadan al hombre sabiduria, y abezan à varon entendimiento, y apiadanos de contigo sabiduria, y entendimiento, y intellecto. Bendito tu. A. apiadan el saber.

**H**Azenos tornar nuestro padre à tu ley, y alleganos nuestro rey à tu servicio, y tornanos con con-

tri-

tricion perfeta delante ti. Bẽdito tu. A. el envoluntan en contricion.

**P**ERDONA à nos nuestro padre, q pecamos, perdona à nos nuestro rey que rebellamos, q Dio bueno y perdonan tu. Bẽdico tu. A. gracioso el muchiguan para perdonar.

**V**EE agora en nuestra aflicion, y baraja nuestra baraja, y apressura para redemirnos redẽcion perfeta por tu nombre, que Dio redemidor fuerte tu. Bendito tu. A. redemidor de Ysrael.

**M**EDEZINANOS. A. y seremos medezinados, salvanos, y seremos salvos, que nuestro loor tu. Y haz subir medezina y sanidad à todas nuestras enfermedades, y à todos nuestros dolores, y à todas nuestras llagas: que Dio medezinan piadoso y fiel tu. Bendito tu. A. medezinan enfermos de su pueblo Ysrael.

F 4

Ben-

*De Pesah hasta 22. de Noviembre.*

**B**endizenos nuestro padre en toda obra de nuestra mano, y bendize nuestro año con rocios de voluntad, bendicion y grado: y sea su postremeria vidas, y hartura, y paz, como años los buenos para bédicion, q̄ Dio bueno y beneficiá tu, y bendizien los años. Bendito tu .A. bendizien los años.

*De 22. de Noviembre hasta Pesah.*

**B**endize sobre nos. A. N. D. al año este, y à todas fuertes de su renuevo para bien, y dá rocio y lluvia por bendicion sobre todas fazes de la tierra: harta fazes del mundo, y harta al mundo todo el, de tu bien. Y hinche nuestra mano de tus bédiciones, y de riqueza de dadivas de tu mano. Guarda y escapa año este de toda cosa mala, y todas maneras de dañador, y de todos modos de vengança, y haz  
à el

à el esperança buena, y fin de paz. Abriga y apiada sobre el, y sobre todo su renuevo, y sus frutos, y bédizelo con lluvias de voluntad, bédicion y grado, y sea su fin vidas y hartura, y paz como años los buenos por bendicion, q̄ Dio bueno, y benefician tu, y bédizien los años. Bendito tu .A. bendizien los años.

**T**Añe con sophar grande para nuestra alforria, y alça pendon para apañar nuestros captiverios, y apañanos auna ayna de quatro partes de la tierra, à nuestra tierra. Bendito tu .A. apañan derramados de su pueblo Ysrael.

**H**Az tornar nuestros juezes como de primero, y nuestros consejeros como en principio. Y aparta de nos ansia y suspiro, y reyna sobre nos ayna tu .A. à tus solas con piedades, con justedad, y con juyzio. Bendito tu .A.

F 5 aman

aman justedad, y juyzio.

**A** Los renegados no sea esperança, y todos los herejes, y todos los malsines como punto serán perdidos. Y todos nuestros enemigos, y todos nuestros aborrecientes ay na serán rajados, y rey no de la sobervia ay na arrancarás, y quebrantarás, y atemarás, y quebrantarlos has ay na en nuestros dias. Bendito tu .A. quebrantan enemigos, y sojuzgan sobervios.

**S**obre los justos, y sobre los buenos, y sobre resto de tu pueblo casa de Ysrael, y sobre escapadura de casa de sus escrivanos, y sobre peregrinos de la justedad, y sobre nos: muevanse agora tus piedades .A. N. D. y dá premio bueno à todos los confiantes en tu nombre con verdad, y pon nuestra parte con ellos, y para siempre no nos avergonçaremos, que en ti nos

enfi.

enfuzamos: y sobre tu mereed la grande con verdad nos sostenemos. Bendito tu .A. sustentamiento, y fuzia delos justos.

**M**Orarás entre Ierusalaym tu ciudad, como hablaste, y filla de David tu siervo ay na entre ella compondrás, y fragua à ella fraguamiento de siempre ay na en nuestros dias. Bendito tu .A. fraguan Ierusalaym.

**A** Hermollo de David tu siervo ay na harás hermollecer, y su reyno enaltecerás con tu salvacion que à tu salvacion esperamos todo el dia. Bendito tu .A. hazien hermollecer reyno de salvacion.

**P**Adre el piadoso, oye nuestra voz .A. N. D. y apiada sobre nos y recibe con piedades, y con voluntad à nuestra oracion, que Dio oyen oraciones y rogativas tu: y delante ti nuestro Rey en vazio no

nos

nos hagas tornar: apiadanos, y respóndenos, y oye nuestra oracion, que tu oyen oracion de toda boca. Bendito tu .A. oyen oracion.

**E**Nvolunta .A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haz tornar el servicio à palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envuelta en nos y quierenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. hazien tornar su Divinidad à Cion.

**O**Torgantes nos à ti, que tu el .A. N. D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvacion, tu el para generancio y generancio, loaremos à ti y contaremos tu loor por nuestras

vidas, las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros, que en todo dia con nos, y por tus maravillas y tus bienes, q en toda hora, tarde, mañana, y fiestas.

El bueno que no se atemaron tus piedades, el apiadan q no se fenescieron tus mercedes, que de siempre esperamos à ti. *Por los milagros* Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltecido, y sea enalçado continuo tu nombre nuestro Rey para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán y bendezirán à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siépre el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nõbre, y à ti conviene de loar.

**P**ON paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre

nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos. A. nuestro Dio ley y vidas, amor y merced, justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos para bendezir à todo tu pueblo Ysrael con muchedùbre de fortaleza y paz. Bédito tu. A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

**M**I Dio guarda mi légua de mal, y mis labios de hablar engaño y à mis maldiziétes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendaças figa mi alma, y todos los levántantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiéto de mi coraçon delante ti. A. mi fuerte y mi redemidor,

Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

*El que sueña y está triste dirá.*

**S**Eñor del mundo, yo tuyo, y mis sueños son tuyos, sueño soñè, y no fée que el. Quier que soñé yo para mi mismo, quier que soñaron para mi otros. Si buenos ellos, afirmalos y entortecelos, como sus sueños de Iosseph el justo. Y si menesterosos de medezina, medezinalos como aguas de Marah por manos de Moseh nuestro maestro sobre el la paz. Y como aguas de Jerihò por manos de Elifah, y como Nahaman de su lepra, y como Iehezkiahu de su enfermedad. Y assi como revocaste maldicion de Bilham hijo de Behor de mal para bien: assi revoques à mi todos mis sueños para bien, y para bendición; y envolútame con tus piedades

las muchas. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon delante ti .A. mi fuerte y mi redemidor.

## ROGATIVAS.

*Que se diz en Lunes y Iueves.*

**D**io Rey estan sobre silla de piedades, guianse con bondad, perdonan deliros de su pueblo hazien passar primero primero. Multiplican perdon à pecadores, y perdon à rebelladores, hazien justedades con toda criatura y espirito: no como sus maldades à ellos guardonas. Dio mostratenos à dezir treze (midoth) miembra à nos oy firmamiento de treze (midoth) como que heziste saber al humilde de antiguedad, y assi como escrito en tu ley. Y descendio .A. en nueve, y estuvo con el allí, y llamo en nombre de .A. y allí fue dicho.

**V**Ayaabor .A. hal panaf vaycrá. .A..A. Dio piadoso y gracioso, luengo de fureros, y grande de merced y verdad, guardan merced à milles, perdonan pecado, y rebello, y yerro, y quita.

*En lunes se dize.*

**V**Arones de verdad se deperdieron vinientes con fuerça de sus hechos: barraganes para estar en portillo empuxantes à las sentencias, eran à nos por muro, y por abrigo en dia de saña: apagantes ira con su habla, saña detuvieron en su esclamar, antes qte llamassen les respondias: sabientes para orar, y para envoluntar, como padre apiadaste por ellos, no hazias tornar sus fazes en vazio, de muchedumbre de nuestros delitos los perdimos, fueron apañados de nos por nuestros pecados. Movieronse ellos para holganças dexaron à nos

para suspiros, atemaronse valladantes vallado, fueron tajados hazientes tornar saña, levantantes en portillo no ay, pertenecientes para talagarte se atemaron, fuymos esparzidos en quatro rincones, medezina no hallamos: tornamos à ti eon verguença de nuestras fazes, para amañarte Dio en hora de nuestras angustias. *Dio Rey.*

*En Fuebas se dize.*

**M**Aravillamonos de males, affacose nuestra fuerça de angustias, opremimonos hasta mucho, abaxámonos hasta polvo. Piadoso assi ella nuestra condicion, duros de cerviz, y rebellantes nos, esclamamos con nuestra boca pecamos perverso y tuerto nuestro coraçõ. Alto tus piedades de siempre: perdon contiguo el, arrepientense sobre el mal, acostan à parte de merced, no te encubras en horas como (estas)

(estas) Dio, porque en angustia grande nos. Sea sabido à ojos de todos tu bien, y tu merced cõ nos. Sella boca del atorcedor, y no atorcerá sobre nos, ensañare en el, y callarseha, y alevantarseha Trugiman bueno para justificarnos. El denunciará nuestra derechedad Tus carreras piadoso y gracioso, descubriste à fiel de casa, en su buscar entonces delante ti tu feeheziste saber à el.

**D**io Rey estan sobre silla de piedades, guianse con bondad, perdonan delitos de su pueblo hazien passar primero primero. Multiplican perdon à pecadores, y perdon à rebelladores, hazien justedades con toda criatura y espirito: no como sus maldades à ellos guardonas. Dio mostrastenos à dezir treze (midoth) miembra à nos oy firmamiento de treze (midoth)

como que heziste saber al humilde de antigüedad, y assi como escrito en tu ley Y descendió .A. en nube, y estuvo con el alli, y llamó en nombre de .A. y alli fue dicho.

**V**Ayaabor .A. hal panaf vaycrá. .A. .A. Dio piadoso y gracioso, luengo de furores, y grande de merced y verdad, guardan merced à miles, perdonan pecado, y rebello, y yerro, y quita,

**N**uestro Dio, y Dio de nuestros padres, no hagas con nos fin, trava tu mano en el juyzio en viniendo castigo delante ti, nuestro nombre de tu libro no arremares, en tu llegar para especular castigo, tus piedades adelanten tu saña, pobreza de obras en tu catar, allega justedad de tuyo, amuestranos en nuestro esclamar à ti, encomienda nuestra salvacion quando (fuere) rogador. Y haz tornar tornança de  
tiendas

tiendas de perfeto. Sus puertas veé q se desolaron, miembra ( que ) dixiste. Testamento no se olvidará de boca de su simiente. Sello de la ley soltarás, tu secreto pon en tus abezados ( en ) medio de redondez de la Luna, ruego no mengue la templacion. .A. conoce à los que te conocen, y derriba à los que no te conocieron, quando harás tornar à encastilladura presos encarcelados de la esperança.

**N**uestro Dio y Dio de nuestros padres, venga delante ti nuestra oracion, y no te encubras de nuestra rogativa, que no nos desvergonçados de fazes, y duros de cerviz para dezir delante ti .A. nuestro Dio y Dio de nuestros padres, justos nos y no pecamos.

**E**Mpero pecamos, nos y nuestros padres, culpamos, falsamos, robamos, hablamos fealdad,

hezimos atorcer, y hezimos enmalecer, soberviamos, falsamos, ayuntamos falsedad, aconsejamos consejos malos, mentimos, escarnecimos, desobedecemos, aborrecimos, prevaricamos, desviamos, rebellamos, angustiamos, endurecimos cerviz, enmalecimos, dañamos, erramos, abominamos, y hezimos errar, y arredamosnos de tus mandamientos, y de tus juzios los buenos, y no aproveché à nos: y tu justo sobre todo el vienien sobre nos, que verdad heziste y nos hezimos enmalecer.

**Q**ue diremos delàte ti morador de altura? y querecontaremos delante ti morador de cielos? de cierto las encubiertas, y las descubiertas tu sabes. Tu sabes secretos de mundo, y ocultas de encubrimientos de todo bivo, tu escudriñan todas camaras de vientre,  
veyen

veyen riñones y coraçon, no alguna cosa oculta de ti, y no encubierta delante tus ojos.

**S**ea voluntad delante ti .A. nuestro Dio, y Dio de nuestros padres, que perdones à nos à todos nuestros pecados, y perdones à nos à todos nuestros delitos, y perdones à todos nuestros rebellos. Y perdones à nuestros delitos, y à nuestros pecados, y here darnoshas. Perdona à nos nuestro Padre que pecamos, perdona à nos nuestro Rey que rebellamos, que tu .A. bueno y perdonan, y grande de merced à todos tus llamantes. Por tu nombre .A. y perdonarás à nuestro delito que mucho el. Por tu nombre .A. abiventanoshas, por tu justedad tirarás de angustia nuestra alma. .A. Cebaoth con nos amparo à nos Dio de Iahacob siempre. .A.  
G 4 Cebaoth

Cebaoth bienaventurado hombre confían en ti. .A. salva, el Rey nos responda en día de nuestro llamar.

**V**Ayaabor .A. hal panaf vaycrá .A. .A. Dio piadoso y gracioso, luengo de furors, y grande de merced y verdad, guardan merced à milles, perdonan pecado, y rebello, y yerro, y quita.

**Y** El piadoso perdonará delito, y no dañará, y multiplicará para házer tornar su furor, y no despetará toda su saña. Tu .A. no vedes tus piedades de mi, tu merced y tu verdad cōtinuò me guardarán. Salvanos Dio de nuestra salvacion y apañanos de las gentes para loar à nombre de tu fantidad, para alabarse en tu loor. Si delitos guardares .A. .A. quien estará. Que contigo el perdon porque seas temido. No como nuestros pecados  
hagas

hagas à nos ni como nuestros delitos gualardones sobre nos. Si nuestros delitos testiguaren cōtra nos, .A. haz por tu nombre. Miembra tus piedades .A. y tus mercedes, que de siempre ellas. Responderteha .A. en día de angustia: ampararteha nombre de Dio de Iahacob. .A. salva, el Rey nos responda en día de nuestro llamar. Nuestro Padre, nuestro Rey, apiadanos y respondenos, que no en nos obras, haz con nos tu justedad como muchedumbre de tus piedades, y salvanos por tu nombre. Y agora .A. nuestro Dio que facaste à tu pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, y heziste à ti nombradia como el dia este. Pecamos, emmalecimos, .A. como todas tus justedades, torne agora tu furor y tu saña de tu ciudad Ierusalaim, monte de tu santidad

tidad, que por nuestros pecados,  
 y por delitos de nuestros padres  
 Ierusalaim, y tu pueblo por repu-  
 dio à todos nuestros comarcanos.  
 Y agora oye nuestro Dio à oració  
 de tu siervo, y à sus rogativas: y  
 alumbra tus fazes à tu santuario  
 el desolado por .A.. Inclina mi  
 Dio tu oreja y oye. Abre tus ojos  
 y veé nuestro desolamiento, y la  
 ciudad que fue llamado tu nombre  
 sobre ella. Que no por nuestras  
 justedades nos echantes nuestra  
 rogativa delanti ti, salvo portus  
 piedades las muchas. .A. oye. A.  
 perdona .A. escucha haz, y no de-  
 tardes por ti mi Dio. Que tu nom-  
 bre fue llamado sobre tu ciudad, y  
 sobre tu pueblo. Nuestro padre  
 padre el piadoso, muestranos se-  
 ñal para bien, y apaña nuestros  
 derramamientos de quatro partes  
 de toda la tierra. Conoscan y  
 sepan

sepan todas las gentes que tu .A.  
 nuestro padre tu: nos el barro, y  
 tu nuestro formador, y obra de tu  
 mano todos nos. Nuestro padre,  
 nuestro Rey, nuestro fuerte, y  
 nuestro redemidor, apiada .A. so-  
 bre tu pueblo, y no dexes tu here-  
 dad por repudio para enseñorear  
 en ellos gentes. Porque dirán en  
 los pueblos: adó agora su Di.  
 Conosçemos .A. q pecamos, y no  
 quien esté por nos, salvo tu nom-  
 bre el grande estará por nos en ho-  
 ra de angustia, y como apiadar pa-  
 dre sobre hijos apiada sobre nos,  
 apiada sobre tu pueblo, y apiada  
 sobre tu heredad, apiada agora co-  
 mo muchedumbre de tus piedades  
 engracianos nuestro Rey, y res-  
 pondenos. A ti .A. la justedad  
 hazien maravillas en toda hora y  
 hora. Cata agora, y salva agora  
 OVEJAS de tu pasto, y no podeste  
 en

en nos saña, que à ti .A. la salvaciõ,  
 en ti nuestra esperança, Dio de  
 perdonanças, ruego perdona ago-  
 ra, q̄ Dio bueno y perdonador tu.

**R**uego Rey piadoso y gracioso,  
 miembra y cata à firmamiento  
 de entre los espartimientos, y sea  
 aparecido delante ti ligamiento  
 del unico, y por Ysrael nuestro  
 padre, no nos dexes nuestro padre  
 y no nos desampares nuestro Rey,  
 y no nos olvides nuestro forma-  
 dor, y no hagas con nos fin en  
 nuestro cautiverio, que Dio Rey  
 gracioso y piadoso tu.

**N**O como tu gracioso y piadoso  
 nuestro Dio. No como tu Dio  
 luëgo de yras y grande de merced  
 y seè, salvanos y apiadanos, de tem-  
 pesta y de tremor nos escapa. Mié-  
 bra à tus siervos á Abraham Yshac  
 y à Iahacob. No catesà dureza del  
 pueblo este, y à su malicia, y à su  
 pecado

pecado. Torna de ira de tu furor,  
 y seè conorrado sobre el mal de tu  
 pueblo, aparta de nos herida de la  
 muerte, que piadoso tu, que assi  
 tu usança para hazer merced en  
 balde en todo generancio y gene-  
 rancio. Ruego .A. salva agora,  
 ruego .A. prospera agora. Ruego  
 .A. respondenos en dia de nuestro  
 llamar, à ti .A. esperamos, à ti .A.  
 esperamos, à ti .A. esperamos, no  
 recalles, y respondenos, que di-  
 zen gentes, perdiõse su esperança:  
 toda rodilla à ti se arrodillará, y  
 toda estatura à ti se humillará.

**E**L abrien mano en contricion  
 para recibir rebelladores, y pe-  
 cadores, fue turbada nuestra alma  
 de muchedumbre de nuestros do-  
 lores, no nos olvides en eterno.  
 Levanta y salvanos, no viertas tu  
 ira sobre nos, que tu pueblo nos,  
 hijos de tu firmamiento. Dio cata,  
 desmi-

defininuyose nuestra honra entre las gentes, y abominaron nos como enconamiento de la arredrada, hasta quando tu fortaleza en cautiverio, y tu hermosura en poder de angustiador. Despierta tu barraganía y tu zelo sobre ellos, ellos se avergonçarán, y se quebrantarán de sus barraganias. No se apoquen delante ti nuestras fatigas, presto nos adelanté tus piedades en hora de nuestras angustias. No por nos, salvo por ti lo obra, y no dañes à memoria de nuestro resto, que à ti esperantes nuestros ojos, que Dio Rey gracioso y piadoso tu. Y miembra nuestro testamento en todo dia continuo, dizientes dos vezes. Semah Ysrael .A. Elohenu .A. Ehad.

*Sobre fazes.*

PIadoso y gracioso pecamos delante ti, apiada sobre nos.

A David

A David à ti .A. mi alma apresentero. Mi Dio en ti confio no me avergonçaré: no se gozè mis enemigos de mi. Tambien todos tus esperantes no se avergonçarán. Serán avergonçados los falsantes en vano. Tus carreras .A. me has saber, tus senderos me abeza. Encaminame en tu verdad, y abezame que tu Dio de mi salvacion à ti espero todo el dia. Miembra tus piedades .A. y tus mercedes que de siempre ellas. Pecados de mis mocedades, y mis rebellos no miémbres: como tu merced miembra à mi tu, por tu bondad .A. Bueno y derecho .A. por tanto mostrará à pecadores su carrera. Encaminará humildes en juyzio, y abezará à vergonçosos su carrera. Todos caminos de .A. merced y verdad, à guardantes su firmamiento, y sus testamentos.

Por

Por tu nombre .A. y perdonarás à mi pecado que grande el. Quien este el varon temien .A. mostrarlehe en carrera que escoja. Su alma en bien manirá, y su simiente heredarà tierra. Secreto de .A. à sus temientes: y su firmamiento para les hazer saber. Mis ojos continuo à .A. que el sacarà de red mis pies. Cata à mi y apiadame, que solo y afflito yo. Angustias de mi coraçon se ençancharon: de mis congoxas me haz salir. Veé mi afflicion y mi lazerio, y perdona à todos mis pecados. Veé mis enemigos que se muchiguaron: y aborricion sin causa me aborrecieron. Guarda mi alma y escapame, no me arregistarè, que me en finzio en ti. Perfeccion y derechidad me guardarán, que en ti espero. Redime Dño à Ysrael de todas sus angustias. Y el redemirá à

Ysrael

Ysrael de todos sus delitos.

*En Lunes se dize.*

**A.** Dio de Ysrael torna de ira de tu furor, y conortate sobre el mal de tu pueblo. .A. adó tus mercedes las primeras que reconataron à nos nuestros padres de antes que hiziste con nos. En tiempo (que) tu honra morava en tièda para su estancia aparejada, y alli hablava con nos. Alexaste de nos claridad de la divinidad, agora adó se bolvió, que no ella aqui con nos. Hazla tornar a su antigüedad y enfortecersehan tus hijos. Y entonces dirán: hizo engrandecer .A. para hazer con nos. Apresura para melezinar nuestra llaga, torna nos Dio de nuestra salvaciõ, y balda tu saña con nos. Torna de ira de tu furor, y conortate sobre el mal de tu pueblo. *En Jueves se dize.*

**A.** Resto de escapadura de Ariei

H

ñ

si se olvidó de apiadar el Dio. Si cerró con furor sus piedades.

Aborresció su palacio y su umbral, y arrebató para siempre su furor, y dañó sus piedades. Y adó sus

maravillas y mercedes que recon- taró à nos sus fiervos que los gua- lardonó como sus piedades. Dié

en muchiguarse mis ansias, eche- monos agora en manos de .A. que muchas son sus piedades. A su

palabra esperamos, y conortamo- nos, mercedes de .A. que no se atemaron, que no se acabaron sus

piedades. Torna de ira de tu fu- ror, y se conortado sobre el mal de tu pueblo. No te enfañes .A. hasta

mucho, y no siempre miembros delito: he cata agora tu pueblo to- dos nos. Si nuestros delitos atef- riguaren contra nos .A. haz por tu

nombre, q se multiplicarõ nuestras porrias, à ti pecamos, perdonanos.

Nuestro

Nuestro Padre nuestro Rey, nuestro padre tu, nuestro Padre nuestro Rey, no à nos salvo tu.

Nuestro Padre nuestro Rey, apiada sobre nos. Nuestro Padre nues- tro Rey, apiadanos y respondenos que no en nos obras. Haz con

nos justedad por tu nombre el grande y salvanos. Y nos no fa- bemos que haremos (salvo) que

sobre ti nuestros ojos. Miembra tus piedades .A. y tus mercedes, que de siempre ellas. Sea tu mer- ced .A. sobre nos, como esperamos

à ti. No miembros à nos delitos primeros, ayna nos adelanten, tus

piedades, que nos empobrecimos mucho. Nuestra ayuda en nombre de .A. hazedor de cielos y tierra.

Apiadanos .A. apiadanos que mu- cho nos hartamos de menospre- cio. En estremecimiento apiada- do membrarás, en estrmecci-

miento

miento atadura membrarás, en estremecimiento perfeccion membrarás. .A. salva, el Rey nos responde en dia de nuestro llamar. Que el sabe nuestra inclinacion, membrando que polvo nos. Ayudanos Dio de nuestra salvacion por causa de honra de tu nombre, y escapanos y perdona sobre nuestros pecados por tu nombre.

*Y dirán Kadis, y en Lunes y Jueves antes que saquen la Ley dirán esto.*

**D**io luengo de iras y grande de inmerced y verdad, no con tu furor nos castigues, apiada .A. sobre Ysrael tu pueblo, y salvanos de todo mal, pecamos á ti Señor, perdona agora como muchedumbre de tus piedades Dio. Dio luengo de iras, lleno de piedades no encubras á tus fazes de nos, apiada .A. sobre resto de Ysrael tu pueblo, y escapanos de todo mal, pecamos

pecamos á ti Señor, perdona agora como muchedumbre de tus piedades Dio.

*Antes que el Hazan saque la Ley, dirán lo siguiente.*

Engrandeced á .A. conmigo, y enalteceremos su nombae auna.

*Y dirán con el Hazan.*

**E**Nalteced á .A. N. D. y encorvadvos á estrado de su divinidad santo el. Enalteced á .A. N. D. y humilladvos á monte de su santidad, que santo .A. N. D. No santo como .A. que no salvo tu, y no fuerte como nuestro Dio. Que quien Dio á fueras de .A. y quien fuerte salvo nuestro Dio. Ley encomendó á nos Moseh, heredad á compañia de Iahacob. Arbol de vidas ella á los travantes por ella, y sus sustentantes bienaventurados. Sus carreras, carreras de suavidad, y todos sus senderos paz.

Paz mucha à amantes tu ley, no à ellos estrompieço. .A. fortaleza à su pueblo dará, .A. bendizirá à su pueblo con paz.

**S**obre todo sea engrandecido, y sea santificado, sea bendito, y sea enaltecido, y sea enalçado su nombre de Rey de reyes de los reyes, el Santo bendito el. En los mundos que crió el mundo este, y el mundo venidero como su voluntad, y como voluntad de sus temientes, y como voluntad de todo su pueblo casa de Ysrael. Sea descubierta y sea aparecido su reyno sobre nos ayna, y engracie y apiadese sobre nuestra escapadura, y escapadura de su pueblo casa de Ysrael, con gracia, con merced, con piedades, y con voluntad, y dezid todo el pueblo, Amen.

El piadoso el haga tornar nuestro cautiverio, y cautiverio de su pueblo

pueblo casa de Ysrael ayna, y nos saque de todas nuestras angustias à espacio, y de tiniebla à luz en cercano, y diga todo el pueblo Amen. Quando nombre de .A. llamare, dad grandeza à nuestro Dio. Todos dad fortaleza al Dio, y dad honra à la Ley.

*Y alzando la Ley dirán.*

**Y** Esta la Ley que puso Moseh delante hijos de Ysrael. Ley encomendó à nos Moseh, heredad à compañía de Iahacob. El Dio perfeta su carrera, dicho de .A. esmerado amparo el à todos los ensuzantes en el.

*El que sube à Sepher dirá.*

Baruh Et. A. Ameborah.

*Y responderá el Hazan.*

Baruh. A. ameborah leholam vaed.

*Y dirá mas el que sube.*

Baruh Atá .A. Elohenu Meleh Aolam aser bahar banu micol à

hamim venatan lanu et Thoratho  
Baruh Ará .A. Noten Athorah.

*Y despues de aver leydo dirá.*

Baruh Ará .A. Elohenu Meleh  
Aholam aser natan lanu thorat  
emeth vehayé holam natan beto-  
henu. Baruh Ará .A. noten Arorá

*Bendicion del que haze Agomel.*

Baruh Ará .A. Elohenu Meleh  
Aholam agomel lehayabim tobót  
seguemalanu kol tob.

*Y leerán Cohen, y Levi, y uno de  
Ysrael, en la Parasá de la semana,  
y despues de dixir el Hazan Kadis  
dirán lo siguiente.*

**B**ienaventurados estantes en tu  
casa: perpetuo te alabarán siem-  
pre. Bienaventurado el pueblo  
que assi el. Bienaventurado el  
pueblo que .A. su Dio. Looará  
David, enaltecerche mi Dio el  
Rey, y bendiziré tu nombre para  
siempre y siempre. En todo dia

te bendiziré, y loaré tu nombre  
para siempre y siempre. Grande  
.A. y loado mucho: y su grandeza  
no es speculation. Generancio à  
generancio alabará tus obras, y tus  
barraganas denunciarán. Her-  
mosura de honra de tu loor, y pa-  
labras de tus maravillas hablaré.  
Y fortaleza de tus temoridades  
dirán, y tu grandeza la recontaré.  
Membrança grande de tu bien ha-  
blarán: y tu justedad cantarán.

Gracioso y piadoso .A. luengo de  
iras, y grande de merced. Bueno  
.A. para todos, y sus piedades so-  
bre todas sus obras. Loartehan  
.A. todas tus obras: y tus buenos  
te bendezirán. Honra de tu reyno  
dirán, y tu barragania hablarán.

Para hazer saber à hijos del hom-  
bre sus barraganas, y honra de  
hermosura de su reyno. Tu reyno,  
reyno de todos los mundos, y tu  
podestania

podestania en todo generancio y generancio. Sustentan .A. à todos los caydos, y levantan à todos los opremidos. Ojos de todos à ti esperan: y tu das à ellos su comida en su hora. Abrien tu mano, y hazien hartar todo bivo de voluntad. Justo .A. en todas sus carreras: y bueno en todas sus obras. Cercano .A. à todos sus llamantes: à todos que lo llaman con verdad. Voluntad de sus remientes hará, y à su clamor oyrá, y salvarlos ha. Guardan .A. à todos sus amigos, y à todos los malos destruyrá. Loo de .A. hablará mi boca, y bendezirá toda criatura à nombre de su santidad para siempre y siempre. Y nos bendeziremos à .A. de agora y hasta siempre. Haleluyah.

**A**l vencedor Psalmo à David.  
Respondate .A. en dia de angustia

gustia, amparete nombre de Dio de Iahacob. Embie tu ayuda de santidad, y de Cion. te sostenga. Miembre todos tus presentes, y tu alçacion descenize, Selah. Dé à ti como tu coraçon, y todo tu consejo cumpla. Cantaremos en tu salvacion, y en nombre de nuestro Dio alçaremos vadera, cumpla .A. todas tus demandas. Agora supe que salvó .A. su unguido, responderle ha de cielos de su santidad con barraganias da salvacion de su derecha. Estos con quatregua, y estos con cavallos, y nos en nombre de .A.N.D. membraremos. Ellos se arrodillaron y cayeron, y nõs nos alevantamos, y endereçamonos. .A. salva, el Rey nos responde en dia de nuestro llamar.

**Y** Vendrá à Cion redemidor, y à tornantes rebello en Iahacob dicho de .A. Y yo este mi firmamento

miento à ellos, dixo .A. mi espiri-  
to que sobre ti, y mis palabras que  
puse en tu boca no se tirarán de tu  
boca, ni de boca de tu semen, ni de  
boca de semen de tu semen, dixo .A.  
de agora y hasta siempre.

**Y** Tu santo estan para loores de  
Ysrael. Y llamava este à este,  
y dezia. Kados, Kados, Kados,  
.A. Cebaoth, meló kol haarez ke-  
bodó. Y recibia este deste, y dezian  
Santo en los cielos de altura, casa  
de su morada: Santo sobre la tier-  
ra, obra de su barraganía: Santo  
para siempre, y para siempre de  
siempre .A. Cebaoth: llena toda  
la tierra de claridad de su honra.

Y alçome espirito, y oy empos mi  
boz de estruendo grande. Bendita  
honra de .A. de su lugar. Y alçome  
espirito, y oy empos mi boz de  
estruendo grande, que alabavan, y  
dezian: Bendita honra de .A. de  
lugar

lugar de la casa de su divinidad.  
.A. reynará para siempre y siempre,  
.A. su reynó para siempre y siem-  
pres de siempre. .A. Dio de  
Abraham, y Yshac, y Ysrael nuel-  
tros padres, guarda esto para siem-  
pre para inclinacion de pensamien-  
tos de coraçon de tu pueblo. Y  
adereça su coraçon à ti, y el piado-  
so perdonará pecado, y no dañará,  
y multiplicará para hazer tornar su  
furor, y no hará despertar toda su  
saña. Que tu .A. bueno, y perdo-  
nan y grande de merced à todos tus  
llamantes. Tu justedad, justedad  
para siempre, y tu ley verdad.  
Darás verdad à Iahacob, merced à  
Abraham que juraste à nueltros  
padres de dias de antigüedad.  
Bendito .A. dia y dia proveerá à  
nós el Dio nuestra salvacion siem-  
pre. .A. Cebaoth con nos, amparo  
à nos Dio de Iahacob siempre.

.A. Cebaoti bienaventurado hombre confían en ti. .A. salva, el Rey nos responda en dia de nuestro llamar. Bendito nuestro Dio que nos crió para su honra, y nos apartó de los errantes, y dió à nos ley de verdad, y vidas eternas plantó entre nos. El abra nuestro coraçon en su ley, y ponga en nuestro coraçon su amor, y su temor para hazer su voluntad, y para servirlo con coraçon perfeto, porque no trabajemos para vanidad, y no engendremos para turbacion. Sea voluntad delante ti .A.N.D. y Dio de nuestros padres que guardemos tus fueros y tus mandamientos en el mundo este, y mereceremos, y biviremos, y heredaremos bien y bendicion para vidas del mundo el venidero, paraque te psalmeè honra y no calle .A. mi Dio para siempre te loaré. .A. envoluntad  
por

por su justedad hará engrandecer ley, y hará enfortecer. Y enfiuzarsehan en ti conociètes tu nombre, porque no dexaste tus requirientes .A.

*Kadix.*

**O**Racion à David. Inclina .A. tu oreja, respondeme que pobre y desleoso yo. Guarda mi alma que bueno yo salva tu siervo, tu mi Dio: el confían en ti. Apiadame .A. que àtillamo todo el dia. Alegra alma de tu siervo: que à ti .A. mi alma apresento. Que tu .A. bueno y perdonador: y grande de merced à todos tus llamantes. Escucha .A. mi oracion: y escucha à boz de mis rogativas. En dia de mi angustia te llamaré que me respondas. No como tu en dioses .A. y no como tus obras. Todas gentes que hiziste vernan: y humillar-sehan delante ti .A. y honrarán à tu nombre. Que grande tu y ha-  
zien

zien matavillas tu Dio à tus solas.  
**A**muestrame .A. tu carrera, andaré  
 en tu verdad: auna mi coraçon pa-  
 ra tener tu nombre. Loatehe .A.  
 mi Dio con todo mi coraçon: y  
 honraré tu nombre para siempre.  
**Q**ue tu merced grande sobre mi:  
 y escapaste mi alma de fuesa pro-  
 funda. Dio sobervios se levanta-  
 ron contra mi, y compañia de fuer-  
 tes buscaron mi alma, y no te pu-  
 sieron delante si ellos. Y tu .A.  
 Dio piadoso y gracioso luengo de  
 iras y grande de merced y verdad.  
**C**ata à mi y apiadame, da tu fortale-  
 za à tu siervo, y salva à hijos de tu  
 sierva. Haz conmigo señal para bien  
 y verán mis aborrecientes, y aver-  
 gonçarsehan, que tu .A. me ayudatte  
 y me conhortaste.  
**C**asa de Labacob andad, y ande-  
 mos en luz de .A. Que todos  
 los pueblos andan cada uno en  
 nombre

nombre de su Dio, y nos andare-  
 mos en nombre de .A. N. D. para  
 siempre y siempre. Sea .A. N. D. cõ  
 nos, como fue con nuestros padres  
 no nos dexará, y no nos desam-  
 parará, para inclinar nuestro cora-  
 çon à el, y para andar en todas sus  
 carreras, y para guardar sus man-  
 damientos, y sus fueros, y sus juy-  
 zios que encomendó à nuestros  
 padres Y sean mis palabras estas  
 que me apiadé delante .A. cercanas  
 à .A. N. D. de dia y de noche para  
 hazer juyzio de su siervo, y juyzio  
 de su pueblo Ysrael, cosa de dia en  
 su dia, para saber todos pueblos de  
 la tierra, que .A. el el Dio, no mas.  
**C**Antico de las gradas de David.  
**S**ino .A. que fue pornos, diga  
 agora Ysrael. Sino .A. que fue por  
 nos, en levantarse sobre nos hom-  
 bre. Entonces bivos nos tragaran:  
 en encenderse su furor en nos.

Entonces las aguas nos ondeáran:  
arroyo passó sobre nuestra alma.  
Entonces passó sobre nuestra alma  
las aguas las sobervias. Bendito  
.A. que no nos dió arrebatadura á  
sus dientes. Nuestra alma como  
ave fue escapada de laço de caça-  
dores: el laço fue quebrado, y nos  
fuymos escapados. Nuestra ayu-  
da en nombre de .A. hazien cielos  
y tierra.

*Los canticos que los levitas dizian  
en cada dia sobre el asiento.*

### DIA PRIMERO.

**A** David Psalmo. De .A. la tierra  
y su hinchimiento: mundo, y  
morantes en el. Que el sobre ma-  
res la acimentò: y sobre rios la  
compuso. Quien subirá en mon-  
te de .A. y quien se levantará en lu-  
gar de su santidad? Limpio de  
palmas, y claro de coraçon, que

no juró à vanidad su alma, y no ju-  
rò por engaño. Recibirá bendiciõ  
de con .A. y justedad de Dio de su  
salvacion. Este generancio de sus  
requirientes, buscantes tus fazes  
Iahacob, Selah. Alçad puertas  
vuestras cabeças, y enalçadvos  
puertas perpetuas: y entrará Rey  
de la honra. Quien este Rey de  
la honra? .A. fuerte, y barragan .A.  
barragan de pelea. Alçad puertas  
vuestras cabeças, y alçadvos puer-  
tas perpetuas, y entrará el Rey de la  
honra. Quien este Rey de la hõra?  
.A. Cebaor el Rey de la honra, selah.  
*Despuos del psalmo de cada dia diran.*  
**S**alvanos .A. N. D. y apañanos de  
las gentes para loar à nombre de  
tu santidad para alabarfe en tu  
loor. Bendito .A. Dio de Ysrael  
de siempre y hasta siempre, y dirá  
todo el pueblo Amen, Haleluyah.  
Bendito .A. de Cion morador de

Jerusalaim Haleluyah. Bendito  
 A. Dio Dio de Ysrael hazien ma-  
 ravillas à su solas, y bendito nom-  
 bre de su gloria para siempre, y  
 hinchirá su gloria à toda la tierra,  
 Amen, y Amen.

## L U N E S.

Cantico de Psalmo à hijos de  
 Korah. Grande A. y alabado  
 mucho: en ciudad de nuestro Dio  
 monte de su santidad. Hermoso  
 de provincia, gozo de toda la tier-  
 ra, monte de Cion, lados de Sep-  
 tentriõ ciudad de Rey grande. El  
 Dio en sus palacios es conocido  
 por amparo. Que he los Reyes  
 fueron aplazados, passaron auna.  
 Ellos vieron, y assi se maravillaron:  
 turbaronse y apresuraronse. Tem-  
 blor que los prendiõ allí: dolor  
 como de la que pare. Con viento  
 solano quebratas navios de Tarsis.  
 Como oymos, assi vimos en ciudad  
 de

de A. Ceboath, en ciudad de nues-  
 tro Dio, Dio la compondrá hasta  
 siempre, Selah. Esperamos Dio  
 tu merced dentro de tu palacio.  
 Como tu nombre Dio, assi tu loor  
 hasta cabos de tierra: de justedad  
 es llena tu derecha. Alegrarse ha  
 monte de Cion, agozarse han hijas  
 de Iehudah por tus juyzios. Ro-  
 dead à Cion y cercalda: contad sus  
 torres. Poned vuestro coraçõ à  
 su barbacana fortificad sus baluar-  
 tes, para que recontedes à genera-  
 cio postrero. Que este Dio, nues-  
 tro Dio siempre y siempre: el nos  
 guiará hasta la muerte.

*Y dirà Saluamos. A. nuestro Dio.*

## M A R T E S.

Psalmo de Asaph. El Dio estan  
 en compaña de Juezes, entre  
 juezes juzgará. Hasta quando  
 juzgades tuerto, y fazes de malos  
 recibides, Selah. Juzgad mendi-

go y hueffano: pobre y miserable justificad. Librad mendigo, y de-seoso de mano de malos escapad.

No supieron y no entendieron, en escuridad anduvieron: resfuyeron todos cimientos de tierra. Yo dixè: Angeles vos, hijos del alto todos vos. Decierto como hombre moriredes: y como uno de los mayores caeredes. Levantate Dio juzga la tierra: que tu heredaràs en todas las gentes.

*Y dirà Salvanos. A. nuestro Dio.*

### M I E R C O L E S

**D**io de venganças .A. Dio de venganças esclarece. Anxalçate Jues de la tierra, torna gualardon sobre altivos. Hasta quando malos .A. hasta quando malos se gozarán. Pronunciarán, hablarán dureza: alterarfehan todos obrantes tortura. Tu pueblo .A. majan: y tu heredad afligen. Biuda y peregrino

regrino matan: y huerfanos matan. Y dixeron: no veerá YAH: y no entenderá Dio de Iahacob. Entended ignorantes en pueblo: y locos quando entenderedes. Si el plantan oreja, no oyrá? si forman ojo no catará? Si el castigan gentes no castigará? el abezan hombre saber. .A. sabien pensamientos de hombre: que ellos nada. Bienaventurado el varon q lo castigas YAH, y de tu ley lo abezas. Para segurar à el de dias de mal: hasta que sea tajada al malo, fueffa. Que no desfamparará .A. à su pueblo: y su heredad no dexará. Que hasta justicia tornará juyzio: y empos del todos derecheros de coraçon.

Quien se levantará por mi con enmalecedores? quien estará por mi con obrantes tortura? Si no .A. ayuda à mi: casi moràra tajada mi alma. Si dezia resvalò mi pie: tu

merced. A. me sustentará. Con  
 muchedumbre de mis pensamien-  
 tos entre mi: tus conortes solazan  
 mi alma. Si es ajuntada à ti silla  
 de rufuras? forman lazerio sobre  
 costumbre; Ajuntanse sobre alma  
 de justo: y sangre inocente conde-  
 nan. Y es. A. à mi por amparo: y  
 mi Dio por peña de mi abrigo.  
 Y tornò sobre ellos à su engaño: y  
 por su maldad los tajarà, tajarlos-  
 ha. A. nuestro Dio.

*Y dirà Saluanos. A. nuestro Dio.*

### J U E V E S.

**A**L vencedor sobre la guitarra à  
 Asaph. Cantad à Dio de nues-  
 tra fortaleza: aublad à Dio de Ia-  
 hacob. Cantad psalmo, y tocad  
 adufle: harpa suave con gayta.  
 Tañed (en principio de) mes sophar:  
 en tiempo de nuestra Pascua. Que  
 fuero à Ysrael el, juyzio à Dio de  
 Iahacob. Testimonio en Ioseph  
 puso

puso en su salir sobre tierra de E-  
 gypto: habla (que) no sabia entendi.  
 Quitè de carga su ombro: sus pal-  
 mas de caldera passaron. En an-  
 gustia llamaste, y escapère respon-  
 dite en encubierro de trueno, pro-  
 vète sobre aguas de Meribá, Selah.  
 Oye mi pueblo y testiguarè en ti:  
 Ysrael si oyeres à mi. No sea en  
 ti Dio extraño: y no te humilles à  
 Dio ageno. Yo. A. tu Dio que te  
 alcé de tierra de Egipto, alarga tu  
 boca y henchirlahe. Y no oyò mi  
 pueblo à mi voz: y Ysrael no quiso  
 à mi. Y embiolo en fortaleza de su  
 coraçon: anduvieron en sus conse-  
 jos. Oxalá mi pueblo oyessè à mi,  
 Ysrael en mis carreras anduvies-  
 sen. Quasi sus enemigos quebran-  
 taria, y sobre sus contrarios bol-  
 viera mi mano. Aborrecientes de  
 .A. negaron à el: y será su hora pa-  
 ra siempre. Y hizolo comer de  
 mejo-

mejoria de trigo: y de peña de miel te hartarè.

*Y dirà Saluanos. A. nuestro Dio.*

V I E R N E S.

**A.** Reynò, loçania vistió: vistió. fe. **A.** fortaleza se ciñió, tambien se compondrá, mundo no refhuirá. Compuesta tu filla de entonces: de siempre tu. Alçaron rios. **A.** alçaron rios su boz, alçaron rios sus olas. Mas que bozes de aguas muchas (de) fuertes olas de mar fuerte en altura. **A.** Tus testimonios son fieles mucho, à tu casa hermosa fantidad. **A.** para longura de dias.

*Y dirà Saluanos. A. nuestro Dio.*

**N**O santo como. **A.**: q̄ no afueras de ti, y no fuerte como nuestro Dio. Porque quien Dio afueras de. **A.**? y quien fuerte salvo nuestro Dio? No como nuestro Dio, no como nuestro Señor, no como

nuef-

nuestro Rey, no como nuestro Salvador. Quien como nuestro Dio, quien como nuestro Señor, quien como nuestro Rey, quien como nuestro Salvador? Loemos à nuestro Dio, loemos à nuestro Señor, loemos à nuestro Rey, loemos à nuestro Salvador. Bendito nuestro Dio, bendito nuestro Señor, bendito nuestro Rey, bendito nuestro Salvador. Tu el nuestro Dio, tu el nuestro Señor, tu el nuestro Rey, tu el nuestro Salvador.

Tu nos salvarás, tu te levantarás, apiadarás à Cion, q̄ hora de apiadar, que vino plazo. *Kadis*

*Y dirà Barethù y luego lo siguiente.*

**S**obre nos para loar al Señor de todo, para dar grandeza à forman Berefith, que no nos hizo como gentes de la tierra, y no nos puso como linages de la tierra; que no puso nuestra parte como

ellos

ellos, y nuestra suerte como todos sus fonfados. \*.\*

Y nõs nos humillamos delante Rey de reyes de los reyes el Santo bendito el, que el tendien cielos, y acimientan tierra, y assiento de su gloria en los cielos de arriba, y divinidad de su fortaleza en altura de cielos.

El nuestro Dio, y no mas otro, verdad nuestro Rey, y no salvo el, como escrito en tu ley: Y sabras oy, y haras tornar à tu coraçon que .A. el el Dio en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo, no mas.

*Saliendo de la Synagoga, diran.*

.A. guíame en tu justedad: por mis enemigos adereça delante mi tu carrera.

*Fin de la Thephilah Cotidiana.*

ORACION

# ORACION

*De la Tarde.*

**A**L vencedor sobre la guitarra à hijos de Korah, Pſalmo.

Quan queridas tus moradas .A. Cebaoth. Cobdiciò y tambien desseed mi alma à cortes de .A. mi coraçõ y mi carne cantaràn al Dio bivo. Tambien paxaro hallò casa, y golondrina nido à ella (en) que pusiesse sus pollos, à tus aras .A. Cebaoth mi Rey y mi Dio. Bienaventurados estantes en tu casa: perpetuo te alabaràn, Selah. Bienaventurado hombre (que) fortaleza à el en ti, carreras en su coraçon.

Passantes por valle de confusion fuente lo pongan: tábien de bendiciones se cubra el mostrador. Andarán de fonfado à fonfado será aparecido el Dio en Cion. .A. Dio Cebaoth oye mi oracion, escucha Dio de Iahacob, Selah. Nuestro  
ampa-

amparo veè Dio, y cata fazes de tu ungido. Que mejor dia en tus cortes que mil, escogi albergar en casa de mi Dio, mas que morar en tiendas de maldad. Que sol y amparo .A. Dio, gracia y honra darà .A. no vedarà bien à andantes en perfeccion .A. Cebaoth bienaventurado el hombre confian en ti.

**Y** Hablò .A. á Moseh por dezir. Encomienda à hijos de Ysrael, y diras à ellos mi allegacion: mi pan para mis ofrendas, olor de mi recibibile guardaredes por hazer allegar à mi en su plazo. Y diras à ellos esta la ofrenda que haredes allegar à .A. carneros de edad de año sanos dos al dia, alçacion de continuo. Al carnero el uno haras por la mañana, y al carnero el segundo haras entre las tardes. Y diezmo de la hanega femola para presente embuelto en azeyte ma-

jado

jado, quarto de la medida alçacion de continuo la hecha en monte de Sinay, para olor recibibile ofrenda à .A. y su remplacion quarto de la medida, al carnero el uno en la santidad, templando remplacion de sifra à .A. Y al carnero el segundo haras entre las tardes como presente de la mañana, y como su remplacion haras ofrenda olor recibibile à .A.

*Aqui se dize la Confesion del Salm-  
merio, a hoijas 31.*

Y será sabroso à .A. presente de Iehudah y Ierusalaim como dias de siempre, y como años antiguos.

**B**ienaventurados estantes en tu casa: perpetuo te alabarán siempre. Bienaventurado el pueblo que assi el. Bienaventurado el pueblo que .A. su Dio. Loor à David, enaltecertehe mi Dio el Rey, y bendiziré tu nombre para siempre.

siem-

siempre y siempre. En todo día te bendiziré, y loaré tu nombre para siempre y siempre. Grande .A. y loado mucho: y à su grãdeza no especulacion. Generancio à generancio alabarà tus obras, y tus barraganias denunciarán. Hermosura de honra de tu loor, y palabras de tus maravillas hablaré. Y fortaleza de tus temoridaes dirán, y tu grandeza la recontare. Membrança grande de tu bien hablarán: y tu justedad cantarán. Gracioso y piadoso .A. luengo das iras, y grande de merced. Bueno .A. para todos, y sus piedades sobre todas sus obras. Loartehan .A. todas tus obras: y tus buenos te bendezirán. Honra de tu reyno dirán, y tu barraganias hablarán. Para hazer saber à hijos del hombre sus barraganias, y honra de hermosura de su reyno. Tu reyno, reyno.

reyno de todos los mundos, y tu podestania en todo generancio y generancio. Sustentan .A. à todos los caydos, y levantan à todos los oprimidos. Ojos de todos à ti esperan: y tu das à ellos su comida en su hora. Abrien tu mano, y hazien hartar todo bivo de voluntad. Iusto .A. en todas sus carreras: y bueno en todas sus obras. Cercano .A. à todos sus llamantes: à todos que lo llamen con verdad. Voluntad de sus temientes hará, y à su clamor oyrá, y salvarlos ha. Guardan .A. à todos sus amigos, y à todos los malos destruyrá. Loor de .A. hablará mi boca, y bendezirá toda criatura à nombre de su santidad para siempre y siempre. Y nos bendeziremos à .A. de agora y hasta siempre. Haleluyah.

*Kadis, y despues la Hamidah.*

K

.A.

**A** Mis labios abrirás: y mi boca denunciará tu loor.

Bendito tu .A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso; Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y membran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre con amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu .A. amparo de Abraham.

**T**U barragan para siempre .A. abiviguan muertos, tū grande para salvar. *En Verano.*

Hazien descender el rocío.  
*En Invierno.* A soplan el viento y hazien decender la lluvia.

Goviernan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas: sustentan caydos, y me-

dezinan

dezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fé à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barraganias, y quiē se asemeja à ti, Rey matan y abiviguan, y hazien hermollerer salvacion y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu .A. abiviguan los muertos.

*Kedusab.*

**S**Antificarte hemos, y enfortecer-  
te hemos, con suavidad de habla de secreto de Seraphim de santidad los atercesantes à ti santidad, y assi escrito por mano de tu Propheta, y llamava este à este, y dezia: Kados, Kados, Kados. A. Cebaoth melo kol haarez kebodò.

A su encuentro loantes y dizientes.  
Bendita honra de .A. de su lugar.

Y en palabras de tu santidad escrito por dezir: Reynará .A. para siempre tu Dio Cion de generancio y generancio Haleluyah.

K 2

Tu

**T**U santo, y tu noble santo, y santos en todo dia te loarán siépre  
Bendito tu. A. el Dio el Santo.

**T**U apiadan al hombre sabiduria y abezan à varon entendimiento, y apiadanos de contigo sabiduria, y entendimiento, y intelecto.  
Bendito tu. A. apiadan el saber.

**H**Azenos tornar nuestro padre à tu ley, y alleganos nuestro rey à tu servicio, y tornanos con contricion perfeta delante ti. Bédito tu. A. el involuntan en contricion.

**P**ERdona à nos nuestro padre, q pecamos, perdona à nos nuestro rey que rebellamos, q Dio bueno y perdonan tu. Bédito tu. A. gracioso el muchiguan para perdonar.

**V**Ee agora nuestra aflició, y baraja nuestra baraja, y apressura para redemirnos redeciō perfeta por tu nõbre, q D. redemidor fuerre tu. Bédito tu. A. redemidor de Ysrael.

Mede-

**M**Edezinanos. A. y seremos medezinados, salvanos, y seremos salvos, que nuestro loor tu. Y haz subir medezina y sanidad à todas nuestras enfermedades, y à todos nuestros dolores, y à todas nuestras llagas: que Dio medezina piadoso y fiel tu. Bendito tu. A. medezinan enfermos de su pueblo Ysrael.

*En Verano*

**B**ENDizenos nuestro padre en toda obra de nuestra mano, y bendize nuestro año con rocios de voluntad, bendiciō y grado: y sea su postremeria vidas, y hartura, y paz como años los buenos para bendicion, q Dio bueno y beneficiã tu, y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años. *En Invierno*

**B**ENDize sobre nos. A. N. D. al año este, y à todas suertes de su nuevo para bien, y dá rocio y lluvia por bendicion sobre todas fa-

K 3

lee

zes de la tierra: y harta fazes del mundo, y harta al mundo todo el, de tu bien. Y hinche nuestra mano de tus bédiciones, y de riqueza de dadivas de tu mano. Guarda y escapa año este de toda cosa mala, y de todas maneras de dañador, y de todos modos de vengança, y haz à el esperança buena, y fin de paz. Abriga y apiada sobre el, y sobre todo su renuevo, y sus frutos, y bédizelo con lluvias de voluntad, bédicion y gradò, y sea su fin vidas y hartura, y paz como años los buenos por bendicion, q̄ Dio bueno, y benefician tu, y bédizien los años. Bendito tu .A. bendizien los años.

**T**Añe con sophar grande para nuestra alforria, y alça pendon para apañar nuestros captiverios, y apañanos auna ayna de quatro partes de la tierra, à nuestra tierra. Bendito tu .A. apañan derrama-

dos de su pueblo Ysrael.

**H**Az tornar nuestros juezes como de primero, y nuestros consejeros como en principio. Y aparta de nos ansia y suspiro, y reyna sobre nos ayna tu .A. à tus solas con piedades, con justedad, y con juyzio. Bendito tu .A. aman justedad, y juyzio.

**A** Los renegados no sea esperança, y todos los herejes, y todos los malsines como punto seràn perdidos. Y todos nuestros enemigos, y todos nuestros aborrecentes ayna seràn tajados, y reyno de la sobervia ayna arrancarás, y quebrantarás, y atemarás, y quebrantarlos has ayna en nuestros dias. Bendito tu .A. quebrantan enemigos, y sojusgan sobervios.

**S**obre los justos, y sobre los buenos, y sobre resto de tu pueblo casa de Ysrael, y sobre escapadura

de casa de sus escrivanos, y sobre peregrinos de la justedad, y sobre nos: muevanse agora tus piedades .A. N. D. y dá premio bueno à todos los confiantes en tu nombre con verdad, y pon nuestra parte con ellos, y para siempre no nos avergonçaremos, que en ti nos enfiuzamos: y sobre tu merced la grande con verdad nos sostene-mos. Bendito tu .A. sustenimien-to, y fiuzia delos justos.

**M**Orarás entre Ierusalaim tu ciudad, como hablaste, y filla de David tu siervo ayna entre ella compondrás, y fragua à ella fraguamiento de siempre ayna en nuestros dias. Bendito tu .A. fraguan Ierusalaim.

**A**Hermollo de David tu siervo ayna harás hermollecer, y su reyno enaltecerás con tu salvacion que à tu salvacion esperamos to-do

do el día. Bendito tu .A. hazien hermollecer reyno de salvacion.

**P**Adre el piadoso, oye nuestra boz .A. N. D. y apiada sobre nos y recibe con piedades, y con voluntad à nuestra oracion, que Dio oyen oraciones y rogativas tu: y delante ti nuestro Rey en vazio no nos hagas tornar: apiadanos, y respondenos, y oye nuestra oracion, que tu oyen oracion de toda boca. Bendito tu .A. oyen oracion.

**E**Nvolunta .A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haz tornar el servicio à palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envoluta en nos y quierenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. hazien tornar

tornar su divinidad à Cion.

**O** Torgantes nos à ti, que tu el .A.N.D. y Dio de nueſtros padres para ſiempre y ſiempre, fuerte de nueſtra vida, y amparo de nueſtra ſalvacion, tu el para generancio y generancio, loaremos à ti y contaremos tu loor por nueſtras vidas, las entregadas en tu mano, y por nueſtras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros, que en todo dia con nos, y por tus inaravillas y tus bienes, q en toda hora, tarde, mañana, y ſieſtas. El bueno que no ſe atemaron tus piedades, el apiadan q no ſe fenecieron tus mercedes, q de ſiempre esperamos à ti. *Por los milagros* Y ſobre todas ellas ſea bendito, y ſea enaltecido, y ſea enalçado continuo tu nombre nueſtro Rey para ſiempre y ſiempre: y todos los bivos te loarán ſiempre, y alabarán y ben-

y bendezirán à tu nombre el grande con verdad para ſiempre, que bueno el Dio nueſtra ſalvacion, y nueſtra ayuda de ſiempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

**P** On paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, ſobre nos, y ſobre todo Yſrael tu pueblo, y bendizenos nueſtro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diſte à nos. A. nueſtro Dio ley y vidas, amor y merced, juſtedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos para bendezir à todo tu pueblo Yſrael con muchedūbre de fortaleza y paz. Bēdito tu .A. el bendizien à ſu pueblo Yſrael con paz, Amen.

**M** I Dio guarda mi lēgua de mal, y mis labios de hablar engaño y à mis maldiziētes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo ſea.

Abre mi coraçon en tu ley, y em-  
 pos tus encomendanças siga mi al-  
 ma, y todos los levantantes sobre  
 mi para mal, ayna balda su conse-  
 jo, y daña sus pensamientos. Sean  
 por voluntad dichos de mi boca, y  
 pensamiêto de mi coraçon delan-  
 te ti. A. mi fuerte y mi redemidor.  
 Hazien paz en sus cielos, el por  
 sus piedades haga paz sobre nos, y  
 sobre todo Ysrael, Amen.

*Sobre fazes.*

**P**ladoso y gracioso pecamos de-  
 lante ti, apiada sobre nos.  
 A David, A ti, A. mi alma apresen-  
 to. Mi Dio en ti confiè no me  
 avergonçaré: no se gozen mis ene-  
 migos de mi. Tambien todos tus  
 esperantes no se avergonçarán.  
 Seran avergonçados los falsantes  
 en vano. Tus carreras. A. me haz  
 saber tus senderos me abeza. En-  
 caminame en tu verdad, y abezame  
 que

que tu Dio de mi salvacion à ti es-  
 pero todo el dia. Miembra tus  
 piedades. A. y tus mercedes que de  
 siempre ellas. Pecados de mis mo-  
 cedades, y mis rebellos no miemb-  
 res: como tu merced miembra à  
 mi tu por tu bondad. A. Bueno y  
 derecho. A. por tanto mostrará  
 pecadores en carrera. Encaminará  
 humildes en juyzio, y abezará à  
 vergonçosos su carrera. Todos  
 caminos de. A. merced y verdad à  
 guardantes su firmamiento, y sus  
 testamentos. Por tu nombre. A. y  
 perdonarás à mi pecado q grande  
 el. Quien este el varon temien. A.  
 mostrarleha eu carrera que escoja.  
 Su alma en biè manirá, su simiente  
 heredará tierra. Secreto de. A. à sus  
 temientes: y su firmamiento para  
 les hazer saber. Mis ojos conti-  
 nuo à. A. que el sacará de red mis  
 pies. Cara à mi y apiadame, que  
 solo

folo y affito yo. Angustias de mi coraçon se ensancharon: de mis congoxas me haz salir. Veè mi afficion y mi lazerio, y perdona à todos mis pecados. Veè mis enemigos q se muchiguaron: y aborreccion sin causa me aborrecieron.

Guarda mi alma y escapame: no me arregistarè, q me ensuazo enti. Perficion y derechedad me guardarán, que en ti espero. Redime Dio à Ysrael de todas sus angustias y el redemirá à Ysrael de todos sus delitos. .A. Dio de Ysrael torna de ira de tu furor, y arrepientate sobre el mal de pueblo.

**N**uestro padre, nuestro rey nuestro padre tu, nuestro padre, nuestro rey, no à nos salvo tu. Nuestro padre nuestro rey, apiada sobre nos. Nuestro padre nuestro rey, apiadanos y respondenos, que no en nos obras, haz con nos justedad

dad por tu nombre el grande y salvanos. Y nõs no sabemos que haremos (salvo) que sobre ti nuestros ojos. Miembra tus piedades .A. y tus mercedes, q de siempre ellas. Sea tu merced .A. sobre nos, como esperamos à ti. No miembros à nos delitos primeros, ayna nos adelanten tus piedades, que nos empobrecimos mucho. Nuestra ayuda en nombre de .A. hazedor de cielos y tierra. Apiadanos .A. apiadanos q mucho nos hartamos de menosprecio. En estremecimiento amor membrarás, en estremecimiento atadura membrarás, en estremecimiento perfeccion membrarás. .A. salva, el Rey nos responda en dia de nuestro llamar. Que el sabe nuestra inclinacion, membrando que polvo nos. Ayudanos Dio de nuestra salvacion, por causa de honra de tu nombre, y esca-

y escapanos y perdona sobre nuestros pecados por tu nombre.

*Kadis, y despues dirá lo siguiente.*

**A**L vencedor en los rañeres Psalmo cantico. El Dio nos apiade, y nos bendiga: alumbre sus fazes con nos, Selah. Para saber en la tierra tu carrera: en todas gentes tu salvacion. Loartehan pueblos Dio: loartehan pueblos todos ellos. Alegrarsehan, y cantarán naciones: porque juzgarás pueblos con derecho: y naciones en la tierra los guiaras, Selah. Loartehan pueblos Dio, loartehan pueblos todos ellos. (Entonces) la tierra dará su hermollo: bendezirnoshá el Dio nuestro Dio. Bendezirnoshá el Dio, y temerán del, todos fines de la tierra.

*Fin de Minhab Cotidiana.*

ORACION

# ORACION

*De la Noche.*

**C**Antico de las gradas. He bendezid à .A. todos siervos de .A. los estantes en casa de .A. en las noches. Alçad vuestras manos con santidad: y bendezid à .A. Bendigate .A. de Cion hazedor de cielos y tierra. .A. Cebaoth con nos, amparo por nos Dio de Iahacob siempre. .A. Cebaoth bienaventurado el hombre q confia en ti. .A. salva, el Rey nos responda en dia de nuestro llamar.

**Y** El piadoso perdonará pecado, y no dañará, y multiplicará para amansar su ira, y no hará acordar toda su saña.

.A. salva, el Rey nos responda en dia de nuestro llamar.

*Dira el Hazan Kadis, y respo ideran Baruh. A. Ameborach e cholam Vahed.*

L

Bendito

**B**endito tu .A.N.D. Rey del mundo, que con su palabra hazien atardear tardes con sabiduria, abrien puerttas, con entendiendo, hazien demudar horas, y hazien trocar à los tiempos, y hazien ordenar à las estrellas, en sus guardias en el cielo como su voluntad, crian dia y noche, rebolvien luz delante escuridad, y escuridad delante luz. El hazien passar dia, y trayen noche, hazien apartar entre dia y entre noche .A. Cebaoth su nombre. Bendito tu .A. el hazien atardear tardes.

**A**Mor de siempre casa de Ysrael tu pueblo amaste, Ley y encomendanças, fueros y juyzios à nos abezaste, por tanto .A. nuestro Dio en nuestro echar, y en nuestro levantar hablaremos en tus fueros, y alegrarnos hemos, y agozarnos hemos en palabras de deprendimien-

ro de tu Ley: y tus encomendanças y tus fueros para siempre y siempre porque ellos nuestra vida, y alongamiento de nuestros dias, y en ellos imaginaremos de dia y de noche: y tu amor no se tire de nos para siempre. Bendito tu .A. aman à su pueblo Ysrael.

**S**emah Ysrael .A. Eloénu .A. Ehad. Baruh Sem Kebod Malchutó Leholam Vahed.

**Y**Amarás à .A. tu Dio con todo tu coraçon, y con toda tu alma, y con todo tu aver.

Y serán las palabras estas que yo te encomendan oy sobre tu coraçon, y repetirlas à tus hijos, y hablarás en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar por la carrera, y en tu echar y en tu levantar.

Y atarlas por señal sobre tu mano, y serán por Thephilim entre tus ojos. Y escrevirlas so-

bre humbrales de tu casa, y en tus puertas.

**Y** Será si oyendo oyerdes à mis encomendanças, que yo encomendan à vos oy: para amar à .A. vuestro Dio, y para lo servir con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra alma. Y daré lluvia de vuestra tierra, en su hora, temprana y tardia, y cogeras tu civera, y tu mosto, y tu azeyte. Y daré yerva de tu campo para tu quatropca, y comerás, y hartartehas.

Sed guardados à vos, que no se sombaya vuestro coraçon, y vos apartedes y sirvades à dioses otros: y vos humilledes à ellos, y erefce-rá furor de .A. en vos y detendrá à los cielos, y no será lluvia, y la tierra no dará su hermollo, y depervoshedes ayna de sobre la tierra la buena que .A. dan à vos. Y pondredes à mis palabras estas

sobre

sobre vuestro coraçon, y sobre vuestra alma, y ataredes à ellas por señal sobre vuestra mano, y serán por Thephilim entre vuestros ojos y abezaredes à ellas à vuestros hijos para hablar en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar por la carrera, y en tu echar, y en tu levátar. Y escrevirlashas sobre humbrales de tu casa, y en tus puertas. Porque se muchiguen vuestros dias, y dias de vuestros hijos sobre la tierra, que juró .A. à vuestros padres para dar à ellos como dias de los cielos sobre la tierra.

**Y** Dixo .A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, y hagan à ellos Cicith sobre alas de sus paños por sus generancios, y dén sobre el Cicith de la ala hilo cardeno. Y será à vos por Cicith, y veredes à el, y membravoshedes de todas encomen-

L 3

danças

danças de .A. y heredades à ellas, y no exculquedes empos vuestro coraçon, y empos vuestros ojos, que vos errantes empos ellos.

Porque vos membredes y hagades à todas mis encomendanças, y seades santos à vuestro Dio. Yo .A. vuestro Dio que saqué à vos de tierra de Egipto, por ser à vos por Dio, yo .A. vuestro Dio.

**V**erdad y feé todo esto firme sobre nos, q̄ el .A.N.D. y no salvo el, y nos Ysrael su pueblo, el libranos de mano de reyes, el redimienos nuestro rey de poder de todos fuertes, el D. el venganse por nosde nuestros angustiadores, el pagan gualardan à todos enemigos de nuestra alma, el ponié nuestra alma en vidas, y no dio à resvalo nuestro pie, el hazié nos pisar sobre altares de nuestros enemigos, y alçò nuestro reyno sobre todos nuestros aborre-

borrescientes, el Dio el hazien por nos vengança en Parhò, con señales y con maravillas en tierra de hijos Ham, el hirié cõ su saña todos primogenitos de Egipto, y sacò su pueblo Ysrael dentre ellos para alforria perpetua. El hazié passar sus hijos entre partes de mar ruvio, y à sus perseguijentes, y à sus aborrecientes en abismos anegò. Vieron hijos à su barraganía, alabaron y loaron à su nombre, y su reyno con voluntad rescibieron sobre si.

Moseh y hijos de Ysrael à ti cantaron cantico con alegría mucha, y dixeron todos ellos: Quien como tu én dioses .A. quien como tu enfortescido en la santidad, temeroso de loores, hazien maravilla? Tu reyno .A.N.D. vierõ tus hijos sobre la mar auna todos ellos loarõ y enreynaron, y dixerõ .A. reynarà para siempre y siempre: y es dicho. Que

redimió. A. à Iahacob, y libroló de poder de fuerte mas que el. Bendito tu. A. redemidor de Ysrael.

**H**Az nos yazer nuestro padre para paz, y haz nos levantar nuestro rey para vidas buenas, y para paz, y espande sobre nos cabaña de tu paz, y adereçanos con consejo bueno delante ti, y salvanos ayna por tu nõbre, y ampara por nos, y aparta de sobre nos enemigo, morrandad, espada, angustia, mal, hambre, ansia, dañador, y peste. Quebranta y aparta atorcedor de delãte nos y de empos nos, y en solombra de tus alas nos encubrirás, y guarda nuestra salida y nuestra entrada para vidas, y para paz de agora y hasta siempre, que Dio nuestro guardador, y nuestro escapador tu, de toda cosa mala, y de pavor de noche. Bendito tu. A. guardan à su pueblo Ysrael para siempre, Amen.

.A.

**A**. Mis labios abrirás: y mi boca denunciará tu loor.

Bendito tu. A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso; Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y membran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre con amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu. A. amparo de Abraham.

**T**U barragan para siempre. A. abiviguan muertos, tu grande para salvar. *En Verano.*

Hazien descender el rocío.

*En Invierno.* A soplan el viento y hazien decender la lluvia.

Governan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas: sustentan caydos, y me-  
dezinan

dezinan enfermos, y soltan presfos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barraganias, y quiẽ se asemeja à ti, Rey maran y abiviguan, y hazien hermollerer salvacion y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu. A. abiviguan los muertos.

**T**U santo, y tu noble santo, y santos en todo dia te loarán siẽpre. Bendito tu. A. el Dio el Santo.

**T**U apiadan al hombre sabiduria, y abezan à varon entendimiento, y apiadanos de contigo sabiduria, y entendimiento, y intelecto. Bendito tu. A. apiadan el saber.

**H**Azenos tornar nuestro padre à tu servicio, y tornanos con contricion perfeta delante ti. Bẽdito tu. A. el involuntan en contricion.

**P**ERDONA. à nos nuestro padre, q pecamos, perdona à nos nuestra rey

rey que rebellamos, q Dio bueno y perdonan tu. Bẽdito tu. A. gracioso el muchiguan para perdonar.

**V**Ee agora nuestra aficiõ, y baraja nuestra baraja, y apressura para redemirnos redeciõ perfeta por tu nõbre, q D. redemidor fuerte tu. Bẽdito tu. A. redemidor de Ysrael.

**M**Edezinanos. A. y seremos medezinados, salvanos, y seremos salvos; que nuestro loor tu. Y haz subir medezina y sanidad à todas nuestras enfermedades, y à todos nuestros dolores, y à todas nuestras llagas: que Dio medezinan piadoso y fiel tu. Bendito tu. A. medezinan enfermos de su pueblo Ysrael.

*En Verano*

**B**ENDIZENOS nuestro padre en toda obra de nuestra mano, y bendize nuestro año con rocios de voluntad, bendiciõ y grado: y sea su postremeria vidas, y hartura, y paz como

como años los buenos para bendicion, q̄ Dio bueno y beneficiá tu, y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años. *En Invierno*

**B**Endize sobre nos. A. N. D. al año este, y à todas fuerres de su renuevo para bien, y dá rocío y lluvia por bendicion sobre todas fazes de la tierra: y harta fazes del mundo, y harta al mundo todo el, de tu bien. Y hinche nuestra mano de tus bēdicionēs, y de riqueza de dadivas de tu mano. Guarda y escapa año este de toda cosa mala, y de todas maneras de dañador, y de todos modos de vengança, y haz à el esperança buena, y fin de paz. Abriga y apiada sobre el, y sobre todo su renuevo, y sus frutos, y bēdizelo con lluvias de voluntad, bēdicion y grado, y sea su fin vidas y hartura, y paz como años los buenos por bendicion, q̄ Dio bueno, y bene-

benefician tu, y bēdizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años.

**T**Añe con sophar grande para nuestra alforria, y alça pendon para apañiar nuestros captiverios, y apañanos a una ayna de quatro partes de la tierra, à nuestra tierra.

Bendito tu. A. apañian derramados de su pueblo Ysrael.

**H**Az tornar nuestros juezes como de primero, y nuestros consejeros como en principio.

Y aparta de nos ansia y suspiro, y reyna sobre nos ayna tu. A. à tus solas con piedades, con justedad, y con juyzio. Bendito tu. A. aman justedad, y juyzio.

**A** Los renegados no sea esperança, y todos los herejes, y todos los mal fines como punto serán perdidos. Y todos nuestros enemigos, y todos nuestros aborrecentes ayna serán tajados, y réy-

no de la sobervia ayna arrancarás, y quebrantarás, y atemarás, y quebrantarlos has ayna en nuestros dias. Bendito tu .A. quebrantan enemigos, y sojuzgan sobervios.

**S**obre los justos, y sobre los buenos, y sobre resto de tu pueblo casa de Ysrael, y sobre escapadura de casa de sus escrivanos, y sobre peregrinos de la justedad, y sobre nos: muevanse agora tus piedades .A. N. D. y dá premio bueno à todos los confiantes en tu nombre con verdad, y pon nuestra parte con ellos, y para siempre no nos avergonçaremos, que en ti nos enfiuzamos: y sobre tu merced grande con verdad nos sostenednos. Bendito tu .A. sustenimiento, y fiuzia delos justos.

**M**orarás entre Ierusalaim tu ciudad, como hablaste, y silla de David tu siervo ayna entre ella

com-

compondrás, y fragua à ella fraguamiento de siempre ayna en nuestros dias. Bendito tu .A. fraguan Ierusalaim.

**A** Hermollo de David tu siervo ayna harás hermollecer, y su reyno enaltecerás con tu salvacion que à tu salvacion esperamos todo el dia. Bendito tu .A. hazien hermollecer reyno de salvacion.

**P**adre el piadoso, oye nuestra voz .A. N. D. y apiada sobre nos y recibe con piedades, y con voluntad à nuestra oracion, que Dio oyen oraciones y rogativas tu: y delante ti nuestro Rey en vazio no nos hagas tornar: apiadanos, y respondenos, y oye nuestra oracion, que tu oyen oracion de toda boca. Bendito tu .A. oyen oracion.

**E**nvolunta .A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haz tornar el servicio

à pala-

à palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envuelta en nos y quierenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. hazien tornar su divinidad à Cion.

**O** Torgantes nos à ti, que tu el .A.N.D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvacion, tu el para generancio y generancio, loaremos à ti y contaremos tu loor por nuestras vidas, las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros, que en todo dia con nos, y por tus maravillas y tus bienes, q̄ en toda hora, tarde, mañana, y fiestas. El bueno que no se atemaron tus pieda-

piedades, el apiadan q̄ no se fenescieron tus mercedes, q̄ de siempre esperamos à ti. *Por los milagros* Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltecido, y sea exalçado continuo tu nombre nuestro Rey para siempre y siempre: y todos los vivos te loarán siempre, y alabarán y bendezirán à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

**P**ON paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos. A. nuestro Dio ley y vidas, amor y merced, justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos para

para bendezir à todo tu pueblo Ysrael con mucho dúbre de fortaleza y paz. Bédito tu. *A.* el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

**M** I Dio guarda mi légua de mal, y mis labios de hablar engaño y à mis maldiziétes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y en pos tus encomendanças figa mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiéto de mi coraçon delante ti. *A.* mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

**C** Antico de las gradas. Alçatè mis ojos à los montes de donde vendrá mi ayuda. Mi ayuda de con. *A.* hazedor de cielos y tierra.

No dará à resvalo tu pie: no se adormecerá tu guardador. He no se adormecerá y no dormirá: guardan Ysrael. *A.* tu guardador. *A.* tu solombra sobre mano de tu derecha. De dia el sol no te herirá, y luna de noche. *A.* re guardará de todo mal: guardará tu alma. *A.* guardará tu salida y tu entrada: de agora y hasta siempre. *Kadis*

*Y dirá Barehith y luego lo siguiente.*

**S** Obre nos para loar al Señor de todo, para dar grandeza à forman Beresith, que no nos hizo como gentes de la tierra, y no nos puso como linages de la tierra; que no puso nuestra parte como ellos, y nuestra suerte como todos sus fonsados. \* \* \*

Y nõs nos humillamos delante Rey de reyes de los reyes el Santo bendito el, que el tendien cielos, y acimientan tierra, y asiento de su

gloria en los cielos de arriba, y divinidad de su fortaleza en altura de cielos.

El nuestro Dio, y no mas otro, verdad nuestro Rey, y no salvo el, como escrito en tu ley: Y sabras oy, y haras tornar à tu coraçon que .A. el el Dio en los cielos de arriba y sobre la tierra de abaxo, no mas.

*Saliendo de la Synagoga, diran.*

.A. guíame en tu justedad: por mis enemigos adereça delante mi tu carrera.

*Fin de Harbith. Cotidiano.*

*Oracion del que se acuesta.*

**B**Endito tu. A. N. D. R. del mundo el hazien caer fuerres de sueño sobre mis ojos, y dormidura sobre mis parpados, y alúbran à negro de niñera del ojo. Sea voluntad. A. mi Dio, y Dio de mis padres, que me hagas yazer para paz, y me ha-

gas alevantar para vidas y para paz y podeste en mi appetite el bueno, y no podeste en mi appetite el malo, y escapame de atorçedor, y de encuentro malo; no me conturben sueños malos, y tentaciones malas, y sea mi lecho perfecto delante ti, y haz alumbrar mis ojos porque no me duerma de muerte. Bédito tu. A. el alumbran al mundo todo el con su honra.

**S**Emah Yfracl. A. Eloènu. A. Ehad. Baruch Sem Kebod Malchutò Leholam Vahed.

Yamaras á. A. tu Dio con todo tu coraçon, y con toda tu alma, y con todo tu aver. Y seran las palabras estas que yo te encomendan oy sobre tu coraçon: y repetirlas à tus hijos, y hablarás en ellas en tu estar en tu casa, y en tu andar por la carrera, y en tu echar, y en tu levantar. Y ararlas por señal

sobre tu mano, y seran por The-  
philim entre tus ojos. Y escre-  
virashas sobre umbrales de tu ca-  
sa, en tus puertas.

**Y** Sea hermosura de .A.N.D. so-  
bre nos, y obra de nuestras ma-  
nos compone sobre nos, y obra  
de nuestras manos confirmala.

Estan en encubierta del alto, en  
solombra del abaftado manirá.  
Diré à .A. mi amparo y mi fortale-  
za; Dio mio enfiuzarmehe en el.  
Porque te escapará de lazo enla-  
zante de mortandad: de quebratos.  
Con su ala cubrirá à ti, y abaxo de  
sus alas te abrigará: escudo y adar-  
ga su verdad. No temerás de pa-  
vor de noche, de saeta (que) abo-  
lare de dia. De pestilencia (que)  
en tiniebla anda: de rajamiento que  
destruye en las fiestas. Caerá de  
tu lado mil y millaria de tu dere-  
cha: à ti no allegará. Decierto con

tus ojos mirarás: y pago de malos  
verás. Que tu .A. mi abrigo, alta  
pusiste tu morada.

**P** Salmo de David en su huyr de-  
lante de Absalom su hijo. .A.  
quanto se muchiguarō mis angus-  
tiadores muchos alevantates con-  
tra mi. Muchos dizientes por mi  
alma no salvacion à ella en el Dio,  
Selah. Y tu .A. amparo por mi, mi  
honra enaltecien mi cabeça. Mi  
boz à .A. clamè, y respondiome de  
mõte de su santidad, selah: Yo yazi  
y adormeci, despertè q̄ .A. me suste-  
tará. No temeré de millarias de  
pueblo, q̄ derredor lidiaron contra  
mi. Alevantate .A. salvame mi Dio  
que heriste à todos mis enemigos  
quixada, diètes de malos quebrafte.  
De .A. la salvacion: sobre tu pueblo  
tu bendicion, Selah.

**H** Az nos yazer nuestro padre pa-  
ra paz, y haz nos levantar nuf-

tro Rey para vidas buenas, y para paz, y espande sobre nos cabafia de tu paz, y adereçanos con consejo bueno delâte ti, y salvanos ayna por tu nombre, y ampara por nos, y aparta de sobre nos enemigo, mortandad, espada, angustia, mal, hambre, ansia, dañador, y peste.

Quebranta y aparta atorcedor, de delante nos, y empos nos, en sombra de tus alas nos encubrirás, y guarda nuestra salida, y nuestra entrada, para vidas y para paz, de agora y hasta siẽpre, q Dio nuestro guardador y nuestro escapador tu, de toda cosa mala, y de pavor de noche. Bendito tu. A. guardã à su pueblo Ysrael para siempre, Amen:

En tu mano encomendarè mi espirito, redimiste à mi. A. Dio de verdad. Bendito. A. para siempre, Amen y Amen,

*Fin la de Oracion del que se acuesta.*

HARBITH

# HARBITH

*De Sabath.*

**P**Salmo à David. Dad à .A. hijos de poderosos: dad à .A. honra y fortaleza. Dad à .A. honra de su nombre: humilladvos à .A. cõ hermosura de santidad. Boz de .A. sobre las aguas, Dio de la honra hizo atronar. A. sobre aguas muchas. Boz de .A. con fuerça: boz de .A. con hermosura. Boz de .A. quebran alarzes: y quebrò .A. alarzes del Lebanõ. Y hizolo saltar como bezerro Lebanõ y Siriõ como hijos de Unicornios. Boz de .A. tajan flamas de fuego. Boz de .A. hará tèblar dezierto, hará tèblar. A. dezierto de Kades. Boz de .A. hará parturir ciervas, y descubriõ xas: en su palacio todo el dizien, honra. .A. al dilivio estuvo, y sentõse. A. por Rey para siempre. A. fortaleza à su pueblo darã, .A. bendezirá à su pueblo con paz. Lechá

*Y diran con el Hazan.*

**L**Echá dodì likrat calá,  
Pené Sabath nekabeláh.  
Samor vezachor bedibur ehad.

Ysmianù el ameyuhad,  
.A. ehad usmò ehad,  
Lefem ultripheret velitilá,  
Likrat Sabath lehù venelhá,

Ki hi mekor aberahá,  
Meros mikedem nesuhá,  
Sof mahafé bemahafabá tehilá.

Mikdas melech hir meluhá,  
Kumi fehi mitoch aafehá,  
Rablach sebet behemek abahá.  
Vehù yahmol alaich hemlá.

Hitnanarì meafar kumì,  
Libsi bigdé titartech amì,  
Al yad ben Ysay bet alahmi,  
Korbá el naffi gualá.

Hitorerì hitorerì,  
Ki bá orech kumì orì,  
Urì urì fir daberì,  
Kebod .A. alaich niglá.

Lo

Lo tebofi velò tikalmì,  
Ma tistohahì umá tehemi,  
Bach yehesù aniyè amì,  
Venibnetá hir al tilá.

Veayù limsifá sofaich,  
Verahakù kol mebaleaich,  
Yafis alaich eloaich,  
Quimsòs hatan al kalá.

Yamín usmol triphrosi,  
Veer .A. taharisi,  
Al yad is ben parsi,  
Venismehá venagilá.

Bohi besalom ateret bahalá,  
Gam besimhá ubfahalá,  
Toch emunè am segulá,  
Bohì calá bohì calá.

Toch emunè am segulá,  
Bohì calá bohì calá.

**D**Ixo Ribì Elazar, dixo Ribì Hana-  
niah, discipulos sabios multi  
plicantes paz en el mundo como  
es dicho: Y todos tus hijos abeza-  
dos de .A. mucha paz à tus hijos.

No

No leas Banaych (tus hijos) salvo Bonaych (tus fraguantes.) Sea paz en tu barbacana, quietud en tus palacios por mis hermanos, y mis compañeros hablarè en ti por casa de .A. N. D. buscarè bien à ti, y veè hijos de tus hijos paz sobre Ysrael. Paz mucha à amantes tu ley, y no à ellos estrompieço, .A. fortaleza à su pueblo darà .A. bendizirá à su pueblo con paz, Amen.

*Y diran Kadis y luego lo siguiente.*

**P** Salmo de cantico para dia de Sabath. Bueno para loar à .A. y para psalmear à tu nombre alto. Para denüciar por la mañana tu merced: y tu feè en las noches. Sobre decacordio y sobre gayta: sobre teñer en harpa. Que me alegraste. .A. con tu obra: en hecha de tus manos cantarè. Quanto se engrandecieron tus obras. .A. mucho se ahondaron tus pensamientos.

Varon

Varon ignorante no sabe, y loco no entiende à esto. En florecer malos como yerva: y hermollecen todos obrantes tortura. Para seren destruydos hasta sièpre: y tu alto para siempre. .A. Que he tus enemigos .A. que he tus enemigos se deperderán, y dividirsehan todos obrantes tortura. Y enxalçarfeha como Unicornio mi cuerno: embolvime en olio reverdecido. Catò mi ojo en mis enemigos en levantantes sobre mi: en malecedores oyran mis orejas. Justo como tamaral florecerá: como alarze en el Lebanon crescerá. Plantados en casa de .A. en cortes de nuestro Dio florecerán. Aun fruchiguarán en caneza viciosos y reverdidos seran. Para denunciar que derecho .A. mi fortaleza: y no tortura en el.

**A.** Reynò, loçania vistidò: vistidò. se .A. fortaleza se cifiò, tam-

bien

bien se compondrá, mundo no rehuyrá. Compuesta tu filla de entonces: de siempre tu. Alçaron rios. A. alçaron rios su boz, alçaron rios sus olas. Mas que bozes de aguas muchas (de) fuertes olas de mar fuerte en altura. A. Tus testimonios son fieles mucho, à tu casa hermosa fantidad. A. para longura de dias.

*Y dirà el Hazan Kadis, y Barchis, y despues responderan con boz alta.*

Baruh .A. Ameborach Leholam Vahed.

**B**endito tu .A. N. D. Rey del mundo, que con su palabra hazien atardear tardes con sabiduria, abrien puertas, con entendimiento, hazien demudar horas, y hazien trocar à los tiempos, y hazien ordenar à las estrellas, en sus guardias en el cielo como su

volun-

voluntad, crian dia y noche, rebolvien luz delante escuridad, y escuridad delante luz. El hazien passar dia, y trayen noche, hazien apartar entre dia y entre noche .A. Ce- baoth su nombre. Bendito tu .A. el hazien atardear tardes.

**A** Mor de siempre casa de Ysrael tu pueblo amaste, Ley y encomendanças, fueros y juyzios à nos abezaste, por tanto .A. nuestro Dio en nuestro echar, y en nuestro levantar hablaremos en tus fueros, y alegrarnos hemos, y agozarnos hemos en palabras de deprendimiento de tu Ley: y tus encomendanças y tus fueros para siempre y siempre porque ellos nuestra vida, y alongamiento de nuestros dias, y en ellos imaginaremos de dia y de noche: y tu amor no se tire de nos para siempre. Bendito tu .A. aman à su pueblo Ysraeli.

Semah

Semah Ysrael. A. Eloènu. A. Ehad.  
 S Baruh Sem Kebod Malchutò  
 Leholam Vahed.

**Y** Amarás à .A. tu Dio con ro-  
 do tu coraçon, y con toda tu  
 alma, y con todo tu aver.

Y seran las palabras estas que yo  
 te encomendan oy sobre tu cora-  
 çon, y repetirlashas à tus hijos, y  
 hablarás en ellas, en tu estar en tu  
 casa, y en tu andar por la carrera,  
 y en tu echar y en tu levantar.

Y atarlashas por señal sobre tu  
 mano, y seran por Thephelim en-  
 tre tus ojos. Y escrevirlashas so-  
 bre humbrales de tu casa. y en tus  
 puertas.

**Y** Será si oyendo oyerdes à mis  
 encomendanças, que yo enco-  
 mandan à vos oy: para amar à .A.  
 vuestro Dio, y para lo servir con  
 todo vuestro coraçon, y con toda  
 vuestra alma. Y darè lluvia de  
 vuestra

vuestra tierra, en su hora, temprana  
 y tardia, y cogerás tu civera, y  
 tu mosto, y tu azeyte. Y darè

yerva de tu campo para tu quatro-  
 pea, y comerás, y hartartehas.

Sed guardados à vos, que no se  
 sombaya vuestro coraçon, y vos  
 apartedes y sirvades à dioses otros:  
 y vos humilledes à ellos, y eresce-  
 rá furor de .A. en vos y detendrá à  
 los cielos, y no será lluvia, y la  
 tierra no dará su hermollo, y de-  
 perdervoshedes ayna de sobre la  
 tierra la buena que .A. dan à vos.

Y pondredes à mis palabras estas  
 sobre vuestro coraçon, y sobre  
 vuestra alma, y ataredes à ellas por  
 señal sobre vuestra mano, y serán  
 por Thephelim entre vuestros ojos  
 y abezaredes à ellas à vuestros hi-  
 jos para hablar en ellas, en tu estar  
 en tu casa, y en tu andar por la car-  
 rera, y en tu echar, y en tu levatar,

Y escrivirlas sobre humbrales de tu casa, y en tus puertas. Porque se muchiguen vuestros dias, y dias de vuestros hijos sobre la tierra, que juró .A. à vuestros padres para dar à ellos como dias de los cielos sobre la tierra.

**Y** Dixo .A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, y hagan à ellos Cicith sobre alas de sus paños por sus generancias, y dén sobre el Cicith de la ala hilo cardeno. Y será à vos por Cicith, y veredes à el, y membrarvos hedes de todas encomendanças de .A. y haredes à ellas, y no exculquedes empos vuestro coraçon, y empos vuestros ojos, que vos errantes empos ellos. Porque vos membredes y hagades à todas mis encomendanças, y seades santos à vuestro Dio. Yo .A. vuestro Dio que saqué à vos de tierra

tierra de Egipto, por ser à vos por Dio, yo .A. vuestro Dio.

**V**erdad y feé todo esto firme sobre nos, qel .A. N. D. y no salvo el, y nos Ysrael su pueblo, el libranos de mano de reyes, el redimienos nuestro rey de poder de todos fuertes, el D. el venganse por nos de nuestros angustiadores, el pagan galardon à todos enemigos de nuestra alma, el ponie nuestra alma en vidas, y no dio à resvalo nuestro pie, el hazié nos pisar sobre altares de nuestros enemigos, y alçò nuestro reyno sobre todos nuestros aborrescientes, el Dio el hazien por nos vengança en Parhò, con señales y con maravillas en tierra de hijos de Ham, el hirien cõ su sãna todos primogenitos de Egipto, y sacè su pueblo Ysrael dentre ellos para alforria perpetua. El hazié passar sus hijos entre partes de mar ruvio, y à

sus perseguitantes, y à sus aborrecientes en abismos anegò. Vieron hijos à su barraganìa, alabaron y loaron à su nombre, y su reyno con voluntad rescibieron sobre si.

Moseh y hijos de Ysrael à ti cantaron cantico con alegria mucha, y dixeron todos ellos: Quien como tu en dioses. **A.** quien como tu enfortescido en la santidad, temeroso de loores, hazien maravilla? Tu reyno. **A. N. D.** vierò tus hijos sobre la mar auna todos ellos loarò y enreynaron, y dixerò. **A.** reynará para siempre y siempre: y es dicho. Que redimió. **A.** à Iahacob, y librolo de poder de fuerte mas que el. Bendito tu. **A.** redemidor de Ysrael.

**H**Aznos yazer nuestro padre para paz, y haz nos levantar nuestro rey para vidas buenas, y para paz, y espande sobre nos cabaña de tu paz, y adereçanos con consejo bueno

bueno delante ti, y salvanos ayna por tu nõbre, y ampara por nos, y espande sobre nos cabaña de paz.

Bendito tu. **A.** el espandien cabaña de paz sobre nos, y sobre su pueblo Ysrael, y sobre Ierusalaim, Amen.

**Y** Guarden hijos de Ysrael al Sabath, para hazer al Sabath, à sus generancios firmamento de siẽpre entre mi, y entre hijos de Ysrael señal ella para siempre, q en seis dias hizo. **A.** à los cielos, y à la tierra, y en el dia el seteno holgò y reposò.

**A.** Mis labios abrirás: y mi boca denunciará tu loor.

Bendito tu. **A. N. D.** y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso; Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y membran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus

hijos por su nombre cō amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu. A. amparo de Abraham.

**T**U barragan para siempre .A. abiviguan muertos, tu grande para salvar. *En Verano.*

Hazien descender el rocio.

*En Invierno.* Asoplan el viento y hazien decender la lluvia.

Governan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas: sustentan caydos, y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barraganias, y quiē se asemeja à ti, Rey matan y abiviguan, y hazien hermollerer salvacion y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu. A. abiviguan los muertos.

**T**U santo, y tu noble santo, y santos en todo dia te loarán siēpre Bendito tu. A. el Dio el Santo.

Tu

**T**U santificaste el dia el sereno por tu nombre, fin de la obra de cielos y tierra, y bendixistelo mas que todos los dias, y santificastelo mas q̄ todos los tiempos, y assi escrito en tu Ley: Y acabaronse los cielos, y la tierra, y todos sus fonfados, y acabò el Dio en el dia el sereno su obra que hizo, y holgò en el dia el sereno de toda su obra que hizo, y bendixo el Dio al dia el sereno, y santificò à el, porque en el holgò de toda su obra que erio el Dio para hazer.

**A** Legrafeshan con tu reyno guardantes Sabath, y llamantes deleyte pueblo, santificantes sereno. todos ellos se harrarán, y deleytarsehan de tu bien, y en el sereno en voluntaste en el, y santificastelo, cobdicia de dias à el llamaste, membraça, de obra en principio.

N

Nuestre

**N**uestro Dio, y Dio de nuestros padres, envolunta agora en nuestra holgança, y santificanos en tus mandamientos, y pon nuestra parte en tu ley, y hartanos de tu bien, alegra nuestro coraçon en tu salvacion, y alimpia nuestro coraçon para servirte con verdad, y haznos heredar. A. N. D. con amor, y con voluntad Sabbath de tu santidad, y holgarán en el todo Ysrael santificantes tu nombre. Bendito tu. A. santificador del Sabbath.

**E**nvoluta. A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haz tornar el servicio à palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envoluta en nos y quierenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con  
pieda-

piudades. Bendito tu. A. hazien tornar su divinidad à Cion.

**O**Torgantes nos à ti, que tu el. A. N. D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre, fuer te de nuestra vida, y amparo de nuestra salvacion, tu el para generancio y generancio, loaremos à ti y contaremos tu loor por nuestras vidas, las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros, que en todo dia con nos, y por tus maravillas y tus bienes, q en toda hora, tarde, mañana, y siestas. El bueno que no se atemaron tus piedades, el apiadan q no se fenescieron tus mercedes, q de siempre esperamos à ti. *Por los milagros* Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltecido, y sea enxalçado continuo tu nombre nuestro Rey para siempre y siempre: y todos los  
bivos

bivos te loarán siempre, y alabarán y bendezirán à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu. *A.* el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

**P**ON paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos. *A.* nuestro Dio ley y vidas, amor y merced, justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos para bendezir à todo tu pueblo Ysrael con muchedùbre de fortaleza y paz. Bédito tu. *A.* el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

**M**I Dio guarda mi légua de mal, y mis labios de hablar engaño y à mis maldizijetes mi alma calle,  
y mi

y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendaças siga mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiêto de mi coraçon delante ti. *A.* mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

**Y**Acabaronse los cielos, y la tierra, y todos sus fonfados, y acabó el Dio en el dia el seteno su obra q̄ hizo, y holgó en el dia el seteno de toda su obra que hizo, y bendixo el Dio al dia el seteno, y santificó à el, porque en el holgó de toda su obra q̄ crió el Dio para hazer.

*Y tornará el Hazan la Hamidah.*

**P**Salmo à David. *A.* mi pastor no desfalleçerè. En moradas de her-

hermollo me hará yazer sobre aguas de holgança me guiará. Mi alma hará tornar: guiarme ha por senderos de justedad por su nombre. Tambien aunque ande en valle de tiniebla no temeré de mal, que tu conmigo: tu vara, y tu asufrencia ellos me conortarán. Ordenarás delante mi mesa, enfrente mis angustiadores: aviciasste con olio mi cabeça mi vaso harto. Decierto, bien y merced me seguiran todos dias de mis vidas: y moraré en casa de A. por longura de dias.

*Kadis y Bareth, y luego lo siguiente.*

**S**obre nos para loar al Señor de todo, para dar grandeza à forman Beresith, que no nos hizo como gentes de la tierra, y no nos puso como linages de la tierra; que no puso nuestra parte como ellos, y nuestra suerte como todos sus fonfados. \*\*\*

Y nõs

Y nõs nos humillamos delante Rey de reyes de los reyes el Santo bendito el, que el tendien cielos, y acimientan tierra, y assiento de su gloria en los cielos de arriba, y divinidad de su fortaleza en altura de cielos.

El nuestro Dio, y no mas otro, verdad nuestro Rey, y no salvo el, como escrito en tu ley: Y sabras oy, y haras tornar à tu coraçon que A. el el Dio en los cielos de arriba y sobre la tierra de abaxo, no mas.

*Bakasah de treze articulos de la ley.*

**Y**Gdal Eloim hay, veistabah: nim sah veen et el messiutò. Ehad veen yahid keybudó: nehelam veen sof Leahadutó. En lò demut aguf, veeno guf, lo naahroh elau keduffatò. Kadmon leholdabbar assar nibrá: rissón veen ressit lerefito. Ino adon olam lehol noffar yoreh gedulatò umalcutó. Sep-

phah y

hah nebuatò nerandò el: anse segelato vetifartò. Lo kam be Ystael kemoseh od: nabi umabit erremunató. Torat emet natan leamo el: al yad nebió neeman betó. Lo yahalif ael veló yamir: datò léolamim lezularò. Sofeh veyodeah fetarenu mabit lesof dabar becadmutó. Comel lehys hassid kemi-falò, noten lerrassah rah kerrissatò. Ilah lekes yamin mesihenù: lifdot mehake kes yessuarò. Metim yehayé el berrob hasdó: baruh adè ad fem teylatò. Ele selòs esfé emikarim: yesod torat Moseh unbuato.

*Kidus de noche de Sabbath.*

**Y**Acabaronse los cielos, y la tierra, y todos sus fonados, y acabò el Dio en el dia el sereno su obra que hizo, y holgò en el dia el seteno de toda su obra que hizo, y bendixo el Dio al dia el seteno, y santificò

ficó à el, por q en el holgò de toda su obra q criò el Dio para hazer.

*Con licencia de los Señores.*

**B**endito tu. A. N. D. R. del mundo crian fruto de la vid.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo que nos santificò en sus encomendanças, y en voluntò en nos, y Sabbath de su santidad con amor, y cõ voluntad nos hizo heredar, memoria à obra de principio, llamada de santidad, memoria à salida de Egipto, que en nos escogiste, y à nos santificaste mas que à todos los pueblos, y Sabbath de tu santidad con amor y con voluntad, nos heziste heredar. Bendito tu. A. santificador del Sabbath.

*Y beberà y dara à todos, y hara amos.*

*Fin de Harbith de Sabbath.*

**BENDICION**

## BENDICION DE LA MEZA

*Siendo diez, dira el que bendixiere.*

Bendigamos nuestro Dio q comimos de lo suyo. *T responderan,*

Bendito nuestro Dio q comimos de lo suyo y con su bien bivimos.

*Siendo tres dirà el que bendixiere.*

Bendigamos al que comimos de lo suyo. *T responderan.*

Bendito el que comimos de lo suyo, y con su bien bivimos.

*T repetirà à dezir el que bendixe.*

Bendito el que comimos de lo suyo, y con su bien bivimos *T diran*

Bendito el, y bendito su nombre y bendita su memoria para siempres de siempre.

**B**Endito tu .A. nuestro Dio Rey del mundo, el gobiernan el mundo todo el con gracia, con merced, y con piedades dan pan à todo criatura, que para siem-  
pre

pre su merced, y su bien el grande continuo no faltó à nos, y no faltará à nos mantenimiento continuo para siempre y siempre, que el mantienen y gobiernan à todos, Como es dicho: Abres à tu mano, y haras à todo bivo de voluntad. Bendito tu .A. gobiernan à todos.

Loaremos à ti .A.N.D. sobre q hiziste heredar à nuestros padres tierra cobdiciable, buena y ancha firmamiento y ley, vidas y mantenimiento, sobre que nos sacaste de tierra de Egipto, y nos redemiste de casa de siervos, sobre tu firmamiento que sellaste en nuestra carne, y sobre fueros de tu voluntad que nos hiziste saber, y sobre vidas y mantenimiento que tu mantienen y gobiernan à nos, *Por los milagros,* y sobre todo, .A.N.D. nos otorgantes à ti, bendizientes à tu nombre: Como es dicho: **Y**  
O come.

comerás, y hartarte has, y bendezirás à .A. tu Dio sobre la tierra la buena que dió à ti. Bendito tu .A. sobre la tierra y sobre el mantenimiento. *En Cotidiano diran.*

Apiada .A. N. D. sobre nos, y sobre Ysrael te pueblo, y sobre Ierusalaim tu ciudad, y sobre monte de Cion morada de tu honra, y sobre la casa la grande, y la santa, que fue llamado tu nombre sobre ella.

*En Sabbath diran.*

Consuelanos .A. N. D. en Cion tu ciudad, y alegranos con fragua de casa de tu escogimiento la casa la grande la santa, que fue llamado tu nombre sobre ella.

Nuestro padre pascenos mantienenos, y gobiernanos, sustentanos espacianos, espacia, à nos ayna de todas nuestras angustias, y no nos hagas aver menester .A. N. D. à manos de dadivas de carne y sangre, y  
no

no à manos de su emprestimo, que su dadiva poca: y su repudio mucho, salvo à tu mano la llena y la ancha, no nos arregistaremos en el mundo este, y no nos avergonçaremos al mundo el venidero, y reyno de casa de David tu ungido, ayna torna à su lugar. Y fragua casa del santuario en nuestros dias. Bendito tu .A. edifican por sus piedades Ierusalaim, Amen.

*En Sabbath diran.*

**E**Nvolunta y escapanos .A. N. D. en tus mandamientos, y en mandamientos de dia el seteno el Sabbath el grande y el santo este, que dia grande, y santo el, delante ti holgaremos en el, y reposaremos en el, como encomendaça de fue-ros de tu voluntad, y no sea angustia y ansia en dia de nuestra holgança. y amuestranos en consolacion de Cion aynz en nuestros dias, q tu

el señor de los consuelos. Bendito tu .A. consuelan su pueblo Ysrael con fragua de Ierusalaim, ayna en nuestros dias Amen.

*En Roshodes y Pascuas diran.*

**N**uestro Dio y Dio de nuestros padres, suba, y venga, allegue, sea aparecida, y sea envoluntada, sea oyda, sea visitada, y sea membrada nuestra memoria, y memoria de nuestros padres, y memoria de Ierusalaim tu ciudad, y memoria del ungido hijo de David tu siervo y memoria de todo tu pueblo casa de Israel delãte ti para escapamiẽto para biẽ, para gracia, para merced, y para piedades en dia de Roshodes este, para apiadar en el sobre nos, y para nos salvar. Miembranos. A. N. D. en el para bien, y visitanos en el para bendicion, y salvanos en el para vidas buenas, con palabras de salvacion y piedades, y engracia-  
rõs,

nos, y apiada sobre nos, y salvanos, que Dio rey gracioso y piadoso tu. **E**N nuestros vidas y en vidas de toda Congrega casa de Ysrael, sea fraguada ciudad de Cion, y sea cõpuesto el servicio de Ierusalaim, y palacio sobre su juyzio estarã en cercano como en el p̃icipio. Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, para siempre el Dio, nuestro Padre, nuestro Rey, nuestro Fuerre, nuestro Criador, nuestro Redemidor, nuestro Santo, Santo de Iahacob, nuestro pastor, pastor de Ysrael, el rey, el bueno, y el beneficiã à todos que en todo dia y dia, el beneficiã à nos, el benefició à nos, el beneficiarã à nos: el nuestro guardador el nos gualardonó, el nos gualardonarã para siẽpre gracia y merced, y piedades, y espacio y escapamiento, y todo bien.

El piadoso sea alabado en los cie-

los y en la tierra. El piadoso el sea alabado de nos para generación y generación. El piadoso el se glorifique en nos para siempre de siempres. El piadoso el nos mantenga con honra. El piadoso el de paz entre nos. El piadoso el embie bendición, y escapamiento en toda obra de nuestras manos. El piadoso el haga prosperar à nuestras carreras. El piadoso el quiebre jago de las gentes ayna de sobre nuestras cervizes. El piadoso el nos lleve en alevantamiento à nuestras tierras. El piadoso el nos medezine medezina perfecta. El piadoso el abra à nos à su mano la ancha. El piadoso el bendiga cada uno y uno de nos con su nombre. El piadoso el espana sobre nos cabaña de paz. El piadoso el nos abivigue, y nos haga merecer, y nos allegue à dias del Maffiah, y à fragua

gua de casa del santuario, y à vidas del mundo el venidero, engrandeskien salvaciones de su rey, y hazien merced à su vngido à David, y à su simiente hasta siempre. Cadillos se empobrecieron y enhambracieron, y requirientes à .A. no faltará ningun bien. Lo que comimos sea por hartura, y lo que bevimos sea por medezina, y lo que nos sobrò sea por bendición. Como es escrito. Y dio delante dellos y comierò, y remanecieron como palabra de .A. Benditos vos à .A. hazien cielos y tierra. Bendito el varon que se enfiuzia en .A. y será .A. su fiuzia. .A. fortaleza à su pueblo dará .A. bendizirá à su pueblo con paz, Amen.

*Con licencia de los Señores.*

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, crian fruto de la vid.

*T bevera, y despues dirá.*

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo por la vid, y por fruto de la vid y por renuevo del campo, y por tierra cobdiciable, buena y ancha que envoluntaste y heziste heredar à nuestros padres, apiada .A.N.D. sobre nos, y sobre Ysrael tu pueblo y sobre monte de Cion morada de tu honra, y edifica Ierusalaim ciudad de la santridad ayna en nuestros dias, y haz nos subir entre ella, que bueno tu, y benefician à todos. Bendito tu .A. sobre la tierra, y sobre fruto de la vid.

*Y sobre la bira, cerveza, ò agua, dirà*  
Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, que todo fue por su palabra.

*Y despues de beber dirà.*

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, crian almas muchas, y sus salras sobre todo lo q crió para abiviguar alma de todo bivo. Bendito tu .A. bivo de los mundos.

ORDEN

# ORDEN

*De Thephilah de Sabbath.*

*Por la mañana empearan como Thephilah Cotidiana, y diran hasta llegar à Bendito el que dixo, à hojas 54. dexaran alli, y diran.*

**C**Antad justos à .A. à derechos hermosa loor. Load à .A. con harpa, con gayta, y decacordio psalmead à el. Cantad à el cantico nuevo, beneficiad rafiendo con aublacion. Que derecha palabra de .A. y toda su obra verdad. Aman justedad y juyzio: de merced de .A. se hinchió la tierra. Con palabra de .A. cielos se hizieron: y con espirito de su boca todos sus fonsados. Congregan como monton aguas de la mar, dan en cilleros abyssimos. Teman de .A. toda la tierra, del teman todos pobladores del mundo. Que el dixo

dixo y fue: el mandó, y afirmóse.

.A. hizo baldar consejo de gentes, hizo baldar pensamientos de pueblos. Consejo de .A. para siempre estará: pensamientos de su coraçon para generancio y generancio.

Bienaventurada la genta que .A. su Dio: el pueblo (que) escogió por heredad para si. De Cielos cató

.A. vido à todos hijos del hombre.

De asiento de su estancia cató à todos moradores de la tierra. El

forman auna su coraçon: el entendien à todas sus obras. No el rey

se salva con muchedumbre de exercito, batragan no se libra con muchedumbre de fuerça.

Falsedad el cavallo para salvacion: y con muchedumbre de su fuerça no escapará.

He ojo de .A. à sus temientes, à los esperantes en su merced Para

escapar de muerte su alma, y para abiviguarlos en hambre. Nuestra

alma

alma esperó en .A. nuestra ayuda, y nuestro escudo el. Que en el se

alegrará nuestro coraçon: que en nombre de su santidad nos enfiuzamos. Sea tu merced .A. sobre nos: como esperamos à ti.

**A** David en su mudar à su razon delante Abinelech desterrólo, y anduvo. Bendeziré à .A. en toda hora: continuo su loor en mi boca. En .A. se loará mi alma, oyran humildes y alegrarsehan. Engrandeced à .A. conmigo, y enalteceremos su nombre auna. Requeriré à .A. y respondiome, y de todos mis miedos me escapó. Cararon à el y esclarecieron, y sus fazes no se avergonçaron. Este pobrellamó, y .A. oyó, y de todas sus angustias lo salyò. Pofan Angel de .A. derredor de sus temientes y escapolos. Gustad y veed que bueno .A. bienaveturado el varon (que)

con-

confiare en el. Temed à .A. sus santos, q̄ no mengua à sus temientes. Cadillos se empobrecieron, y enhambrecieronse, y requirentes à .A. no menguaran de ningun bien Andad hijos oyd á mi, temor de .A. vos abezarè. Qual el varon el enuolútan vidas, aman dias para veer bien. Guarda tu lengua de mal: y tus labrios de hablar engaño. Apartate de mal y haze bien: busca paz y figuela: Ojos de .A. à justos: y sus orejas à su clamor. Yras de .A. en hazientes mal: para tajar de tierra su memoria. Clamaron, y .A. oyò: de todas sus angustias los escapò. Cercano .A. à quebráradss de coraçõ: y à majados de espirito salvará. Muchos males de justo y de todos ellos lo escapa .A. Guardan todos sus huesos: uno dellos no fue quebrado. Matará á malo malicia: y aborrescientes justo se-

ran

ran desolados. Libran .A. alma de sus siervos: y no seran desolados todos los que confian en el.

O Racion de Moseh varon del D. .A. morada tu fuisse à nos en generancio y generancio. En antes que montes fuesßen generados, y criasses tierra y mundo de siempre hasta siempre tu Dio. Hazes tornar varon hasta majamiento, y dizes tornavos hijos de hombre. Que mil años en tus ojos como dia de ayer que passò: guardia en la noche. Onde astelos, (como) sueño seran: por la mañana como yerua passará. Por la mañana florecerá y passará, à la tarde será tajada, y se secará. Que somos atemados con tu furor, y con tu saña somos turbados. Pusiste nùestros pecados delante ti, nùestros errores à luminaria de tus fazes. Que todos nùestros dias se declinaron,

per

por tu saña, y atemamos nuestros años como habla. Dias de nuestros años en ellos setenta años, y si en barragania ochenta años, y su fortaleza a fan y trabajo, que se apartò ayna, y abolamos. Quien sabe fortaleza de tu furor: y como tu temor tu ira. Para contar nuestros dias assi haz saber, y traeremos à coraçon sabiduria. Torna. A. hasta quando: y conhortate sobre tus fiervos. Hartanos por la mañana de tu merced, y cantaremos, y alegrarnos en todos nuestros dias. Alegranos como dias (q) nos affligiste: años (q) vimos mal. Sea aparecida à tus fiervos tu obra tu hermosura sobre tus hijos.

**Y** Sea hermosura de .A.N.D. sobre nos, y obra de nuestras manos compone sobre nos, y obra de nuestras manos confirmala.

Estan en encubierta del alto, en  
solom-

solombra del abaltado manirà. Dirè à .A. mi amparo y mi fortaleza: Dio mio enfiuzarmehe en el. Porque el te escapará de lazo enlazante de mortandad: de quebratos. Con su ala cubrirá à ti, y abaxo de sus alas te abrigarás: escudo y adarga su verdad. No temerás de pavor de noche, de saeta (que) abolare de dia. De pestilencia (que) en tiniebla anda: de tajamiento que destruye en las siestas. Caerá de tu lado mil y millaria de tu derecha: à ti no allegará. Decierto con tus ojos mirarás: y pago de malos verás. Que tu .A. mi abrigo, alta pusiste tu morada. No se aparejará à ti mal, y llaga no se acercará en tus tiendas. Que sus Angeles encomendará à ti, para guardarte en todas tus carreras. Sobre palmas te llevarán, por que no se llague en piedra tu pie. Sobre leon y bivora  
pifa-

pifarás, rehollarás leonzillo y culebro. Que en mi cobdició, y escaparlohe, ampararlohe, porque conocíò mi nombre. Llamarleha, y responderlehe, con el yo en angustia, escaparlohe, y honrarlohe. De longura de días lo hartaré, y amostrarlehe mi salvacton.

**P**Salmo, Cantad à .A. cantico nuevo: que maravillas hizo. Salvó a el su derecha, y braço de su santidad. Hizo saber .A. su salvacion: à ojos de las gètes descubrió su justedad. Membrò su merced y su feè à casa de Ysrael, vieron todos cabos de la tierra à salvacion de nuestro Diò. Aulad à .A. toda la tierra: abrid y cãtad, y psalmead. Psalmead à .A. con harpa: con harpa y boz de psalmeamiento. Con trompetas y boz de sòphar: aulad delante el Rey .A. Tempesteará la mar y su hinchimiento, mundo y

estan-

estantes en el. Rios tañerán palma: auna montes cantarán. Delante .A. que vino para juzgar la tierra: juzgará mundo con justedad: y pueblos con derechedad.

**C**Antico de las gradas. Alçarè mis ojos à los montes: de donde vendrá mi ayuda. Mi ayuda de con .A. hazedor de cielos y tierra. No dará à resvalo tu pie: no se adormecerá tu guardador. He no se adormecerá y no dormirá: guardan Ysrael. .A. tu guardador. .A. tu solombra sobre mano de tu derecha. De dia el sol no te herirá y luna de noche. .A. te guardará, de todo mal: guardará tu alma. .A. guardará tu salida y tu entrada: de agora y hasta siempre.

**C**Antico de las gradas de David. Alegreme con dizientes à mi à casa de .A. andaremos. Estantes fueron nuestros pies en tus puer-

tas Ierusalaim. Ierusalaim la fraguada: como ciudad que fue junta à ella auna. Que alli subieron Tribos: Tribos de .A. testimonio à Ysrael: para loar à nombre de .A. Que alli estuvieron fillas à juyzio: fillas para casa de David. Demanda paz de Ierusalaim: apasiguarfehan tus amantes. Sea paz en tu barbacana: sosiego en tus palacios. Por mis hermanos y mis compañeros hablarè, agora paz à ti. Por casa de .A.N.D. buscarè bien à ti.

**C**Antico de las gradas. A ti alcé mis ojos: el estan en los cielos. He como ojos de siervos à mano de sus señores. Como ojos de sierva à mano de su señora: assi nuestros ojos .A.N.D. hasta que nos apiade. Apiadanos .A. apiadanos que mucho somos hartos de menoscprecio. Mucha es harta para si nuestra alma, de escarnio. de los

afosé-

afosgados de menoscprecio, de ativos.

**C**Antico de las gradas de David. Sino .A. que fue por nos, diga agora Ysrael. Sino .A. que fue por nos en levantarse sobre nos hombre. Entónces bivos nos tragáran: en encenderse su furor en nos. Entónces las aguas nos ondeáron: arroyo pasó sobre nuestra alma. Entónces pasó sobre nuestra alma las aguas las sobervias. Bendiro .A. que no nos dio arrebatadura à sus dientes. Nuestra alma como ave fue escapada de lazo de caçadores: el lazo fue quebrado, y nos fuymos escapados. Nuestra ayuda en nombre de .A. hazien cielos y tierra.

**H**Aleluyah. Alabad à nombre de .A. alabad siervos de .A. Que estays en casa de .A. en cortes de casa de nuestro Dio. Alabad à .A.

P z

que

que bueno .A. psalmead à su nombre que suave. Porque à Iahacob escogió para sí YAH, Ysrael para su thesoro. Que yo sé que grande .A. y nuestro Señor mas que todos dioses. Todo lo que envoluntò .A. hizo en los cielos, y en la tierra en mares, y en todos abisimos. Hazien subir nuves de cabo de la tierra, relápagos para lluvia hizo: facan viento de sus cilleros. Que hiriò primogenitos de Egipto: de hombre hasta quatropea. Embiò señales y maravillas entre ti Egipto: en Parhoh, y en todos sus siervos. Que hiriò gentes muchas, y matò à reyes fuertes. ASihon rey del Emoreo, y à Hog rey del Basan: y à todos los reynos de Kenahan. Ydio su tierra por heredad: herencia à Ysrael su pueblo. .A. tu nombre para siempre. .A. tu memoria por generancio y generancio. Que juzgará

juzgará .A. su pueblo: y sobre sus siervos se arrepentirá. Ydolos de las gentes plata y oro: hechura de manos de hombre. Boca à ellos y no hablan: ojos à ellos y no veen. Orejas à ellos y no escuchan: tambien no ay espirito en su boca. Como ellos sean sus hazientes: todo el que confia en ellos. Casa de Ysrael bendezid à .A. casa de Aarò bendezid à .A. Casa de Levi bendezid à .A. temientes de .A. bendezid à .A. Benditò .A. de Cion: morador de Ierusalaim, Haleluyah.

**L**oad à .A. que bueno: que para siempre su merced. Load à Dio de los dioses: que para siempre su merced. Load à Señor de los señores: q para siempre su merced. A hazien maravillas grandes à sus solas: que para siempre su merced. A hazien los cielos con entendimiento: q para siempre su merced.

A espondien la tierra sobre las aguas: q̄ para siempre su merced.

A hazien luminarias grandes: que para siempre su merced. Al Sol para dominio en dia: q̄ para siempre su merced. A la Luna y estrellas para dominio en noche: q̄ para siempre su merced. A hirien à Egypto con sus primogenitos: que para siempre su merced. Y facó à Ysrael de entre ellos: que para siempre su merced. Con mano fuerte y con braço tendido que para siempre su merced. A partien mar ruvio por partes: q̄ para siempre su merced. Y hizo passar Ysrael entre el: que para siempre su merced. Y sacudiò Parhoh, y su exercito en mar ruvio: que para siempre su merced. A hazien andar à su pueblo por dzierto: que para siempre su merced. A hirien reyes grandes: que para siempre su merced.

ced. Y matò reyes fuertes: q̄ para siempre su merced. A Sihon rey del Emoreo: que para siempre su merced. Y à Hog rey del Bassan: que para siempre su merced. Y dio su tierra por heredad: q̄ para siempre su merced. Heredad à Ysrael su siervo: que para siempre su merced. Que en nuestra baxeza membró à nos. que para siempre su merced. Y redimionos de nuestros angustiadores: que para siempre su merced. Dan gobierno à toda criatura: que para siempre su merced. Load al Dio de los cielos que para siempre su merced.

**B**endito el que dixo, y fue el mundo. Bendito dizien y hazien. Bendito sentencian y afirman. Bendito hazien en principio. Bendito apiadan sobre la tierra. Bendito apiadan sobre las criaturas. Bendito pagan gualar-

don bueno para sus temientes.  
 Bendito el Dio bivo para siempre,  
 y firme para siempre. Bendito ha-  
 zien passar tiniebla, y trayen luz.  
 Bendito que no delante el tortura,  
 y no olvidan, y no recibimiento de  
 fazes, y no tomamieto de cohecho.  
 Justo el en todas sus carreras, y  
 bueno en todas sus obrae.

**B**endito el hazien heredar hol-  
 gança à su pueblo Ysrael, en dia  
 de Sabath de santidad. Bendito el,  
 y bendito su nombre, y bendita su  
 memoria para siempre de siẽpre.  
 Bendito tu .A. N. D. R. del mundo,  
 el Rey el grande, y el santo, padre  
 el piadoso: loado en boca de su  
 pueblo, alabado, y afermosiguado,  
 en lengua de todos sus buenos, y  
 sus siervos, y con canticos de Da-  
 vid tu siervo te loaremos .A. N. D.  
 con sus loores, y con sus psalmos  
 te loaremos, te engrandeceremos,

te

te alabaremos, te glorificaremos, te  
 enalteceremos, y te enreynaremos,  
 y te santificaremos, y te enfortece-  
 remos, y nombraremos, tu nombre  
 nuestro Rey nuestro Dio unico bi-  
 vo de los mundos, alabado, y glo-  
 rificado su nombre hasta siempre.

Bendito tu .A. Rey alabado con  
 alabamientos:

**P**Salmo de cantico para dia del  
 Sabath. Bueno para loar à .A.  
 y para psalmear à tu nombre alto.  
 Para denunciar por la mañana tu  
 merced: y tu feẽ en las noches.  
 Sobre decacordio, y sobre gayta:  
 sobre tañer en harpa. Que me ale-  
 graste .A. con tu obra: en hecha de  
 tus manos cantarẽ. Quanto se en-  
 grandecieron tus obras .A. mucho  
 se ahondaron tus pensamientos.  
 Varon ignorante no sabe, y loco no  
 entiende à esto. En florecer malos  
 como yerva: y hermollecen todos  
 obrantes

obranter tortura. Para seren destruydos hasta siépre: y tu alto para siempre. *A.* Que he tus enemigos *A.* que he tus enemigos se deperderán, y dividirsehan todos obrantes tortura. Y en alçar seha como Unicornio mi cuerno: embolvime en olio reverdescido. Carò mi ojo en mis enemigos en levantantes sobre mi: en malecedores oyran mis orejas. Justo como tamaral florecerá: como alarze en el Lebanon crecerá. Plantados en casa de *A.* en cortes de nuestro Dio florescerán. Aun fruchiguarán en caneza viciosos y reverdidos seran. Para denunciar que derecho *A.* mi fortaleza: y no tortura en el.

*A.* Reynò, loçania vistidò: vistidò. *A.* fortaleza se ciniò, tambien se compondrá, mundo no rehuyrá. Compuesta tu filla de entonces: de siempre tu. Alçaron

rios. *A.* alçaron rios su boz, alçarò rios sus olas. Mas que bozes de aguas muchas (de) fuertes olas de mar fuerte en altura. *A.* Tus testimonios son fieles mucho, à tu casa hermosa santidad. *A.* para longura de dias.

Sea honra de *A.* para siempre: alegrarseha *A.* con sus obras.

Sea nombre de *A.* bendito de agora y hasta siempre. De esclarecimiento del sol hasta su Occidente alabado el nombre de *A.* Alto sobre todas gentes. *A.* sobre los cielos su honra. *A.* tu nombre para siempre. *A.* tu memoria para generació y generancio. *A.* en los cielos adereçò su filla, y su reyno en todo podestò. Alegrarsehan los cielos, y agozar seha la tierra, y diran en las gentes. *A.* reynò. *A.* Rey. *A.* reynò. *A.* reynará para siempre y siempre. *A.* Rey para siempre y

siempre: perecieronse gentes de su tierra. .A. hizo baldar consejo de gentes: hizo vedar pensamientos de pueblos. Muchos pensamientos en coraçon de varon, y consejo de .A. el se afirmará. Consejo de .A. para siempre estará pensamientos de su coraçon para generancio y generancio. Que el dixo, y fue: el mandò, y estuvo. Que escogió .A. en Cion desso para morada à el. Que Iahacob escogió à el YAH, Ysrael para su thesoro. Que no dexará .A. su pueblo: y su heredad no desamparará. Y el piadoso perdonará pecado, y no dañará y muchiguará para hazer tornar su furor, y no hará despertar toda su saña. .A. salva, el rey nos responda en dia de nuestro llamar.

**B**ienaventurados estantes en tu casa: aun te alabarán siempre. Bienaventurado el pueblo que assi el.

el. Bienaventurado el pueblo que .A. su Dio.

**L**oor à David. Enaltecerete he mi Dio el rey, y bendezirè tu nombre para siempre y siempre. En todo dia te bendezirè, y loarè tu nombre para siempre y siempre. Grande .A. y loado mucho: y à su grandeza no especulacion. Generancio à generancio alabará tus obras: y tus barragianas denunciarán. Hermosura de honra de tu loor: y palabras de tus maravillas hablaré. Y fortaleza de tus temeridades diran, y tu grandeza la recontarè. Membrança grande de tu bien hablarán: y tu justedad cantarán. Gracioso y piadoso .A. luengo de iras, y gråde de merced. Bueno .A. para todos: y sus piedades sobre todas sus obras. Loarteán .A. todas tus obras: y tus buenos te bendezirán. Honra de tu reyno

reyno diran: y tu barraganía hablarán. Para hazer saber à hijos del hombre sus baraganias, y honra de hermosura de su reyno. Tu reyno, reyno de todos los mandos; y tu podestania en todo generacio y generancio. Sustentan .A. à todos los caydos, y levantan à todos los oprimidos. Ojos de todos à ti esperan, y tu das ellos à su comida en su hora. Abrien tu mano y hazien hartar à todo bivo de volunrad. Justo .A. en todas sus carreras, y bueno en todas sus obras. Cercano .A. á todos sus llamantes à todos q lo llamaten con verdad. Volunrad de sus temientes hara; y à su clamor oyrà, y salvarlos ha. Guardan .A. à todos sus amigos, y a todos los malos destruyrà. Loor de .A. hablará mi boca, y bendezirá toda criatura à nombre de su santidad para siempre y siempre. Y

nos bendeziremos à .A. de agora y hasta siempre, Haleluyah.

**H**Aleluyah: Alabe mi alma à .A. Alabaré à .A. en mis vidas, psalmeaté à mi Dio mientras que yo. No vos enfiuzedes en principes, en hijo de hombre q no à el salvacion. Saldrá su espirito, tornará à su tierra. en dia esse se deperdieron sus pensamientos. Bienaventurado quien Dio de Iahacob en su ayuda, su esperãça sobre .A. su Dio. Hazien cielos y tierra, à la mar, y todo lo que en ellos, el guardan verdad para siempre. Hazien juyzio à sobreforçados, dan pan à hambrientos .A. soltan encarcelados. .A. abrien ciegos, .A. levantan oprimidos, .A. aman justos. .A. guardan à peregrinos, huerfano, y viuda enxalçarà, y carrera de los malos atorcerà. Reynará .A. para siempre, tu Dio Cion para gene-

rancio y generancio, Haleluyah.

**L**oad à .A. que bueno psalmead à nuestro Dio, que suave hermosa loor. Fraguan Ierusalaim .A. empuxados de Ysrael apañará. El medezinan á quebrantados de coracon, y soldan à sus dolores.

Contan cuento à las estrellas: à todas ellas nombres llama. Grande nuestro Señor y de mucha fuerza: à su entendimiento no cuenta. Alcan humildes .A. abaxan malos hasta tierra. Cantad à .A. con manifestaciõ: psalmead à nuestro Dio con harpa. El cubrien cielos con nuves: el aparejan para la tierra lluvia: el hazien hermollerer à montes yerva. Dan à quatropea su comida: à hijos de cuervo quando llaman. No en barragania del cavallo envolunta: y no en piernas del varon quiere. Querien .A. à sus temientes: y à los esperantes

en

en su misericordia. Alaba Ierusalaim à .A; loa tu Dio Cion. Que enfortesciõ cerraderos de tus puertas: bendixo tus hijos entre ti. El ponien (en) tu termino paz: de grosura de trigo te hará hartar.

El embian su dicho à tierra: hasta que ayna corra su palabra. El dan nieve como lana: elada como ceniza derrama. Echan su yelo como pedaços: delante su friura quien estará? Embiará su palabra, y desleyrlosa: asoplará su viento estillarlan aguas. Denuncian sus palabras à Iahacob: sus fueros y sus juyzios à Ysrael. No hizo assi à toda la gente: juyzios no los conocieron. Haleluyah.

**L**oad à .A. Alabad à .A. de los cielos: alabado en las alturas. Alabado todos sus Angeles: alabado todos sus exercitos. Alabado sol y luna: alabado todas estrellas

Q

de

de luz. Alabaldo cielos de los cielos: y las aguas que de sobre los cielos. Alaben à nombre de .A. que el mandò, y fueron criados. Y hizlos estar para siempre de siempres, fuero dio, y no passará. Alabad à .A. de la tierra: culebros y todos abismos. Fuego y pedrisco nieve y vapor, viento de tempesta hazien su palabra. Los montes y todos collados, arbol frutifero, y todos alarzes. La animalia y toda quatropea: removible y ave de ala. Reyes de tierra y todos pueblos: señores, y todos juezes de tierra. Mancebos, rambien virgines: viejos con moços. Alabarán à nombre de .A. que se enfortesció su nombre à sus solas, su loor sobre tierra y cielos. Y enaltesciò reyno à su pueblo, loor à todos sus buenos, à hijos de Ysrael pueblo su cercano, Haleluyah.

Load

**L**oad à .A. Cantad à .A. cantico nuevo, su alabamiento en compañía de buenos. Alegrese Ysrael en su hazedor, hijos de Cion alegrense con su Rey. Alaben su nombre con bayle con adufle, y harpa psalmeen à el. Que envoluta .A. en su pueblo, afermosiguará humildes con salvacion. Agozarsehan buenos con honra: cantarán sobre sus yazidas. Enaltescimiento del Dio en su garganta, y espada de dos tajos en su mano. Para hazer vengança en las gentes castigos en los pueblos. Para encarcerar sus reyes en grillones, y sus nobles en cadenas de hierro. Para hazer en ellos juyzio escrito, hermosura el à todos sus buenos, Haleluyah.

**L**oad à .A. Alabad al Dio en su santidad: alabaldo en espandadura de su fortaleza. Alabaldo

Qz

en

en sus barraganias: alabaldo como muchedumbre de su grandeza.

Alabaldo con sonido de sophar: alabaldo con gayta y harpa. Alabaldo con adufle y bayle: alabaldo con instrumento y organo. Alabaldo con retañideras de oyda: alabaldo con trompetas de aublacion. Toda alma alabe à .A. Haleluyah.

**B**endito .A. para siempre y siempre, Amen, y Amen. Bendito .A. de Cion moran Ierusalaim, Haleluyah. Bendito .A. Dio de Ysrael hazié maravillas à sus solas. Y bendito nombre de su honra para siempre, y hinchará su honra à toda la tierra, Amen, y Amen.

**Y**Bendixo David. à .A. à ojos de toda la compañía. Y dixo David, bendito tu .A. Dio de Ysrael nuestro padre de siempre y hasta siempre. A ti .A. la grandeza, y la barraganias, y la gloria, y la for-  
taleza

taleza, y el loor; que todo en los cielos y en la tierra, à ti .A. el Reyno, y el enxalçanse à toda cabeza. Y la riqueza, y la honra, delante ti: y tu señorean en todo; y en tu mano fuerça y barraganias, y en tu mano para engrandescer, y para fortalecser à todo. Y agora nuestro Dio, otorgantes nos à ti: y alabantes à nombre de tu gloria. Y bendezirán nombre de tu honra, y enaltecido sobre toda bendicion y loor. Tu el .A. à tus solas, tu heziste à los cielos, cielos de los cielos, y todo su fonfado: la tierra, y lo que sobre ella, los mares, y todo lo que en ellos; y tu abiviguan à todos ellos, y fonfado de los cielos à ti humillante. Tu el .A. el Dio, que escogiste en Abram, y sacastelo de fuego de Caldeos, y pusiste à su nombre Abraham. Y hallaste à su cora-  
con

con fiel delante ti: rajando con el el firmamiento, para dar à tierra del Kenahaneo, el Hiteo, el Emo-reo, y el Perezeo, y el Iebuseo, y el Guirgaseo: para dar à su simiente; y afirmaste à tus palabras, que justo tu. Y viste la afflicion de nuestros padres, en Egypto: y à su clamor oyste sobre el mar roxo.

Y diste señales y maravillas en Parhoh, y en todos sus siervos, y en todo pueblo de su tierra: que supiste q soberviaron sobre ellos, y heziste à ti nombradia como el dia el este. Y la mar hendiste delante dellos: y passaron entre la mar por seco, y à sus perseguidores echaste en profundinas, como piedra en aguas fuertes. Y salvó.A. en el dia el esse à Ysrael de mano de Egypto. Y vido Ysrael à Egypto, muerto sobre orilla de la mar. Y vido Ysrael à la maravilla  
la

la grande, que hizo .A. en Egypto: y temieron el pueblo à .A. y creyeron en .A. y en Moseh su siervo.

Entonces cantò Moseh, y hijos de Ysrael al cantico este à .A. y dixeron por dezir Cantarè à .A. q analtescer se enaltesció, cavallo y su cavalgador echò en la mar. Mi fortaleza y loor .A. y fue à mi por salvacion, este mi Dio, y hazerlehe morada, Dio de mi padre, y enaltecerlohe. .A. varon de pelea .A. su nombre. Quarreguas de Parhoh, y su fonsado echò en la mas, y escogedura de sus capitanes fuerõ hundidos en mar roxo. Abismos los cubrieron decendieron en profundinas, como piedra. Tu derecha .A. fuerte con fuerza, tu derecha .A. quebráta enemigo. Y con muchedumbre de tu loçania derruecas tus levantantes, embias tu ira, quemalos como coscoja. Y con espirito

de tu nariz fueron amontonadas  
 aguas, pararonse como monton  
 estillantes, quajaronse abismos en  
 medio del mar. Dixo enemigo per-  
 seguirè, alcançarè partirè despojo  
 hinchirfeha deillos mi alma, des-  
 vaynarè mi espada, desterrarlos ha  
 mi mano. Soplaste con tu espirito  
 cubriolos mar, hundieronse como  
 el plomo en aguas fuertes. Quien  
 como tu en los fuertes .A. quien  
 como tu enfortescido en la sãtidad  
 temeroso de loores hazien mara-  
 villa. Tendiste tu derecha, englu-  
 rios tierra. Guiaste con tu mer-  
 ced, pueblo este (que) redemiste,  
 guïaste con tu fortaleza à morada  
 de tu santidad. Oyeron pueblos  
 estremecieronse dolor travò à mo-  
 radores de Pelestina. Entõces fue-  
 ron turbados Condes de Edom,  
 fuertes de Moab los travó temblor  
 desleyeronse todos moradores de

Kenaan.

Kenaan. Cayga sobre ellos miedo  
 y pavor, con gradeza de tu braço,  
 callense como piedra hasta q̄ passe  
 tu pueblo .A. hasta q̄ passe pueblo  
 este q̄ posuiste. Traerlos has y plan-  
 tarlos has en monte de tu heredad,  
 cõpostura para tu assiento obraste  
 .A. Santuario. A. compusieron tus  
 manos. .A. reynará para siempre  
 y siempre. Que de .A. el reyno, y  
 podestan en gentes. Y subirán  
 salvadores en monte de Cion, para  
 juzgar à monte de Hesau, y será de  
 .A. el reyno. Y será .A. por Rey  
 sobre toda la tierra, en el dia esse  
 será .A. uno, y su nombre uno. Y  
 en tu ley .A. N. D. escrito por dezir.  
 Semah Ysrael .A. Elohenu .A. Ehad.

**A** Lma de todo bivo bendezirá  
 à tu nombre. A. nuestro Dio y  
 espirito de toda criatura glo-  
 rificará, y enaltescerá tu memoria  
 nuestro Rey continuo, de siempre

y

y hasta siempre tu Dio, y à fueras de ti no à nos Rey, Redemidor, y Salvador, librador, y escapador, y respondien y apiadan en toda hora de angustia y aprieto: no à nos Rey ayudador y sostenedor salvo tu Dio de los primeros y de los postreros, Dio de todas criaturas, Señor de todos generancios, el loado en todos los loores: el rigien su mundo con merced, à sus criaturas con piedades. Y A. despierto, no duerme, y no se adormesce el hazien acordar dormidos, y el despertan adormecidos, resuscitan muertos, y medezinan enfermos: abrien ciegos, y levantan oprinidos: el hazien hablar mudos, y el descubrien ocultas, y à ti à tu solas nos otorgantes.

**Y** Aunque nuestra boca llena de cantico como la mar, y nuestra lengua de musica, como ruydo de  
sus

sus ondas, y nuestros labios de loor como anchura de cielo, y nuestros ojos alumbrantes como sol y como luna, y nuestras manos espancidas como aguilas de cielos, y nuestros pies ligeros como siervos: no nos suficientes para loar à ti. A.N.D. y para bendezir à tu nombre nuestro rey, por una de mil de milles de millares, y muchedumbre de muchedumbres de millarias de vezes los bienes, milagros y maravillas q' hiziste con nos y con nueitros padres

Desde antes de Egypto nos redemiste. A.N.D. de cala de siervos nos librate, en la hambre nos mantuviste, y en la hartura nos gobernaste, de espada nos escapaste, de mortandad nos librate, y de enfermedades malas, y muchas nos quitaste. Hasta aqui nos ayudarõ tus piedades, y no nos desampararon tus mercedes, por tanto miembros  
que

q̄ partiste en nos, y espirito y alma que soplaste en nuestro nariz, y lengua q̄ pusiste en nuestra boca. ¶ He ellos te loarán, y bendizirán, y alabarán, y glorificarán, y cantarán à tu nombre nuestro Rey continuo q̄ toda boca à ti loará, y toda lengua à ti alabará, y todo ojo à ti catará, y toda rodilla à ti se arrodillará, y toda estatura delante ti se humillará. Y todos los coraçones te temerán, y toda entraña y riñones psalmearán à tu nombre como palabra que es dicha. Todos mis huesos diran .A. quien como tu? Escapan pobre de mas fuerte que el, y pobre y desseoso de su robador. Clamor de pobre tu oyrás, esclamacion del mendigo escucharás, y salvarás. Y es escrito: Cantad justos en .A. à derecheros hermosa loor.

**E**N boca de derecheros seras enaltescido, y con palabras de justos

justos seras bendito, y con lengua de buenos serás santificado, y entre santos seras alabado, en congregaciones en millarias de tu pueblo casa de Ysrael que assi obligacion de todos los formados delante ti .A.N.D. y Dio de nuestros padres para loar, para alabar, para glorificar, para enaltescer, para afermosificar, y para enfortescer, sobre rodadas palabras de canticos y loores de David hijo de Ysay tu siervo tu unguido. Y entonces.

**S**Ea alabado tu nombre para siempre nuestro Rey, el Dio, el Rey, el Grande, y el Santo, en los cielos, y en la tierra, q̄ à ti conviene. .A.N.D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre cantico y loor, alabamiento y psalmemiento: fortaleza y poderio, vencimiento y barragania, grandeza, loor, y hermosura, santidad y reyno, bendiciones y loores

loores á tu nombre el grande y el  
santo, de siempre y hasta siempre  
tu Dio. Bendito tu .A. Rey gran-  
de y alabado con alabanças, Dio  
de los loores, Señor de las mara-  
villas, crian todas las almas Señor  
de todas las obras, el escogien en  
cantares de psalmeamiento Rey  
bivo de los siglos, Amen

*Y dirà el Hazan Kadis, y en  
quanto dixè, Barechù Eth .A. A-  
meborah.*

*Dirà el Kahal entri si lo siguiente.*

Sea alabado y afermosiguado su  
nombre de Rey de Reyes de los  
Reyes, el santo bendito el, q el pri-  
mero y el prostrero, y afueras del  
no Dio. Sea nombre de .A. bendito  
de agora y hasta siempre, y enaltef-  
cido sobre toda bendicion y loor.

*Y despues diran con boz alta,*

Baruch .A. Ameborach Leho-  
lam Vahed.

Bendito

**B**Endito tu .A. N. D. R. del mun-  
do, forman luz, y crian escuri-  
dad: hazien paz, y crian à el  
todo: todos te loaran, y todos te  
alabarán, y todos diras no santo  
como .A. Todos te enaltefcerán  
siempre, forman el todo el Dio, el  
abriè en todo dia portales de puer-  
tas de Oriente, y hendien ventanas  
de espandedura, sacan sol de su lu-  
gar y luna de aciento de su estãcia,  
y alumbran al mundo todo el, y à  
sus pobladores que crió con con-  
dicion de piedades. El alumbran  
à la tierra, y à morantes sobré ella,  
con piedades, y su bien renovan en  
todo dia continuo la obra de prin-  
cipio. Quanto se muchiguaron tus  
obras .A. todas ellas con sabiduria  
heziste, hinchiose la tierra de tus  
criaciones. El Rey el enaltefcido à  
sus solas de entonces: el alabado, y  
el glorificado, y el enxalçanse de  
dias

dias de siempre: Dio del mudo por tus piedades las muchas apiada sobre nos señor de nuestra fortaleza, fortaleza de nuestro amparo, escudo de nuestra salvación ampara por nos. No comparacion à ti, y no salvo tu. No à fueras de ti, y quien asemejan à ti. No comparacion à ti. A.N.D. en el mundo este, no salvo tu nuestro Rey para vidas del mundo el venidero. No à fueras de ti nuestro redemidor à dias de Masiah. Quien asemeja à ti nuestro salvador al resucitamientos de los muertos.

**D**io señor sobre todas las obras bendito y bēdezido en boca de toda la alma de su grandeza, y su bien llenò el mudo, sabiduria y entendimiento rodeantes à el. El enlaxanse sobre Hayoth de la fantidad, y aformosiguado con honra sobre la quatregua, merito, y de-rechedad, delàte su silla, de merced

y pie-

y piedades llena su honra. Buenas luminarias q̄ criò nuestro Dio, formolas con sabiduria, con entendimiento y con intelecto. Fuerça, y barraganía diò en ellas para ser señoreantes entre mundo: llenas de claridad y resplandecientes luz. Hermosa su claridad en todo el mudo. Alegres en su salir gozofas en su ponerse, haziente con miedo voluntad de su Criador, gloria y honra dantes à su nombre, alegría y cantico à memoria de su reyno. Llamò al sol, y esclareció luz, vido y adereçó figura de la luna. Loor daran à el, todo fonsado del alto, gloria y grandeza Seraphim, y Ophanim, y Hayoth de la fantidad.

*En Pascua no se dize lo siguiente.*

**A**L Dio que holgó de todas las obras, y en el dia el feteno se enxalcó. y asentose sobre silla de su honra, gloria ornó à dia de la

R

hol-

holgança, deleyte llamó al dia del Sabath este, cantico de loor de dia el seteno, que en el holgó Dio de toda su obra y dia el seteno loán, y dizien psalmo de cantico para dia del Sabath.

Por tanto glorifiquen al Dio todos sus formados: loor, y honra, y grandeza, y gloria den al Rey forman todo, el hazien heredar holgança à su pueblo Ysrael, en dia de Sabath de santidad.

*Hasta aqui.*

Tu nombre .A. nuestro Dio sea santificado, y tu memoria sea glorificada nuestro Rey en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo: por todo loor de obra de tus manos, y por luminarias de luz que formaste te loarán siempre.

Seas bendito para siempre nuestro fuerte, nuestro Rey, nuestro Redemidor crian santos, sea loado tu nombre para siempre nuestro

tro Rey. Forman ministros, y que sus ministros todos ellos estantes en alteza del mundo, y hazientes oyr con temor auna boz con palabras del Dio bivo, y Rey de siempre todos ellos amigos, todos ellos claros, todos ellos barraganes, todos ellos santos, todos ellos hazientes con miedo, y con temor, voluntad de su Criador. Y todos ellos abrientes à su boca con santidad y con limpieza, con psalmeamiento bendizientes. Loantes, glorificantes y santificantes, y hazientes enfortecer, y enreynantes, à nombre del Dio, el Rey el grande, el barragan, y el temeroso santo el. Y todos ellos recibientes sobre ellos jugo de reyno del Criador este deste, y dantes licencia este à este para santificar à su formador con holgança de espirito, con habla clara, y con su avidad santa, to-

dos ellos como uno respondientes con miedo, y dizientes con temor: Kados, Kados, Kados, A. Cebaoth melo kol haares Kebodò.

**Y** Los Ophanim y Hayoth de la santidad con tempesta grande, se enalçavan à su encuentro loantes y dizientes. Bendita honra de .A. de su lugar.

**A** L Dio bendito hermosuras daran, al Rey Dio bivo y firme psalmeamientos diran, y loores hazien oyr, por que el à sus solas alto, y santo, obran barraganias: hazien novedades, señor de batallas, sembran justedades, hazien hermoller salvasiones, crian medezinas, temeroso de loores, Señor de las maravillas, el hazien renovar su bien en todo dia continuo obra de Beresith. Como es dicho el hazien luminarias grandes que para siempre su merced. Bendito tu .A. crian

crian las luminarias.

**A** Mor perpetuo nos amaste .A. N. D. piedad grande y aventajada apiadaste sobre nos, nuestro padre, nuestro Rey, por tu nombre el grande, y por nuestros padres, q confiaron en ti, y abezasteles fueros de vidas para hazer fueros de tu voluntad con coraçon perfeto: assi nos apiades nuestro padre, padre el piadoso, el apiadan apiada agora sobre nos, y dà en nuestro coraçon entendimiento para entender, para determinar, para oyr, para deprender, y para abezar, para guardar, y para hazer, y para afirmar à todas palabras de deprendimiento de tu ley, con amor: y alumbramos nuestros ojos en tus mandamientos, y apega nuestro coraçon en tu ley, y auna nuestro coraçon para amar, y para temer à tu nombre: y no nos arregistaremos, y no nos

avergonçareinos, y no estrompeçaremos para siempre y siempre, porque en nombre de tu santidad, el grande, y el barragan, y el temeroso nos enfiuzamos. Agozarnos hemos y alegrarnos hemos con tu salvacion, y tus piedades A. N. D. y tus mercedes las muchas, no nos dexen en eterno, y siempre, y perpetuo, aprefura, y trae sobre nos bendicion, y paz, ayna de quatro partes de toda la tierra, y quiebra jugo de las gentes de sobre nuestra cerviz, y llevanos estatura derecha à nuestras tierras, que Dio ob: an salvaciones tu, y en nos escogiste de todo pueblo y lenguaje, y allegastenos nuestro Rey à tu nombre el grande con amor, para loar à ti, y para aunarte, y para temer, y para amar à tu nombre. Bendito tu .A. el escogien en su pueblo Ysrael con amor.

Semah

S Emah Ysrael. A. Eloènu. A. Ehad.  
S Baruh Sem Kebod Malchutò  
Leholam Vahed.

**Y** Amarás à .A. tu Dio con todo tu coraçon, y con toda tu alma, y con todo tu aver.

Y seran las palabras estas que yo te encomendan oy sobre tu coraçon, y repetirlas has à tus hijos, y hablarás en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar por la carrera, y en tu echar y en tu levantar.

Y atarlas has por señal sobre tu mano, y seran por Thephilim entre tus ojos. Y escrivirlas has sobre humbrales de tu casa. y en tus puertas.

**Y** Será si oyendo oyerdes à mis encomendaças, que yo encomendan à vos oy: para amar à .A. vuestro Dio, y para lo servir con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra alma. Y darè lluvia de

R 4

vuestra

vuestra tierra, en su hora, temprana y tardia, y cogeras tu civera, y tu mosto, y tu azeyte. Y dare yerva de tu campo para tu quatropoa, y comerás, y hartartehas. Sed guardados a vos, que no se fombaya vuestro coraçon, y vos apartedes y sirvades a dioses otros: y vos humilledes a ellos, y erefcerá furor de .A. en vos y detendra a los cielos, y no será lluvia, y la tierra no dará su hermollo, y deperdevoshedes ayna de sobre la tierra la buena que .A. dan a vos. Y pondredes a mis palabras estas sobre vuestro coraçon, y sobre vuestra alma, y ataredes a ellas por señal sobre vuestra mano, y serán por Thephilim entre vuestros ojos y abezaredes a ellas a vuestros hijos para hablar en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar por la carrera, y en tu echar, y en tu levatar

Y

Y escrevirlashas sobre humbrales de tu casa, y en tus puertas. Porque se muchiguen vuestros dias, y dias de vuestros hijos sobre la tierra, que juró .A. a vuestros padres para dar a ellos como dias de los cielos sobre la tierra.

Y Dixo .A. a Moseh por dezir. Habla a hijos de Ysrael, y dirás a ellos, y hagan a ellos Cicith sobre alas de sus paños por sus generancios, y dén sobre el Cicith de la ala hilo cardeno. Y será a vos por Cicith, y veredes a el, y membravoshedes de todas encomendanças de .A. y haredes a ellas, y no exculquedes empos vuestro coraçon, y empos vuestros ojos, que vos errantes empos ellos. Porque vos membredes y hagades a todas mis encomendanças, y seades santos a vuestro Dio. Yo .A. vuestro Dio que saqué a vos de tierra

tierra de Egipto, por ser à vos por Dio, yo .A. vuestro Dio.

**V**erdad y cierta, y compuesta, y firme, y derecha, y fiel, y amiga, y querida, y cobdiciada, y suave, y temerosa, y fuerte, y adereçada, y recebida, y buena, y hermosa la palabra esta sobre nos para siempre y siempre. Verdad Dio perpetuo nuestro Rey, fuerte de Iahacob, escudo de nuestra salvacion, para generancio y generancio, el firme, y su nombre firme, y su filla compuesta, y su Reyno, y su fieltad para siempre firme, y sus palabras bivas, y firmes, y fieles, y cobdiciables, para siempre, y siempre de siempre: sobre nuestros padres, sobre nos, y sobre nuestros hijos, y sobre nuestros generancios, y sobre todos generancios de simiente de Ysrael tus siervos: sobre los primeros, y sobre los pof-  
treros

treros palabra buena, y firme, con verdad, y fieltad, fuero, y no passará. Verdad que tu el .A.N.D. y Dio de nuestros padres, nuestro Rey, Rey de nuestros padres, nuestro redemidor, redemidor de nuestros padres, nuestro fuerte, fuerte de nuestra salvacion, nuestro redemidor, y nuestro escapador, de siempre el tu nõbre, y no à nos mas Dio salvo tu siẽpre. Ayuda de nuestros padres tu el de siempre, escudo y salvan à ellos, y à sus hijos, empos ellos, en todo generancio, y generancio, en altura del mũdo tu morada, y tus juyzios, y tu justedad hasta fines de la tierra. Bienaveturado varon q̄ oyere tus mãdamientos, y tu ley, y tu palabra pusiere sobre su coraçon. Verdad q̄ tu el Señor de tu pueblo, y Rey barragan para barajar sus barajas, à padres y hijos. Verdad tu el primero y tu

y tu el postrero, y afueras de ti no à nos Rey, redemidor, y salvador. Verdad, de Egypto nos redemiste .A. N. D. de casa de siervos nros librasste, todos sus primogenitos martaſte, y tu primogenito Yſrael redemiste, y mar roxo à ellos partiste y sobervios hundiste, y queridos paſſaron la mar, y cubrieron aguas sus anguſtiadores, uno dellos no fue remaneſcido: por eſto loaron amigos y enalteſcierõ al Dio, y dieron queridos pſalmos, canticos, y alabacioness bendiciones, y loores al Rey Dio bivo, y firme, alto, y enxalçado, grande, valiente, y temeroſo, abaxan altivos haſta tierra, enalteſcien baxos haſta alto. Sacan encarcelados, redimien humildes, ayudan mendigos, el reſpondien à ſu pueblo Yſrael en hora de ſu eſclamar à el: Loor al Dio alto ſu redemidor, bendito el, y benedizado.

Moſeh

Moſeh y hijos de Yſrael à ti cantaron cantico con alegria mucha, y dixeron todos ellos. Quien como tu en dioſes. A. quien como tu enforteſcido en la ſantidad, temeroſo de loores hazien maravilla; Cantico nuevo loaron redemidos à tu nombre ſobre orilla de la mar: à una todos ellos loantes y enrey-nantes, y dixeron. A. Reynará para ſiempre y ſiempre. Y es dicho: Nueſtro redemidor .A. Cebaoth ſu nombre ſanto de Yſrael. Bendito tu, A. que redimiò Yſrael.

**A.** Mis labios abrirás: y mi boca denunciará tu loor.

Bendito tu .A. N. D. y Dio de nueſtros padres, Dio de Abraham, Dio de Yſaac, Dio de Iacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroſo; Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y membran mercedes de padres, y trayen

trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre cõ amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu. A. atmparo de Abraham.

**T**U barragan para siempre .A. abiviguan muertos, tu grande para salvar. *En Verano.*

Hazien descender el rocio.

*En Invierno.* A soplan el viento y hazien decender la lluvia.

Governan bivos con merced, abiviguan snuertos con piedades muchas: sustentan caydos, y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barraganias, y quiẽ se asemeja à ti, Rey matan y abiviguan, y hazien hermollecer salvacion y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu .A. abiviguã los muertos. *Redusã*

**S**Antificarte hemos, y enfortecer-te hemos, con suavidad de habla  
do

de secreto de Seraphim de santidad los aterceantes à ti santidad, y assi escrito por mano de tu Propheta, y llamava este à este, y dezia: Kados, Kados, Kados. A. Cebaoth melo kol haarez kebodò.

A su ençuento loantes y dizientes. Bendita honra de .A. de su lugar.

Y en palabras de tu santidad escrito por dezir: Reynará .A. para siempre tu Dio Cion de generancio y generancio Haleluyah.

**T**U santo, y tu noble santo, y santos, en todo dia te loarán siẽpre Bendito tu. A. el Dio el Santo.

**A**Le gróse Moseh con dadiva de su parte, q siervo fiel llamaste à el, corona de gloria, en su cabeça diste, en estar delante ti sobre monte de Sinay, y dos tablas de piedras descendió en su mano, y escrito en ellas guarda del Sabath. Y assi escrito en tu Ley: Y guarden hijos de  
de

de Ysrael al Sabbath para hazer al Sabbath à sus generancios firmamiento de siempre entre mi, y entre hijos de Ysrael señal ella para siempre, que en feys dias hizo .A. à los cielos, y à la tierra, y en el dia sereno holgó y reposo. Y no lo diste .A.N.D. à gentes de las tierras, y no lo heziste heredar nuestro Rey, à sirvientes doladizos: tambien en su holgança no morarán incircuncisos, q à tu pueblo lo diste con amor à simiente de Iahacob que en ellos escogiste. Alegrarse han en tu reyno guardantes Sabbath, llamantes deleyte, pueblo santificantes sereno. Todos ellos se hartarán, y se deleytarán de tu bien, en el sereno involuntaste en el, y santificaste lo, cobdicia de dias à el llamaste.

**N**uestro Dio, y Dio de nuestros padres, involunta agora en nuestra holgança, y santificanos

en tus mandamientos, y pon nuestra parte en tu ley, y hartanos de tu bien, alegra nuestro coraçon en tu salvacion, y alimpia nuestro coraçon para servirtè con verdad, y haznos heredar .A.N.D. con amor, y con voluntad Sabath de tu santidad, y holgarán en el todo Ysrael santificantes tu nombre. Bendito tu .A. santificador del Sabbath.

**E**Nvolunta .A.N.D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haz tornar el servicio à palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y involunta en nos y quierenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. el hazien tornar su divinidad à Cion.

**O**Torgantes nos à ti, que tu el

.A. nuestro Dio, y Dio de nuestros padres para siempre y siépre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvacion, tu el para generancio y generancio, loaremos à ti y contaremos tu loor por nuestras vidas, las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros, que en todo dia con nos, y por tus maravillas y tus bienes, q en toda hora, tarde, mañana, y fiestas. El bueno que no se atemaron tus piedades, el apiadañ q no se fenecieron tus mercedes, q de siempre esperamos à ti. *Por los milagros* Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltecido, y sea enalçedo continuo tu nombre nuestro Rey para siempre y siempre: y todos los vivos te loarán siempre, y alabarán y bendezirán à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno

bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu. A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

PON paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos. A. nuestro Dio ley y vidas, amor y merced, justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos para bendezirnos, y para bendezir à todo tu pueblo Ysrael con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MEDio guarda mi légua de mal, y mis labios de hablar engaño y à mis maldiziétes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y em-

pos tus encomendanças figami alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiêto de mi coraçon delante ti. *A.* mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

*Dirá el Hazan Kadis, y lo siguiente.*

**T**U has sido amostrado para saber que *A.* el el Dio no mas afueras del, no como tu en los dioses. *A.* y no como tus obras. Sea. *A. N. D.* con nos como fue con nuestros padres no nos dexé, y no nos desampare. Salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad, y gobiernalos, y enalçalos, hasta siempre. Vera en moverse la arca, y dezia Moseh. Alevantate. *A.* y esparzirse han tus enemigos, y huyan tus aborrecientes delante

lante ti. Alevantate. *A.* à tus holganças: tu y arca de tu fortaleza. Tus sacerdotes vestirán justedad, y tus buenos cantarán. Por David tu siervo no hagas tornar fazes de tu unguido.

*Sacando la ley dirá el Hazan.*

**B**ienaventurado el pueblo q' assi à el. Bienaventurado el pueblo q' *A.* su D. Engrandeced à *A.* conmigo y enalteceremos su nombre auna.

*Y dirá el Kahal con el Hazan.*

**E**nalteced à *A. N. D.* y encorvadvos à estrado de su divinidad, santo el. Enalteced à *A. N. D.* y humilladvos à monte de su santidad, que santo. *A. N. D.* No santo como *A.* que salvo tu, y no fuerté como nuestro Dio. Que quien Dio afueras de *A.* y quien fuerte salvo nuestro Dio? Ley encomendó à nos Moseh, heredad à compañía de Ia-hacob. Arbol de vidas ella, à los

travantes en ella, y sus sustentâtes, bienaventurança. Sus carreras carreras de suavidad, y todos sus senderos paz. Paz mucha à amantes tu ley, y no à ellos estrompieço.

.A. fortaleza à su pueblo dará. .A. bendezirá à su pueblo con paz.

*Y alzando la Ley diran.*

**Y** Esta la Ley que puso Moseh delante hijos de Ysrael. Ley encomendó á nos Moseh, heredad à compañía de Iahacob.

*Despues de haver dicho la Parashah, y Astarah, diran lo siguiente.*

**B**ienaventurados estantes en tu casa: aun te alabarán siempre.

Bienaventurado el pueblo que affi el. Bienaventurado el pueblo que .A. su Dio.

**L**oor à David. Enaltecerete he mi Dio el rey, y bendezirè tu nombre para siempre y siempre. En todo dia te bendezirè, y loarè tu nombre

nombre para siempre y siempre. Grande .A. y loado mucho: y à su grandeza no especulacion. Generancio à generancio alabarà tus obras: y tus barraganias denunciarrin. Hermosura de honra de tu loor: y palabras de tus maravillas hablaré. Y fortaleza de tus temeridades diran, y tu grandeza la recontaré. Membrança grande de tu bien hablarán: y tu justedad cantarán. Gracioso y piadoso .A. luengo de iras, y grãde de merced. Bueno .A. para todos: y sus piedades sobre todas sus obras. Loarteán .A. todas tus obras: y tus buenos te bendezirán. Honra de tu reyno diran: y tu barragania hablarán. Para hazer saber à hijos del hombre sus baraganias, y honra de hermosura de su reyno. Tu reyno, reyno de todos los mundos: y tu podestania en todo generacion y gene-

y generancio. Sufentan. A. à todos los caydos, y levantan à todos los oprimidos. Ojos de todos à ti elperan, y tu das ellos à su comida en su hora. Abrien tu mano y hazien hartar à todo bivo de volunrad. Justo .A. en todas sus carreras, y bueno en todas sus obras. Cercano .A. à todos sus llamantes à todos q lo llamaren con verdad. Volunrad de sus remientes hara; y à su clamor oyrà, y salvarlos ha. Guardan .A. à todos sus amigos, y a todos los malos destruyrà. Loor de .A. hablará mi boca, y bendezirá toda criatura à nombre de su sanriedad para siempre y siempre. Y nos bendeziremos à .A. de agora y hasta siempre, Haleluyah.

*T dirà el Hazan dos veses.*

**R**Eynará .A. para siempre tu Dio Cion para generancio y generancio. Haleluyah.

Psalmo

**P**Salmo à David. Dad à .A. hijos de poderosos: dad à .A. honra y fortaleza. Dad à .A. honra de su nombre: humillad vos à .A. con hermosura de fantidad. Boz de .A. sobre las aguas Dio de la honra hizo atronar .A. sobre aguas muchas. Boz de .A. con fuerça: boz de .A. con hermosura. Boz de .A. quebran alarzes: y quebrò .A. alarzes del Libanon. Y hizo los saltar como bezerro: Libanon y Sirion como hijos de unicornios. Boz de .A. tajan flamas de fuego. Boz de .A. harà temblar dizierto: harà tēblar .A. dizierto de Kadès. Boz de .A. harà parturir ciervas, y descubrió xaras; en su palacio todo el dizien honra .A. al diluvio estuvo, y sentose .A. por rey para siempre. .A. fortaleza à su pueblo darà .A. bendezirá à su pueblo con paz.

**A**Lçad puertas vuestras cabeças y sed

y sed enalçadas puérras del mundo: y entrará rey de la honra. Quien este Rey de la honra? .A. fuerte, y barragan, .A. barragan de pelea. Alçad puérras vuestras cabeça, y alçadvos puérras del mundo, y entrará rey de la honra. Qual este rey de la honra? .A. Cebaorth el rey de la honra. Selah. Yfabras que. A. tu Dio el el Dio el poderoso, el guardan el firmamiento y la merced à sus amigos, y à guardantes sus mandamientos à mil generancios. Que Dio piadoso .A. tu Dio no te affoxará, y no te dañará, y no olvidará à firmamiento de tus padres, que jurò à ellos. Que assi dixo .A. canrad à Iahacob alegria, y agozadvos, en cabeça de las gentes hazed oyr, alabad, y dezid: Salva. A. tu pueblo, à resto de Ysraél.

*T dirá el Hazan Kadis, y despues diran la Musaph siguiente.*

.A.

**A.** Mis labios abrirás: y mi boca denunciará tu loor.

Bendito tu .A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso; Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y membran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre con amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu .A. amparo de Abraham.

**TU** barragan para siempre .A. abiviguan muertos, tu grande para salvar. *En Verano.*

Hazien descender el rocío.  
*En Invierno.* Asoplan el viento y hazien descender la lluvia.

Goviernan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas sustentan caydos, y me-  
dezinan

dezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tú señor de barragianas, y quié se afemeja à ti, Rey matan y abiviguan, y hazien hermollecer salvacion y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu. A. abiviguan los muertos.

*Kedussah.*

**C**Orona daran à ti .A. N. D. de Angeles, fósados de arriba, y tu pueblo Ysrael apañados abaxo, auna todos ellos santidad à ti aterciaron como palabra la dicha por mano de tu Propheta: y llamava este à este, y dezia: Kados, Kados, Kados, .A. Cebaoth, melo kol haarez kedvodo. Su honra hinchien mundo, y sus ministros demandantes ado lugar de su honra, para enfortecerlo? escuenta ellos loantes y dizientes: Bendita honra de .A. de su lugar, De su lugar el catará por

por sus piadades à su pueblo los aunantes su nombre tarde, y mañana; en todo dia continuo dizientes dos vezes: Semah Ysrael .A. Elohenu .A. Ehad. Uno el nuestro Dio, el nuestro padre, el nuestro rey, el nuestro salvador: el nos salvará, y nos redimirá segunda vez por sus piedades à ojo de todo bivo, he redemi. à vos, postremaria como primeria para seer à vos por Dio yo .A. Y en palabras de tu santidad escrito por dezir: Reynará .A. para siempre tu Dio Cion de generancio en generancio, Halleluyah.

**T**U santo y tu nõbre santo, y santos en todo dia te loaran siépre Bendito tu .A. el Dio el Santo.

**A**Moseh encomendaste sobre monte de Synay mandamiento de Sabbath, membrando y guardando, y en el nos encomendaste

.A.N.D. para hazer allegar en el allegacion de Musaph de Sabath como pertenece: Sea voluntad delante ti .A.N.D. y Dio de nuestros padres q nos hagas subir con alegria à nuestra tierra, y nos plantes en nuestro termino, y alli haremos delante ti allegaciones de nuestras obligaciones continuas como su orden, y añadimientos como su derecho, al Musaph de dia de la holgança esta haremos, y haremos allegar delante ti con amor como mandamiento de tu voluntad, como lo que escreviste sobre nos en tu Ley por mano de Moseh tu siervo: Como es dicho: Y en el dia de Sabath dos carneros de edad de año sanos, y dos diezmos de femola presente embuelto en azeyré, y su templacion alçacion de Sabath en su Sabath sobre alçacion de continno, y su remplacion

cion. Alegrarse han con tu reyto, guardantes Sabath, y llamantes, deleyte pueblo, santificantes seteno. Todos ellos se hartarán, y se deleytarán de tu bien, y en el seteno envoluntaste en el, y santificaste, cobdicia de dias à el llamaste.

**N**uestro Dio, y Dio de nuestros padres, envolunta agora en nuestra holgança, y santificanos en tus mandamientos, y pon nuestra parte en tu ley, y hartanos de tu bien, y alegra nuestro coraçõ en tu salvacion, y alimpia nuestro coraçõ para servirte con verdad, y haz nos heredar .A. N. D. con amor, y con voluntad Sabath de tu santidad, y holgarán en el todo Ysrael santificantes tu nombre. Bendito tu .A. santificador del Sabath.

**E**nvoluta .A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael y à sus oraciones recibe, y haz tornar el servicio à

pala-

palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirá con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envoluta en nos, y querenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu A. hazien tornar su divinidad à Cion.

**O**Torgantes nos à ti, que tu el .A.N.D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvacion, tu el para generancio y generancio loaremos à ti, y conataremos tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros que en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes que en toda hora, tarde, mañana y fiestas. El bueno que no se atemaron tus piedades, el  
apiadan

apiadan que no se fenecieron tus mercedes, que de siempre esperamos à ti. Y sobre todas ellas, sea bendito, y sea enaltecido, y sea enxalçado continuo tu nombre nuestro Rey para siempre y siempre: y todos los bivros re loarán siempre, y alabarán, y bendezirán à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

**P**On paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades sobre nos, y sobre todo Ysrael, tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todo: nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos, .A. nuestro Dio ley y vidas, amor, y merced, justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno

no en tus ojos para bendezirnos y para bendizir à todo tu pueblo Ysrael con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz. Amen.

**M**I Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldezientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendanças figa mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal ayuna balda sus consejos, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon delante ti .A. mi fuerte, y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael. Amen. *Kadis,*

*Y cespnas diran lo siguiente*

Todo

**T**Odo Ysrael ay à ellos parte al mundo el venidero, que es dicho. Y tu pueblo todos ellos justos, para siempre heredarán tierra, ramo de de mis plantas, hechura de mis manos para afermosguarse. Dixo Ribí Iehudah: Bienaventurado el que su trabajo en la Ley, y hazien holgança de espirito, à su formador: Cresció con fama buena, y apartóse con fama buena del mundo, y por el dixo Selomoh, consu sabiduria mejor nombrada, mas que olio buena, y dia de la muerte mas que dia de su ser nacido. Deprende ley mucha, y dartenhan precio mucho, y sabe dadiva de tu precio de los justos el aparejado para venir. Ribí Hananyah hijo de Hakasiah dizten: quiso el santo, bendito el para hazer merecer à Ysrael; por tanto multiplicó à ellos ley y mandamientos: Como

es dicho: **A** envoluntan, por su justedad hará engrandecer Ley, y hará enfortecer.

**N**O como nuestro Dio, no como nuestro Señor, no como nuestro Rey, no como nuestro Salvador.

Quien como nuestro Dio, quien como nuestro Señor, quien como nuestro Rey, quien como nuestro Salvador.

Loemos à nuestro Dio, loemos à nuestro Señor, loemos à nuestro Rey, loemor à nuestro Salvador.

Bendito nuestro Dio, bendito nuestro Señor, bendito nuestro Salvador.

Tu el nuestro Dio, tu el nuestro Señor, tu el nuestro Rey, tu el nuestro Salvador.

Tu nos salvarás, tu te levantarás, apiadarás à Cion, que hora de apiadar, que vino plazo.

*Kadis*

*T dira Barchu, y luego lo siguiente.*  
Sobre

**S**obre nos para loar al Señor de todo, para dar grandeza à forman Berefith, que no nos hizo como gentes de la tierra, y no nos puso como linages de la tierra; que no puso nuestra parte como ellos, y nuestra suerte como todos sus fonfados. \*\*

**Y** nõs nos humillamos delante Rey de reyes de los reyes el Santo bendito el, que el tendien cielos, y acimientan tierra, y assiento de su gloria en los cielos de arriba, y divinidad de su fortaleza en altura de cielos.

El nuestro Dio, y no mas otro, verdad nuestro Rey, y no salvo el, como escrito en tu ley: **Y** sabras oy, y haras tornar à tu coraçon que **A** el el Dio en los cielos de arriba y sobre la tierra de abaxo, no mas.

**A**. guíame en tu justedad: por mis enemigos adereça delante mi tu carrera.

## K I D U S

*De dia de Sabath.*

**Y** Guarden hijos de Ysrael al Sabath, para hazer al Sabath à sus generancios firmamento de siempre, entre mi y entre hijos de Ysrael, señal el pata siempre, que seys dias hizo .A. à los cielos y à la tierra, y en el dia el seteno holgó y reposó. Por tanto bendixo .A. à dia del Sabath, y santifico lo.

*Con licencia de los señores.*

Bendito tu .A.N.D. Rey del mundo, crian fruto de la vid.

*Y siendo cerveza ò bira dirá.*

Bendito tu .A.N.D. Rey del mundo que todo fue por su palabra.

*Y beberá y dará à todos, y tomará dos panes y dirá.*

Bendito tu .A.N.D. Rey del mundo sacan pan de la tierra.

MINHAH

## M I N H A H

*De Sabath.*

**A** L vencedor sobre la guitarra à hijos de Korah psalmo.  
 Quan queridas tus moradas .A. Cebaoth. Cobdició y tambien desleó mi alma á cortes de .A. mi coraçon y mi carne cantarán al Dio bivo. Tambien paxaro halló casa, y golondrina nido à ella (en) que pudiesse sus pollos, à tus aras .A. Cebaoth mi Rey y mi Dio. Bienaventurados estantes en tu casa: perpetuo te alabarán: Selah. Bienaventurado hombre (que) fortaleza à el en ti, carreras en su coraçon. Passantes por valle de confusion fuente lo pongan: tambien de bendiciones se cubra el mostrador. Andarán de fonsado à fonsado será aparecido el Dio en Cion. .A. Dio Cebaoth oye mi oracion escucha Dio de Iahacob, Selah.

T 4

Selah. Nuestro amparo vée Dio,  
y cata fazes de tu unguido. Que  
mejor dia en tus cortes que mi,  
escogi albergar en casa de mi Dio,  
mas que morar en tiendas de mal-  
dad. Que sol y amparo .A. Dio,  
gracia y honra dara .A. no vedará  
bien à andantes en perfeccion. A.  
Cebaoth bienaventurado el hom-  
bre confian en ti.

**Y** Habló .A. á Moseh por dezir  
encomienda à hijos de Ysrael,  
y diras à ellos mi allegacion, mi  
pan para mis offrendas, olor de mi  
recibible guardaredes por hazer  
allegar à mi en su plazo. Y diras  
à ellos, esta la offrenda que hare-  
des allegar à .A. carneros de edad  
de año sanos dos al dia azeccion  
de continuo. Al carnero el uno  
haras por la mañana, y al carnero  
segundo haras entre las tardes.

Y diezmo de la hanega femola pa-

ra presente embuelto en azeite  
majado quarto de la medida al-  
zeccion de continuo la hecha en  
monte de Sinay, para olor recibi-  
ble offrenda à .A. y su templacion  
quarto de la medida, al carnero el  
uno en la santidad templando tem-  
placion de sifra .A. Y al carnero el  
segundo haras entre las tardes co-  
mo presente de la mañana, y como  
su templacion haras offrenda olor  
recibible à .A. Y será sabroso à  
.A. presente de Iehudah, y Ieru-  
salaim como dias de siempre, y  
como años antiguos.

**B**ienaventurados estantes en tu  
casa: aun te alabarán siempre.  
Bienaventurado el pueblo que assi  
à el. Bienaventurado el pueblo  
que .A. su Dio.

**L**oor à David. Enalteceretehe mi  
Dio el rey, y bendezirè tu nom-  
bre para siempre y siempre. En

todo dia te bendeziré, y loaré tu nombre para siempre y siempre. Grande .A. y loado mucho: y à su grandeza no especulacion. Generancio à generancio alabarà tus obras: y tus barragancias denunciarrán. Hermosura de honra de tu loor: y palabras de tus maravillas hablaré. Y fortaleza de tus temeridades diran, y tu grandeza la recontarè. Membrança grande de tu bien hablarán: y tu justedad cantarán. Gracioso y piadoso .A. luengo de iras, y grãde de merced. Bueno .A. para todos: y sus piedades sobre todas sus obras. Loarteán .A. todas tus obras: y tus buenos te bendezirán. Honra de tu reyno ditan: y tu barraganìa hablarán. Para hazer saber à hijos del hombre sus barragancias, y honra de hermosura de su reyno. Tu reyno, reyno de todos los mundos:

y tu

y tu podestania en todo generacio y generancio. Sustentan .A. à todos los caydos, y levantan à todos los oprimidos. Ojos de todos à ti esperan, y tu das ellos à su comida en su hora. Abrien tu mano y hazien hartar à todo bivo de volunrad. Justo .A. en todas sus carreras, y bueno en todas sus obras. Cercano .A. à todos sus llamantes à todos q lo llamaren con verdad. Voluntad de sus temientes hará: y à su clamor oyrà, y salvarlos ha. Guardan .A. à todos sus amigos, y a todos los malos destruyrà. Loor de .A. hablarà mi boca, y bendezirá toda criatura à nombre de su sanriedad para siempre y siempre. Y nos bendeziremos à .A. de agora y hasta siempre, Halleluyah. Y Verna à Cion redemidor, y à tornanres de rebello en Iahacob dicho de .A. Y yo este mi firmamiento

miento à ellos, dixo .A. mi espiri-  
to que sobre ti, y mis palabras que  
puse en tu boca no se tirarán de tu  
boca, ni de boca de tu semen, ni de  
boca de semen de tu semen, dixo  
.A. de agora y hasta siempre,

**Y** Tu santo estan para loores de  
Ysrael. Y llamava este à este,  
y dezia. Kados, Kados, Kados,  
.A. Cebaoth, meló kol haarez ke-  
bodò. Y recibíã este deste, y dezian  
Santo en los cielos de altura, casa  
de su morada: Santo sobre la tier-  
ra, obra de su barraganía: Santo  
para siempre, y para siempre de  
siempre. .A. Cebaoth: llena toda  
la tierra de claridad de su honra.

**Y** alçome espirito, y oy emos mi  
boz de estruendo grande. Bendita  
honra de .A. de su lugar. Y alçome  
espirito, y oy emos mi boz de  
estruendo grande, que alabavan, y  
dezian: Bendita honra de .A. de  
lugar

lugar de la casa de su divinidad.

.A. reynará para siempre y siempre,  
.A. su reyno para siempre y siem-  
pres de siempre. .A. Dio de

Abraham, Yshac, y Ysrael nues-  
tros padres, guarda esto para siem-  
pre para inclinacion de pensamie-  
tos de coraçon de tu pueblo. **Y**

adereça su coraçon á ti, y el piado-  
so perdonará pecado, y no dañará,  
y multiplicará para hazer tornar su  
furor, y no hará despertar toda su  
saña. **Que** tu .A. bueno, y perdo-  
nan y grande de merced à todos tus  
llamantes. Tu justedad, justedad  
para siempre, y tu ley verdad.

Darás verdad à Iahacob, merced à  
Abraham que juraste á nuestros  
padres de dias de antigüedad.

Bendito .A. dia y dia proveerá à  
nòs el Dio nuestra salvacion siem-  
pre. .A. Cebaoth con nos, amparo  
à nos Dio de Iahacob siempre.

.A. Cebaorh bienaventurado hombre confían en ti. .A. salva, el Rey nos responda en día de nuestro llamar. Bendito nuestro Dio que nos crió para su honra, y nos apartó de los errantes, y dió à nos ley de verdad, y vidas eternas plantó entre nos. El abra nuestro coraçon en su ley, y ponga en nuestro coraçon su amor, y su temor para hazer su voluntad, y para servirlo con coraçon perfero, porque no trabajemos para vanidad, y no engendremos para turbacion, Sea voluntad delante ti. A.N.D. y Dio de nuestros padres que guardemos tus fueros y tus mandamientos en el mundo este, y mereceremos, y biviremos, y heredaremos bien y bendicion para vidas del mundo el venidero, paraque te psalmèe honra y no calle. .A. mi Dio para siempre te loaré. .A. en volunta

por

por su justedad hará engrandescer ley, y hará enfortescer. Y enfiuzarsehan en ti conoscientes tu nombre. Porque no dexaste tus requirientes. .A.

*Y dirá lo siguiente dos vezes.*

**Y** Mi oración à ti. .A. hora de voluntad, Dio con muchedúbre de tu merced respondeme con verdad de tu salvacion.

*Y sacaran la Ley, y despues de haver llamado à Sepher tres hombres diran.*

**P** Salmo de cantico para día del Sabath. Bueno para loar à .A. y para psalmeaar à tu nombre alto.

Para denunciar por la mañana tu merced: y tu feè en las noches.

Sobre decacordio, y sobre gayta: sobre tañer en harpa. Que me alegraste. .A. con tu obra: en hecha de tus manos cantarè. Quanto se engrandecieron tus obras. .A. mucho se ahondaron tus pensamientos.

Yaron

Varon ignorante no sabe, y loco no entiende à esto. En florecer malos como yerva: y hermollecen todos obrantes tortura. Para seren destruydos hasta siempre: y tu alto para siempre. **A.** Que he tus enemigos **A.** que he tus enemigos se deperderán, y dividirsehan todos obrantes tortura. Y enxalçarseha como Unicornio mi cuerno: embolvime en olia reverdescido. Carò mi ojo en mis enemigos en levantantes sobre mi: en malecedores oyran mis orejas. Justo como tamaral florecerá; como alarze en el Lebanon crecerá. Plantados en casa de **A.** en cortes de nuestro Dio florecerán. Aun fruchiguarán en caneza viciosos y reverdidos seran. Para denunciar que derecho **A.** mi fortaleza: y no tortura en el.

*Y meteran la Ley en su lugar, y despues diran la Hamidah siguiente.*

**A.**

**A.** Mis labios abrirás: y mi boca denunciará tu loor.

Bendito tu **A. N. D.** y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso; Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y membran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre cõ amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu **A.** amparo de Abraham.

**T**u barragan para siempre **A.** abiviguan muertos, tu grande para salvar. *En Verano.*

Hazien descender el rocio. *En Invierno.* A soplan el viento y hazien decender la lluvia.

Governan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas: sustentan caydos, y medezinan enfermos, y soltan presos,

**Y**

y afir-

y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barragarias, y quié se asemeja à ti, Rey matan y abiviguan, y hazien hermollerer salvacion y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu

.A abiviguã los muertos. *Kedushã*  
**S**antificarte hemos, y enfoirerete hemos, con suavidad de habla de secreto de Seraphim de santidad los aterceantes à ti santidad, y assi escrito por mano de tu Propheta, y llamava este à este, y dezia: Kados, Kados, Kados. A. Ceboath melo kol haarez kebodò.

A su encuentro loãtes y dizientes. Bendita honra de. A. de su lugar.

Y en palabras de tu santidad escrito por dezir: Reynará. A. para siempre tu Dio Cion de generancio y generancio Haleluyah.

**T**u santo, y tu nobre santo, y santos en todo dia te loarán siépre

Ben-

Bendito tu. A. el Dio el Santo.

**T**u uno, y tu nombre uno, y quié como tu pueblo, como Ysrael gente una en la tierra, hermosura de grandeza, y corona de salvacion holgança y santidad, à tu pueblo diste. Abraham se alegrará, Yshac cantará, Iahacob y sus hijos holgarán en el, holgança de amor y voluntad, holgança de verdad, y fielidad, holgança de paz, sosiego, y fiuzia, holgança perfeta que tu el involuntan en ella. Conozcan tus hijos, y sepan que de contigo ella su holgança, y por su holgança, santificarán à tu nombre.

**N**uestro Dio, y Dio de nuestros padres, involuntra agora en nuestra holgança, y santificanos en tus mandamientos, y pon nuestra parte en tu ley y hartanos de tu bien, alegría nuestro y coraçon en tu salvacion, y alimpia nuestro co-

raçon para servirte con verdad, y haznos heredar. A. N. D. con amor, y con voluntad Sabbath de tu santidad, y holgarán en el todo Ysrael santificantes tu nombre. Bendito tu. A. santificador del Sabbath.

**E**Nvolunta. A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haz tornar el servicio à palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envuelta en nos y quierenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu. A. el hazien tornar su divinidad à Cion.

**O**Torgantes nos à ti, que tu el. A. N. D. y Dio de nuestras padres para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvacion, tu el para generancio

rancio y generancio, loaremos à ti y contaremos tu loor por nuestras vidas, las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros, que en todo dia con nos, y por tus maravillas y tus bienes, q en toda hora, tarde, mañana, y fiestas.

El bueno que no se atemaron tus piedades, el apiadan q no se fenescieron tus mercedes, q de siempre esperamos à ti. *Por los milagros* Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltecido, y sea enalçado continuo tu nombre nuestro Rey para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán y bendezirán à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu. A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

**P**On paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos. *A.* nuestro Dio ley y vidas, amor y merced, justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos para bendezirnos, y para bendezir à todo tu pueblo Ysrael con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu. *A.* el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

**M**I Dio guarda mi légua de mal, y mis labios de hablar engaño y à mis maldiziétes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendaças siga mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y daña sus pensamientos. Sean

por

por voluntad dichos de mi boca, y pensamiêto de mi coraçon delante ti. *A.* mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

**T**U justedad como môtes del Dio tus juyzios, abyssimo grande, hombre y quatropea salvarás. *A.*

Y tu justedad Dio hasta el cielo, que heziste grandezas, Dio quien comotu? Tu justedad justedad para siempre, y tu ley verdad.

**H**Aleluyah. Loaré à *A.* con todo coraçon, en secreto de derecheros y compaña. Grandes obras de *A.* requeridas de todos sus envolúntantes. Loo y hermosura su obra, y su justedad estan para siempre. Membrança hizo à sus maravillas, gracioso y piadoso. *A.* Mandamientos dió à sus remientes, membrará para siempre su firmamien-

io. Fuerça de sus obras denunciò  
 à su pueblo, para dar à ellos here-  
 dad de gentes. Obras de sus ma-  
 nos verdad y juyzio, fieles todas  
 su encomendaças. A sufridas pa-  
 ra siempre de siempre, hechas con  
 verdad y derechidad. Redemcion  
 embio à su pueblo, encomendò pa-  
 ra siempre su firmamiento: santo  
 y temeroso su nombre. Principio  
 de sciencia temor de .A. entendi-  
 mièro bueno à todos sus hazientes  
 su alabamiento estan para siempre.

*Fin de Minhab de Sabath.*

## H A R B I T H

*De Saliente Sabath.*

*Diran Harbith Cotidiano, à hojas  
 161. hasta siempre Amen, y des-  
 pues dirà la Hamidah siguiente.*

.A.

**A.** Mis labios abrirás: y mi  
 boca denunciarà tu loor.

Bendito tu .A. N. D. y Dio  
 de nuestros padres, Dio de Abra-  
 ham, Dio de Yshac, Dio de Iaha-  
 cob, el Dio el grande, el barragan,  
 y el temeroso; Dio alto gualardo-  
 nan mercedes buenas, crian el to-  
 do, y membran mercedes de pa-  
 dres, y trayen redemidor à hijos  
 de sus hijos por su nombre con  
 amor Rey ayudan, y salvan, y am-  
 paran. Bendito tu .A. amparo de  
 Abraham.

**T**U barragan para siempre .A.  
 abiviguan muertos, tu grande  
 para salvar. *En Verano.*

Hazien descender el rocio,  
*En Invierno.* Asoplan el viento  
 y hazien descender la lluvia.

Goviernan bivos con merced,  
 abiviguan muertos con piedades  
 muchas sustentan caydos, y me-  
 dezinan

dezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barragánias, y quié se afemeja à ti, Rey matan y abiviguan, y hazien hermolleret salvacion y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu. A. abiviguan los muertos.

**T**U santo y tu nõbre santo, y santos en todo dia te loaran siépre. Bendito tu. A. el Dio el Santo.

**T**U apiadan al hombre sabiduria, y abezan à varon entendimiento. Tu nos engraciaste. A. nuestro Dio sabiduria y entendimiento; Tu dixiste para apartar entre santidad y coridiano, y entre luz y escuridad; y entre Ysrael à las gentes; y entre el dia sereno à seys dias de la obra: assi como nos apartaste. A. nuestro Dio de pueblos de las tierras, y de linages de la tierra, assi nos libra, y nos escapa de

ator-

atorcedor, y de encuentro malo, y de todas sentencias duras y malas, las acontecientes, à venir en el mundo, y apiadanos de contigo sabiduria, y entendimiento, y intellecto. Bendito tu. A. apiadan el saber.

**H**Azenos tornar nuestro padre à tu ley, y alleganos nuestro rey à tu servicio, y tornanos con contricion perfeta delante ti. Bédito tu. A. el involuntan en contricion.

**P**ERDONA à nos nuestro padre, q pecamos, perdona à nos nuestro rey que rebellamos, q Dio bueno y perdonan tu. Bendito tu. A. gracioso el muchiguan para perdonar.

**V**Ee agora nuestra afliciõ, y baraja nuestra baraja, y apressura para redemirnos redencion perfeta por tu nombre, que Dio redemidor fuerte tu. Bendito tu. A. redemidor de Ysrael.

Mede-

**M**edezinanos .A. y seremos medezinados, salvanos, y seremos salvos, que nuestro loor tu. Y haz subir medezina y sanidad à todas nuestras enfermedades, y à todos nuestros dolores, y à todas nuestras llagas: que Dio medezinan piadoso y fiel tu. Bendito tu .A. medezinan enfermos de su pueblo Ysrael.

*En Verano*

**B**endizenos nuestro padre en toda obra de nuestra mano, y bendize nuestro año con rocios de voluntad, bendiciõ y grado: y sea su postremeria vidas, y hartura, y paz como años los buenos para bendicion, q̄ Dio bueno y beneficiã tu, y bendizien los años. Bendito tu .A. bendizien los años.

*En Invierno*

**B**endize sobre nos .A. N. D. al año este. y à todos fuertes de su renuevo para bien, y dá rocío y lluvia por bendicion, sobre todas fa-

zes de la tierra: y harta fazes dei mundo, y harta al mundo todo el, de tu bien. Y hinche nuestra mano de tus bēdiciones, y de riqueza de dadivas de tu mano. Guarda y escapa año este de toda cosa mala, y de todas maneras de dañador, y de todos modos de vengança, y haz à el esperança buena, y su fin paz. Abriga y apiada sobre el, y sobre todo su renuevo, y sus frutos, y bēdizelo con lluvias de voluntad. bēdicion y grado, y sea su fin vidas y hartura, y paz como años los buenos por bendicion, q̄ Dio bueno, y benefician tu, y bēdizien los años. Bendito tu .A. bendizien los años.

**T**Añe con sophar grande para nuestra alfōrria, y alça pendon para apañar nuestro captiverio, y apañanos auna ayna de quatro partes de la tierra, à nuestra tierra.

Bendito tu .A. apañan derramados

dos de su pueblo Ysrael.

**H**Az tornar nuestros juezes como de primero, y nuestros consejeros como en principio.

Y aparta de nos ansia y suspiro, y reyna sobre nos ayna tu .A. à tus solas con piedadas, con justedad, y con juyzio. Bendito tu .A. aman justedad, y juyzio.

**A** Los renegados no sea esperança, y todos los herejes, y todos los malfines como punto seràn perdidos. Y todos nuestros enemigos, y todos nuestros aborreçientes ayna seràn tajados, y reyno de la sobervia ayna arrancaràs, y quebrantaràs, y aremaràs, y quebrantarlos has ayna en nuestros dias. Bendito tu .A. quebrantan enemigos, y sojuzgan sobervios.

**S**obre los justos, y sobre los buenos, y sobre resto de tu pueblo casa de Ysrael, y sobre escapadura

de casa de sus escrivanos, y sobre peregrinos de la justedad, y sobre nos: muevanse agora tus piedadas .A.N.D. y da premio bueno à todos los confianres en tu nombre con verdad, y pon nuestra parte con ellos, y para siempre no nos avergonçaremos, que en ti nos enfiuzamos: y sobre tu merced la grande con verdad nos sostenemos. Bendito tu .A. sustenimiento, y fuzia delos justos.

**M**oraràs entre Ierusalaim tu ciudad, como hablaste, y silla de David tu siervo ayna entre ella compondràs, y fragua à ella fraguamiento de siempre ayna en nuestros dias. Bendito tu .A. fraguan Ierusalaim.

**A** Hermollo de David tu siervo ayna haràs hermollecer, y su reyno enalteceràs con tu salvacion que à tu salvacion esperamos todo

el dia. Bendito tu. A. hazien hermollecer reyno de la salvacion.

**P**ADRE el piadoso, oye nuestra voz. A. N. D. y apiada sobre nos, y recibe con piedades, y con voluntad à nuestra oracion, que Dio oyen oraciones y rogativas tu: y delante ti nuestro Rey en vazio no nos hagas tornar: apiadanos, y respondenos, y oye nuestra oracion, que tu oyen oracion de toda boca. Bendito tu. A. oyen oracion.

**E**Nvolunta. A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael y à sus oraciones recibe, y haz tornar el servicio à palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y en volura en nos, y quierenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu. A. el hazien

tornar su divinidad à Cion.

**O**TORGANTES nos à ti, que tu el .A. N. D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvacion, tu el para generancio y generancio loaremos à ti, y contaremos tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros que en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes que en toda hora, tarde, mañana y fiestas. El bueno que no se atemaron tus piedades, el apiadan que no se fenecieron tus mercedes, que de siempre esperamos à ti. Y sobre todas ellas, sea bendito, y sea enaltecido, y sea enxalçado continuo tu nombre nuestro Rey para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendezirán à tu nombre

bre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendiro tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

**P**ON paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades sobre nos, y sobre todo Ysrael, tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos, .A. nuestro Dio ley y vidas, amor, y merced, justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos para bendizirnos y para bendizir à todo tu pueblo Ysrael con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendiro tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz. Amen.

**M**I Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño

engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y en pos tus encomendanças figa mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal ayuna baldà su consejo, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon delante ti .A. mi fuerte, y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen. *Kadis,*

**T**Orna .A. hasta quando: y conhortate sobre tus siervos. Hartanos por la mañana de tu merced, y cantaremos, y alegranshemos todos nuestros dias. Alegranos como dias (que) nos affigiste: años (que) vimos mal. Sea aparecida à tus siervos tu obra: y tu hermoçura sobre tus hijos.

**Y** Sea hermosura de .A.N.D. sobre nos, y obra de nuestras manos compone sobre nos, y obra de nuestras manos confirmala.

Estan en encubierta del alto, en solombra del abastado manirá. Diré à .A. mi amparo y mi fortaleza: Dio mio enfluzarmehe en el. Porque el te escapará de lazo enlazante de mortandad: de quebrátos. Con su ala cubrirá à ti, y abaxo de sus alas te abrigará: escudo y adarga su verdad. No temerás de pavor de noche, de saera (que) abolare de dia. De pestilencia (que) en tiniebla anda: de rajamiéto que destruye en las sieitas. Caerá de tu lado mil y millaria de tu derecha: à ti no allegará. Decierto con tus ojos mirarás: y pago de malos verás. Que tu .A. mi abrigo, alta pusiste tu morada. No se aparejará à ti mal, y llaga no se acercará en

tus tiendas. Que sus Angeles encomendará à ti, para guardarte en todas tus carreras. Sobre palmas te llevarán, porque no se llague en piedra tu pie. Sobre leon, y bivora pifarás, rehollarás leonzillo y culebro. Que en mi cobdició, y escaparlohe, ampararlohe, porque conosco mi nombre. Llamarmehe, y responderlehe, con el yo en angustia, escaparlohe, y honrarlohe. De longura de dias lo hartaré, y amostrarlehe mi salvacion.

**Y** Tu santo estan para loores de Ysrael. Y llamava este à este, y dezia. Kados, Kados, Kados, .A. Cebaoth, meló kol haarez kebodò. Y recibíá este deste, y dezian Santo en los cielos de altura, casa de su morada: Santo sobre la tierra, obra de su barraganía: Santo para siempre, y para siempre de siempre .A. Cebaoth: llena toda

la tierra de claridad de su honra.  
**Y** alcome espirito, y oy empos mi  
 boz de estruendo grande. Bendita  
 honra de .A. de su lugar. **Y** alco-  
 me espirito, y oy empos mi boz de  
 estruendo grande, que alabavan, y  
 dezian: Bendita honra de .A. de  
 lugar de la casa de su divinidad.  
 .A. reynará para siempre y siempre,  
 .A. su reyno para siempre y siem-  
 pres de siempre, .A. Diode  
 Abraham, Yshac, y Ysrael nuel-  
 tros padres, guarda esto para siem-  
 pre para inclinacion de pensamien-  
 tos de coraçon de tu pueblo. **Y**  
 adereça su coraçon á ti, y el piado-  
 so perdonará pecadn, y no dañará,  
 y multiplicará para hazer tornar su  
 furor, y no hará despertar toda su  
 saña. Que tu .A. bueno, y perdo-  
 nan y grande de merced à todos tus  
 llamantes. Tu justedad, justedad  
 para siempre, y tu ley verdad.

Darás

Darás verdad à Yahacob, merced à  
 Abraham que juraste á nuestros  
 padres de dias de antigüedad.  
 Bendito .A. dia y dia proveerá à  
 nós el Dio nuestra salvacion siem-  
 pre. .A. Cebaoth con nos, amparo  
 à nos Dio de Yahacob siempre.  
 .A. Cebaoth bienaventurado hom-  
 bre confian en ti. .A. salva, el Rey  
 nos responda en dia de nuestro  
 llamar. Bendito nuestro Dio que  
 nos crió para su honra, y nos apar-  
 tó de los errantes, y dió à nos ley  
 de verdad, y vidas eternas plantò  
 entre nos. El abra nuestro cora-  
 çon en su ley, y ponga en nuestro  
 coraçon su amor, y su temor para  
 hazer su voluntad, y para servirlo  
 con coraçon perfeto, porque no  
 trabajemos para vanidad, y no en-  
 gendremos para turbacion, Sea  
 voluntad delante ti .A. N. D. y Dio  
 de nuestros padres que guardemos

X 4

tus

tus fueros y tus mandamientos en el mundo este, y mereceremos, y biviremos, y heredaremos bien y bendicion para vidas del mundo el venidero, para que te psalmeè honra y no calle .A. mi Dio para siempre te loaré. .A. en voluntan por su justedad hará engrandescer ley, y hará enfortescer. Y enfiuzarsehan en ti conoscièntes tu nombre. Porque no dexaste tus requirientes .A.

*Kadis*

**C**Antico de las gradas. Alçatè mis ojos à los montes: de donde vendrá mi ayuda. Mi ayuda de con .A. hazedor de cielos y tierra. No dará à resvalo tu pie: no se adormecerá tu guardador. He no se adormecerá y no dormirá: guardan Ysrael. .A. tu guardador. A. tu solõbra sobre mano de tu derecha. De dia el sol no te herirá, y luna de noche .A. te guardará de todo mal:

guar-

guardará tu alma. .A. guardará tu salida y tu entrada: de agora y hasta siempre. *Kadis y Barechù,*

**S**obre nos para loar al Señor de todo, para dar grandeza à forman Beresith, que no nos hizo como gentes de la tierra, y no nos puso como linages de la tierra; que no puso nuestra parte como ellos, y nuestra suerte como todos sus fonfados. \*\*

Y nõs nos humillamos delante Rey de reyes de los reyes el Santo bendito el, que el tendien cielos, y acmientan tierra, y assiento de su gloria en los cielos de arriba, y divinidad de su fortaleza en altura de cielos. El nuestro Dio, y no mas otro, verdad nuestro Rey, y no salvo el, como escrito en tu ley: y sabras oy, y haras tornar à tu coraçõ q̄ .A. el el Dio en los cielos de arriba y sobre la tierra de abaxo, nõ mas.

HABDA-

# HABDALAH.

*Y tomaran un vaso de vino, y murmuras  
o especias olorosas, y diran.*

**H**elijahu el Propheta, Helijahu el Propheta, Helijahu el Propheta, ayna venga à nos con ungi- do hijo de David. Varon que zelò por nombre del Dio, varon que fue albriciado paz por mano de Ieku- thiel, varon que se allegò, y hizo perdonar sobre hijos de Ysrael.

Helijahu el Propheta &c.

Varon generancios doze vieron susojos, varon el llamado pelofo en sus señales, varon y cinto de cuero ceñido en sus lomos. Helijahu.

Varon Thisbeo sobre su nombre fue llamado, haznos prosperar por su mano en la ley, haznos oyr de su boca albricia buena ayna, facanos nuestro Dio de tiniebla à luz.

Heluyahu el Propheta &c.

Bienaventurado quien vido sus fazes

# De saliente Sabath 313

fazes en sueño, bienaventurado quien dio à el paz, y tornò à el paz .A. bendiga à su pueblo con paz.

Como es escrito: he yo embian à vos à Helijahu el Propheta antes de venir dia de .A. el grande, y el temeroso, y hará tornar coraçon de padres sobre hijos, y coraçon de hijos sobre sus padres. Nuestro Dio y Dio de nuestros padres con señal bueno haz principiari sobre nos à seis dias de la obra los viniè- tes à nuestro encuentro para paz, vedados de todo pecado y rebello, y quites de todo delito, y culpa, y malicia, y apegados en deprendi- mièto de ley, y obras buenas, agraciados de sabiduria y prudencia, y inteligencia de continuo, y haznos oyr en ellos gozo, y alegria, y no suba nuestro zelo, y no zelo de hombre suba sobre nuestro coraçon, y todo el aconsejan sobre nos, y sobre

y sobre tu pueblo Ysrael consejo bueno, y pensamiento bueno, enfortecelo, bendizelo, engrádescelo, afirma su consejo, como palabra que es dicha: Dará à ti como tu coraçon y todo tu consejo cumplirá. Y es dicho, y sentenciaras dicho, y afirmarà à ti, y sobre tus carreras esclarecerà luz, y todo elaconsejan sobre nos, y sobre tu pueblo Israel consejo que no el bueno, y pensamiento que no el bueno depierdelo, baldalo, tajalo, haz baldar su consejo, como cosa que es dicha. A. hizo baldar consejo de gentes, hizo dexar pensamientos de pueblo. Y es dicho: aconsejad consejo, y será baldado: hablad cosa, y no se afirmará, porque con nos el Dio, y afirma à nos. A. nuestro Dio el verso como es escrito: Quanto se afermosiguaron sobre los montes pies del albriciador, hazien

zien, oyr paz, albrician bien, hazien oyr salvacion, dizien à Cion. Reyno tu Dio.

*Conlicencia de los Señores.*

**B**endito tu .A.N.D.R. del mundo crian fruto de la vid.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo crian modos de especias.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo crian luminarias de fuego.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo el hazien apartar entre santidad à cotidiano: y entre luz à escuridad, y entre Ysrael à las gentes, y entre dia el seteno à seys dias de la obra. Bendito tu .A. el hazien apartar entre santidad à cotidiano.

**Sabath antes de Roshodes**

*despues de leydo el Sepher Torahs apregoná el Hazan lo siguiente.*

**S**ea voluntad delante el Dio de los cielos para adereçar à casa

de nuestras vidas y para hazer tornar su divinidad entre ella ayua en nuestros dias, y dezid, Amen.

Sea voluntad delante el Dio de los cielos para apiadar sobre nuestro Rey, y para derener la mortandad, y el dañador, y la espada, y la hambre, y el cautiverio, y la prea de sobre nos, y de sobre su pueblo Ysrael, y dezid, Amen. Sea voluntad delante Dio de los cielos para sostener à nos à todos sabios de Ysrael, ellos, y sus hijos, y sus discipulos en todos lugares de sus moradas, y dezid, Amen. Sea

voluntad delante Dio de los cielos, que oygamos y seamos albriciados albricias buenas, albricias de salvacion, y conhortes de quatro partes de toda la tierra, dezid, Amen.

**E**L que hizo milagros à nuestros padres, y de Egipto nos redimió, el redima à nos, y haga tornar

nar hijos à su termino, en señal bueno sea à nos Roshodes (hulano) en dia (hulano) renuevelo el santo, bendito el sobre nos, y sobre su pueblo Ysrael en todo lugar que ellos para bien, y para bendicion para gozo y para conhortes, para mantenimiento y para gobierno, para nuevas buenas y para albricias buenas, y para lluvias en su hora, y para medezina perfeta, y para redencion cercano, y dezid, Amen.

## H A R B I T H

*De Roshodes.*

**B**Endize mi alma à .A. .A. mi Dio en grandecistete mucho: loor y hermosura vestiste.

Embolvien luz como savana: tendien cielos como cortina. El sobradan en aguas sus sobrados, el ponien nuves por su cavalgaduras:

el hazien andar sobre alas de viento. Hazien sus mensageros vientos: sus ministros fuego aflamean. Acimentó tierra sobre sus alientos: no resfuyrá para siempre y siempre. Abyfmo como vellido lo cubriste: sobre montes estavan aguas. De tu reprehension huyeron de boz de tu trueno se apressuraron. Subieron montes, descendieron vegas al lugar este (que) acimentaste à ellos. Terminó pufiste, no passarán: no tornarán à cubrir la tierra. El embian fuentes en arroyos entre montes andarán. Abrevarán todo animal del campo: quebrantarà Zebros su fed. Sobre ellos Ave de los cielos morarán: de entre hojas daran boz. Regan montes de sus sembrados: de fruto de tus obras se hartará la tierra. Hazien hermoltar yerva para quatropca, y yerva

para

para servicio del hombre, para produzir pan de la tierra. Y vino que alegra coraçon de varon, para hazer alustrar fazes mas que azeyte: y pan coraçon de hombre sustenta. Hartarsehan arboles de .A. alarzes del Libanon que plantó. Que alli aves añidan: Cigüeña en boxes su casa. Montes los altos para Cabriolas, peñas abrigo para Conejos: hizo Luna para plazos, Sol supo su Occidente. Pufiste escuridad y es noche: en ella remueve toda animalia de bosque. Los Leonzillos bramantes pos arrebatadura: y para buscar del Dio su comida. Esclarecerá el Sol, acogersehan, y à sus moradas jazerán. Saldrá hombre á su obra: y à su servicio hasta tarde. Quanto se muchiguaron tus obras .A. todas ellas con sabiduria heziste: hinchióse la tierra de tu criacion.

Y

Este

Este el mar grande y ancho de terminos, alli removilla y no cuento, animalias pequeñas con grandes. Alli naves andarán, y Liviathan este, (que) formaste para jugar en el. Todos ellos à ti esperan para dar su comida en su hora. Darás à ellos, cogerán: abrirás tu mano hartarse han de tu bien. Haras encubrir tus fazes, turbarsehan, harás recoger su espirito, transirsehan: y à su polvo se tornarán. Embiarás tu espirito, criarsehan; y renovarás fazes de la tierra. Sea honra de .A. para siempre alegrarseha .A. en sus obras. El çatan à la tierra y tiébla, roca en montes y fumean. Cantaré à .A. en mis vidas: psalmearé à mi Dio miétras que soy. Afaborarseha sobre el mi habla; yo me alegraré en .A. Atémarsehan pecadores de la tierra: y malos mas no ellos, bendize mi alma à .A. Haleluyah.

Diran

*Diran Harbith Cotidiano, à hojas 161. hasta siempre Amen, y después dirá la Hamidah siguiente.*

**A** Mis labios abrirás: y mi boca denunciará tu loor.

Bendito tu, A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso; Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y membran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre cõ amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu, A. amparo de Abraham.

**TU** barragan para siempre .A. abiviguan muerros, tu grande para salvar. *En Verano.*

Hazien descender el rocío. *En Invierno.* A soplan el viento y hazien decender la lluvia.

Govicnan bivós con merced,

abiviguan muertos con piedades muchas: sustentan caydos, y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barraganias, y quiẽ se asemeja à ti, Rey matan y abiviguan, y hazien hermollerer salvacion y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu .A. abiviguã los muertos.

**TU** santo, y tu noble santo, y santos en todo dia te loarán siẽpre Bendito tu .A. el Dio el Santo.

**TU** apiadan al hombre sabiduria, y abezan à varon entendimiento, y apiadanos de contigo sabiduria, y entendimiẽto, y intelecto. Bendito tu .A. apiadan el saber.

**H**Azenos tornar nuestro padre à tu ley, y alleganos nuestro rey à tu servicio, y tornanos con contricion perfeta delante ti. Bẽdito tu .A. el en volutan en contricion.

Perdo-

**P**ERDONA à nos nuestro padre, q pecamos, perdona à nos nuestro rey que rebellamos, q Dio bueno y perdonan tu. Bendito tu .A. gracioso el muchiguan para perdonar.

**V**Ee agora nuestra afficiõ, y baraja nuestra baraja, y apressura para redemirnos redencion perfeta portu nombre, que Dio redemidor fuerte tu. Bendito tu .A. redemidor de Ysrael.

**M**EDEZINANOS .A. y seremos medezinados, salvanos, y seremos salvos, que nuestro loor tu. Y haz subir medezina y sanidad à todas nuestras enfermedades, y à todos nuestros dolores, y à todas nuestras llagas: que Dio medezinan piadoso y fiel tu. Bendito tu .A. medezinan enfermos de su pueblo Ysrael.

*En Verano*

**B**ENDIZENOS nuestro padre en toda obra de nuestra mano, y

Y 3

bendi-

bendíze nuestro año con rocios de voluntad, bendición y grado: y sea su postremeria vidas, y hartura, y paz como años los buenos para bendición, q̄ Dio bueno y beneficiá tu, y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años. *En Invierno*

**B**Endize sobre nos. A. N. D. al año este, y à todas suertes de su renuevo para bien, y dá rocío y lluvia por bendición, sobre todas fazes de la tierra: y harta fazes del mundo, y harta al mundo todo el, de tu bien. Y hinche nuestra mano de tus bédiciones, y de riqueza de dadivas de tu mano. Guarda y escapa año este de toda cosa mala, y de todas maneras de dañador, y de todos modos de vengança, y haz à el esperança buena, y su fin paz. Abriga y apiada sobre el, y sobre todo su renuevo, y sus frutos, y bédizelo con lluvias de voluntad.

bendi-

bendición y grado, y sea su fin vidas y hartura, y paz como años los buenos por bendición, que Dio bueno, y benefician tu, y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años.

**T**Añe con sophar grande para nuestra alforria, y alça pendor para apañar nuestro capriverio, y apañanos auna ayna de quatro partes de la tierra, à nuestra tierra. Bendito tu. A. apañan derramados de su pueblo Ysrael.

**H**Az tornar nuestros juezes como de primero, y nuestros consejeros como en principio. Y aparta de nos ansia y suspiro, y reyna sobre nos ayna tu. A. à tus solas con piedadas, con justedad, y con juyzio. Bédito tu. A. amã justedad, y juyzio.

**A**Los renegados no sea esperança, y todos los herejes, y todos los malfines como punto serã

perdidos. Y todos nuestros enemigos, y todos nuestros aborrecientes ayna seràn tajados, y reyno de la sobervia ayna arrancaràs, y quebrantaràs, y atemaràs, y quebrantarlos has ayna en nuestros dias. Bendito tu .A. quebrantan enemigos, y sojuzgan sobervios.

**S**obre los justos, y sobre los buenos, y sobre resto de tu pueblo casa de Ysrael, y sobre escapadura de casa de sus escrivanos, y sobre peregrinos de la justedad, y sobre nos: muevanse agora tus piedades .A.N.D. y da premio bueno à todos los confianres en tu nombre con verdad, y pøn nuestra parte con ellos, y para siempre nonos avergonçaremos, que en ti nos enfiuzamos: y sobre tu merced la grande con verdad nos sostenemos. Bendito tu .A. sustenimiento, y fiuzia de los justos.

Mora

**M**oraràs entre Ierusalaim tu ciudad, como hablaste, y silla de David tu siervo ayna entre ella compoundràs, y fragua à ella fraguamiento de siempre ayna en nuestros dias. Bendito tu .A. fraguan Ierusalaim.

**A** Hermollo de David tu siervo ayna haràs hermollecer, y su reyno enalteceràs con tu salvacion que à tu salvacion esperamos todo el dia. Bendito tu .A. hazien hermollecer reyno de la salvacion.

**P**adre el piadoso, oye nuestra voz. .A.N.D. y apiada sobre nos, y recibe con piedades, y con voluntad à nuestra oracion, que Dio oyen oraciones y rogativas tu: y delante ti nuestro Rey en vazio nonos hagas tornar: apiadanos, y respondenos, y oye nuestra oracion, que tu oyen oracion de toda boca. Bendito tu .A. oyen oracion.

Envo

**E**Nvolunta .A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael y à sus oraciones recibe, y haz tornar el servicio à palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo. Nuestro Dio y Dio de nuestro pàdres suba y venga, allegue sea aparecida, y sea enivoluntada, sea oyda, sea visitada, y sea membrada nuestra memoria, y memoria de nuestros pàdres, y memoria de Ierusalain tu ciudad, y memoria del unguido hijo de David tu siervo, y memoria de todo tu pueblo casa de Ysrael delante ti para escapamiento, para bien, y para gràcia, y para merced, y para piedades en dia de Roshodes este, para apiadar en el sobre nos, y para nos salvar. Miembranos .A. N. D. en el para bien, y

vista-

vizitanos en el para bendicion, y salvanos en el para vidas buenas con palabras de salvacion y piadades y engracianos, y apiada sobre nos, y salvanos, que Dio Rey gracioso y piadoso tu. Y envolunta en nos y quierenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. el hazien tornar su divinidad à Cion.

**O**Torgantes nos à ti, que tu el .A. N. D. y Dio de nuestros pàdres para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvacion, tu el para generancio y generancio, loaremos à ti y contaremos tu loor por nuestras vidas, las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros, que en todo dia con nos, y por tus maravillas y tus bienes, q en toda hora, tarde, mañana, y siestas.

El

El bueno que no se atemaron tus  
piedades, el apiadan q no se fenef-  
cieron tus mercedes, q de siempre  
esperamos à ti. *Por los milagros*  
Y sobre todas ellas sea bendito, y  
sea enaltecido, y sea enxalçado  
continuo tu nombre nuestro Rey  
para siempre y siempre: y todos los  
bivos te loarán siempre, y alabarán  
y bendezirán à tu nombre el gran-  
de con verdad para siempre, que  
bueno el Dio nuestra salvacion, y  
nuestra ayuda de siempre el Dio el  
bueno. Bendito tu. A. el bueno tu  
nombre, y à ti conviene de loar.

**P**On paz, bien, y bendicion, gra-  
cia, y merced, y piedades, sobre  
nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo,  
y bendizenos nuestro padre todos  
nos auna con luz de tus fazes. Que  
con luz de tus fazes diste à nos. A.  
nuestro Dio ley y vidas, amor y  
merced, justedad y piedades, ben-  
dicion

dicion y paz, y bueno en tus ojos  
para bendezirnos, y para bendezir  
à todo tu pueblo Ysrael con mu-  
chedumbre de fortaleza y paz.  
Bendito tu. A. el bendizien à su  
pueblo Ysrael con paz, Amen.

**M**I Dio guarda mi légua de mal,  
y mis labios de hablar eagaño  
y à mis maldiziétes mi alma calle,  
y mi alma como polvo à todo sea.  
Abre mi coraçon en tu ley, y em-  
pos tus encomendaças figa mi al-  
ma, y todos los levantantes sobre  
mi para mal, ayna balda su conse-  
jo, y daña sus pensamientos. Sean  
por voluntad dichos de mi boca, y  
pensamiéto de mi coraçon delan-  
te ti. A. mi fuerte y mi redemidor.  
Hazien paz en sus cielos, el por  
sus piedades haga paz sobre nos, y  
sobre rodo Ysrael, Amen.

*Y acabaran como en Coridizno.*

Mañana

## Mañana de Ros-hodes

*diran su Thephilah como en  
Cotidiano, y la Hamidah de  
ayer à noche à hojas 339.*

*Bendicion del Halel.*

**B**endito tu .A. N. D. Rey del mundo que nos santificó con sus encomendanças, y nos encomendó à leer el Halel.

**H**Aleluyah. Alabad siervos de .A. alabad à nombre de .A.

Sea nombre de .A. bendito de agora y hasta siempre. De Oriente del Sol hasta su Poniente alabado nombre de .A. Alto sobre todas gentes .A. sobre los cielos su honra. Quien como .A. N. D. el enalteciense para estar. El abaxanse para veer en los cielos y en la tierra. Hazien levantar de polvo mendigo: de muladar hará enaltecer deshecho. Para estar con

prin-

principes, con principes de su pueblo. Hazien estar manera de la casa: madre de los hijos gozosa, Haleluyah.

**E**N saliendo Ysrael de Egipto: casa de Iahacob, de pueblo barbaro. Fue Iehudah para su santidad: Ysrael sus podestancias. La mar vido y huyó: el Iarden se bolvió atras. Los montes saltaron como barvezes, collados como hijos de ovejas. Que à ti la mar que huyste? el Iarden bolviste atras? Los montes saltastes como barvezes, collados como hijos de ovejas. Delante el Señor mi temblar la tierra: delante Dio de Iahacob. El convertien la peña pielago de aguas: pedernal por fuente de aguas.

**A**. Se membró de nos bendezirá bendezirá casa de Ysrael, bendezirá casa de Aharon.

Ben-

Bendezirá temientes à .A. los pequeños con los grandes. Añadirá .A. sobre vos, sobre vos y sobre vuestros hijos. Benditos vos à .A. hazien cielos y tierra. Los cielos cielos à .A. y la tierra dió à hijos de hombre. No los muertos alabarán à .A. y no todos descendientes à fuessa. Y nos bendiziremos à .A. de agora y hasta siempre. Haleluyah.

**Q**ue tornaré .A. (por) todos sus galardones sobre mi. Vaso de salvaciones alçaré, y en nombre de .A. llamaré. Mis promesas à .A. pagaré, escuenta agora à todo su pueblo. Preciosa en ojos de .A. la muerte à sus buenos. Ruego .A. que yo tu siervo: yo tu siervo, hijo de tu sierva soltaste à mis ataduras. A ti sacrificaré sacrificio de manifestacion, y en nombre de .A. llamaré. Mis Promesas

messas à .A. pagaré, escuenta agora à todo su pueblo. En cortes de casa de .A. entré ti Ierusalaim. Haleluyah.

**A** Labad à .A. todas las gentes: loaldo todas las naciones. Que semayorgó sobre nos su merced, y verdad de .A. para siempre, Haleluyah.

**L**oad à .A. que bueno, que para siempre su merced. Diga agora Isráel: que para siempre su merced. Digan agora casa de Aaron: que para siempre su merced. Digan agora temientes de .A. q para siempre su merced. De la angustia llamé à .A. respondiome en anchura. .A. por mi y no temeré, que hará à mi hombre. .A. por mi con mis ayudantes: y yo veré en mis aborreçientes. Mejor para esperar en .A. mas que confiar en hombre. Mejor para esperar

perar en .A. mas que confiar en Principes. Todas gentes me cercaron: en nombre de .A. que los tajarè. Cercaronme, y tambien me arrodieron: en nombre de .A. que los tajarè. Cercaronme como abejas, fueron apagados como fuego de espinos: en nombre de .A. que los tajarè. Empuxando me empuxaste para caer: y .A. me ayudó. Mi fortaleza y loor .A. y fue à mi por salvacion. Boz de cantico y salvacion en tiendas de justos, derecha de .A. hazien fonfado. Derecha de .A. enxalçada: derecha de .A. hazien fonfado. No morirè, salvo bivirè, y recontarè obras de .A. Castigando me castigò .A. y à la muerte no me entregó. Abrid à mi puertas de justedad entrarè por ellas, loare à .A. Esta la puerra à .A. justos entraràn por ella. Loartehe que

me respondiste, y fuyste à mi por salvacion. Piedra que desecharon los fraguadores, fue por cabeça de rincon. De con .A. fue esto el maravilloso en nuestros ojos.

Este el dia que hizo .A. agozarnos-hemos: y alegrarnos-hemos en el. Ruego .A. salva agora: ruego .A. haz prosperar agora. Bendito el venien en nombre de .A. bendezimos vos en casa de .A. Dio .A. y alumbró à nos: atad carnero con cuerdas hasta cornejales de la ara. Mi Dio tu, y loartehe, mi Dio enxalçarthe. Load à .A. que bueno: que para siempre su merced.

Loartehan .A. N. D. todas tus obras, y tus buenos y justos hazientes tu voluntad y tu pueblo casa de Ysrael todos ellos con cantico loarán y bendezirán, y alabarán, y glorificarán à nombre de tu honra, y à ti bueno para loar, y à tu

nõbre suave para psalmear, y de si-  
pre hasta siempre tu Dio. Bendito  
tu. A. Rey loado con alabamientos.  
Y sacaran la ley y leeran la Parafsh  
de Roshodes, y despues diran Bien-  
aventurados y Vendra à Cim, à  
hojas 120. y la Musaph sigiõte.

**A.** Mis labios abrirás: y mi  
boca denunciará tu loor.

Bendito tu .A.N.D. y Dio  
de nuestros padres, Dio de Abra-  
ham. Dio de Yshac, Dio de Iaha-  
cob, el Dio el grande, el barragan y  
el temeroso; Dio alto gualardonan  
mercedes buenas, crian el todo, y  
membran mercedes de padres, y  
trayen redemidor à hijos de sus  
hijos por su nombre cõ amor Rey  
avudan, y salvan, y amparan. Ben-  
dito tu. A. amparo de Abraham.

**T**U barragan para siempre .A.  
abiviguan muertos, tu grande  
para salvar. *En Verano.*

Hazien

Hazien descender el rocio.  
*En Invierno.* A soplan el viento  
y hazien descender la lluvia.

Goviernan bivos con merced,  
abiviguan muertos con piedades  
muchas sustentan caydos, y me-  
dezinan enfermos, y soltan presos,  
y afirman su fêe à durmientes en el  
polvo. Quien como tu señor de  
barraganias, y quiẽ se asemeja à ti,  
Rey matan y abiviguan, y hazien  
hermollecer salvacion y fiel tu para  
abiviguar los muertos. Bendito  
tu. A. abiviguan los muertos.

*Kedushah.*

**C**ORONA daran à ti. A.N.D. An-  
geles, fonsados de arriba, con  
tu pueblo Ysrael apañados abaxo,  
auna todos ellos sãtidã à ti ater-  
cearã, como palabra la dicha por  
mano de tu Propheta. y llamava  
este à este, y dezia: Kados, Kados,  
Kados, .A. Cebaoth, melò kol haa-

Z 3

res

res kebodò. Eicuentra ellos loantes y dizientes: Bendita honra de .A. de su lugar. Y en palabras de tu santidad escrito por dezir.

Reynará .A. para siempre tu Dio Cion de generancio à generancio Haleluyah.

**T**U santo y tu nõbre santo, y santos en todo dia te loaran siẽpre Bendito tu .A. el Dio el Santo.

**P**Rincipios de meses à tu pueblo diste, tiempo de perdonança à todos sus generancios en su seer, hazientes allegar delante ti sacrificios de voluntad, cabritos de limpieza, para perdonar por ellos, membrança à todos ellos, sea salvacion de sus almas. De mano de aborrecedor Ara nueva en Cion haras componer, y alçacion de Roshodes alçaremos sobre ella, y cabrito de cabras haremos con voluntad, y con servicio de Casa del

Santuario nos alegraremos todos nos, y canticos de David tu siervo oyremos en tu ciudad los dichos delante tu Ara amor de siempre traeras à ellos, y firmamiento de padres à hijos membrarás.

**S**Ea voluntad delante ti .A.N.D. y Dio de nùestros padres, que nos hagas subir con alegria à nùestras tierras, y nos plantes en nùestros terminos, y alli haremos delante ti allegaciones de nùestras obligaciones continuas como su orden, y acrecentamientos como su derecho, à acrecentamiento de dia de Roshodes este haremos, y haremos allegar delante ti con amor, como encomendança de tu voluntad, assi como escriviste sobre nos en tu Ley por mano de Moseh tu siervo de boca de tu honra: como es dicho. Y en principio de nùestros meses haredes allegar al-

çacion à .A. toros hijos de vaca dos y barvez vno, carneros de edad de año siete fanos, y sus presentes, y sus remplaciones, como es dicho; Tres diezmos al toro, y dos diezmos al barves, y diezmo al carnero, y vino como su remplacion, y cabrito para perdonar, y dos continuos como su derecho.

**N**uestro Dio y Dio de nuestros padres, renueva sobre nos el mes este para bien, y para bendicion, para gozo, y para alegria, para salvacion y para conhorto, para mantenimiento y para gobierno, para perdon de pecado y para perdon de delito: Sea el mes este fin y cabo de todas nuestras angustias, comienço y principio de redemcion de nuestras almas [que en tu pueblo Ysrael mas que todas los pueblos escogiste, y fueros de principios de meses à ellos

ellos estableciste. Bendito tu .A. santifican à Ysrael, y principio de meses.

**E**Nvolunta .A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haz tornar el servicio à palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envolúta en nos, y quierenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. el hazien tornar su divinidad à Cion.

**O**Torgantes nos à ti, que tu el .A. N. D. y Dio de nuestros padres para siempre y siépre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvacion, tu el para generancio y generancio, loaremos à ti y contaremos tu loor por nuestras vidas, las entregadas en tu mano, y por

y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros, que en todo dia con nos, y por tus maravillas y tus bienes, q en toda hora, tarde, mañana, y fiestas.

El bueno que no se aremaron tus piedades, el apiadan q no se fenecieron tus mercedes, q de siempre esperamos à ti. *Por los milagros*

Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltecido, y sea enxalçado continuo tu nombre nuestro Rey para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán y bendezirán à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno: Bendito tu. *A.* el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

**P**ON paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y ben-

y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos. *A.* nuestro Dio ley y vidas, amor y merced, justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos para bendezirnos, y para bendezir à todo tu pueblo Ysrael con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu. *A.* el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

**M**I Dio guarda mi légua de mal, y mis labios de hablar engaño y à mis maldiziétes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendanças figa mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiéro de mi coraçon delante ti. *A.* mi fuerte y mi redemidor.

Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

*Y diran Bendize mi alma à .A. à  
hojas 335. No santo como .A.  
y Sobre nos à hojas 138.*

## En tarde de Roshodes,

*Diran su Minhah Cotidiana con  
la Hamidah de la noche.*

## Orden de Harbith de

*Roshodes en Sabath.*

*Diran Harbith como en Sabath, y en  
la Hamidah llegando al Cap. de  
Envolunta diran lo siguiente.*

**E**nvoluta .A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael y à sus oraciones recibe, y haz tornar el servicio à palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás con voluntad. Y

sea

sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo. Nuestro Dio y Dio de nuestro padres suba y venga, allegue sea aparefcida, y sea envolutada, sea oyda, sea visitada, y sea membrada nuestra memoria, y memoria de nuestros padres, y memoria de Ierusalaim tu ciudad, y memoria del unguido hijo de David tu siervo, y memoria de todo tu pueblo casa de Ysrael delante ti para escapamiento, para bien, y para gracia, y para merced, y para piedades en dia de Roshodes este, para apiadar en el sobre nos, y para nos salvar. Miembranos .A. N. D. en el para bien, y vizitanos en el para bendicion, y salvanos en el para vidas buenas con palabras de salvacion y piedades y engracianos, y apiada sobre nos, y salvanos, que Dio Rey gracioso y piadoso tu. Y envoluta

en

en nos y quierenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu. A. el hazien tornar su divinidad à Cion.

*Y acabaran la Hamidah, y lo demas como en Sabbath.*

## Orden de Thephilah

*De Roshodes en Sabbath.*

*Diran su Thephilah como Sabbath y en la Hamidah diran el Cap. de Envoluta como ayer à la noche, y despues diran el Hallel, y segiran como en Sabbath hasta la Misaph, en cuyo lugar diran la siguiente.*

**A.** Mis labios abrirás: y mi boca denunciará tu loor.

Bendito tu. A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso; Dio alto gualardonan

mer-

mercedes buenas, crian el todo, y membran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre cō amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu. A. amparo de Abraham.

**TU** barragan para siempre. A. abiviguan muertos, tu grande para salvar. *En Verano.*

Hazien descender el rocio.

*En Invierno.* Asoplan el viento y hazien decender la lluvia.

Governan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas: sustentan caydos, y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barraganias, y quiē se asemeja à ti, Rey matan y abiviguan, y hazien hermollerer salvacion y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu. A. abiviguan los muertos.

TU

**T**U santo, y tu nõbre santo, y santos en todo dia te loarán siẽpre Bendito tu. A. el Dio el Santo.

**T**U formaste tú mundo de en antes, acabaste tu obra en el dia el sereno, escogiste en nos mas que todos los pueblos, y envoltuñaste en nos mas que todas las lenguajes, y santificastenos con tus encomendanças. Y allegastenos nuestro Rey à tu servicio, y tu nombre el grande, y el santo sobre nos llamaste, y diste à nos .A.N.D. con amor Sabathoth para holgança, principios de meses para perdon.

**Y** porque pecamos delante ti .A.N.D. y Dio de nuestros padres, destruyose nuestra ciudad, y afofose nuestro santuario, y captivofose nuestra honra, y fue quitada honra de casa de nuestras vidas y no nos podemos para allegar delante ti allegacion y no facerdore q perdone por nos.

Sea

**S**ea voluntad delante ti .A.N.D. y Dio de nuestros padres que nos hagamos subir con alegria à nuestras tierras, y nos plantes en nuestros terminos, y alli haremos delante ti alçaciones de nuestras obligaciones continuas como su orden, y acrecentamiẽto como su derecho, y acrecentamiento de dia de holgança este, y dia del Roshodes este haremos. y harẽmos allegar delante ti con amor, como encomendança de tu voluntad, assi como escreviste sobre nos en tu ley por mano de Moseh tu siervo. Como es dicho: Y en dia del Sadath dos carneros de edad de año sanos, y dos diezmos de semola presente embuelto en azeyte, y su remplacion alçacion de Sabath en su Sabath, sobre alçacion del continuo, y su remplacion. Esta allegacion de Musaph del Sabath, y allega-

A a

cion

cion de Musaph de Roshodes, Como es dicho: Y en principio de vuestros meses haredes allegar a la cacion a .A. toros hijos de vacas dos, y barvez uno carneros de edad de año siete sanos. Y su presente, y su templacion, como es dicho: Tres diezmos al toro, y dos diezmos al barvez, y diezmo al carnero, y vino como su templacion y cabrito para perdonar, y dos continuos como su derecho.

**N**uestro Dio y Dio de nuestros padres, renueva sobre nos a el mes este para bien y para bendicion, para gozo y para alegria, para salvacion y para cohorte, para mantenimiento, y para gobierno, para perdon de pecado, y para perdon de delito: Sea el mes este fin y cabo de todas nuestras angustias, e comienzo y principio de redencion de nuestras almas, que en tu pue-

pueblo Ysrael mas que todos los pueblos escogiste, y fueros de principios de meses a ellos estableciste. Alegrarse han con tu reyno guardante Sabbath, llamantes deleyte pueblo santificantes sereno. Todos ellos se hartarán, y se deleytarán de tu bien, en el sereno envoluntaste en el, y santificaste lo, cobdicia de dias a el llamaste.

**N**uestro Dio, y Dio de nuestros padres, envolunta agora en nuestra holgança y santificanos, en tus mandamientos, y pon nuestra parte en tu ley, y hartanos de tu bien, alegra nuestro coraçon en tu salvacion, y alimpia nuestro coraçon para servirte con verdad, y haz nos heredar. A. N. D. con amor y con voluntad Sabbath de tu santidad, y holgaran en el todo Ysrael santificantes tu nombre. Bendito tu .A. santificador del Sabbath, y

Ysrael, y principio de meses.

**E**Nvolunta .A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haz tornar el servicio à palacio de tu casa, y offrédas de Israel y sus oraciones ayna con amor recibiras con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envolúta en nos, y querenos, y vean nuestros ojos en tu zornar à Cio cō piedades. Bédito tu .A. haziē tornar su divindad à Cio.

**O**Torgantes nos à ti, que tu el .A. N. D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvacion, tu el para generancio y generancio loaremos à ti, y contaremos tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros que en todo dia con nos, y por tus maravillas,

y nos

y tus bienes que en toda hora, tarde, mañana y fiestas. El bueno que no se atemaron tus piedades, el apiadan que no se fenecieron tus mercedes, que de siempre esperamos à ti. Y sobre todas ellas, sea bendito, y sea enaltecido, y sea enalçado continuo tu nombre nuestro Rey para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendezirán à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

**P**ON paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades sobre nos, y sobre todo Ysrael, tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes dif-

Aa 3

te

te à nos, .A. nuestro Dio ley y vi-  
das, amor, y merced, justedad y  
piedades, bendicion y paz, y bue-  
no en tus ojos para bendezirnos  
y para bendizir à todo tu pueblo  
Israel cõ muchedũbre de fortaleza  
y paz. Bendito tu. A. el bendizien  
à su pueblo Ysrael con paz. Amen.

**M**I Dio guarda mi lengua de  
mal, y mis labios de hablar  
engaño, y à mis maldizientes mi  
alma calle, y mi alma como polvo  
à todo sea. Abre mi coraçon en

tu ley, y empos tus encomenda-  
ças siga mi alma, y todos los le-  
vantantes sobre mi para mal ay-  
na balda su consejo, y daña sus  
pensamientos. Sean por voluntad  
dichos de mi boca, y pensamiento  
de mi coraçõ delante ti .A. mi fuer-  
te, y mi redemidor. Hazien paz en  
sus cielos, el por sus piedades haga  
paz sobre nos, y sobre todo Ysrael  
Amen.

Orden

## Orden de Hanucah

*El que encendiere las Candelas  
de Hanucah dirá.*

**B**endito tu. A. N. D. R. del mũdo q̃  
nos santificò en sus encomen-  
dãças, y nos encomedò para hazer  
encender candelas de Hanucah.

Bendito tu. A. N. D. R. del mun-  
do, que hizo milagros con nueſ-  
tros padres en los dias estos, y en  
el tiempo este.

*La noche primera se dize esta Bendi-  
cion con las ños de arriba.*

Bendito tu. A. N. D. R. del mun-  
do, q̃ nos abiviguò, y nos sostuvo, y  
nos hizo allegar al tiempo este.

Las candelas estas nos encen-  
dientes por las señales, y por la re-  
demcion, por las barraganias, y por  
las salvaciones, y por las maravillas  
y por los conhortes, que heziste à  
nuestros padres en los dias estos,  
en el tiempo este, por manos de

Aa 4

tus

tus sacerdotes los santos, y todos  
ocho dias de Hanucah las candelas  
estas santidad ellas, y no à nos li-  
cencia para servirse cõ ellas, salvo  
para verlas solamente, para loar à  
tu nõbre por tus señales, y por tus  
salvaciones, y por tus maravillas.

**P**Salmo cantico de estrenamien-  
to de la casa de David. Enxal-  
çartehe .A. porque me enalteciste:  
y no heziste alegrar mis enemigos  
de mi. .A. mi Dio clamé à ti: y  
medezinasteme. .A. heziste su-  
bir de fueffa mi alma: abiviguaste-  
me de descendientes al infierno.  
Psalmead à .A. sus buenos: y load  
à memoria de su santidad. Por-  
que punto en su furor vidas en su  
voluntad, en la tarde hará manir  
lloro, y por la mañana cantico. Y  
yo dixé en mi quietud: no resvalaré  
para siempre. .A. por tu volun-  
tad heziste estar à mi monte for-  
taleza

taleza: eucubriste tus fazes, tny  
conturbado. A ti .A. llamarè: y  
à mi .A. apiadarè. Que pro-  
vecho en mi sangre en mi des-  
cender à la fueffa; si te loará pol-  
vo si denunciará tu verdad. Oye  
.A. y apiadame .A. sea ayudador à  
mi. Bolviste mi endecha por bayle  
à mi: soltaste mi sacó, y ceñisteme  
de alegría. Porque te psalmee  
honra y nõ calle: .A. mi Dio pa-  
ra siempre te loarè.

*Diran Harbith Cotidiano, à hojas*  
*161. y en la Hamidah en el Cap.*  
*de Otorgantes. Llegando à siem-*  
*pre esperamos à ti à hojas*  
*177. diran lo siguiente.*

**P**OR los milagros, por la redem-  
cion, por las barraganias, y por  
las salvaciones, y por las maravillas  
y por los conhortes que heziste à  
nuestros padres en los dias esfos, y  
en el tiempo este. En dias de Ma-  
tathiah

tathiah hijo de Iohanan Sacerdot mayor Hasmonay, y sus hijos quando estuvo sobre ellos reyno de Grecia la mala sobre tu pueblo Ysrael para hazerlos olvidar de tu Ley, y para hazerlos passar de fue-ros de tu voluntad. Y tu por tus piedades las muchas estuylte por ellos en hora de su angustia.

Barajaste su baraja, juzgaste sus juyzios, vengaste sus venganças, entregaste barraganes en poder de flacos, y muchos en poder de pocos, y malos en poder de justos, y enconados en poder de limpios, y sobervios en poder de trabajantes (en) tu ley, y á ti heziste nombre grande, y santº en tu mundo, y á tu pueblo Ysrael hiziste salvacion grande, y libertad como el dia este. Y despnes esto vinieron tus hijos á entrada de tu casa y escombraron á tu palacio, y alimpiaron tu santua-

rio, y hizieron encéder candelas en cortes de tu santidad, y establecieron ocho dias estos con loor y con alabacion, y heziste con ellos milagros y maravillas, y loaremos á tu nombre el grande siempre.

*T bolveran donde dexaron, y acabaran como en Cotidiano.*

## Mañana de Hanucah

*Diran su Thephilah como Cotidiano, y en la Hamidah en Cap. de Orogantes llegando á esperamos á ti, diran Por los milagros como á noche, á hojas 377. y el Halel siguiente.*

*Bendicion del Halel.*

**B**Endito tu A. N. D. Rey del mundo que nos santificó con sus encomendanças, y nos encomendó para cumplir el Halel. **H**Aleluyah. Alabad siervos de A. alabad nombre de A.

Sea nombre de .A. bendito de agora y hasta siempre. De Oriente del Sol hasta su Poniente alabado nombre de .A. Alto sobre todas gentes .A. sobre los cielos su honra. Quien como :A.N.D. el enalteciense para estar. El abaxanse para veer en los cielos y en la tierra. Hazien levantar de polvo mendigo : de muladar hará enaltecer desseoso. Para estar con principes, con principes de su pueblo. Hazien estar manera de la casa: madre de los hijos gozosa, Halleluyah.

**E**N saliendo Ysrael de Egipto: casa de Iahacob, de pueblo barbaro. Fue Iehudah para su santidad: Ysrael sus podestancias. La mar vido y huyó: el Iarden se bolvió atrás. Los montes saltaron como barvezes, collados como hijos de ovejas. Que à ti la mar que

que huyste? el Iarden bolviste atrás? Los montes saltastes como barvezes, collados como hijos de ovejas. Delante el Señor mi temblar la tierra: delante Dió de Iahacob. El convertien la peña pielago de aguas: pedernal por fuente de aguas.

**N**O por nos .A. no por nos mas à tu nombre dá honra, por tu merced, y por tu verdad. Porque diran las gentes, à dō agora su Dios; y nuestro Dio en los cielos: todo lo que envoluntō hizo. Sus idolos plata y oro: obra de manos de hombre. Boca à ellos y no hablan, ojos à ellos y no veen. Orejas à ellos y no oyen, nariz à ellos y no huelen. Manos à ellos y no palpan, pies à ellos y no andan: no hablan con su garganta. Como ellos sean sus hazientes: todo el que se enfiuza en ellos.

Ysraël

Ysrael confia en .A. su ayuda y su  
 amparo en el. Casa de Aaron  
 confiad en .A. su ayuda y su am-  
 paro el. Temientes .A. confiad  
 en .A. su ayuda y su amparo el.

**A.** Se membró de nos benedezi-  
 rá benedeziará casa de Ysrael,  
 benedeziará casa de Aharon.

Benedezirá temientes à .A. los  
 pequeños con los grandes. Aña-  
 dirá .A. sobre vos, sobre vos y so-  
 bre vuestros hijos. Benditos vos  
 à .A. hazien cielos y tierra. Los  
 cielos cielos à .A. y la tierra dió à  
 hijos de hombre. No los muer-  
 tos alabarán à .A. y no todos des-  
 cendientes à fuefía. Y nos ben-  
 deziremos à .A. de agora y hasta  
 siempre. Háléluyah.

**A.** Mè que oyrá .A. à boz de mis  
 rogativas. Porque acostò su  
 oreja à mi, y en mis dias llamarè.  
 Arrodearonme dolores de muer-

te, y angustias de infierno me hal-  
 laron: angustia y ansia hallaya.  
 Y en nombre de .A. llamava: rue-  
 go .A. escapa mi alma. Gracioso  
 .A. y justo: y nuestro Dio apiada-  
 dor. Guarda simples .A. fuy en-  
 flaquecido, y à mi salvó. Torna  
 mi alma à tu holgança: porque .A.  
 gualardonó sobre ti. Porque es-  
 capaste mi alma de muerte, mi ojo  
 de lagrima, mi pie de empuxami-  
 ento. Andaré delante .A. en tierra  
 delos bivós. Crey quando hablé  
 yo me anfligi mucho. Yo dixen  
 mi apressuramiento, todo hombre  
 mentiroso.

**Q**ue tornaré .A. (por) todos sus  
 gualardones sobre mi. Vaso  
 de salvaciones alçarè, y en nom-  
 bre de .A. llamarè. Mis prome-  
 sas à .A. pagarè, escuenta agora  
 à todo su puebló. Preciosa en  
 ojos de .A. la muerte à sus buenos

Ruego .A. que yo tu siervo: yo te siervo, hijo de tu sierva soltaste à mis araduras. A ti sacrificaré sacrificio de manifestacion, y en nombre de .A. llamarè. Mis promessas à .A. pagaré, delante agora à todo su pueblo. En cortes de casa de .A. entre ti Ierusalaim, Haleluyah.

**A** Labad à .A. todas las gentes: lo aldo todas las naciones. porque se mayorgó sobre nos su merced, y verdad de .A. para siempre. Haleluyah.

**L**oad à .A. que bueno, que para siempre su merced. Diga agora Ysrael: que para siempre su merced. Digan agora casa de Aaron: q para siempre su merced. Digan agora temientes de .A. que para siempre su merced. De la angustia llame à .A. respondiome en anchura .A. .A. por mi

no temeré, que hará à mi hombre. .A. por mi con mis ayudantes: y yo veré en mis aborrescientes. Mejor para esperar en .A. mas que confiar en hombre. Mejor para esperar en .A. mas que confiar en Principes. Todas gentes me cercaron: en nombre de .A. que los tajarè. Cercaronme, y tambien me arodearon: en nombre de .A. que los tajarè. Cercaronme como abejas, fueron apagados como fuego de espinos: en nombre de .A. que los tajaré. Empuxando me empuxaste para caer: y .A. me ayudó. Mi fortaleza y loor .A. y fue à mi por salvacion. Boz de cantico y salvacion en tiendas de justos, derecha de .A. hazien fonfado. Derecha de .A. enxalçada: derecha de .A. hazien fonfado. No moriré, salvo bivré, y recontarè obras de .A. Castigando

me castigó .A. y à la muerte no me entregó. Abred à mi puertas de justedad entraré por ellas, loaré à .A. Esta la puerta à .A. justos entrarán por ella. Loartehe que me respondiste, y fuyste à mi por salvacion. Piedra que desecharon los fraguadores, fue por cabeça de rincon. De con .A. fue esto el maravilloso en nuestros ojos.

Este el dia que hizo .A. agozarnos: heramos: y alegrarnos en el. Ruego .A. salva agora: ruego .A. haz prosperar agora. Bendito el venien en nombre de .A. bendizimos vos en casa de .A. Dio .A. y alumbró à nos: atad carnero con cuerdas hasta cornejales de la ara.

Mi Dio tu, y loartehe, mi Dio en xalçartehe. Load à .A. que bueno: que para siempre su merced.

**L**oartehan .A. N. D. todas tus obras, y tus buenos y justos ha-

zientes

zientes tu voluntad y tu pueblo casa de Ysrael todos ellos con cantico loarán y bendezirán, y alabarán, y glorificarán à nombre de tu honra, que à ti bueno para loar, y à tu nombre suave para psalmear, y de siempre hasta siempre tu Dio. Bendito tu .A. Rey loado con alabamientos.

*X sacaran la ley como sus orden, y dirẽ*  
 Bienaventurados y Vendrà à  
 Cion à hojas 120. y despues el  
 Psalmo de Hanucab à hojas  
 376. No Santo, y Sobre  
 nos à hojas 138.

*En Minhah y Harbith diran su oracion como en Cotidiano, pmiendo*  
 Por los milagros en la Hamidab, y despues el Psalmo de Hanucab y Sobre nos.

Bb 2

Orden

## Orden de Purim

*El Sabash antes de Purim, quando dizen Alma de todo vivo, en llegando à .A. quien como tu, diran lo siguiente.*

**Q**uien como tu y no como tu quien asemeja à ti, y no asemeja à ti. Señor tu merced no se vede, tu verdad encastilladura de fortaleza y torre, porque fuiste fortaleza al mendigo, y fortaleza al desseoso en angustia à el. En dias de mi mocedad de mis antigüedades, en mi habló espirito de .A. y oy aunque me desterraron mis pecados, mi querido à mi yo à el. Gualardonome de entonces bienes descubiertos sabidos à coraçones tambien aun que sean las angustias cercanas, bienaventurados todos esperantes à el. Sangres de mis levantantes estellarè y mi

mi pendon levantarè, como palabra de todo veyen, he nuestro Dio este esperamos à el. Oy hablarè parabras fueron de antigüedad aplazadas, maravilloffe en ellos el entendien secretos de puridades, mi formador de vientre por siervo à el. Y fue en dias de Ahasueros rey(q) fue levantado alto como boz enalçado y enaltecido sobre todo regidor y caudillo y .A. holgantó à el. Aparejò en año de tres à su reyno, para demostrar à todos sus siervos su estado, y piedras de corona apendoneantes sobre su tierra, y polvos de oro à el. Parte à todos hijos de Susan dió, y hizo aparejar sus cõbidados como novio en corte de huerto, de palacio, desseó por morada à el. Mandò hazer voluntad de todo varon y su appetite, y no forçan à varon vino que lo passasse: y para dar à todo

demandan abondo de su mengua que menguasse à el. Auna fueron apañados todos los requeridos tambien Vasti la rey na hizo combite de mugeres y combite de las mugeres como de varones, siete dias contaron à el. Como oboniguarse coraçon del rey en el vino, mandó para traer delante el ahermosa del ojo y no quiso por su palabra diziendo no, desavergonçó sus fazes y dixo à el. A los cercanos à el los estantes sobre asiento, demando y aconsejolo Memuhan el Haman para mal aparejado su coraçon, apañò tortura à el. Sus consejos como ley fueron dados fuerõ à mi pueblo medizinas guardadas q̄ sino fueran las cartas primeras tambien, escapadura no fuera à el. Fue aconsejado para llamar à todos sus fonsados, para traer toda hermosa de forma de-

lante

lante del y la moça que pluguiesse en sus ojos dorando la dotaria para el. Ramo de Yair alumbrò y esclareciò alegrose como barragan para correr camino antes de la herida hermollo de medezina floreció, que apartò. A bueno para el. Con el se criò hadasah perfecta ella Ester hija de su tio clara como Sol, en muriendo su padre y su madre tomola Mordohay para el. Encontrò gracia y anduvo adelante y fue tomada Estar á casa del rey en talle de diamante, y Mordohay encomendó à ella anda à paz que el tu señor y humillate à el. Justedad vistiò en su reynar no denunció Ester su pueblo y su nacimiento y el rey la amò, y hizo muchiguar su hermosura, que de .A. fue à el. Escuchando mucho escuchando atadero del almisque de Enuchos del rey los asituados

Bb 4

para

para guardar, he ellos pensantes sobre el rey por dezir, dá afaboremonos à el. Hablò Ester al rey con dichos de hermosura en nombre de Mordohay y fue escrito en libro fue buscado y fue hallado antes de corço y enodio, que hermollo de montes llevavan à el.

Ambos ellos fueron colgados sobre la horca que oyò Mordohay sus lenguas en aconsejarse, abrevemos al rey especie de la muerte quebrantan quiza será sombaydo y poderemos à el. Salvacion esta guardada para generancio postriero fue escrita sobre libro de la membrança para ser à el del rey gualardon y ventaja para que obra de hombre pagasse à el. Despues de todas estas palabras Ahasveros à Haman hizo enaltecer, y enalcolo de sobre todos los señores, y fortalezas de montes à el. Vedol

se Mordohay de humillarse à el malo, hijo de Hamalek que de vientre rebellò, y esto hizo añadir sobre su pecado rebello, no quiera .A. perdonar à el. Dia (que) se arodillaron à el todos siervos del rey, y Mordohay en su perfeccion andava, buscò por encender baraja sobre pueblo mendigò y vianante, passan y ensañanse, sobre baraja no à el. Aconsejò agudezas como espinos en su lado y menospreciò en sus ojos con loçania de su cobdicia, para tender mano en Mordohay à su solas menosprecian à cosa dañara à el. Muchiguò plata y oro sin fuero, y dixo en su coraçon esta hora para reyr, y truxo consejos de lexos por heredar moradas no à el. Y echo Pur (suerte) y su mano en la suerte metiò, y vido que en Adar muriò padre de la Ley, y no membró que

ella hora del nascimiento, dolores de parien vinieron à el. Osso asfador le aconsejaron sus pensamientos, y demandó demanda de su señor, y tambien el dientes de leones sus dientes, y colmillos de leon à el. He pueblo atras se tornaron sus leyes demudadas, y tu ley no guardan, viento siembran y torvollino siegan mieffes no à el. Aparejè plata à tus thesoros suba, para deperder esta gente la defechada todos las rodillas que no se arrodillaron al idolo, y toda la boca que no besó à el. Para traer à thesoros del rey añadiré diez mil quintales de plata, y alma heriré de toda casa de Ioseph vez una, y no segundaré à el. Y dixo à el el rey sea à ti tu haver, y esta mi fortija sobre mano de tu derecha, y el pueblo para hazer en el como pluguiere en tus ojos, y vino hab-

ta su fin y no ayudador à el. Salió, y escrivanos del rey fueron llamados, y escrivieron como todo lo que fueron amostrados, y en todo pueblo y pueblo correos fallieron, mayoresales de la ginera que à el. Fue su palabra apresurosa por dezir, viña de cobdicia en dia uno para podar, en treze en Adar empeçar y atemar, no añadirè mas, passar por el. Rasgò Mordehay sus paños delante el Dio, y esclamò amargamente sobre captiverio de Ariel, si hijos no à Ysrael, si herebero no à el. Arrebatado fue arrebatado resto de mis fonsados, quié dio por reholladura Iahacob à mis apretantes, salvo. A. este pecamos à el. Moças de Ester le denunciaron, cosa oymos esclamaciõ como de autillos en dezierto, y Mordohay con vistido de saco, passó no sabemos q fue à el. Paños embiò para

para hazerlo vestir, y no rescibió de amargura de su alma, y embió à Hatah por pesquerirlo, y por requerirlo, para saber q̄ seria hecho à el. Su voluntad sacò à Hatah y denunciò, y declaracion de la plata delante del puso, y el traslado embió y sobre Ester encomendò, por venir al rey para apiadarse à el. En su respuesta dixo por le responder sabe q̄ mercedor de muerte quien no fuere llamado y viniere; ajueras de à quien tendiere à el, el rey à verdugo de su oro en llegar se varò para encorvarse à el. Preciado en su oyr palabras de Hadasah esclamò, guay que no huyda; saña de A. soportarè que pequè à el. Embió à ella por dezir, no pienses de ser escapada en casa del rey; mas q̄ todo mi pueblo, que tu te deperderàs y quicá mi pueblo, despues de ser vendido redemcion será à el. De  
lugar

lugar otro embiará sus pazes hazien paz en sus cielos, q̄ no se atemaron suspiedades por tanto esperarè à el. Y respòdióle anda congrega todos esperantes redemcion y ayunad conmigo tres dias noche y dia, y piedades buscad del Dio temeroso y fuerte, no deis silencio à el. Dio es requerido de todo coraçon que lo requiere que se mueren sus piedades à pueblo que lo llama, y dixo aun membrandolo membrarè por tanto rugieron mis entrañas en el. Vistiò gracia en dia el tercero y anduvo y fue honrada hasta mucho en ojos del rey, y menospreciò en todo lo que el reynava, y sobre todo lo que à el. La hermosa en las mugeres, planta hermosa que tu demanda? q̄ todo es aparejado, y dixo venga el rey y Haman, al combite que hize à el. Para mañana los combido à puridad

dad secreta, y salió Hamã en el día esse alegre, y gozoso, y el en los reyes se honrava, y señores riso à el. Y truxo sus amigos y Zeres su muger, y recontò à ellos su honra, y su podestania y sentencia estava, à su encuentro guay el multiplican lo que no á el. Aconsejaronle hazer horca alta cincuenta (codos) para colgar sobre ella santidad de santidades, y para la componer como su voluntad de todos maestros maestro sabio buscó à el. El Dio rebafio de sus ovejas visitò, y esmoviò el sueño del rey hasta que fuesse pesquieren, en libro de las membranças; y será mañana y hará saber. A lo q à el. En su hallar cosa de Mordohay declarada, que fue hecha honra y grandeza requiriò: y dixeron que no fue declarado lo q fue hecho à el. Descubriò oreja de Haman en su hablar, que por ha-

zer en varon que el rey envolútan en su honra, y respondiò y fue estrompeçado con su dicho, boca de loco quebranto à el. Hablo para ornarlo con ornamento de reyes, y por andar delante del uno de los señores, y su coraçon en sus pensamientos andava en escuridades. y no claridad à el. Respondiòle el rey bien hablaste, haze à Mordohay el Iudio como todo lo que dixiste, assi tu juyzio: tu sentenciaste como el juyzio este assi será hecho à el. Y tornó Mordohay à su guardia, y Haman fue empuxado à su casa, y fueron aplazados sus amigos y Zeres su muger, para venir à consolar à el. Simiente de Ysrael membraron sus entendidos si es Mordohay uno de sus hijos q empeçaste por caer delante del, no podrás à el. Sus sabios aun ellos hablantes con el, y privados del

rey lo hizieron apresurar para hazerlo levantar, y no vido que vino su dia. A. escarnecia del. Antes de acabarfe combite del vino, dixo el rey à hermosa del ojo demanda q todo escuenta ti como nada, y lloró y apiadose à el. Sea dada à mi mi alma por mi demãda, y mi pueblo mi señor el rey por mi requesta que fuymos vendidos à angustia- dor y no de mi firmamento, desseo de su coraçon diste à el. Como que mi voluntad despues desta la angustia? y armas de la pelea lidiãdo lidiaron à la puerra, si bramará leon en la xara y arrebatadura no à el. A ella dixo, quien este de todos mis varones, y qual el este de todos mis desterrantes, ò quien de mis deudores que vendi à vos à el. Apresurdò para responderle, Hamã este el malo, q venganças en gente justa vengò, guay del malo mal, q

gua-

gualar dõ de sus manos será hecho à el. Hinchiose de saña y levantose à su huerta, y en su tornar vidolo echado sobre su asiento, descubran cielos su delito y tierra se levante contra el. Privado uno descubriò su pécado, he horca hizo para Mordehay en su casa, y encomendò el rey por colgarlo, sobre la horca que aparejó à el. Y estuvo Ester para buscar sobre su pueblo, para hazer tornar cartas del furor y la saña que se arrepiñiò. A. sobre herida fuerte, y tornò y medezinó à el. Traslado de la escriptura para ser los Judios, para matar en sus aborrecientes aparejados, que cayò pavor de Mordohay sobre los rebelladores y paz fue à el. Fue encomendado Mordohay sobre pueblo no viudo, salvador, y grande, y principe, y fiel, y fue encomendado sobre casa de Haman

Cc

y sobre

y sobre todo lo que havia à el. Aplazè para mi angustiador ara, y aparejè à sus hijos degollo por el delito de su padre el matador, y estos nombres de los nacidos à el. Quebrantè Parfandatha, Dalphon, Aspatha, Porahra, Adalya, Aridata, Parmasta, Arifay, y Ariday, Vayza-  
rha, tambien enterramiento no fue à el. Despojè mis despojantes, y aublè aublacion, que hizo subir de fuesla desseoso transiense y escapò mesquino esclaman y huerfano, y no ayudan à el. Sea escrito esto à generancio postreto, y à hijos de hijos sea por membrança, y todo el membran à el cantarà, bienaventurado el pueblo que assi à el.

Comed compañeros beved, y embriagadvos, y dias de Purim cõ alegria guardad, y con vuestras alegrías los desseosos membrad, y embiad dadivas al que no apare-  
jado

jado à el. Maravillas del Dio de entonces me enxalçaron, y en fonduras de la mar me hizieron pas-  
sar, y por tanto mis riñones me castigaròn, espera à .A. y adoloriate à el. Dia de salir Parhoh empos mi, para arrebatat como leon mis rebaños, pararonse como muro aguas de mis ondas, y tempestearon que erefcio à el. Saliò angustiador empos pueblo de su santidad, y embio el fuerte su nuye para apartarlo para ser solombra sobre su cabeça para escapar à el. Hizo lo passar por seco y sus angustiadores hizo estremecer, entre el y entre sus perseguietes hizo apartar y àbaxuras de profundina hizo descender, esculpian en la peña morada à el. Y en tornar la mar à su fortaleza, fue hundido Parhoh y todo su fondado, que la mar hizo apesgar quatregua de su loçania y  
auzel

vido que no podia à el. Paradas de fuertes en fuertes cayeron, y como plomo en aguas muchas se ahondaron, y requirientes de .A. su nombre loaron con gayta y decacordio psalmead à el. Amostros nos su mano la maravillosa sobre orilla de la mar temeroso? cantarè à .A. que enaltecer se enalteciò, con psalmos aublaremòs à el.

Pendones passaron por seco, y delante dellos Dio fue enfortecido con santidad, entonces cantaron cantico nuevo quien como tu en los dioses .A.

*Y tornará donde dexò à hojas 252. y acabará su Thephilah como Sabath.*

*La noche que entra Purim, antes de empear Harbish diran este P salmo.*

**A**L vencedor sobre luzero de la mañana psalmo à David. Mi Dio mi Dio por que me dexaste, lexano

lexano (eres) de mi salvaciõ de palabras de mi gemido. Mi Dio llamo de dia, y no respondes, y de noche, y no silencio à mi. Y tu santo que estas para loores de Ysrael. En ti confiarõ nuestros padres: confiaron y escapastelos. A ti esclamaron y fueron escapados: en ti confiaron y no se avergonçaron. Y yo gusano y no varon: vituperio de hombre, y menosprecio de pueblo. Todos mis veyentes escarnecen à mi: embian por labio menean cabeça. Rebolvien à .A. lo librarà: escaparloà porque envoluntan en el. Que tu mi sacador de vientre: hazien confiar sobre tetas de mi madre. Sobre ti fuy hechado de vulva: de vientre de mi madre mi Dio tu. No te alexes de mi porque angustia cercana que no ayudan. Arrodearonme toros muchos; fuertes

de Bassan me cercaron. Abrieron  
sobre mi su boca leon arrebatan y  
gimien. Como aguas fuy derramado  
y partieronse todos mis huesos  
fue mi coraçon como cera desleose  
entre mis entrañas. Secose como  
tiesto mi fuerça, mi lengua pegada  
à mis paladares: y à polvo de muerte  
me asentarás. Que me arrodaron  
perros compaña de enmalescedores  
me cercaron como leon mis manos  
y mis pies. Contaré todos mis huesos  
ellos cararán verán en mi. Parten  
mis paños à ellos, y sobre mi vestido  
echan fuerte. Y tu .A. no te ale-  
xes: mi fortaleza, para mi ayuda  
apressura. Escapa de espada mi  
alma: de poder de perro mi tunica.  
Salvame de boca de leon: y de  
cuerno de unicornios me respon-  
diste. Contaré tu nombre à mis  
hermanos: en medio de congrega-  
cion

elon te loaré. Temientes à .A.  
loaldo, toda simiente de Iahacob  
honraldo: y temed del toda simiente  
de Ysrael. Que no menospre-  
ciò y no aborresciò afflicion de po-  
bre: y no encubrió sus fazes del, y  
en su llamar à el oyò. De contigo  
mi loor en congregacion grande,  
mis promessas pagarè delante sus  
temientes. Comerán humildes y  
hartarsehan loarán à .A. sus requi-  
sientes: bivirá vuestro coraçon  
para siempre. Recordarsehan y  
tornarán à .A. todos estremos de  
tierra, y humillarsehan delante ti  
todos linages de gentes. Que de  
.A. el reyno: y señorean en gentes.  
Comieron y humillaronse todos  
viciosos de tierra: delante del se  
arrodillarán todos descendientes  
à polvo, y su alma no abiviguará.  
Simiente lo servirá. será contado à  
.A. para generancio. Vendran y  
denun-

denunciaràn su justedad à pueblo nascido que hizo.

*Diran Harbitb Cotidiano, à hojas*

*161. y en la Hamidah en el Cap.*

*de Gorgantes llegando à siem-*

*pre esperamos à ti, diran*

*lo siguiente.*

Or los milagros, por la redemcion, por las barragianas, y por las salvaciones, y por las maravillas y por los conhorres que heziste à nuestros padres en los dias effos, y en el tiempo este. En dias de Mordohay y Ester en Susan la metropolitana quãdo se levantò contra ellos Haman el malo, y procurò para destruir, para matar, y deperder, à todos los Judios de moço, y hasta viejo familia y mugeres, en dia uno en treze del mes dezeno el mes Adar, y su despojò para prear.

Y tu por tus piedades las muchas heziste baldar à su consejo, y dàr

fiaste

fiaste à su pensamjeto, heziste tornar à el su gualardòn en su cabeça, y ahorcaron à el y à sus hijos sobre la borca; y heziste con ellos milagros y maravillas, y loaremos à tu nombre el grande para siempre.

*Y bolveran donde dexaron, y acabando la Hamidah, diran la Megilah, y despues Y vendrà à Cion, y Sobre nos para loar.*

## Mañana de Purim,

*Diran su Thephilah como Cotidiano, y en la Hamidah en el Cap. de Orogantes llegando à esperamos à ti, diran Por los milagros como a noche, y el Psalmo Al vencedor sobre el luzero de la mañana à hojas 406. y lo demas como en Cotidiano.*

*En la tarde de Purim diran Minhab Cotidiana, y la Hamidah de la mañana, y el mismo Psalmo de Al vencedor &c.*

Al

**A**L vencedor sobre Sofanim de hijos de Korah Maskil cantico de amores. Pensó mi coraçon palabra buena diziente yo mis obras al Rey mi lengua (como) pendola de escrivano pressuroso. Ahermosiguastete mas que hijos de hombre fue vazuada gracia en tus labios: por tanto te bendixó Dio para siempre. Cñe tu espada sobre anca barragan: tu loor y tu hermosura. Y(en) tu hermosura profpera, cavalga sobre palabra de verdad, y humildad de justedad: y amostrarte ha temoridaes tu derecha. Tus saetas agudas, pueblos debaxo de ti caerán: en coraçon de enemigos del Rey. Tu filla Dio (para) siempre y siempre: verdugo de derechedad, verdugo de tu reyno. Amaste justedad, y aborreçiste malicia, por tanto te ungió Dio

Dio tu Dio: con olio de gozo mas que tus compañeros. Almisque y Sandalos Ambar todos tus paños: de palacios de marfil, de que te alegraron. Hijas de Reyes entre tus honradas: estará reyna à tu derecha, con corona de Ophir. Oye hija y vé, inclina tu oreja: y olvida tu pueblo, y casa de tu padre. Y desfiará el Rey tu hermosura: porque el tu señor, y encorvate à el. Y compañia de Sor con presente, tus fazes rogarán ricos de pueblo. Toda honrada hija de Rey de dentro: de engastes de oro su vestido. Con brostaduras será llevada al Rey, virgines empos ella sus compañeras: traydas à ti. Serán llevadas cõ alegrias y grado: vendrán en palacio del Rey. Por tus padres serán tus hijos: ponerlos has por señores en toda la tierra. Membraré tu nombre por todo gene-

generancio y generancio: por tanto pueblos te loarán para siempre y siempre.

*Psalmo de Lutosos.*

**A**L vencedor à hijos de Korah psalmo. Oíd esto todos los pueblos; escuchad todos moradores de mundo. También hijos de hombre, también hijos de varón; auna rico y deshecho. Mi boca hablará sciencias: y pensamiento de mi coraçon entendimientos. Acostaré à exemplo mi oreja: abriré en harpa mi adivinacion. Porque temeré en dias de mal: quando delito de mis calcañares me arrodeará? Los confiantes sobre su aver: y en muchedumbre de su riqueza se alaban. Hermano no redimiendo redimirá alguno: ni dará al Dio su precio. Y preciosa será redencion de su alma: y vedarseha para siempre. Y viva aun para siempre

no

no verá la fueſſa. Quando vieres fábios que mueren auna loco y ignorante perecen: y dexan à otro su aver. En sus entrañas sus casas para siempre, sus moradas para generancio y generancio: llamaron por sus nombres sobre tierras. Y hombre en honra no manirá es exemplado como quatro peas (que) son rajadas. Esta su carrera, locura à ellos: y sus descendientes segundo ellos involuntan: Selah. Como ovejas à fueſſa son puestos, muerte los apascienta: y podestaron en ellos derecheros por la mañaña: y su figura para envegecer, fueſſa de morada à el. Decierto el Dio redimirá mi alma de poder de fueſſa: quando me tomare Selah. No temas quando se enriquece varon: quando es muchiguada honra de su casa. Porque no en su muerte tomará el todo: no descenderá

empos

empos el fu alma en sus vidas ben-  
dezirá: y loartehan quando aboni-  
guares á ti. Vendrá (su alma) hasta  
generancio de sus padres: hasta  
siempre no verán luz. Hombre en  
honra no entiende: es exemplado  
como quatropas (que) son tajadas.

*Kadis que se dize por los muertos.*

**Y**Tgadal veytcadas semè rabáh.  
behalmá diberá chirhuthè ve-  
yamlih malhuthè veyafmah pué-  
cané vicareb mesihè, behayehon  
ubyomehon ubhayé dehol beth  
Ysrael bahagalá ubizman carib ve-  
himerú Amen. Iehè seméh rabáh  
mebarah lehalam lehalmé halma-  
yah itbarah. Veistabah, veitpahar  
veitromam, veitnasé, veithadar,  
veithalé, veithalal, seméh dekud-  
fáh, berih hú; lehelá micol bit-  
chará, firatá, tusbehará veneha-  
matá, damiran behalmá vehimerú  
Amen.

*Este Cap. se dize solamente antes de*  
Load à .A. que bueno, y antes de  
Sobre nos para loar.

**H**Al Ysrael vehal Rabanan, ve-  
hal talmideon, vehal col tal-  
midé talmideon, dehasquin beho-  
raytà cadistá di beatrá adèn, vedi  
behol athar veathar, yehe leon hi-  
ná vehafdá verahamé min codam  
marè semayah vehará vehimerú,  
Amen. *hasta aqui*

**I**Ehe selamah rabah min semayah  
Ihaym vesabah visuhá venehamá,  
vesezabà urphuá ughulá, uslihá  
vehapará, verevah veafalá lanu  
ulcol Ysrael vehimerú Amen.  
Hosé salom bimromaph, hu bera-  
hamaph yahassé salom alenu, ve-  
hal kol amó Ysrael vehimerú,  
Amen.

*Oracion que se dize por los muertos.*

**H**Olgança compuesta en estan-  
cia alta debaxo de alas de la di-  
vinidad

vinidad en grado de santos y llo-  
prios, que como lustror del cielo  
aiustran y esclarecen y escapamien-  
to de hueffos, y perdon de cul-  
pas, y alexamiento de rebello y  
allegamiento de salvaciõ y piedad  
y clemencia delante morador del  
cielo y parte buena para vidas del  
mundo el vinidero alli sea dadiva  
y parte del alma de (hulano hijo  
de hulano) que se partiõ à su mun-  
do (en brevedad de años) por vo-  
luntad de morador de cielos.

Réy de Reyes de los Réyes por  
sus piedades apiade sobre el, Rey  
de Reyes de los Reyes por sus pi-  
edades ampare sobre el, y acom-  
pañe sobre el la paz, y sobre su ja-  
zida sea paz, cono es escrito: ven-  
ga paz reposen sobre sus yazidas  
andãdo escuenta el y à fin de los  
dias lo haga estar y de arroyo de  
sus vicios lo abreve con durmien-

tes en Hebron, con Mofeh y Aha-  
ron, como es dicho: y guiareha .A.  
siempre y hará hartar en securas tu  
alma y tus hueffos aviciará y seras  
como huerto harto, y como  
manadero de aguas q no faltan sus  
aguas.

Y es escrito en tu andar  
guiará à ti en tu yazer guardará so-  
bre ti y quando despertáres ella te  
hablará.

Y sea alma de mi se-  
ñor atada en ligadero de las vidas  
con .A. tu Dio el y nuestrs muer-  
tos y muertos de nuestrs herma-  
nos Amen. Destruyrseá la muerte  
para siempre y arrematará .A. Dio  
lagrima de sobre todas fazes y  
vergüença de su pueblo tirará de  
sobre toda la tierra que .A. hablõ:  
bivirán tus muertos micalabrina  
se alevantará, esperarán y cantarán  
morantes (en el) polvo que rocio  
de lluvias tu rocio y la tierra ma-  
tados brotará.

do nará pecado y no dañará y machiguará, para tornar su ira, y no despertará toda su saña como varon que su madre lo conhorta assi yo vos consolarè, y en Ierusalaim vos consolaré.

*Holgança para Muger.*

**P**ladoso que la piedad fuya ella y con su dicho fueron criados los mundos, mundo este, y mundo el venidero, y atesoró en el las almas de las justas, y las buenas que hazen su voluntad, y con su dicho y con su honra y con su fortaleza, se adichó para hazer entrar delante el memoria de la alma, de la muger la honrada y la honesta señora (hulana) espirito de .A. la aholgan- te en huerto de Heden que se apartó del mundo este con voluntad de Dio Señor, de los cielos y de la tierra, el rey con sus piedades apiade sobre ella, al Rey con sus  
pic-

piedades apiade y ampare sobre ella, y acompañen à ella cō paz, y sobre su jazida sea paz como està escrito venga paz repoze sobre sus jazidas andan escuenta el; ella y todas hijas de Ysrael con ella, en la conclusion de las piedades y perdonanças y digamos, Amen.

*Hamidah de los dies dias de Contricion.*

**A.** Mis labios abrirás: y mi boca denunciará tu loor.  
Bendito tu .A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso; Dio alto gualardonar mercedes buenas, crian el todo, y membran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre con amor.  
Miembranos para vidas Dio Rey  
Dd 2                    envo-

envoluntan en vidas, y escrívenos en libro de vidas por ti Dio de las vidas Dio bivo, Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu A. amparo de Abraham.

**T**U barragan para siempre A. abiviguan muertos, tu grande para salvar. Hazien descender el rocío. Gobiernan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas sustentan caydos y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fee à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barragánias, y quien se asemeja à ti, Rey mata y abivigua, y hazien hermollerer salvación. Quien como tu padre el piadoso membran sus criaturas con piedades para vidas, y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu A. abiviguan los muertos.

**T**U santo y tu nombre santo, y santos

santos en todo dia te loaran siempre. Bendito tu. A. el Rey el santo.

**T**U apiadan al hombre sabiduria, y abezan à varon entendimiento, y apiadanos de contigo sabiduria, y entendimiento, y intellecto. Bendito tu. A. apiadan el saber.

**H**Azenos tornar nuestro padre à tu ley, y alleganos nuestro rey à tu servicio, y tornanos con contricion perfecta delante ti. Bédito tu. A. el envoluntan en contricion.

**P**ERDONA à nos nuestro padre, q pecamos, perdona à nos nuestro rey que rebellamos, q Dio bueno y perdonan tu. Bendito tu. A. gracioso el muchiguan para perdonar.

**V**EE agora nuestra aflicion, y baraja nuestra baraja, y apressura para redemirnos redencion perfecta por tu nombre, que Dio redemidor fuerte tu. Bendito tu, A. redemidor de Ysrael.

**M**edezinanos .A. y feremos medezinados, salvanos, y feremos falvos, que nuestro loor tu. Y haz subir medezina y sanidad à todas nuestras enfermedades, y à todos nuestros dolores, y à todas nuestras llagas: que Dio medezinan piadoso y fiel tu. Bendito tu .A. medezinan enfermos de su pueblo Ysrael.

**B**endizenos nuestro padre en toda obra de nuestra mano, y bendize nuestro año con rocios de voluntad, bendiciõ y grado: y sea su postremeria vidas, y hartura, y paz como años los buenos para bendicion, q̄ Dio bueno y beneficiã tu, y bendizien los años. Bendito tu .A. bendizien los años.

**T**Añe con sophar grande para nuestra alforria, y alça pendon para apañar nuestro captiverio, y apañanos auna ayna de quatro partes

tes de la tierra, à nuestra tierra. Bendito tu .A. apañan derramados de su pueblo Ysrael.

**H**Az tornar nuestros juezes como de primero, y nuestros consejeros como en principio. Y a para de nos ansia y suspiro, y reyna sobre nos ayna tu .A. à tus solas con piedadas, con justedad, y con juyzio. Bendito tu .A. Rey del juyzio

**A** Los renegados no sea esperança, y todos los herejes, y todos los malfines como punto seràn perdidos. Y todos nuestros enẽmigos, y todos nuestros abortecientes ayna seràn tajados, y reyno de la sobervia ayna arrancaràs, y quebrantaràs, y aremaràs, y quebrantarlos has ayna en nuestros dias. Bendito tu .A. quebrantar enẽmigos, y sojuzgan sobervios.

**S**obre los justos, y sobre los buenos, y sobre resto de tu pueblo

cafa de Ysrael, y sobre escapadura de casa de sus escrivanos, y sobre peregrinos de la justedad, y sobre nos: muevanse agora tus piedades A.N.D. y da premio bueno à todos los confianres en tu nombre con verdad, y pon nuestra parte con ellos, y para siempre nonos avergonçaremos, que en ti nos enfiuzamos: y sobre tu merced la grande con verdad nos sostene-mos. Bendito tu .A. sustenimien-to, y fiuzia delos justos.

**M**Orarás entre Ierusalaim tu ciudad, como hablaste, y silla de David tu siervo ayna entre ella compondrás, y fragua à ella fraguamiento de siempre ayna en nuestros dias. Bendito tu .A. fraguan Ierusalaim.

**A**Hermollo de David tu siervo, ayna harás hermöllecer, y su reyno enaltecerás con tu salvacion que

que à tu salvacion esperamos todo el dia. Bendito tu .A. hazien hermöllecer reyno de la salvacion.

**P**Adre el piadoso, oye nuestra boz .A.N.D. y apiada sobre nos, y recibe con piedades, y con voluntad à nuestra oracion, que Dio oyen oraciones y rogativas tu: y delante ti nuestro Rey en vazio nonos hagas tornar: apiadanos, y respondenos, y oye nuestra oracion, que tu oyen oracion de toda boca. Bendito tu .A. oyen oracion.

**E**Nvolunta .A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haz tornar el servicio á palacio de tu casa, y offredas de Israel y sus oraciones ayna con amor recibiras con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envoltra en nos, y que-renos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito

dito tu .A. hazien tornar su diu-  
nidad à Cion.

**O**Torgantes nos à ti, que tu el  
.A.N.D. y Dio de nuestrós pa-  
dres para siempre y siempre, fuerte  
de nuestra vida, y amparo de nues-  
tra salvacion, tu el para generancio  
y generancio loaremos à ti, y con-  
taremos tu loor por nuestras vidas  
las entregadas en tu mano, y por  
nuestras almas las encomendadas à  
ti, y por tus milagros que en todo  
dia con nos, y por tus maravillas,  
y tus bienes que en toda hora, tar-  
de, mañana y siestas. El bueno que  
no se atemaron tus piedades, el  
apiadan que no se fenecieron tus  
mercedes, que de siempre espera-  
mos à ti. Y sobre todas ellas, sea  
bendito, y sea enaltecido, y sea en-  
xalçado continuo tu nombre nues-  
tro Rey para siempre y siempre: y  
todos los bivos te loarán siempre,  
y escri-

Y escribe para vidas buenas todos  
hijos de tu firmamento, y alabarán  
y bendezirán à tu nombre el gráde  
con verdad para siempre, que bue-  
no el Dio nuestra salvacion, y  
nuestra ayuda de siempre el Dio el  
bueno. Bendito tu .A. el bueno tu  
nombre, y à ti conviene de loar.

**P**On paz, bien, y bendicion, gra-  
cia, y merced, y piedades sobre  
nos, y sobre todo Ysrael tu pue-  
blo, y bendizenos nuestro padre  
todos nos auna con luz de tus fa-  
zes. Que con luz de tus fazes dis-  
te à nos .A.N.D. ley y vidas, amor,  
y merced, justedad y piedades ben-  
dicion y paz, y bueno en tus ojos  
para bendezirnos y para bendizir à  
todo tu pueblo Ysrael con inuche-  
dumbre de fortaleza y paz. Y en  
libro de vidas bendicion, y paz, y  
gobierno bueno, y salvacion, y  
conhorte, y sentencias, buenas,  
seamos

seamos membrados, y seamos ef-  
critos delante ti, nos, y todo tu  
pueblo Ysrael para vidas, y para  
paz. Bendito tu. A. el bendizien à  
su pueblo Ysrael con paz. Amen.

**M**I Dio guarda mi lengua de  
mal, y mis labios de hablar  
engaño, y à mis maldizientes mi  
alma calle, y mi alma como polvo  
à todo sea. Abre mi coraçon en  
tu ley, y empos tus encomenda-  
ças figa mi alma, y todos los le-  
vantantes sobre mi para mal ay-  
na balda su consejo, y daña sus  
pensamientos. Sean por voluntad  
dichos de mi boca, y pensamiento  
de mi coraçõ delante ti .A. mi  
fuerte, y mi redemidor. Hazien  
paz en sus cielos, el por sus pieda-  
des haga paz sobre nos, y sobre  
todo Ysrael Amen.

*Lo siguiente se dize en estos dias de  
Contricion, pero no en Sabath.*

Nuestro

**N**uestro Padre nuestro Rey,  
pecamos delante ti.

Nuestro padre nuestro rey,  
no à nos Rey salvo tu. N.P.N.R.  
haz con nos por tu nombre.

N.P.N.R. renueva sobre nos año  
bueno. N.P.N.R. balda de sobre

nos todas senténcias duras y malas.  
N.P.N.R. balda pensamientos de

nuestros aborreciêtes. N.P.N.R.  
balda consejo de nuestros enemi-  
gos. N.P.N.R. atema todo angus-  
tiador y atorcedor de sobre nos.

N.P.N.R. atema pestilencia, y es-  
pada, y hambre, y cautiverio, y

dañador, y mortandad de hijos de  
tu firmamiento. N.P.N.R. embia

medezina cumplida à enfermos de  
tu pueblo. N.P.N.R. vedà mortan-  
dad de tu heredad. N.P.N.R.

miembra que polvo nos. N.P.N.R.  
perdona y quita à todos nuestros

delitos. N.P.N.R. rompe maldad

dé

de sentencia de nuestros juyzios.  
 N.P.N.R. arremata con tus piedades las muchas todas escrituras de nuestras obligaciones. N.P.N.R. arremata y haz passar nuestros rebellos de escuenta tus ojos.

N. P. N. R. escrívenos en libro de vidas buenas. N.P.N.R. escrívenos en libro de mantenimiento, y gobierno. N.P.N.R. escrívenos en libro de perdon y perdonança.

N. P. N. R. escrívenos en libro de redemcion y salvacion. N.P.N.R. membranos con membrança bueno delante ti. N.P.N.R. haz hermollecer à nos salvacion en sercario. N.P.N.R. alça reyno de Ysrael tu pueblo. N.P.N.R. alça reyno de tu unguido. N.P.N.R. haz nos tornar en contricion cumplida delante ti. N. P. N. R. oye nuestra boz y ampara, y apiada sobre nos. N.P.N.R. haz por ti sino por nos.

Nuestro

N. P. N. R. rescibe con piedades y con voluntad nuestra oracion.

N.P.N.R. no nos hagas tornar en vazio de delante ti.

### Orden de Ayuno del Solo,

*El que quiere ayunar, es necessario que reciba el ayuno, siendo de dia, con dixer lo siguiente, al cabo de la Hamidah, antes de dixer*

Sea por voluntad.

SEñor de los mundos, he yo delante ti con ayuno de voluntad mañana. Sea voluntad delante ti .A. mi Dio, y Dio de mis padres q me rescibas con amor y voluntad, y entre delante ti mi oracion, y respondas à mi oracion, y medezina-me por tus piedades las muchas, q tu oyen oracion de toda boca.

Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçõ delante ti .A. mi fuerte y mi redemidor

midor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael. Amen.

*En dia de ayuno dirá su Thephilah*

*Cotidiana, y la Hamidah hasta*

Padre el piadoso à hojas 91. y

*en su lugar diran lo siguiente.*

**P**adre el piadoso oye nuestra voz .A. N. D. y apiada sobre nos, y rescibe con piedades y con voluntad à nuestra oracion, y miembra tus piedades, y sojuzga à tu saña, y aparta de nos mortandad, y espada y hambre, y cautiverio, y prea, y appetite malo, y enfermedades malas y firmes, y acaecimientos duros y malos, y sentencia sobre mi sentencias buenas, y sobre todos varones de mi casa, y rebuelvanse tus piedades con tus condiciones, y uza con nos .A. N. D. con condiciõ de merced, y con condiciõ de piedades, y entre con nos delante

regla

regla del juyzio, y escucha nuestro oracion, y nuestra rogariva, y nuestro clamor, que tu oyen oracion de toda boca.

**R**espondeme mi padre, respondeme en dia de ayuno de la affliction esta, q en angustia grande yo sobre todo lo que pequé, y que atorci, que rebellé delante ti de dia de mi ser sobre la tierra hasta el dia este, avergonçado yo de mis rebellos, y arregistado yo, y arrepudiado de mis deliros y de mis pecados: empero puse tus piedades à escuentra mis ojos, que tu uzança de alongar tu furor, y tu uzo de apiadar sobre tus criaturas, q tu bueno, y perdonan, y grande de merced à todos tus llamantes, y por tus piedades las muchas respondeme en hora y en momento este, y sea apocamento de mi sevo, y mi sangre el apocanse con mi ayuno oy conta-

Ee

do.

do, y recebido, y involuntado delante ti, como fevo puesto sobre cuestras de tu ara para perdonar sobre todo lo que pequè, y lo que atorci, y lo que rebellè delante ti; quier por fuerça, quier por voluntad, quier por yerro, quier por sobervia, quier por conofcimiento, quier no por conofcimiento: y involuntame por tus piedades las muchas, y no cates à mi malicia, y no te encubras de mi rogativa, sée agora cercano à mi clamor, y clamor de varones de mi casa: antes q llame à ti, tu responderás: antes que hable, tu oyrás; como es dicho: y será antes q llamen yo responderé aun ellos hablantes, yo oyrè: q tu .A. libran, y escapan, y respondien, y apiadan en toda hora de angustia y aprieto, y oyen oracion de toda boca. Bendito tu .A. oyen oracion. *Y acabará la Hamidah, y antes que mueva los pies dirá*

Señor

Señor de los mundos, Dio de los dioses, y Señor de los señores. Señor de los perdones y las piedades, à ti .A. la justedad, y à mi registro de las fazes, sobre todos los bienes, y las mercedes que hiziste conmigo de dia de mi sér hasta el dia este, y no con gualardon tornè à tí empero pequè delanti ti, y el mal en tus ojos hize, muchiguè para rebellar, y no para enfañarte fue mi intencion: y agora que achacaré, y que dirè, que hablarè, y q me justificarè? Dixe: otorgarè sobre mi rebellos à .A. culpè en tu ley, falsè en tu temor, abominé en tus mandamientos, hablé fealdad, y atorci y enmaleci, sobervié, falsè, ayuntè falsedad, aconsejè mal, menti, escarneci, hize escarnecer, rebellè, rebellè, aborresci, enfañè, forniquè jurè en vano y en falso, aparteme, atorci, rebellè delante ti, y cerviz hize

Ec 2

hize endurecer, angustie, endureci cerviz, dañe mis carreras, enmaleci dañe, abominè, errè, hize errar, y aparteme de tus mandamientos, y de tus juyzios los buenos, y no aprovechò à mi, y tu justo sobre todo el vienien sobre mi, que verdad heziste, y yo hize enmalecer.

**S**Ea voluntad delante ti .A. mi Dio, y Dio de mis padres, que perdones y quites, à mi sobre todos mis rebellos, y perdones à mi sobre todos mis delitos, y hagas passar à mi sobre todos mis pecados, que pequè, y que atorci, y que rebellè deiante ti, quier por fuerça, quier por volùtad, quier por yerro, quier por sobervia, quier en encubierto, quier en descubierto, quier con intencion, quier que no con intencion, quier con imaginacion, quier con pensamiento, desde el dia de mi ser sobre la tierra, hasta el dia de este.

este. Y quando llegare mi fin para ser apartado del mundo este, y para tornar à ti. Sea voluntad delante ti .A. mi Dio, y Dio de mis padres, que rescibas mi alma con piedad quando la tomares de mi, y hazerlahas estar debaxo de filla de tu honra, q de alli la plantaste, y quando muriere, sea mi muerte perdon sobre todos mis delitos. Ruego .A. mi Dio, y Dio de mis padres, rescibe mi clamor, y responde à mi aplacacion, y oye à mi oracion, muchigua, lavame de mi delito, y de mi pecado me alimpia, y alimpame de yerros, y de ocultas me libra, para que sea de hijos de hombre: que en sombra de tus alas se abrigan y se hartan de grossura de tu casa, y de arroyos de tus deleytes los abrevas: hazme saber camino de vidas, hartura de alegrias cõ tus fazes, hermosuras en tu derecha

cha siempre. Sean por voluntad dichos de mi boca y perfamientos de mi coraçon delante ti .A. mi fuerte y mi redemidor Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades haga paz sobre nos, y sobre rodo Ysrael Amen.

*T diran Sobre fazes à hojas 156.  
y despues lo siguiente.*

**O**Racion al pobre quando defalefciere, y delante .A. derramare su habla. .A. oye mi oracion y mi clamor à ti venga. No encubras tus fazes de mi en dia de angustia à mi, acuetta à mi tu oreja: en dia q llamare apressura, respóndeme. Que se acabaron como humo mis dias, y mis hueslos como hogar fon quemados. Fue herido como yerva, y secó se mi coraçon, porque me olvidé de comer mi pan. De boz de mi sospiro se apegó mi hueslo à mi carne. Soy afe-

mejado

mejado à cernicolo del dezierto, soy como halcon de deziertos. Continue y soy como paxaro solitario sobre techo. Todo el dia me arrepudiaron mis enemigose mis enloquecientes contra mi juravan. Que ceniza comò pan comi, y mis bevrages con lloro temple. Delante tu yra y tu sañaque me alçaste, y me echaste. Mis dias como solombra declinada, y yo como yerva me seco. Y tu .A. para siempre estarás: y tu memoria para generancio y generancio. Tu te levantarás, apiadarás à Cyon: que hora de apiadar, porque vino plazo. Porque envoluntaron tus fiervos à sus piedras, y à su polvo apiadaron. Y temerán gentes à nombre de .A. y todos reyes de la tierra à tu honra. Quando fraguarà .A. à Cion, y será aparefcido en su honra. Cxó à oracion del solitario

tario y no menospreciò à su oracion. Sea escrito esto à generancio postrimero: y pueblo criado alabará à.A. Porque catò de altura de su santidad .A. de cielos à tierra catò. Para oyr gemido de encarcelador, para soltad mercedores de muerte. Para recontar en Cion nòbre de .A. y su loor en Ierusalaim En sèr congregados pueblos auna: y reynos para servir à.A. Afligiò en la carrera mi fuerça: acortò mis dias. Dezia, mi Dio no me tajes en medio de mis dias: en generancio de generancio tus años. De antes la tierra acimentaste: y obra de tus manos cielos. Ellos se deperderan y tu estarás: y todos ellos como paño se envejecerã: como vestidos los mudarás, y seran mudados. Y tu el, y tus años no se atemarán. Hijos de tus siervos morarán: y su finiente delante ti se compondrà.

*Despues*

*Despues del ayuno diran en la Hamidah de Harbith, antes de Sean por voluntad, lo siguiente.*

**S**Eñor de los mûdos, yo me afligi cõ ayuno oy delante ti, notorio y manifesto delãte filla de tu honra, q en tiẽpo q casa del santuario firme el hombre pecava, y traya delãte ti allegaciõ, y no allegava della salvo su sevo, y su sangre, y era perdonado y agora por nuestros delitos los muchos no à nos, no sãtuario, y no ara, y no sacerdote q perdone por nos. Sea voluntad delante ti. A. mi D. y D. de mis padres, q sea apocamiento de mi sevo, y mi sangre q se apoco oy delante ti con mi ayuno, contado y recebido, delãte filla de tu honra: como si lo allegara sobre cuestas de tu ara, y envoluntame por tus piedades las muchas.

*X diràn Sean por voluntad &c. y aca baràn como Coriliano.*

**SELIHOTH**

# SELIHOTH

*De Harbith.*

**A**Ndad, y tornemos à .A. que el arrebatò y melezinarnosha, hirid, y foldarnosha. Abiviguarnosha de dos dias, y en el dia el tercero nos alevantará, y biviremos deláte del. Que no por nuestras justedades nos echátes nuestras rogativas delante ti, salvo por tus piedades las muchas. .A. oye. A. perdona. A. escucha y haz, no detardes porti mi Dño, que tu nombre fue llamado sobre tu ciudad, y sobre tu pueblo. Haznos tornar .A. à ti y tornaremos renueva nuestros dias como de antes.

**D**Io rey sentan sobre silla de piedades, governanse con bondad perdonan delitos de su pueblo, hazien passar primero primero, multiplican perdon à pecadores, y perdonãça á rebelladores: hazié justedades

*Selihoth* 445

dades con toda criatura, y espirito no como su maldad à ellos gualardonas: Dio amostrastenos à dezir treze (virtudes) miembra à nos oy firmamento de treze, assi como hiziste saber à humilde de antigedad y assi escrito en tu ley. Y descèdiò .A. en nuve, y parose cõ el alli, y llamò en nõbre de .A. y alli fue dicho. **V**Ayaabor .A. hal panaf vaycrá. .A. .A. Dio gracioso y piadoso. luengo de furors, y grande de merced y verdad, guardan merced à milles, perdonan delito, y rebelo, y pecado, y quita.

**P**iadofo miembra à nos su firmamento de Abraham el querido. Bedil vayahabor.

Piadofo miembra à nos su firmamento de Yahac el arado. B. V. Piadoso miembra à nos su firmamento de Iahacob el perfeto. B. V. Piadoso miembra à nos su merecimiento

miento de Ioseph el bueno. B.V.  
 Piadoso miembra à nos su firma-  
 miêto de Moseh el Prophera. B.V.  
 Piadoso miembra à nos su firma-  
 miento de Aaron el sacerdote. B.V.  
 Piadoso miembra à nos su firma-  
 miento de Pinhas el zeloso. B.V.  
 Piadoso miembra à nos su firma-  
 miento de David el ungido. B.V.  
 Piadoso miembra à nos su oraciõ  
 de Selomoh el Rey. B.V.

*En los dies dias de Contricion se di-  
 ze lo siguiente.*

**P**iadoso escrivenos en libro de  
 vidas. B.V.  
 Piadoso escrivenos en libro de  
 piedades B.V.  
 Piadoso escrivenos en libro de  
 justos. B.V.  
 Piadoso escrivenos en libro de de-  
 recheros y plenissimos. B.V.  
 Piadoso escrivenos en libro de go-  
 vierno, y mantenimiento. B.V.  
*hasta aqui.* Piado.

**P**iadoso torna de tu ira. B.V.  
 Piadoso y no nos tornaremos  
 en vazio de delante ti B.V.  
**V**Ayaabor .A. hal panaf vaycrà.  
 .A. .A. Dio piadoso y gracioso  
 luengo de furores, y grande de  
 merced y verdad, guardan merced  
 à milles perdonan delito. y rebel-  
 lo, y pecado, y quita.

**N**uestro Dio y Dio de nuestros  
 padres, entre delante ti nuestra  
 oraciõ, y no te encubras de nuestra  
 rogativa, que no nõs desvergonça-  
 dos de fazes, y duros de cerviz,  
 para dezir delante ti. A.N.D. y Dio  
 de nuestros padres, justos nos y  
 no pecamos.

**E**Mpero pecamos, nos y nues-  
 tros padres: culpamos, falsa-  
 mos, robamos, hablamos fealdad,  
 hizimos atorcer, y hizimos enma-  
 lescer: soberviamos, falsamos,  
 ajuntamos falsedad, aconsejamos

consejos malos: mentimos, escarnecimos, rebellamos, aborrecimos prevaricamos, atorcimos, rebellamos, angustiamos, endurecimos cerviz: emmalecimos, dañamos, erramos, abominamos, y hizimos errar: y apartamonos de tus mandamientos. y de tus juyzios los buenos, y no aprovechò à nos. Y tu justo sobre todo lo vinien sobre nos, que verdad hiziste, y nos hizimos emmalecer.

*En los dies dias de Contricion se dize lo siguiente*

**P**ECAMOS nuestro fuerte, perdona à nos nuestro formador.

Semah Ysrael. A. Eloenu .A. Ehad.

.A. el el Dio. .A. el el Dio.

.A. Rey .A. reynò .A. reynará para siempre y siempre.

**N**UESTRO Dio que en los cielos, oye nuestra voz, y rescibe nuestra oracion.

Nuestro

Nuestro Dio que en los cielos, no nos depierdas en tierra de nuestro cautiverio.

Nuestro Dio que en los cielos, depierde à todos los levantâtes contra nos para mal.

Nuestro Dio que en los cielos, tu firmamiento miembra, y no nos olvides.

**N**UESTRO Dio que en los cielos, Nescrivenos en libro de vidas buenas.

Nuestro Dio que en los cielos, escrivenos en libro de justos.

Nuestro Dio que en los cielos, escrivenos en libro de derechos, y perfetos.

Nuestro Dio que en los cielos, escrivenos en libro de mâtenimiento, y gobierno bueno.

Nuestro Dio que en los cielos, haz con nos señal para bien, haz con nos señal para salvacion, haz con

nos

nos señal para piedades : veran  
nuestros aborrecientes y avergon-  
çarsehan, mirarán nuestros ene-  
migos, y arrepuñarsehan, q tu .A.  
nos ayudaste, y nos consolaste.

**R**espondenos Dio de Abraham,  
respondenos.

Respondenos el respõdien en hora  
de volunrad, respondenos.

Respondenos y pavor de Yshac  
respondenos.

Respondenos el respõdien en hora  
de angustia, respondenos.

Respondenos fuerte de Iahacob,  
respondenos.

Respondenos el respõdien en hora  
de piedades, respondenos.

Respondenos amparo de David,  
respondenos.

Respondenos Dio de la quatregua  
respondenos.

Respondenos piadoso, y gracioso,  
respondenos.

.A.

**A.** Apiadanos y alevantanos :  
y en libro de vidas miem-  
branos y escrívenos.

.A. en dia de salvacion albricianos  
y apladanos ; y en libro de vidas  
miembranos, y escrívenos.

.A. bendize nuestro pan, y nues-  
tras aguas : y en libro de vidas  
miembranos y escrívenos.

**A.** Haz por tu nombre : y apiad-  
da sobre Ysrael tu pueblo.

.A. haz por raygable de tus plenif-  
mos : y apiada sobre Ysrael tu  
pueblo.

.A. haz por el atado en tus hum-  
brales : y apiada sobre Ysrael tu  
pueblo.

.A. haz por el que fue respondido  
en escalera de tus cielos : y apiada  
sobre Ysrael tu pueblo.

.A. haz por matados, y ardidos  
por sanctidad de tu nombre : y  
piada sobre Ysrael tu pueblo.

Ff

.A.

.A. haz por tu nombre: y apiada sobre Ysrael tu pueblo.

**D**Io luengo de iras tu y Señor de las piedades, grandeza de tus piedades, y tus mercedes, hiziste saber al humilde de avante, y así está escrito en tu Ley, y descendió .A. en la nube, y paróse con el allí, y llamó por nombre de .A. y allí es dicho.

**V**Ayaabor .A. hal panaf vaycrá. .A. .A. Dio piadoso y gracioso, luengo de futuros, y grande de merced y verdad, guardan merced à milles, perdonan delito, y rebelo, y pecado, y quita.

F I N I S.



<b>L</b> As Bakassoth.	à hoja 1.
Thephilah Cotidiana	à ho. 14
Minhah Cotidiana.	à ho. 141
Harbith Cotidiano	à ho. 161
Oracion del q se acuesta	à ho. 180
Harbith de Sabbath	à ho. 185
Kidus de noche de Sabar	à ho. 206
Bendicion de la Mesa	à ho. 208
Thephilah de Sabbath	à ho. 217
Kidus de dia de Sabbath	à ho. 294
Minhah de Sabbath	à ho. 295
Harbit de saliente Sabbath	à ho. 312
Habdalah	à ho. 330
Sabar antes de Roshodes	à ho. 333
Harbith de Roshodes	à ho. 335
Thephilah de Roshodes	à ho. 350
Minhah de Hoshodes	à ho. 364
Roshodes en Sabbath	à ho. 364
Orden de Hanucah	à ho. 375
Hatel de las Pascuas	à ho. 379
Orden de Purim	à ho. 389
Mañana de Purim	à ho. 411

Pfalmo de Novios	à ho. 412
Pfalmo de Lutosos	à ho. 414
Los Kadefim	à ho. 416
Oracion por los muertos	à ho. 417
Hamidah de los dies dias de Contricion	à ho. 421
Ayuno del Solo	à ho. 434
Selihot de la noche	à ho. 444



# CALENDARIO

De Ros-Hodes

## FIESTAS

Y

## AYUNOS,

*Que los Hebreos celebran  
cada año.*

Con la declaracion porque  
las guardan, y la razon por  
que ayunan; desde el año  
de 5441. à la criacion del  
mundo, hasta 5471. que  
coresponden con el vulgar  
desde 1680. hasta 1710.

En AMSTERDAM.

En Casa de David Tarras.



## Advertencias al Lector.

**E**Xponense las Fiestas en las ferias de los dias de la semana, y juntamente en los dias de los Meses solares.

Los Ros-hodes ò novilunios, se moran con la letra R. Los ayunos, con la letra A. Las fiestas, con la letra F.

El año comun es de 12. lunas, y el Embolismico de 13. y assi se añade el mes Veadar (q̄ es Adar segūdo.)

Numero 1. es Domingo, 2. Lunas, 3. Martes, 4. Miercoles, 5. Jueves, 6. Viernes, 7. Sabado.

La Bendicion de Bendize sobre nos, vá notada en el fin de cada año deste Calendario, y el dia en que se empieza à dezir, para mas clareza.

La Bendicion de Bendizenos nuestro padre, se empieza ordinariamente, la primera noche de medianoche de Pesah.

## DECLARACION

Porque se guardan las Fiestas, y la razón porque se ayuna.

**P**rimera mente, celebran los Hebreos el Ros-Hodes, que es el primer dia de qualquier mes y dos, quando ambos son Roshodes.

Tisri, primer mes del año, corresponde à Setiembre es Celebre, por que en el, fue criado el Mundo, y del comiença el computo de nuestros años: su primer dia se llama Ros-Asaná, ò principio del año, celebráse dos dias santos. *Le. c. 23.*

A III. del dho mes se ayuna, por la muerte de Guedaliah, al qual Nebuchadnezar Rey de Babilonia, puso por governador sobre Ysrael, despues de la destruicion de Ierusalaim, y fue muerto à traicion por Ismael ben Neraniah. *Jere. ca. 40. y 41.* llamale el Propheta Zecharías *sap. 8.* ayuno septimo.

El X. dia del dicho mes, es de grande santidad, llamase dia de *Kipur*, quiere dezir expiacion de pecados: ayunase en el, con grande abstinencia. *Levit. cap. 23.*

A XV. del dho mes se celebra la Fiesta de *Simos*, ò Pascua de las Cabañas; guardase por siete dias. *Levit. cap. 23.*

El seteno destos dias, se celebra con ramos; llamase *Hosana-Rabá.*

A XXII. que son ocho de la dha Fiesta se celebra por dia santo; llamase *Hasereth* ò detenimiento.

*Levit. cap. 23.*

Hesvan, coresponde à Octubre, no tiene Fiesta alguna.

Kisleu, coresponde à Noviembre no tiene Fiesta legal, mas al XXV. dias se empieza celebrar por ocho dias, la Fiesta de *Hanucab*, ò estreñamiento; porque en tal dia Tehudah Machabeu, y sus hermanos, expiaron el Templo de las imundicias

dicias del impio y detestable, Antiocho, y sucediò el milagro del aumento del azeyte, que durò por ocho dias, en cuya memoria acendemos ocho candelas. Josepho *Antiq. Lib. 13. cap. 10.*

Tebet, coresponde à Diciembre no tiene Fiesta legal, à los X. dias del dho mes se ayuna, en memoria del serco q puso Nebuchadnesar à Jerusalaim: *Reyes 2. cap. 25.* llamale ayuno decimo el Proph. *Zech. ca. 8.*

Sebath, coresponde à Enero, no tiene Fiesta.

Adar, coresponde à Febrero, no tiene Fiesta legal, mas à XIII. del mes es el ayuno de Ester; à los XIV y XV. se celebra la memoria de *Purim* ò de las fuertes, que hechò Aman; por el milagro que Dios hizo à su pueblo; Como se vè por la Historia de Ester.

Nisan, coresponde à Março, à XV. de dho mes, se celebra *Pesab*, ò Pascua

Pascua de las cencenas, que dura por siete dias en tierra santa, y fuera della por ocho. *Levit. Cap. 23.*

Yiar, coreponde à Abril, no tiene Fiesta.

Sivan, coreponde à Mayo, à VI. y VII. de dho mes, se celebra la Pascua de *Sebnoth*, ò de las Semanas, por que en el, dio Dios la Ley al pueblo Ysraélitico.

Tamuz, coreponde à Junio, no tiene Fiesta legal, mas al XVII. dia se ayuna, porque en tal dia fue entrada la Ciudad de Jerusalem por Tito Vespaciano, y tambien en el tal dia rompió Moseh las primeras Tablas. llamale *Zecharia Cap. 8.* ayuno quarto.

Ab, coreponde à Julio, no tiene Fiesta legal, mas al noveno dia, se ayuna por la destruicion del Templo primero, y segundo, que succedió en este mismo dia; à este ayuno llama el Propheta *Zechariah*

*Cap.*

*cap. 8.* ayuno quinto.

Elul, coreponde à Agosto, no tiene Fiesta alguna.

### *Sumario de los años del mundo*

- 5441. A la Criacion del mundo.
- 3785. Al Diluvio.
- 3493. Al nacimiento de Abraham
- 3395. Al nacimiento de Yshac.
- 3333. Al nacimiento de Iahacob.
- 3203. Al cautiverio de Egypto.
- 3053. Al nacimiento de Moseh.
- 2993. A la salida de Egypto, y da-da de la Ley santa.
- 2953. A la entrada de tierra santa.
- 2555. Al Reyno de David.
- 2513. A la fabrica del Templo primero.
- 2237. Al cativerio de los 10. tribos
- 2103. A la destruicion del Templo primero.
- 2035. A la Historia de Ester y Parí
- 2053. A la fabrica del segundo Templo.

Al

1820. Al Reyno de los Macabeos,  
y Hanucah.
1103. Al acabarse la Prophecia.
1680. A la Christiandad.
1613. A la destruicion del segun-  
do Templo.
1540. Quando se escrivio la Misná.
1342. Al establecimiento de los  
Calendarios.
1212. A la escritura del Talmud  
Jerusalmiti.
1177. A la escritura del Talmud  
Babilonico.
1099. Al Mahometismo.
505. A la escritura del libro de  
R. Moseh de Egypto.
421. Al destierro de Inglaterra.
294. Al destierro de Francia.
189. Al destierro de España.
181. Al destierro de Portugal.
140. Al destierro de Napoles.
135. Al destierro de Bohemia.
85. Que vinieron los Hebreos  
Portugueses à Holanda,

## Calendario.

F. 5441. f. d. 1680. m.

R. Tifri	3. 4	24. 25	Setiera.
A. Guedalia	5	26	Seriem.
A. Kipur	5	3	Octubre
F. Sucoth	3. 4	8. 9	Octubre
Hofana Raba	2	14	Octubre
R. Hesvan	4. 5	23. 24	Octubre
R. Kisleu	6	22	Noviem.
Hanucah	2	16	Deziem.
R. Tebet	7. 1	21. 22	Deziem.
A. Tebet	3	31	Deziem.
R. Sebat	2	20	Enero 1681
R. Adar	3. 4	18. 19	Febrero
A. Ester	2	3	Março
Purim	3. 4	4. 5	Março
R. Nisan	5	20	Março
F. Pefah	5. 6	3. 4	Abril
R. Yiar	6. 7	18. 19	Abril
R. Sivan	1	18	Mayo
F. Sebuoth	6. 7	23. 24	Mayo
R. Tamuz	2. 3	16. 17	Junio
A. Tamuz	5	3	Julio
R. Ab	4	16	Julio
A. Ab	5	24	Julio
R. Elul	5. 6	14. 15	Agosto

Bendixe sobre 2 1 Kisleu 2 Dezi.

# Calendario.

F. 5442. f. d. 1681. m.

R. Tifri	7.1	13.14	Setiem.
A. Guedalia	2	15	Setiem.
A. Kipur	2	22	Setiem.
F. Sucoth	7.1	27.28	Setiem.
Hofana Raba	6	3	Octubre
R. Hefvan	1.2	12.13	Octubre
R. Kisleu	3.4	11.12	Noviem.
Hanucáh	7	6	Deziem.
R. Tebet	5.6	11.12	Deziem.
A. Tebet	1	21	Deziem.
R. Sebat	7	10	Enero 1682
R. Adar	1.2	8.9	Febrero
B. Vendar	3.4	10.11	Março
A. Ester	2	23	Março
Purim	3.4	24.25	Março
R. Nifan	5	9	Abril
F. Pefah	5.6	23.24	Abril
R. Yiar	6.7	8.9	Mayo
R. Sivan	1	7	Junio
F. Sebuoth	6.7	12.13	Junio
R. Tamuz	2.3	6.7	Julio
A. Tamuz	5	23	Julio
R. Ab	4	5	Agosto
A. Ab	5	13	Agosto
R. Elul	5.6	3.4	Setiem.

Bendize sobre 3 21 Kiflan 2 Dezie.

# Calendario.

F. 5443. f. d. 1682. m.

R. Tifri	7.1	3.4	Octubre
A. Guedalia	2	5	Octubre
A. Kipur	2	12	Octubre
F. Sucoth	7.1	17.18	Octubre
Hofana Raba	6	23	Octubre
R. Hefvan	1.2	1.2	Noviem.
R. Kisleu	3	1	Deziem.
Hanucáh	6	25	Deziem.
R. Tebet	4	30	Deziem.
A. Tebet	6	8	Enero 1683
R. Sebat	5	28	Enero
R. Adar	6.7	26.27	Febrero
A. Ester	5	11	Março
Purim	6.7	12.13	Março
R. Nifan	1	28	Março
F. Pefah	1.2	11.12	Abril
R. Yiar	2.3	26.27	Abril
R. Sivan	4	26	Mayo
F. Sebuoth	2.3	31 Mayo 1	Junio
R. Tamuz	5.6	24.25	Junio
A. Tamuz	1	11	Julio
R. Ab	7	24	Julio
A. Ab	1	1	Agosto
R. Elul	1.2	22.23	Agosto

Bendize sobre 4 2 Kiflan 2 Dezie.  
2 A

# Calendario

F. 5444. f. d. 1683. m.

R. Tifri	3.4	21.22	Setiem.
A. Guedalia	5	23	Setiem.
A. Kipur	5	30	Setiem.
F. Sucorh	3.4	5.6	Octubre
Hofana Raba	2	11	Octubre
R. Hefvan	4.5	20.21	Octubre
R. Kisleu	6	19	Noviem.
Hanucab	2	13	Deziem.
R. Tebet	7.1	18.19	Deziem.
A. Tebet	3	28	Deziem.
R. Sebat	2	17	Enero 1684
R. Adar	3.4	15.16	Febrero
A. Ester	2	28	Febrero
Purim	3.4	29	Febr. i Março
R. Nifan	5	16	Março
F. Pefah	5.6	30.31	Março
R. Yiar	6.7	14.15	Abril
R. Sivan	1	14	Mayo
F. Sebuoth	6.7	19.20	Mayo
R. Tamuz	2.3	12.13	Junio
A. Tamuz	5	29	Junio
R. Ab	4	12	Julio
A. Ab	5	20	Julio
R. Elul	5.6	10.11	Agosto

Bendixe sobre 6 15 Kisleu 3 Dezie.

# Calendario

F. 5445. f. d. 1684. m.

R. Tifri	7.1	9.10	Setiem.
A. Guedalia	2	11	Setiem.
A. Kipur	2	18	Setiem.
F. Sucorh	7.1	23.24	Setiem.
Hofana Raba	6	29	Setiem.
R. Hefvan	1.2	8.9	Octubre
R. Kisleu	3.4	7.8	Noviem.
Hanucab	7	2	Deziem.
R. Tebet	5.6	7.8	Deziem.
A. Tebet	1	17	Deziem.
R. Sebat	7	6	Enero 1685
R. Adar	1.2	4.5	Febrero
R. Veadar	3.4	6.7	Março
A. Ester	2	19	Março
Purim	3.4	20.21	Março
R. Nifan	5	5.	Abril
F. Pefah	5.6	19.20	Abril
R. Yiar	6.7	4.5	Mayo
R. Sivan	1	3	Junio
F. Sebuoth	6.7	8.9	Junio
R. Tamuz	2.3	2.3	Julio
A. Tamuz	5	19	Julio
R. Ab	4	1	Agosto
A. Ab	5	9	Agosto
R. Elul	5.6	30.31	Agosto

Bendixe sobre 7 25 Kisleu 2 Dezie

# Calendario

F. 5446. f. d. 1685. m.

R. Tisri	7.1	29.30	Setiem.
A. Guedalia	2	1	Octubre
A. Kipur	2	8	Octubre
F. Sucoth	7.1	13.14	Octubre
Hofana Raba	6	19	Octubre
R. Hefyan	1.2	28.29	Octubre
R. Kisleu	3.4	27.28	Noviem.
Hanucah	7	22	Deziem.
R. Tebet	5.6	27.28	Deziem.
A. Tebet	1	6	Enero 1685
R. Sebat	7	26	Enero
R. Adar	1.2	24.25	Febrero
A. Ester	* 5	7	Março
Purim	1.2	10.11	Março
R. Nifan	3	26	Março
F. Pefah	3.4	9.10	Abril
R. Yiar	4.5	24.25	Abril
R. Sivan	6	24	Mayo
F. Sebuoth	4.5	29.30	Mayo
R. Tamuz	7.1	22.23	Junio
A. Tamuz	3	9	Julio
R. Ab	2	22	Julio
A. Ab	3	30	Julio
R. Elul	3.4	20.21	Agofto

Bendize sobre 1 5 Kisleu 2 Dezic.

# Calendario

F. 5447. f. d. 1686. m.

R. Tisri	5.6	19.20	Setiem.
A. Guedalia	* 1	22	Setiem.
A. Kipur	7	28	Setiem.
F. Sucoth	5.6	3.4	Octubre
Hofana Raba	4	9	Octubre
R. Hefyan	6.7	18.19	Octubre
R. Kisleu	1	17	Noviem.
Hanucah	4	11	Deziem.
R. Tebet	2.3	16.17	Deziem.
A. Tebet	5	26	Deziem.
R. Sebat	4	15	Enero 1687
R. Adar	5.6	13.14	Febrero
A. Ester	4	26	Febrero
Purim	5.6	27.28	Febrero
R. Nifan	7	15	Março
F. Pefah	7.1	29.30	Março
R. Yiar	1.2	13.14	Abril
R. Sivan	3	13	Mayo
F. Sebuoth	1.2	18.19	Mayo
R. Tamuz	4.5	11.12	Junio
A. Tamuz	* 1	29	Junio
R. Ab	6	11	Julio
A. Ab	* 1	20	Julio
R. Elul	7.1	9.10	Agofto

Bendize sobre 2 16 Kisleu 2 Dezic.

# Calendario

F. 5448. f. d. 1687. m.

R. Tisri	2.3	8.9	Setiem.
A. Guedalia	4	10	Setiem.
A. Kipur	4	17	Setiem.
F. Sucoth	2.3	22, 23	Setiem.
Hofana Raba	1	28	Setiem.
R. Hefvan	3.4	7.8	Octubre
R. Kisleu	5	6	Noviem.
Hanucah	1	30	Noviem.
R. Tebet	6	5	Deziem.
A. Tebet	1	14	Deziem.
R. Sebat	7	3	Enero 1688
R. Adar	1.2	1.2	Febrero
R. Veadar	3.4	2.3	Março
A. Ester	2	15	Março
Purim	3.4	16.17	Março
R. Nifan	5	1	Abril
F. Pefah	5.6	15.16	Abril
R. Yiar	6.7	30	Abril 1 Mayo
R. Sivan	1	30	Mayo
F. Sebuoth	6.7	4.5	Junio
R. Tamuz	2.3	28.29	Junio
A. Tamuz	5	15	Julio
R. Ab	4	28	Julio
A. Ab	5	5	Agosto
R. Elul	5.6	26.27	Agosto

Bendize sobre 4 28 Kisleu 3 Dezio.

# Calendario

F. 5449 f. d. 1688. m.

R. Tisri	7.1	25.26	Setiem.
A. Guedalia	2	27	Setiem.
A. Kipur	2	4	Octubre
F. Sucoth	7.1	9.10	Octubre
Hofana Raba	6	15	Octubre
R. Hefvan	1.2	24.25	Octubre
R. Kisleu	3.4	23.24	Noviem.
Hanucah	7	18	Deziem.
R. Tebet	5.6	23.24	Deziem.
A. Tebet	1	2	Enero 4689
R. Sebat	7	22	Enero
R. Adar	1.2	20.21	Febrero
A. Ester	* 5	3	Março
Purim	1.2	6.7	Março
R. Nifan	3	22	Março
F. Pefah	3.4	5.6	Abril
R. Yiar	4.5	20.21	Abril
R. Sivan	6	20	Mayo
F. Sebuoth	4.5	25.26	Mayo
R. Tamuz	7.1	18.19	Junio
A. Tamuz	3	5	Julio
R. Ab	2	18	Julio
A. Ab	3	26	Julio
R. Elul	3.4	16.17	Agosto

Bendize sobre 5 9 Kisleu 2 Dezio.

# Calendario

F. 5450. f. d. 1689. m.

R. Tisri	5.6	15.16	Setiem.
A. Guedalia	* 1	18.	Setiem.
A. Kipur	7	24	Setiem.
F. Sucoth	5.6	29.30	Setiem.
Hofana Raba	4	5	Octubre
R. Hefvan	6.7	14.15	Octubre
R. Kisleu	1	13	Noviem.
Hanucah	4	7	Deziem.
R. Tebet	2.3	12.13	Deziem.
A. Tebet	5	22	Deziem.
R. Sebat	4	11	Enero 1690
R. Adar	5.6	9.10	Febrero
A. Ester	4	22	Febrero
Purim	5.6	23.24	Febrero
R. Nisan	7	11	Março
F. Pefah	7.1	25.26	Março
R. Yiar	1.2	9.10	Abril
R. Sivan	3	9	Mayo
F. Sebuoth	1.2	14.15	Mayo
R. Tamuz	4.5	7.8	Junio
A. Tamuz	* 1	25	Junio
R. Ab	6	7	Julio
A. Ab	* 1	16	Julio
R. Elul	7.1	5.6	Agofto

*Bendize sobre 6 20 Kisten 2 Dezic.*

# Calendario

F. 5451 f. d. 1690. m.

R. Tisri	2.3	4.5	Setiem.
A. Guedalia	4	6	Setiem.
A. Kipur	4	13	Setiem.
F. Sucoth	2.3	18.19	Setiem.
Hofana Raba	1	24	Setiem.
R. Hefvan	3.4	3.4	Octubre
R. Kisleu	5.6	2.3	Noviem.
Hanucah	2	27	Noviem.
R. Tebet	7.1	2.3	Deziem.
A. Tebet	3	12	Deziem.
R. Sebat	2	1	Enero 1691
R. Adar	3.4	30.31	Enero
R. Veadar	5.6	1.2	Março
A. Ester	4	14	Março
Purim	5.6	15.16	Março
R. Nisan	7	31	Março
F. Pefah	7.1	14.15	Abril
R. Yiar	1.2	29.30	Abril
R. Sivan	3	29	Mayo
F. Sebuoth	1.2	3.4	Junio
R. Tamuz	4.5	27.28	Junio
A. Tamuz	* 1	15	Julio
R. Ab	6	27	Julio
A. Ab	* 1	5	Agofto
R. Elul	7.1	25.26	Agofto

*Bendize sobre 7 30 Kisten 2 Dezic.*

# Calendario

F. 5452 f. d. 1691. m.

R. Tisri	2.3	24.25	Setiem.
A. Guedalia	4	26	Setiem.
A. Kipur	4	3	Octubre
F. Sucoth	2.3	8.9	Octubre
Hofana Raba	1	14	Octubre
R. Hefvan	3.4	23.24	Octubre
R. Kisleu	5	22	Noviem.
Hanucah	1	16	Deziem.
R. Tebet	6	21	Deziem.
A. Tebet	1	30	Deziem.
R. Sebat	7	19	Enero 1692
R. Adar	1.2	17.18	Febrero
A. Ester	*5	28	Febrero
Purim	1.2	2.3	Março
R. Nisan	3	18	Março
F. Pefah	3.4	1.2	Abril
R. Yiar	4.5	16.17	Abril
R. Sivan	6	16	Mayo
F. Sebuoth	4.5	21.22	Mayo
R. Tamuz	7.1	14.15	Junio
A. Tamuz	3	1	Julio
R. Ab	2	14	Julio
A. Ab	3	22	Julio
R. Elul	3.4	12.13	Agosto

*Bendize sobre 2 12 Kisleu 3 Dezie.*

# Calendario

F. 5453. f. d. 1692. m.

R. Tisri	5.6	11.13	Setiem.
A. Guedalia	*1	14	Setiem.
A. Kipur	7	20	Setiem.
F. Sucoth	5.6	25.26	Setiem.
Hofana Raba	4	1	Octubre
R. Hefvan	6.7	10.11	Octubre
R. Kisleu	1.2	9.10	Noviem.
Hanucah	5	4	Deziem.
R. Tebet	3.4	9.10	Deziem.
A. Tebet	6	19	Deziem.
R. Sebat	5	8	Enero 1693
R. Adar	6.7	6.7	Febrero
R. Veadar	1.2	8.9	Março
A. Ester	*5	19	Março
Purim	1.2.	22.23	Março
R. Nisan	3	7	Abril
F. Pefah	3.4	21.22.	Abril
R. Yiar	4.5	6.7	Mayo
R. Sivan	6	5	Junio
F. Sebuoth	4.5	10.11	Junio
R. Tamuz	7.1	4.5	Julio
A. Tamuz	3	21	Julio
R. Ab	2	3	Agosto
A. Ab	3	11	Agosto
R. Elul	3.4	1.2	Setiem.

*Bendize sobre 3 23 Kisleu 2 Dezie.*

# Calendario

F. 5454. f. d. 1693. m.

R. Tifri	5.6	1.2	Octubre
A. Guedalia	* 1	4	Octubre
A. Kipur	7	10	Octubre
F. Sucoth	5.6	15. 16	Octubre
Hofana Raba	4	21	Octubre
R. Hefvan	6.7	30. 31	Octubre
B. Kisleu	1	29	Noviem.
Hanucah	4	23	Deziem.
R. Tebet	2.3	28. 29	Deziem.
A. Tebet	5	7	Enero 1694
R. Sebat	4	27	Enero
R. Adar	5.6	25. 26	Febrero
A. Ester	4	10	Março
Purim	5.6	11. 12	Março
R. Nifan	7	27	Março
F. Pefah	7.1	10. 11	Abril
R. Yiar	1.2	25. 26	Abril
R. Sivan	3	25	Mayo
F. Sebuoth	1.2	30. 31	Mayo
R. Tamuz	4.5	23. 24	Junio
A. Tamuz	* 1	11	Julio
R. Ab	6	23	Julio
A. Ab	* 1	1	Agosto
R. Elul	7.1	21. 22	Agosto

*Bendize sobre* 4 4 *Kisleu* 2 *Dezie.*

# Calendario

F. 5455. f. d. 1694. m.

R. Tifri	2.3	20. 21	Setiem.
A. Guedalia	4	22	Setiem.
A. Kipur	4	29	Setiem.
F. Sucoth	2.3	4. 5	Octubre
Hofana Raba	1	10	Octubre
R. Hefvan	3.4	19. 20	Octubre
R. Kisleu	5.6	18. 19	Noviem.
Hanucah	2	13	Deziem.
R. Tebet	7.1	18. 19	Deziem.
A. Tebet	3	28	Deziem.
R. Sebat	2	17	Enero 1695
R. Adar	3.4	15. 16	Febrero
A. Ester	2	28	Febrero
Purim	3.4	1. 2	Março
R. Nifan	5	17	Março
F. Pefah	5.6	31 Março	1 Abril
R. Yiar	6.7	15. 16	Abril
R. Sivan	1	15	Mayo
F. Sebuoth	6.7	20. 21	Mayo
R. Tamuz	2.3	13. 14	Junio
A. Tamuz	5	30	Junio
R. Ab	4	13	Julio
A. Ab	5	21	Julio
R. Elul	5.6	11. 12	Agosto

*Bendize sobre* 5 14 *Kisleu* 2 *Dezie.*

# Calendario

F. 5456. f. d. 1695. m.

R. Tifri	7. 1	10. 11	Setiem.
A. Guedalia	2	12	Setiem.
A. Kipur	2	19	Setiem.
F. Sucoth	7. 1	24. 25	Setiem.
Hofana Raba	6	30	Setiem.
R. Hesvan	1. 2	9. 10	Octubre
R. Kisleu	3	8	Noviem.
Hanucah	6	2	Deziem.
R. Tebet	4	7	Deziem.
A. Tebet	6	16	Deziem.
R. Sebat	5	5	Enero 1696
R. Adar	6. 7	3. 4	Febrero
R. Veadar	1. 2	4. 5	Março
A. Ester	* 5	15	Março
Purim	1. 2	18. 19	Março
R. Nisan	3	3	Abril
F. Pefah	3. 4	17. 18	Abril
R. Yiar	4. 5	2. 3	Mayo
R. Sivan	6	1	Junio
F. Sebuoth	4. 5	6. 7	Junio
R. Tamuz	7. 1	30	Junio 1
A. Tamuz	3	17	Julio
R. Ab	2	30	Julio
A. Ab	3	7	Agosto
R. Elul	3. 4	28. 29	Agosto

Bendize sobre 7 26 Kisleu 3 Dezie.

# Calendario

F. 5457. f. d. 1696. m.

R. Tifri	5. 6	27. 28	Setiem.
A. Guedalia	* 1	30	Setiem.
A. Kipur	7	6	Octubre
F. Sucoth	5. 6	11. 12	Octubre
Hofana Raba	4	17	Octubre
R. Hesvan	6. 7	26. 27	Octubre
R. Kisleu	1	25	Noviem.
Hanucah	4	19	Deziem.
R. Tebet	2. 3	24. 25	Deziem.
A. Tebet	5	3	Enero 1697
R. Sebat	4	23	Enero
R. Adar	5. 6	21. 22	Febrero
A. Ester	4	6	Março
Purim	5. 6	7. 8	Março
R. Nisan	7	23	Março
F. Pefah	7. 1	6. 7	Abril
R. Yiar	1. 2	21. 22	Abril
R. Sivan	3	21	Mayo
F. Sebuoth	1. 2	26. 27	Mayo
R. Tamuz	4. 5	19. 20	Junio
A. Tamuz	* 1	7	Julio
R. Ab	6	19	Julio
A. Ab	* 1	28	Julio
R. Elul	7. 1	17. 18	Agosto

Bendize sobre 1 8 Kisleu 2 Dezie.

B

# Calendario

F. 5458. f. d. 1697. m.

R. Tisri	2.3	16.17	Setiem.
A. Guedalia	4	18	Setiem.
A. Kipur	4	25	Setiem.
F. Sucoth	2.3	30.	Setie. 1 Octub.
Hofana Raba	1	6	Octubre
R. Hefvan	3.4	15.16	Octubre
R. Kisleu	5.6	14.15	Noviem.
Hanucah	2	9	Deziem.
R. Tebet	7.1	14.15	Deziem.
A. Tebet	3	24	Deziem.
R. Sebat	2	13	Enero 1698
R. Adar	3.4	11.12	Febrero
A. Ester	2	24	Febrero
Purim	3.4	25.26	Febrero
R. Nifan	5	13	Março
F. Pefah	5.6	27.28	Março
R. Yiar	6.7	11.12	Abril
R. Sivan	1	11	Mayo
F. Sebuoth	6.7	16.17	Mayo
R. Tamuz	2.3	9.10	Junio
A. Tamuz	5	26	Junio
R. Ab	4	9	Julio
A. Ab	5	17	Julio
R. Elul	5.6	7.8	Agosto

Bendize sobre 2 18 Kisleu 2 Dezie.

# Calendario

F. 5459. f. d. 1698. m.

R. Tisri	7.1	6.7	Setiem.
A. Guedalia	2	8	Setiem.
A. Kipur	2	15	Setiem.
F. Sucoth	7.1	20.21	Setiem.
Hofana Raba	6	26	Setiem.
R. Hefvan	1.2	5.6	Octubre
R. Kisleu	3	4	Noviem.
Hanucah	6	28	Noviem.
R. Tebet	4	3	Deziem.
A. Tebet	6	12	Deziem.
R. Sebat	5	1	Enero 1699
R. Adar	6.7	30.31	Enero
R. Veadar	1.2	1.2	Março
A. Ester	* 5	12	Março
Purim	1.2	15.16	Março
R. Nifan	3	31	Março
F. Pefah	3.4	14.15	Abril
R. Yiar	4.5	29.30	Abril
R. Sivan	6	29	Mayo
F. Sebuoth	4.5	3.4	Junio
R. Tamuz	7.1	27.28	Junio
A. Tamuz	3	14	Julio
R. Ab	2	27	Julio
A. Ab	3	4	Agosto
R. Elul	3.4	25.26	Agosto

Bendize sobre 3 29 Kisleu 2 Dezie.

# Calendario

F. 5460. f. d. 1699. m.

R. Tifri	5.6	24. 25	Setiem.
A. Guedalia	* 1	27	Setiem.
A. Kipur	7	3	Octubre
F. Sucoth	5.6	8. 9	Octubre
Hofana Raba	4	14	Octubre
R. Hefvan	6.7	23. 24	Octubre
R. Kisleu	1.2	22. 23	Noviem.
Hanucah	5	17	Deziem.
R. Tebet	3.4	22. 23	Deziem.
A. Tebet	6	1	Enero 1700
R. Sebat	5	21	Enero
R. Adar	6.7	19. 20	Febrero
A. Ester	5	4	Março
Purim	6.7	5. 6	Março
R. Nifan	1	21	Março
F. Pefah	1.2	4. 5	Abril
R. Yiar	2.3	19. 20	Abril
R. Sivan	4	19	Mayo
F. Sebuoth	2.3	24. 25	Mayo
R. Tamuz	5.6	17. 18	Junio
A. Tamuz	1	4	Julio
R. Ab	7	17	Julio
A. Ab	1	25	Julio
R. Elul	1.2	15. 16	Agoſto

Bendize sobre 5 11 Kisleu 3 Dezie.

# Calendario

F. 5461 f. d. 1700. m.

R. Tifri	3.4	14. 15	Setiem.
A. Guedalia	5	16	Setiem.
A. Kipur	5	23	Setiem.
F. Sucoth	3.4	28. 29	Setiem.
Hofana Raba	2	4	Octubre
R. Hefvan	4.5	13. 14	Octubre
R. Kisleu	6	12	Noviem.
Hanucah	2	6	Deziem.
R. Tebet	7.1	11. 12	Deziem.
A. Tebet	3	21	Deziem.
R. Sebat	2	10	Enero 1701
R. Adar	3.4	8. 9	Febrero
R. Veadar	5.6	10. 11	Março
A. Ester	4	23	Março
Purim	5.6	24. 25	Março
R. Nifan	7	9	Abril
F. Pefah	7.1	23. 24	Abril
R. Yiar	1.2	8. 9	Mayo
R. Sivan	3	7	Junio
F. Sebuoth	1.2	12. 13	Junio
R. Tamuz	4.5	6. 7	Julio
A. Tamuz	1	24	Julio
R. Ab	6	5	Agoſto
A. Ab	1	14	Agoſto
R. Elul	7.1	3. 4	Setiem.

Bendize sobre 6 21 Kisleu 3 Dezie.

# Calendario

F. 5462. f. d. 1701. m.

R. Tisri	2. 3	3. 4	Octubre
A. Guedalia	4	5	Octubre
A. Kipur	4	12	Octubre
F. Sucoth	2. 3	17. 18	Octubre
Hofana Raba	1	23	Octubre
R. Hefvan	3. 4	1. 2	Noviem.
R. Kisleu	5. 6	1. 2	Deziem.
Hanucah	2	26	Deziem.
R. Teber	7. 1	31	Dezie. i Encro
A. Teber	3	10	Enero 1702
R. Sebat	2	30	Enero
R. Adar	3. 4	28	Febre. i Março
A. Ester	2	13	Março
Purim	3. 4	14. 15	Março
R. Nisan	5	30	Março
F. Pefah	5. 6	13. 14	Abril
R. Yiar	6. 7	28. 29	Abril
R. Sivan	1	28	Mayo
F. Sebuoth	6. 7	2. 3	Junio
R. Tamuz	2. 3	26. 27	Junio
A. Tamuz	5	13	Julio
R. Ab	4	26	Julio
A. Ab	5	3	Agosto
R. Elul	5. 6	24. 25	Agosto

Bendixe sobre 7 i Kisleu 3 Dezie.

# Calendario.

F. 5463. f. d. 1702. m.

R. Tisri	7. 1	23. 24	Setiem.
A. Guedalia	2	25	Setiem.
A. Kipur	2	2	Octubre
F. Sucoth	7. 1	7. 8	Octubre
Hofana Raba	6	13	Octubre
R. Hefvan	1. 2	22. 23	Octubre
R. Kisleu	3	21	Noviem.
Hanucah	6	15	Deziem.
R. Tebet	4	20	Deziem.
A. Tebet	6	29	Deziem.
R. Sebat	8	18	Encro 1703
R. Adar	6. 7	16. 17	Febrero
A. Ester	5	1	Março
Purim	6. 7	2. 3	Março
R. Nisan	1	18	Março
F. Pefah	1. 2	1. 2	Abril
R. Yiar	2. 3	16. 17	Abril
R. Sivan	4	16	Mayo
F. Sebuoth	2. 3	21. 22	Mayo
R. Tamuz	5. 6	14. 15	Junio
A. Tamuz	1	1	Julio
R. Ab	7	14	Julio
A. Ab	1	22	Julio
R. Elul	1. 2	12. 13	Agosto

Bendixe sobre 1 13 Kisleu 3 Dezie.

# Calendario

F. 5464. f. d. 1703. m.

R. Tifri	3.4	11.12	Seriem.
A. Guedalia	5	13	Seriem.
A. Kipur	5	20	Seriem.
F. Sucoth	3.4	25.26	Seriem.
Hofana Raba	2	1	Octubre
R. Hefvan	4.5	10.11	Octubre
R. Kisleu	6	9	Noviem.
Hanucah	2	3	Deziem.
R. Tebet	7.1	8.9	Deziem.
A. Tebet	3	18	Deziem.
R. Sebat	2	7	Enero 1704
R. Adar	3.4	5.6	Febrero
R. Veadar	5.6	6.7	Março
A. Ester	4	19	Março
Purim	5.6	20.21	Março
R. Nifan	7	5	Abril
F. Pefah	7.1	19.20	Abril
R. Yiar	1.2	4.5	Mayo
R. Sivan	3	3	Junio
F. Sebuoth	1.2	8.9	Junio
R. Tamuz	4.5	2.3	Julio
A. Tamuz	1	20	Julio
R. Ab	6	1	Agosto
A. Ab	1	10	Agosto
R. Elul	7.1	30.31	Agosto

Bendize sobre 3 25 Kisleu 4 Dezie.

# Calendario

F. 5465 f. d. 1704. m.

R. Tifri	2.3	29.30	Seriem.
A. Guedalia	4	1	Octubre
A. Kipur	4	8	Octubre
F. Sucoth	2.3	13.14	Octubre
Hofana Raba	1	19	Octubre
R. Hefvan	3.4	28.29	Octubre
R. Kisleu	5.6	27.28	Noviem.
Hanucah	2	22	Deziem.
R. Tebet	7.1	27.28	Deziem.
A. Tebet	3	6	Enero 1705
R. Sebat	2	26	Enero
R. Adar	3.4	24.25	Febrero
A. Ester	2	9	Março
Purim	3.4	10.11	Março
R. Nifan	5	26	Março
F. Pefah	5.6	9.10	Abril
R. Yiar	6.7	24.25	Abril
R. Sivan	1	24	Mayo
F. Sebuoth	6.7	29.30	Mayo
R. Tamuz	2.3	22.23	Junio
A. Taniuz	5	9	Julio
R. Ab	4	22	Julio
A. Ab	5	30	Julio
R. Elul	5.6	20.21	Agosto

Bendize sobre 4 5 Kisleu 3 Dezie.

# Calendario

F. 5466 f. d. 1705. m.

R. Tifri	7. 1	19. 20	Setiem.
A. Guedalia	2	21	Setiem.
A. Kipur	2	28	Setiem.
F. Sucoth	7. 1	3. 4	Octubre
Hofana Raba	6	9	Octubre
R. Hefvan	1. 2	18. 19	Octubre
R. Kisleu	3. 4	17. 18	Noviem.
Hanucah	7	12	Deziem.
R. Tebet	5. 6	17. 18	Deziem.
A. Tebet	1	27	Deziem.
R. Sebat	7	16	Enero 1706
R. Adar	1. 2	14. 15	Febrero
A. Ester	5	25	Febrero
Purim	1. 2	28 Febr.	1 Março
R. Nifan	3	16	Março
F. Pefah	3. 4	30. 31	Março
R. Yiar	4. 5	14. 15	Abril
R. Sivan	6	14	Mayo
F. Sebuoth	4. 5	19. 20	Mayo
R. Tamuz	7. 1	12. 13	Junio
A. Tamuz	3	29	Junio
R. Ab	2	12	Julio
A. Ab	3	20	Julio
R. Elul	3. 4	10. 11	Agosto

*Bendize sobre 5 15 Kisleu 3 Dezie.*

# Calendario

F. 5467. f. d. 1706. m.

R. Tifri	5. 6	9. 10	Setiem.
A. Guedalia	1	12	Setiem.
A. Kipur	7	18	Setiem.
F. Sucoth	5. 6	23. 24	Setiem.
Hofana Raba	4	29	Setiem.
R. Hefvan	6. 7	8. 9	Octubre
R. Kisleu	1	7	Noviem.
Hanucah	4	1	Deziem.
R. Tebet	2	6	Deziem.
A. Tebet	4	15	Deziem.
R. Sebat	3	4	Enero 1707
R. Adar	4. 5	2. 3	Febrero
R. Veadar	6. 7	4. 5	Março
A. Ester	5	17	Março
Purim	6. 7	18. 19	Março
R. Nifan	1	3	Abril
F. Pefah	1. 2	17. 18	Abril
R. Yiar	2. 3	2. 3	Mayo
R. Sivan	4	1	Junio
F. Sebuoth	2. 3	6. 7	Junio
R. Tamuz	5. 6	30	Junio 1 Julio
A. Tamuz	1	17	Julio
R. Ab	7	30	Julio
A. Ab	1	7	Agosto
R. Elul	1. 2	28. 29	Agosto

*Bendize sobre 6 27 Kisleu 3 Dezie.*

# Calendario

F. 5468. f. d. 1707. m.

R. Tisri	3.4	27.28	Setiem.
A. Guedalia	5	29	Setiem.
A. Kipur	5	6	Octubre
F. Sucoth	3.4	11.12	Octubre
Hofana Raba	2	17	Octubre
R. Hesvan	4.5	26.27	Octubre
R. Kisleu	6	25	Noviem.
Hanucah	2	19	Deziem.
R. Tebet	7.1	24.25	Deziem.
A. Tebet	3	3	Enero 1708
R. Sebat	2	23	Enero
R. Adar	3.4	21.22	Febrero
A. Ester	2	5	Março
Purim	3.4	6.7	Março
R. Nisan	5	22	Março
F. Pefah	5.6	5.6	Abril
R. Yiar	6.7	20.21	Abril
R. Sivan	1	20	Mayo
F. Sebuoth	6.7	25.26	Mayo
R. Tamuz	2.3	18.19	Junio
A. Tamuz	5	5	Julio
R. Ab	4	18	Julio
A. Ab	5	26	Julio
R. Elul	5.6	16.17	Agosto

Bendize sobre 1 9 Kisleu 4 Dezie.

# Calendario

F. 5469. f. d. 1708. m.

R. Tisri	7.1	15.16	Setiem.
A. Guedalia	2	17	Setiem.
A. Kipur	2	24	Setiem.
F. Sucoth	7.1	29.30	Setiem.
Hofana Raba	6	5	Octubre
R. Hesvan	1.2	14.15	Octubre
R. Kisleu	3.4	13.14	Noviem.
Hanucah	7	8	Deziem.
R. Tebet	5.6	13.14	Deziem.
A. Tebet	1	23	Deziem.
R. Sebat	7	12	Enero 1709
R. Adar	1.2	10.11	Febrero
A. Ester	* 5	21	Febrero
Purim	1.2	24.25	Febrero
R. Nisan	3	12	Março
F. Pefah	3.4	26.27	Março
R. Yiar	4.5	10.11	Abril
R. Sivan	6	10	Mayo
F. Sebuoth	4.5	15.16	Mayo
R. Tamuz	7.1	8.9	Junio
A. Tamuz	3	25	Junio
R. Ab	2	8	Julio
A. Ab	3	16	Julio
R. Elul	3.4	6.7	Agosto

Bendize sobre 2 19 Kisleu 3 Dezie.

# Calendario

F. 5470. f. d. 1709. m.

R. Tifri	5.6	5.6	Setiem.
A. Guedalia	* 1	8	Setiem.
A. Kipur	7	14	Setiem.
F. Sucoth	5.6	19. 20	Setiem.
Hofana Raba	4	25	Setiem.
R. Hefvan	6.7	4. 5	Octubre
R. Kisleu	1.2	3.4	Noviem.
Hanucah	5	28	Noviem.
R. Tebet	3.4	3.4	Deziem.
A. Tebet	6	13	Deziem.
R. Sebat	5	2	Enero 1710
R. Adar	6.7	31	Ener. 1 Febre.
R. Veadar	1.2	2.3	Março
A. Ester	* 5	13	Março
Purim	1.2	16. 17	Março
R. Nifan	3	1	Abril
F. Pefah	3.4	15. 16	Abril
R. Yiar	4.5	30	Abril 1 Mayo
R. Sivan	6	30	Mayo
F. Sebuoth	4.5	4.5	Junio
R. Tamuz	7.1	28. 29	Junio
A. Tamuz	3	15	Julio
R. Ab	2	28	Julio
A. Ab	3	5	Agosto
R. Elul	3.4	26.27	Agosto

Bendize sobre 3 29 Kisleu 3 Dezie.

# Tabla de las horas en que se toma Sabbath en discurso del Año.

dias	dias	horas
De 22 Enero hasta	10	
Febrero,	à las	4
De 10 Febrero hasta	1	
Março,	à las	4½
De 1 Março hasta	15	
Dicho,	à las	5
De 15 Março hasta	1	
Abril,	à las	5½
De 1 Abril hasta	15	
Dicho,	à las	6
De 15 Abril hasta	1	
Mayo,	à las	6½
De 1 Mayo hasta	1	
Agosto,	à las	7

De

De 1 Agosto hasta 22		
Dicho	à las	6 $\frac{1}{2}$
De 22 Agosto hasta 10		
Setiembre	à las	6
De 10 Setiem. hasta 1		
Octubre	à las	5 $\frac{1}{2}$
De 1 Octubre hasta 15		
Dicho,	à las	5
De 15 Octubre hasta 1		
Noviembre	à las	4 $\frac{1}{2}$
De 1 Novie. hasta 22		
Dicho	à las	4
De 22 Novie. hasta 22		
Enero	à las	3 $\frac{1}{2}$

*Empiessasse à Dar sur los Sabatoth  
à la tarde desde Ros-Hodes Kisleu  
hasta Sabath siguiente à Purim*







6105